REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第二一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五八四一號 每份零售港幣弍毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

日本政府停止進行 在釣魚台附近 開採石油計劃

美聲明將釣魚台列島交給日本

（美聯社美國三藩市十日電）約有二百名華裔學生週五在一處廣場舉行宣讀但有秩序之集會，證實日本致力攫取釣魚台列島之管制權。示威者攜帶之標語牌上寫着：「打倒日本軍國主義」，「打倒美帝國主義」，「釣魚台列島屬我們的。」

（合衆國際社華盛頓九日電）美國務院官員今天說，中止美國在中國東海開採石油，并非對中共讓步，而係爲了保護美國公民和財產。美國務院發言人布萊，說明通知美國石油公司中止在該地區開採石油，係爲避免美國船隻可能被拘捕。

（美聯社東京十日電）讀賣新聞星期六說日本政府已決定暫時中止在接近台灣的釣魚台列島開採石油的計劃，直至明年沖繩島主權交給日本爲止。該報引述消息靈通人士說，政府要於政治理由，認爲釣魚台事件可能影響沖繩島的交還，因此要「凍結」上述計劃。該報說，由於中共猛烈評擊日本在釣魚台列島周圍進行石油開採計劃，故日本政府認爲使事件惡化，并非對日本有利。

（美聯社合衆國際社華盛頓九日電）美國務院星期五說，美國將於一九七二年把釣魚台列島之行政權，按照一九五〇年與日本所簽訂的和約，交還給日本。美國務院發表上述聲明時，正值數千名華裔美國人支持中華民國爭取該列島之前夕。中華民國，中共和南韓均分別表示該列島屬於他們。美國務院發言人布萊說，在過去，美國一些石油公司，曾由中華民國政府和南韓政府取得在黃海和東海地區開採石油的合同。合約其所以簽訂係因有跡象表示在釣魚台列島有豐富的石油蘊藏。他說：「我們已忠告這些石油公司，謂在這些地區開採石油係有危險者，我們的意願係在避免任何使美國人生命有妨害或引起該地區緊張的事件。」布萊并稱，美國對中華民國與日本之間對釣魚台的糾紛，表明如下之立場。即美國一向認爲關係該列島主權之爭，應由他們自己解決，若有必要可由第三者仲裁。

東巴解放軍苦戰 佔六市鎮一機場

包圍達卡東南西巴駐軍軍營

美議員主張停售軍火巴政府

（路透社印度新德里十日電）印度報托新聞通訊社今日報導，巴基斯坦陸軍與孟加拉「解放軍」在東巴六大市鎮作激烈戰鬥。但並無獲得其他人士對此報導加以證實。該社引述據威人士之報導，當陸軍於昨日獲得新軍援軍後，戰事即展開。報導謂，巴基斯坦陸軍亦曾參戰，支持拉沙希，關保及潭拔之地面部隊。在東部省份，據報有一支援軍隊自達加向拉沙市推進，據報巴基斯坦陸軍於昨日曾被迫退出該處，該社謂，孟加拉軍隊及數千名平民曾截停該部隊，隨即爆發激烈戰事。

（泛亞社新德里十日電）印度新聞托拉斯社今日指東巴解放軍在西北部與東南部俱已佔取上風東北部方面，最北之藍加機場，已被解放軍佔領，藍加南拉沙希布全歸控制。東南部方面，東巴首府西南不遠處之康米拉市西巴軍軍營，已被解放軍圍，東南部之吉大港目前雖在西巴軍手中，但郊外盡爲東巴解放軍。

（合衆國際社美國華盛頓十日電）共和黨參議員奇士與民主黨蒙達爾週六宣佈，他們將於下週請求參議院，停止美國將軍事武器援助或售與巴基斯坦，要待內戰過後，參議員謂，當參議院於下週三放完復活假期後，他們則提出其決議。兩參議員在一項聯合聲明中謂：「我們深以爲據東巴基斯坦之現在衝突慘劇，我們支持政府政策，不以政治或軍事行動解決爭紛。」「但我們認爲，美國必須中立，我們相信之理由是，我們將軍事設備及軍方援助計劃要停止，直待戰爭解決。」

（合衆國際社印度新德里十日電）巴基斯坦電台今日首次宣佈，其陸軍佯攻東巴境內之印度士兵。該電台謂，巴國陸軍曾在東巴邊境兩哩內，擄去兩名印度邊界保安士兵。政府當局並無詳情敘述此次事件。巴國軍隊以前是遠離西巴邊境。

東巴人民參加解放軍

東巴基斯坦志願軍之一部，彼等削竹作武器，準備加入「解放軍」服務。（合衆國際社無綫電傳眞）

金邊西南戰事激烈 越共砲轟畢尼山隘

美軍在越死七五萬五千人

（路透社柬埔寨金邊十日電）最高指揮部今稱：北越炮兵轟襲柬傘兵。四號公路西端政府軍，陣地昨夜亦受攻擊。

（美聯社柬埔寨金邊十日電）最高司令部週六報告：對金邊西南第四號公路在共軍控制下十哩長的一段路程，柬軍目前尚無進佔意圖。發言人稱：柬軍在首都西南六十三哩畢尼山隘佈防，曾遭共軍白炮及俄製一二二種口徑火箭的突襲。

（路透社柬埔寨金邊十日電）柬軍企圖打通與海港相通的公路綫，今天疾速推進，撲向畢尼山隘各通道。山隘上政府軍二營現仍遭受北越軍炮轟。

（合衆國際社美國華盛頓九日電）五角大廈今日宣佈：「美軍在越南戰爭之生命損失數字已超過韓戰了。」又據稱：「截至上週六止，一週之內死亡達八十八宗，其中有卅三名係馬科，安娜支撐基地被襲擊時陣亡之數」。又據五角大廈的紀錄冊所敘，由一九六一年一月一日起計，到現在美軍死亡數字增至五萬四千六百八十四名，而在韓戰全期內美軍所付的生命代價爲五萬四千二百四十六人。

美機炸中部高原 越共死亡逾二千

第六號基地附近雙方苦戰

（路透社越南西貢十日電）美B—五二迭次大轟轟炸，對圍攻越中部高原一戰略基地的北越部隊，顯然予以重創。據發言人稱，共軍被殲者達二千二百〇四人，其中大部份係遭空襲喪生者。

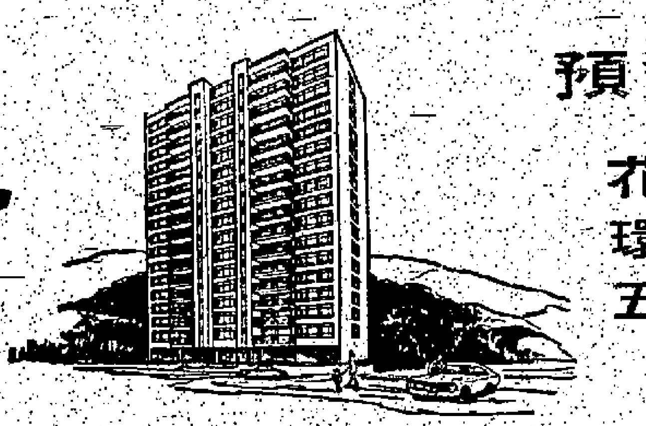
（合衆國際社西貢十日電）軍方發言人今日謂，共軍接連第十一天進犯中部高原，第六號基地發生猛烈戰事。美軍B五二轟炸機向該基地附近目標出擊九次，共軍曾於三月卅一日佔領該處，於四月一日又佔領回來。西貢美軍與南越軍發言人報導，自二月四日在東國第七號綫之戰爭，擊斃三千餘人，有千餘人爲美機炸死，南越軍曾擄獲廿八名囚犯，卅八名人員，陸軍則死一一九人，傷五七一人，及一九五支武器。

（路透社越南百里居十日電）北越突擊部隊今天圍攻六號公路火力支援基地外圍，以探虛實，敵軍被殲者十二人，政府軍無損失。

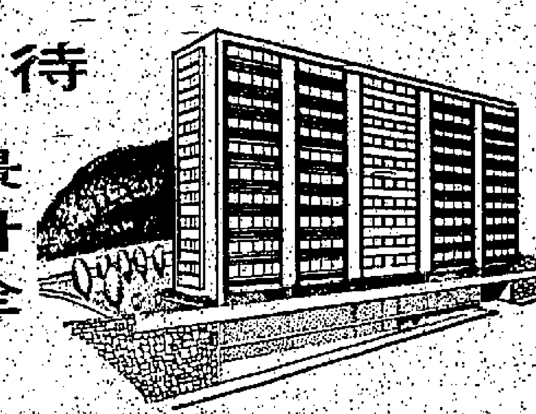
美艦美機侵犯領域 北平警告

（合衆國際社東京十日電）新華社今日報道，一架美國軍用飛機與一艘戰艦於四月八日及九日侵入中國的領域，中共外交部對此軍事挑釁事件已發出第四百九十次嚴重警告。東京收聽的新華社廣播稱，飛機於四月八日九時三十分與零時四十分之間侵入廣東省西沙羣島的領空，一艘戰艦又於四月九日十二時卅二分之間，侵入廣東省西沙羣島永興島等的領海。（時訊）（北京電台十日廣播）稱：四月八日九點卅二分至九點四十分，美國軍用飛機一架侵入廣東省西沙羣島的東島地區領空。

香港半山區巴丙頓道5號
巴威大廈
999年期 不須補地價
全座共32個單位
每戶面積2623呎
售價由＄267,700起



預售期內八五折優待
花園洋房・美麗海景
環境幽雅・獨特設計
五房兩廳・設備齊全
・車位充足・



香港半山區旭和道15號
赫頓大廈
150年期
全座共20個單位
每戶面積2500呎
售價由＄323,000起

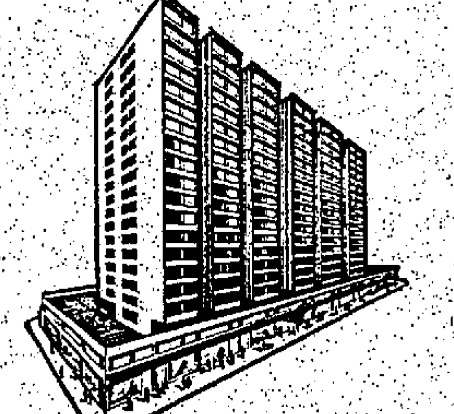
巴威地盤電話：H466491　（地盤辦事處假日照常）　赫頓地盤電話：H454971

已建至十樓　本年九月落成
HH HOPEWELL HOUSING LTD. 合和置業有限公司
香港摩利臣山道100號地下　電話H747301
已建至天面　本年六月完成

荃灣沙咀道芙蓉街・香城街・香和街大單邊

香城大廈　芙蓉大廈　香和大廈

式萬餘元起首期只付七仟入伙後月供式佰餘平過交租



荃灣
大陂坊（大光明戲院側）
德寶大廈

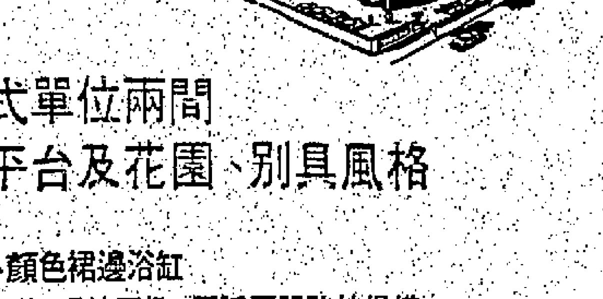
中葵涌
葵涌道和塘咀街
葵和大廈

梗房間格
廳房有窗
寬闊窗簷
來路膠地板
面積321-507呎

一二樓商場
地下大小旺舖
旺區中心
交通方便

華懋置業有限公司　中環雪廠街九號314室
電話H229080 H232803

偉錦園
九龍廣播道5292地段　（本年八月完成）



預售期內特價九折
建築分期付款（不計利息）
一次過付款另有優待

附有複層式單位兩間
私用特大平台及花園、別具風格

廳房鋁質鋼窗、顏色裙邊浴缸
冷氣機位、煤氣喉、暗線電燈、電話電視路線俱備

地盤電話 K363176
（假期照常營業）
歡迎參觀選購

新鴻基 H228205　恒隆 H456171（十綫）　HH合和 H732450

超潔
洗衣，洗碗，洗手，去油，去污，去漬，代替洗規，洗衣粉。
萬國牙科器材公司代理

亞洲基金
本月九日 市價行情
每股市價：港幣$11.02元
美元 1.80 元

九龍太子道
高尚洋樓
分層出售・即買即住

位於九龍太子道高尚洋樓一幢，共有百餘單位，已有入伙紙，即買即住，每單位面積六百呎至千餘呎，年期長久每單位經已安裝齊備簇新傢俬，冷氣機，地毡，電視機，雪櫃煮食煤爐等，現收租一千六百元，連同租約出售亦可有意請電K八一〇三壹一洽。

何東產業有限公司地產部

UNION 200 YEARS IN FASHION
瑞士名廠
花色超羣
展覽週
萬邦綢緞商行
彌敦道二〇八

日本商人反對政府 對香港入口貨給予特惠關稅

（時事社東京十日電）日本通產相宮澤喜一，九日約見雜貨業界首腦，就該業當前面臨的問題，交換意見。席間，該業首腦說：（一）對發展途中國家提供特惠關稅，如果香港也列爲對象，此對該業的影響至大且鉅，所以堅決反對。（二）促進企業向國外投資或擴充業務，對於中小企業也有很大的影響，因此希望慎重考慮。

（時訊）東京電台十日廣播：今年初由日本政府派往東南亞各國的考察團，八日發表了題爲「今後日本對東南亞洲國家進行經濟『協力』應走向的方向」考察報告書。報告書首先指出，亞洲國家，最近都在致力發展出口產業。因此對日本來說，也應該站在建立長期的國際分工體系的觀點上來推進經濟「協力和貿易」。報告書向日本政府及產業界，金融界提出建議，其中建議政府的最希望把現在分爲若干部門，各國獨立的政府各機關，對東南亞各國的「援助」體制，加以統一，以提高「援助」的效果。一方面建議政府放寬政府貸款的條件。同時再進一步加強技術方面的「援助」。又對於產業界金融界的建議，強調指出，向各國投資或擴展業務的日本企業，應該和融方國家的企業從長協商。

土耳其議員訪華 約旦新大使履任
周書楷外長設酒會惜別各國使節

（中央社台北十日電）約旦新任駐華大使比耳貝西今晚飛抵台北履新。比耳貝西大使在機場表示，他將盡力促進中約兩國間外交合作關係。他預定日內向蔣總統呈遞到任國書。

（中央社台北十日電）土耳其參議員但維杜洛及衆議員艾熙與奧茲托那等三人，今天下午飛抵台北訪問八天。但維杜洛參議員在機場表示，他們訪華期間，將拜會中國政府官員及參觀台灣的經建文化設施。艾熙及奧茲托那也是土國名報人，他們將參觀我國新聞事業，並與新聞界人士交換意見。

（中央社聯合國總部九日電）王叔銘將軍夫人，昨晚設酒會款待聯合國軍事委員會的非共黨國家代表。酒會是在聯合國總部舉行。王叔銘夫婦及中華民國駐該委員會代表團的其他高級官員們，曾在接待行列上，歡迎大約三百位賓客。王叔銘將軍是中華民國駐聯合國軍事委員會代表團主席。軍事委員會是由來自五個安理會常任理事國的軍事代表們組成，隸屬安理會下工作。蘇俄代表們未被邀請。

（中央社華盛頓九日電）包括美國副國務卿強生在內，約有七百人出席周書楷大使夫婦舉行的酒會，向這位新任命的中華民國外交部長及其夫人惜別。其他的美國高級官員，包括主管政府事務的國務次卿馬康伯，主管非洲事務的助理國務卿紐松，和遠東司長毛斯柏克。在昨晚于雙橡園舉行的酒會中，中華民國駐聯合國常任代表劉鍇大使、美參議員米勒夫婦，衣阿華州施蘭特州長夫婦，共和黨領袖參議員高華德，尼加拉瓜大使其中貴賓。各國外交使節團主席，尼加拉瓜大使沙卡薩，也曾參加這個酒會，向周大使夫婦說。中美文化協會贈送周大使一本書爲禮物，蒙古人同鄉會的領袖們，致函周大使，祝周大使任外長期間極爲成功。在這封信中，阿巴哥夫人等蒙古人領袖，重申他們全力支持中華民國政府達成收復大陸，建立自由和眞正的民主政治。

盧森堡國會訪問團 訪問金門前綫 讚揚國軍強大

（中央社金門十日電）盧森堡國會訪問團一行四人今日飛抵金門參觀，他們都盛讚在共黨炮擊下的金門前綫堅強進步。率領該團的盧國會副議長維爾凡，對金門軍事，包括古寧頭殲共戰役等，都曾求深刻瞭解，他們在馬山前哨眺望對岸共區，並觀擎天廳坑道工程，該團一行下午返台。

（中央社金門十日電）中國國民黨菲文化協會總會訪問團一行二十人今日訪問金門前綫。團長參廷碩向大陸同胞廣播說：要堅信正義必勝邪惡，在偉大領袖蔣總統英明領導下，我們一定可以完成反共使命。該團并以新台幣八萬元慰問部隊，二萬元安老院，一萬元金門少棒隊。來訪的菲華僑領們故鄉都在金門馬山最前哨一水之隔的晉江。他們看到愁雲慘霧下的共區時，每個人都悲憤塡胸，副團長柯賢堯說，我們一定要衝過對面去拯救苦難同胞，他們一行下午返台。

蔣夫人關懷空軍生活 派婦聯幹事代表慰問

（中央社台北十日電）蔣夫人關懷空軍官兵生活，特派婦聯總會總幹事皮以書前往台灣北部山區，慰問駐防的空軍官兵，並贈送大型冰櫃一批，給官兵們使用。皮以書是由空軍總部政戰部主任陪同前往新竹山區慰問駐防空軍官兵，他們對蔣夫人的慈暉，非常興奮，決定更加努力工作，報答蔣夫人這種無微不至的關懷。蔣夫人特別交代婦聯總會爲空軍官兵訂製的大型透明冰櫃，今天也由吳寅華中將代表接受，並轉發部隊使用。

菲空軍基地 美軍失竊 數百汽車

（法新社馬尼拉十日電）菲律賓今日向克拉克美軍保證，將盡力搜尋該基地數月來失竊之數百輛汽車，尤其大型軍車。

教皇赤足主持紀念耶穌受難典禮　四月九日復活節，羅馬教皇保祿六世，在羅馬聖瑪利大教堂內，紀念耶穌受難領導教徒進行莊嚴之典禮之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）

美乒乓隊長李達俊 拒絕訪問中共
返回漢城接母親赴美定居 國際乒乓邀請賽在台舉行

（中央社漢城十日電）參加第卅一屆世界桌球錦標賽的美國代表隊的韓裔隊長李達俊在漢城說，他抵制中共邀請其前往中國大陸訪問的邀請，因爲他認爲中共可能利用此項邀請作政治宣傳。這位現年卅一歲的桌球選手于八日返回漢城，他告訴記者說：他回到韓國，是爲了接他母親到美國定居。李達俊說：「我在名古屋和我的美國伙伴們分手。他們受到中共的桌球隊的邀請，訪問中國大陸。」十年前在韓國頗負盛名的李達俊，于一九六四年赴美，已獨霸美國的桌球個人錦標四年之久。他以美國代表隊隊長的身份，參加名古屋桌球錦標賽。

（中央社台北十日電）中華全國桌球委員會主辦的國際桌球邀請賽，將於明天在台北市揭幕，由中華全國桌球委員會主委張驪三主持，中華民國桌球協會林西克致歡迎詞。應邀參加這次比賽的高棉，印尼，伊朗三隊，已於今天分別飛到台北，幾隊實力與我國隊很接近，將來相遇，必有一番激戰。原定明天來華參加比賽的新加坡男女桌球隊，因隊員請假問題未得解決，將由中華白隊代替出場。

（中央社紐約九日電）一位已退休的中國運動家曾提醒美國人民注意中共邀請目前在名古屋的美國桌球代表隊，前往中國大陸訪問一事，背後所隱藏的動機。這位人士形容這項發展，是中共在外交方面的另一項大膽攻勢。

這位不願公開姓名的人士，應中央社記者的要求，就該件事發表評論。他指出，在像中共這樣極權統治之下的一個秘密社會裏，絕沒有任何眞正民間組織，所以，這項邀請表面上來自中共的乒乓球手，實際上來自北平政權。此舉顯然試圖誘使美國人民相信，北平已改變其好戰的姿態。

這位人士說，繼這項邀請之後，可能進一步進行美國與中共之間的民間文化交流，可能性不應予以排除。這位人士警告說：「如果此事發生，我們將看見中共地下工作人員與嚴重的滲透進入美國。」

日本化學家報告 水中加氯如過量 破壞人體紅血球

（法新社東京十日電）日本一批化學家認爲，自來水中加氯成份倘若過量，可能對人體發生不利影響。此批科學家昨日向日本醫學協會年會提出報告稱：一般衛生學家均主張在食水中加氯，惟用過量，即足以損害紅血球之細胞壁。從實驗中顯示，倘水中含有一個單位之氯，則紅血球細胞壁有百分之遭受破壞。負責此項研究工作者，乃東京大學教授存田所率領。張承認上述說法僅係實驗室獲致之結果，迄今尚未有人受氯化毒之害。存田又呼籲衛生當局應速擬訂有關食水所含氯量之標準，水源愈不清潔時，濾水當局愈需多加氯元素予以澄清。

這不是人的世界 菲女遭父强姦 法庭命令重演

（泛亞社馬尼拉十日電）菲島利關省一市之一名小女於今年元月被其親生父強姦後，向政府官員告發，但政府官員竟命受害人當衆以事實說明此事之經過，重演事件是在市政府大廈之一間房內進行，此案被隱瞞三個月之後，今日始由電台揭發，菲報今日報此案時，問：「人與禽獸差別幾何？」據稱受害者原已[illegible]。

明曾遭任何暴角，故各官員俱不論從任何角度，無命其演之理由，各該官員姓名不公佈，以待進一步調查。

日本左派 準備發動 武裝革命

（泛亞社東京十日電）日本國家公安委員會昨日召集各地警察首長聯席會議，會中一致認爲日本極左派組織，預料將於今秋發動武裝革命。現時極端分子似乎毫無動靜，但當局並無樂觀之理由，此時局將持久，何以冲繩問題由日美兩方協定批准之時，左右兩派必然趁機起事，而左派鬥爭亦必將惡化。會議主席長澤在會中稱：吾人必須特別防範左派之游擊戰與恐怖行動。

聯合國亞遠經濟委會估計 亞遠區國家經濟概況 七一年遭遇若干困難

（中央社馬尼拉航訊）亞洲發展中國家于一九六九年至一九七〇年期間，在好幾方面經濟上都有所改善，但因國際經濟情況的變化，而在一九七一年將會遭遇若干困難。

這是聯合國亞洲暨遠東經濟委員會在此地區進行調查後，所作的估計。這項調查刊載于該委員會所作之「一九七〇年亞洲暨遠東經濟調查年度報告」中特別的一章裏。

於四月二十日在馬尼拉召開的該委員會第二十七屆會議，將討論這項研究報告。

國家總生產增加

這項調查內容之要點包括：國家總生產額淨值在一九六九年「頗有」增加，而此一情況在一九七〇年似仍繼續發展，預料此地區的農業總生產值在一九七〇年將會增加，有些國家的工業將有若干發展，若干國家的輸出額將會提高，而某些國家的收支情況也將會有所改善。

最近已發展國家經濟之不景氣情況，將嚴重影響亞洲發展中國家在一九七一年間的收支平衡和投資問題。

這項調查警告說，已發展國家整體上經濟不景氣的情況，對發展中國家的輸出方面，可能將有不利的影響，由於借貸條件縮苛及外援額實質上的減少，從已發展中國家獲得資金之融通量，實質上可能會減少。

於檢討此一地區一九六九年到一九七〇年間的經濟發展情況時，此項調敘述如下：

國家總生產量──自然有些國家是例外的，但就此地區發展中國家整體而言，在一九六九年，國家總生產量的淨值頗有增加。

中韓情況最佳

根據所獲得之初步資料顯示，此項增加情況在一九七〇年繼續維持。

國家總生產總值增加特別大的國家中，以中華民國和大韓民國增加特別大，這是由於已發展工業國家需求量的迅速擴展所致，此地區其他總生產總值增加的國家，是由於農業生產量繼續增加所促成。

這項調查說：「在一九六九年和一九七〇年，此地區大部分國家已達到，或超過，甚至有的超過很多聯合國第一期十年發展所訂國家生產總值成長率應達百分之五的標準。」就可能顯示，過了第一期十年發展期間，以區作一整體來看，將超過百分之五的目標。」（第一個十年發展期間一九六九到一九七〇年）

農業生產方面，亞遠經濟委員會開發中國家的總生產，在去年已增加了百分之三點三，花生產量提高百分之六點五，小麥百分之三點六；玉米百分之二點八，以及稻米百分之二點二等。

一九六九──七〇年間，開發中的亞遠經濟委員會各國的粮食生產增加了百分之三點三，錫蘭成就最大，其每年成長率爲百分之五點五，緬甸及泰國居次，略高于百分之四，再次爲印度與印尼，爲百分之三至百分之一點九。

許多國家製造業下降

製造方面：「就全區而言，工業產品顯著而有不斷的擴充」，但各地成就懸殊，韓國，中華民國，香港及新加坡顯然有相當之進步。巴基斯坦，伊朗，錫蘭，菲律賓及泰國等國的製造業成長率則呈下降，其原因不一，包括國際收支與貨幣方面發生困難，以及外援與輸出減少。

令人不安的發展：該項調查促請注意它所稱的兩項令人不安的發展。

一方面，一種眞正贈予性資金流入的絕對值已日漸減低。另一方面，非贈予性的長短期資金流入雖可抵銷外援的減少，一切資金流入的條件變苛，以及短期資金在一切資金流入中所佔比例的增加，業已增加開發中國家經濟的償債負荷。

美國的撤退：該項調查提到「美國自越南撤出的影響」須加考慮。該調查說：「此一撤退對此地區中若干國家國際收支的前途會有不利，行動的影響不致突如其來，但這些影響可能證明這些影響雖可由收額更鉅的軍建經費來抵銷，然韓、泰兩國早已在國際收支方面受到重大影響，而於可資抵銷的發展經費却無任何增加。」

中共官員殷勤接待 美國乒乓隊選手 一行經穗飛北平
哥倫比亞加拿大乒乓隊亦訪大陸

（路透社羅湖十日電）今日美國乒乓球隊一行抵達中國大陸。該球隊共有球員八人，兩名太太，四名職員和一名體育記者。於四月十日上午十時十八名，由香港越過邊界。他們是自一九四九年中共政權以來的第一批美國運動員訪問中共。此等美國球員，係最近在日本名古屋參加世界乒乓球賽時，被中共邀請的。在湯光照耀之下，美國球隊的職員與球員們，步行過橋而入華界。美乒乓球協會會長史蒂（五十八歲），率領其球隊。當他們步過此橋後，穿制服的中共官員們和他們握手。中共官員們，陪同這些美國人到鐵路候車室，準備前往廣州，其後即將飛往北平。年長的職員情緒緊張，步過邊境時表現得神當歷史性的訪問，因他們開始，但是年青的球員却表現得輕鬆，微笑着，回頭向香港方面的攝影記者揮手。

在該等美國人以前數分鐘，由五名球員組成的哥倫比亞乒乓球隊及五名官員越過邊境進入中共大陸。該等哥倫比亞人是由波哥大市乒乓球聯會主席西亞所率領。美國和哥倫比亞的乒乓球代表團，將由香港乘火車抵達此間，「中國旅行社」高級職員和「中國旅行社」的職員，在火車開出之前到車廂中，和美國及哥倫比亞的人員握手道別，一名「中國旅行社」職員對美國人說：「祝旅途愉快」。

（美聯社香港羅湖十日電）美國的乒乓球隊一行十五人本週六越過羅湖邊界入中共邊界。這是自從中共成立以來，美國人第一次見到中共區。該代表團之中有八名是球員，同行者有五名乒乓球隊的幹事，又有兩名婦人是隨行的眷屬。他們越過邊界的時間是十時十八分，當時已有一羣中共官員站在羅湖橋之彼端，候迎他們。美國訪問團約在午間乘火車往廣州，他們將則在本週六（今天）晚間乘飛機往北平。該美國代表團的選手到日本參加乒乓球賽之後，係於本週五晚由東京到香港，乘約翰火車前往羅湖。

（合衆國際社東京十日電）「新華社」今天報導：加拿大乒乓球代表團星期五晚飛抵北京，在中共觀光。「新華社」說：中共參加名古屋球賽的代表團人員，邀請加拿大隊訪問中共。他們抵埗時受到有關團體熱烈歡迎，北京駐加拿大大使館人員亦有到機場去參賀。

（時訊）（東京電）中共台十日廣播稱：中共邀請美乒乓球代表團訪問，日本政府認爲這是中共考慮參加聯合國而採取的柔軟外交態度。日本政府保利官房長官等，雖然期待由於體育交流促使中共「開放門戶」。

蘇共大會通過要案 與中共美國改進關係 修正主義求和平共處

（美聯社莫斯科十日電）蘇聯共產黨大會已通過如下的一項議案：「蘇聯應與中共恢復睦鄰關係，又應與美國發展邦交。」該議決案的內容今日由塔斯通訊社發表了，該議決案在付表決時，投贊成票者在四千多名代表之中，佔了絕大多數，或可以說已獲一致通過了。該議決案又有謂：「我們的立場，是希望蘇維埃聯邦共和國和中共間的關係，回復正常，增進兩國間的友好關係。」該議決案又聲言中共的宣傳機關，所指摘蘇聯共黨的和政府的政策，係修正主義，實即全係誣詞。蘇共大會又選出駐美大使杜布里寧爲下屆蘇共中委，這是表示蘇聯强調共與美國發展邦交關係之美意。

星期論文　美國聲明並不平凡

爲了維護釣魚台列嶼主權，海內外中國人正一致展開愛國運動的時候，美國務院發表一紙聲明，作者認爲此舉並不平凡，使人想起當年國聯上演「李頓調查團」醜劇，協助日本侵奪我國東三省。所以作者對美國務院之聲明，至爲重視，據中央社華盛頓九日電稱：「在中國留學生就保護中國對釣魚台主權舉行示威前夕，國務院今天發表聲明，重新肯定美國支持日本對該列嶼的主權要求。這項聲明和去年九月間就此事發表過的聲明一樣，堅稱美國在舊金山和約締結之後，從日本方面取得南西群島的行政權，釣魚台列嶼即爲該群島的一部份。發言人布瑞說，鑑於尼克遜總統和佐藤首相就琉球運同南西群島于一九七二年交還日本一事所達成的協議，目前仍在美國手中的釣魚台列嶼（尖閣群島）自將隨還日本。說到中華民國與日本對于釣魚台的爭執，發言人認爲這項爭執應由有關雙方自行解決，假如他們願意的話，由第三者予以協調裁定。同時，布瑞也證實了國務院曾警告過美國各石油公司，不得在陷于爭執中的地區的大陸礁層進行探勘石油礦藏的作業。國務院認爲假如因爲這類作業而危及美國的財產和生命，則是一種不智之舉。」

對於美國務院的聲明，作者必須指出三點：

第一、釣魚台列嶼，在過去，現在，未來都是中國領土，一如台灣省，海南島，廣東，浙江等是中國領土。如果美國眞的控制釣魚台列嶼，中國人一定反對，世世代代反對。

第二、如果美國將釣魚台列嶼交給日本，中國人並不重視，但美國此舉，唯一的結果是向世界人民表明美國措施不當，與加深中國人民對美國之不良印象。

第三、釣魚台列嶼是中國領土，任何外國侵佔都是非法，都是侵略。既然是侵略行動，還用得着「第三者協調裁定」嗎？所謂「第三者協調裁定」，就是百分之百的侵略，就是重演國聯「李頓調查團」醜劇，協助日本侵奪東三省。

中美人民一向友好，自由中國與美國而且是「盟邦」，美國務院竟然發表上述聲明，作者引爲絕大之憾事，但作者仍然希望華府當局及美國人民作最後之考慮，懸崖勒馬，以挽救傳統的中美友誼。

舉國一致維護釣魚台主權

李文

自由中國維護釣魚台主權

自由中國維護釣魚台主權，是全世界人士早已知道的大事。據中央社一九七〇年十月九日自台北發出消息：

「行政院長嚴家淦，今天在立法院重申中華民國政府對釣魚台列嶼的堅定立場。他說：中華民國對釣魚台列嶼的正當權益，立場堅定，并決以全力維護。嚴家淦是在答復立委質詢時，作上述表示。嚴院長指出，日本政府所指釣魚台列嶼爲日本領土，并聲明我國對該海域的大陸礁層所作任何片面權利主張概屬無效各節，中華民國政府已明白表示不能同意。他并說：我國依現行國際法原則及一九五八年大陸礁層公約的規定，對台灣以北鄰接我國海岸的大陸礁層資源，有探測及開發之權。」

對嚴院長嚴正聲明，全世界人士都應該看到了，不容任何一方面砌詞說尚未獲悉國府態度而企圖混淆視聽的。

又據中央社一九七〇年十月九日自台北發表消息：「外交部代部長沈劍虹，今天在立法院表示，關於日本政府準備與我國接洽釣魚台地區資源探採問題，日本駐華大使目前尚未與外交部接觸。他說：我們將依據法理，與日方交換意見。但是，他强調，這次是非正式交換意見，不是談判。沈劍虹在答覆立法委員的質詢時說：政府對釣魚台問題既未渲染，也沒有隱瞞，而是隨時發表該案的進展，使國人了解。他向立法委員們保證，政府對維護釣魚台列嶼權益，信念堅定，決將適時採取措施，貫徹要求，不爲不相干的問題所困擾。沈劍虹曾敘述外交部就釣魚台列嶼問題及我國漁民權益事項與美國接洽的情形，並說明，在美國擬於一九七二年將琉球交予日本以前，琉球及釣魚台列嶼實際上現在美國軍事管理之下。」

本月六日中央社又自台北發出消息：「外交部發言人魏煜孫今天向所有關切釣魚台問題的海內外學人學生再度强調，中華民國政府將絕不改變其維護國家領土主權的立場。魏煜孫在就許多海外學人學生籲請政府確保釣魚台列嶼及大陸礁層資源權益一事答覆記者詢問時，作這項表示。他說，關於釣魚台列嶼，國內外同胞均極關注，除旅美教育界與科學界五百餘位學人會簽名上書總統外，並續有甚多其他海外學人學生曾向政府作類似之表示，另有甚多學人學生雖未出面，但對此事之關切心情毫無二致。他接着說，政府向所有關切釣魚台問題的海外學人學生們再度說明，政府對維護國家領土主權絕不改變立場，並對他們愛國的熱誠表示由衷的佩慰。」

問題就在與美國交涉這一方面，第二次世界大戰之後美國將琉球，乃是基於盟國之決策，我們不願作事後批評。但，釣魚台列嶼不能與琉球混合，美國將琉球交給日本，是美國的事，是好是壞，是合法或違法，歷史自有定評。但釣魚台列嶼清清楚楚是中國領土，中國人基於中美傳統友誼，并於「君子愛人以德」的大道理，我們是大有資任協助美國人改變錯誤措施，最低限度不可干涉釣魚台列嶼問題。從這一點看，中國人今日爲維護釣魚台列嶼主權之鬥爭，其實對美國人民是有利的，我們希望美國朝野人士重視國府之決策，與中國人民之決心與氣勢，千萬不可低估此事件對美國之嚴重惡劣後果也。

鬥爭對外絕不應對內

海外人士爲維護釣魚台列嶼主權之鬥爭，是值得歌頌的。但最近發現有人利用此事件打擊國府，這是絕對不應該的。大家必須明白，這是對外的鬥爭，絕對不應影響內部任何一方面。苟有利用此事件企圖危及國府聲譽者，不管是受了那一方面利用，中國人都不會寬恕的。據中央社舊金山六日電稱：「周彤華總領事今天籲請華僑社會注意一項事實，那就是少數野心份子企圖利用目前舊金山地區中國學生關於釣魚台案件的運動，假造對中華民國政府的惡感，而達到他們削弱政府力量的目的。周彤華促請僑胞對這些少數野心份子的險惡居心提高警惕而不爲所惑。周總領事今天下午在向舊埠新聞界就舊金山地區中國學生關於釣魚台案件的運動的最近發展提出簡報時，發佈了這項書面聲明，他在聲明中指出，中國政府曾一再明白表示釣魚台列嶼就歷史、地理及法理上言皆屬於中國，中國政府將爲維護中國的寸土片石的主權而奮鬥，這種堅定而明確的立場最近已由現已卸任的魏道明外長在立法院答覆質詢和張羣秘書長代表蔣總統同我國旅美學人的信中一再予以重申。周彤華在聲明中稱，中國政府所表明立場已受到舊金山及灣區中國領事館轄區內的華僑社會熱烈支持。周總領事於檢討舊金山地區中國學生關於釣魚台的運動時說，自從元月廿九日學生們在舊金山發動示威以來，少數野心份子曾企圖利用這次純粹出於愛國動機的運動，使其變質，藉以製造對中華民國政府的惡感，假保護釣魚台的名義，以達到削弱政府力量的目的，所幸絕大多數中國學生不爲所乘，仍然維持他們原有的愛國立場。學生們所發出的另一次有關釣魚台示威行動將於四月九日在舊金山舉行。」

周彤華總領事已揭穿了一部份人士利用此事件，打擊國府之陰謀了，深信海外每一位愛國同胞，今後都不會受其所愚，今後大家站在維護主權完整之大前提下，向國家貢獻力量，爭取維護釣魚台列嶼主權之最後勝利。

最後，作者必須鄭重聲明，本文只是作者重申對釣魚台列嶼事件一貫之立場。作者之寫見，純然是個人的意見，也是作爲一個中國人之寫見，與任何方面或任何報章雜誌或任何人都絕對沒有關係。希望美國人民及廣大讀者明察，以免引起誤解。

安妮公主在電台演講

倫敦：英國安妮公主四月九日在廣播電台表演五項生活節目。圖爲其中之一，在「藍彼得兒童節目」演講：「在非洲旅行情形」。她講至高興時，雙手作之勢，在座者由左起爲：彼得博夫，華拉麗女士，及約翰陛奇。（合衆國際社無綫電傳眞）

台省破獲騙婚集團 利用少女許婚騙財 對象是富有王老五

（泛亞社台北十日電）警方昨在新竹市破獲一個全省性騙婚集團，該集團以年輕女子爲餌，專門物色有積蓄而急想結婚的中年男子，使其上鈎後即開始取錢物。此案係由一名受害人向警方檢舉後而告破獲，據警方稱，騙婚集團組織嚴密，以中年男子爲對象，集團的線站可能設在中南部，穿針引綫的「情報員」，向對方駁妥條件後即收取聘金三萬元台幣不等，但一待聘金交過，即藉故推拖，或故意退婚，至多退還少數金錢，由於有關個人名譽，被害人只好忍聲吞氣不敢控告，亦不敢聲張。

中共准許美日記者五人訪問中國大陸
中共乒乓隊參觀豐田汽車

（時事社名古屋十日電）豐田汽車販賣公司十日透露說：參加第三十一屆世界乒乓球錦標賽的中共代表隊，頃通過友好商社向豐田汽車公司訂購王冠牌小房車及旅行車數輛。中共乒乓球隊曾于九日參觀豐田汽車公司，對于該公司的製造汽車，深感興趣，並稱：希望在周恩來四原則之下，擴大交易。豐田汽車公司今後對中共的出口，有很大期待。

（泛亞社東京十日電）中共已決定派第二流至三四流之乒乓球員出戰，刻在中國大陸訪問之各國乒乓球隊，因中共之代表隊今日仍在日本觀光，該隊昨曾參觀豐田汽車製造廠，此次訪問係中共自行要求者，豐田廠曾接受周恩來之貿易四原則。

（泛亞社東京十日電）中共今日准三名駐於東京之美記者前往大陸採訪美乒乓隊訪問大陸之消息。中共同時准許兩名日本攝影員隨同此三名美記者前往，此三名記者爲美國國家廣播電台之駐日記者兩人及美聯社駐日記者一人。

今日本報新聞精華

無頭公案汽車司機作證　無頭公案兩疑犯，將於十三日解西區法庭提堂，闢警方已找得一個汽車司機作證人。（第二張第一頁）

春季馬票頭獎超過百萬　春季馬票頭獎六一四七七六號，得獎金一百〇七萬三千餘元。（第二張第一頁）

不合法示威廿一人被捕　三十餘男女集會示威，不聽警察勸告解散，廿一人被警方拘控。事前警方曾通知「七十年代」，但未被理會。（第二張第一頁）

漁船遭撞沉一死四失踪　昨晚七時許香港仔鴨脷排島附近海面，發生漁船遭大拖船撞沉，造成一死五傷四失踪慘劇，三艘艇拖救，撈起七人。（第二張第二頁）

賊刼珠寶行掠寶值卅萬　中區萬宜大廈樓下商場滙光珠寶行，昨中午又被獨行賊擊破飾窗，掠去名貴鑽戒一枚，價值卅萬元，賊掠得手後，遺下外衫及刀逃去無踪。（第一張第四頁）

新亞聯合學生會有聲明　抗議日本圖侵佔釣魚台羣島，抗議香港警察以暴力對付採取示威行動之青年。（第四張第二頁）

增巴士公司專行走新界　大埔鄉昨會議宣稱：當局現正考慮增加一間巴士公司以經營行走各鄉。據該會主席說，村代表投訴時稱，此係交通處長所表示，因九巴將放棄新界行車權。（第三張第三頁）

復活節假倉貨吐納緩慢　復活節期間商場貨市轉靜，出口復淡，倉貨吐納勢緩慢。公倉雖上午開倉，私家雖仍照常，貨物進出亦疏，搬運費爭，業務發展阻礙大，貨物流轉滯收入影響。（第五張第一頁）

紡織品輸入限額協議 在國際貿易中極普遍
美國並未關閉談判之門

美國尼克遜政府之決定尋求一項協議，以限制毛織品及人造纖維織品輸美數量，在今日的經濟世界中，並不是一件不尋常的事。事實上，許多其他國家已與主要的紡織品出口國（日本，大韓民國，中華民國及香港）簽有此種協議。

此外，若干輸入國家已實施配額或其他辦法，以限制紡織品輸入。這些國家認爲，爲了使輸入額增加，而又使增加額不致破壞國內市場，這些措施是必需的。

日本輸出最多

日本與外國簽訂的協議，較其他任何出口國爲多，因爲它是紡織品出口最多的國家。日本是在美國謀求與它簽訂同樣協議之際，與其他國家簽訂協議的。

美國商務部在一九七〇年五月八日所提出的一項報告（有關該問題的最新詳盡報告）顯示，日本在一九六九年已與十一個國家簽有紡織品貿易協議。英日兩國談判亦在該年中進行，有一部份協議是在一九六九年前後生效的。

十一項貿易協議中有六項是與歐洲共同市場會員國個別簽訂。共同市場各會員國目前正與日本談判一項共同的紡織品政策，以使該市場不斷演變成爲一個單獨的經濟聯盟。

日本並與另四個歐洲國家及加拿大簽有貿易協定。加拿大對足以影響其國內生產者的某些產品或貨類，制定最高限額，加拿大放寬對另一部份產品貿易限制，作爲補償。

正如日本與加拿大簽訂的協議，日本與其他國家所簽訂的協議是分類規定最高限額，而不是指定一個總限額──一如日本紡織業最近向美提議者。

中韓等國家亦規定限額

中華民國，大韓民國，日本和其他國家簽訂的協議，亦是分類規定限額的。

由於這些出口國家是在最近開始增加紡織品出口的，他們所簽訂的雙邊協定不如日本之多。但許多歐洲國家政府已規定這些東亞地區輸出的任何紡織品，必須事先取得入口執照才能准予輸入。

在某些情形下，執照並不是隨便發給的。

美國本來謀求一項自動分類限制紡織品入口的協議──首先與日本簽訂，然後與其他國家簽訂。

但美日正式談判未能達致圓滿的解決，接着日本政府又中斷了後來的談判，結果使尼克遜總統支持擬議中的入口限額立法。

這些限額將是全面性的，適應於所有國家，而不僅對主要的紡織品出口國實施，美國目前自世界約一百個國家輸入紡織品。

此外，擬議中的立法所規定的配額，將根據一九六七年至一九六九年的平均入口額，這將使彈輸美的數量較尼克遜政府所提議──一九六九年入口額爲小。

但尼克遜政府目前仍希望政府與政府間的談判將能展開，並將歡迎紡織品出口國主動提議談判。（未完）

REFERENCE LIBRARY 1971

約旦再行拒絕參加 阿拉伯高峯會

巴游擊隊與約旦間衝突恐難妥協

（法新社埃及開羅十日電）埃及「金字塔」報今日稱，約但拒絕參加今日在此間舉行之阿拉伯高峯會議，儘管其他阿拉伯國家作出努力。該阿拉伯高峯會議，係商討約但局勢者。該報又謂，八國高峯會議，將聽取阿拉伯委員會主席勒格威及約但軍事管制委員會首長哈勿特所提出之報告。

（路透社埃及開羅十日電）八個阿拉伯國家代表，在約旦再行拒絕參加解決危機已拖延數週的背景下，於今日商討約旦之陸軍及游擊隊間衝突。各代表應開羅之邀請在此間相會，預料開羅會議為正式舉行，但要得阿拉伯委員會主席及前突尼西亞總理拉翰到達後才召開。約旦政府軍及游擊隊於去年九月浴血衝突後，拉翰之委員會是負責實施開羅及安曼之協議。據昨夜大馬士革傳來之報導謂，最高委員會將由六委員會所取代，敘利亞，約旦與游擊隊將有代表在該會中。

（法新社開羅九日電）埃及副總統兼外長里亞特前往義大利，法國，希臘和伊朗訪問兩週之後，他今天返回此間時說，他訪問的各國，都表示支持阿聯。

法國總統龐皮杜及外長許曼向他保證，法國不會改變對以阿危機的態度，並將堅持以軍由阿拉伯佔領區完全撤退。

他說：他感到義大利領袖對阿聯的態度很積極，他又說：伊朗王及其外交部長申伊朗對阿聯之支持，並表示希望兩國合作。

（路透社大馬士革九日電）今天此間宣佈巴勒斯坦解放組織六人委員會，監督游擊隊與約旦軍之和平協定。

敘利亞陸軍參謀長拉特斯訪問安曼廿四小時之後，向記者發表談話，他曾會晤約旦王胡辛和「巴游」代表。

特拉斯少將說，該委員會將監督徹底履行去年之開羅及安曼協定，該協定在去年十一月約旦軍與巴勒斯坦游擊隊發生激烈衝突之後，已經破壞。

特拉斯少將說，現已同意由敘利亞一名高級軍官，一名內閣部長，約旦一名內閣部長，一名高級軍官及兩名「巴游」中委會游擊隊領袖來組織該委員會。

埃總統開幕僚會議 召集高層首長 諮詢軍政發展

（路透社埃及開羅十日電）埃及總統阿達特今日將與其高級助手舉行會談，其會談範圍包括中東危機最近之軍事及政治發展。阿達特總統將首先與其總理福西舉行商談中東危機，然後將與陸軍部長舉行會晤，然後陸軍部長將向沙達特總統報告若干軍事研究之結果。

美料埃重開運河以將有所反應

（路透社埃及開羅十日電）美官員今天說：尼克遜總統最近通知埃及總統沙達特，美國認為可望以色列就開羅之重開運河建議，提供的反應。但他們否認約時報來自開羅的報導，該報導說，尼克遜總統向埃及領袖保證，美國支持埃及要求以色列由運河區撤軍及重開蘇彝士運河。

白宮發言人辛格爾今天拒絕批評尼克遜與沙達特函件內容。但他們認為尼克遜對中東和平的緩和以得進行，拒絕樂觀。

他們說為梅爾夫人及其他以色列官員雖然不接納沙達之重開運河條件，但並未關閉對該問題的談判大門。

布里茲涅夫任用親信 鞏固個人最高領導地位

（美聯社蘇聯莫斯科十日電）蘇聯共黨頭子，布里茲涅夫起用親信出任政治局委員，以鞏固其最高地位權力，表現今有一手段，「還沒」此國一千四百四十萬名黨員階級，儘管有反對此措施之跡象，第二十四屆共黨大會仍通過布里茲涅夫之重要演詞建議，下令轉換黨證。真理報週六列出，於週五結束之大會通過決議，要求實施轉換黨證，為「一項重要組織及政治措施」，史達林曾利用此方法清算其異黨。此次即嗣，在一千四百四十五萬五千三百二十一名黨員，各黨員在其上級認為其值得保留「列寧黨員」後，才在呈遞黨證，即放棄黨證後，可獲得新證。蘇聯於數年前便結束此種「清算」頑強黨員方法。在排除此等份子，對於布里茲涅夫不忠之官員除去其職位，此會使布氏更能集中權力。

廿四屆蘇共大會結束 蘇聯第廿四屆共產黨大會於四月九日閉幕，圖中為共產黨三巨頭之一，布里茲涅夫致閉會辭時情形。右為總理柯錫金。（合衆國際社無綫電傳真）

蘇共大會曲終人散 各首腦地位不變 仍維持集體領導

（路透社蘇聯莫斯科十日電）蘇共大會於今日閉幕，布里茲涅夫再當選為總書記後，出席蘇共大會之五千名代表，今日開始紛紛返國。布里茲涅夫昨日向大會發表閉幕詞時宣佈新選出之中央委員會，已再選他為政治局首腦，布氏作上述宣佈時，即贏得一片熱烈之掌聲。

（法新社莫斯科九日電）今天歡呼的代表，在蘇共第廿四屆代表大會一個秘密會議中，一致證實布里茲列夫為蘇聯最高領袖。由於其他各高級首長均保持其權位，因此蘇聯仍維持集體領導。

再當選為書記的布里茲尼夫，當宣佈其他當選名單時，代表歡呼鼓掌持續卅分鐘之久，在宣佈四人升為政治局委員後，具有充份權力的計十五人，其次序為：布里茲尼夫，柯錫金，波哥尼，蘇斯洛夫，基理倫高，培爾斯，馬祖洛夫，普理安斯基，施列斯特，伏洛諾夫，謝立平，格理辛，古拉可夫，雷比斯基和古尼耶夫。

有候補的政治局委員：狄米柴夫，雷西杜夫，米哈凡納茲，馬西諾夫和安德羅普夫。中央委員會書記處委員為布里茲尼夫、蘇斯洛夫，基理倫高，古拉可夫，尤斯丁諾夫，狄米柴夫，卡比杜諾夫，普諾馬里洲夫和索洛茲夫。

介於蘇維埃上下兩院之間的黨最高統治機構為中央委員會，目前共有正式委員和候補委員共三八九名，一九六六年選出者為一二六○名。

計中央委員會正式委員為二四一名，候補委員為一四七名，其中包括七十九名新委員。選的平均年齡為六十，由四十四歲的政治局和書記處人到七十二歲的派西。觀察家認為，其中三分之二，自赫魯曉夫一九六四年下台後，即居高位。

食道與肺相連 病嬰進行施割

（路透社倫敦九日電）一架直升機今日降落倫敦中心一間醫院附近，載有三十九小時前在新加坡誕生的危急病嬰。該嬰名保羅，斯立，於星期四日誕生後，立即用英空軍噴射式機飛運英國施緊急手術。保羅係星洲英工兵之子，生而有食道與肺相連而非與胃相通。醫生們決定其生存的最好機會是往七千三百哩外倫敦大奧爾蒙街兒童病院施緊急手術。

一架VC十型機將載兵父子及一名醫生與一名護士，然後在倫敦西北方的空軍站，然後以直升機飛送至醫院附近的廣場。今晚醫生們開始施緊急手術。醫院當局稱，以一切環境而言，該嬰的情況令人滿意。

美擬試驗放人造雨

（美聯社美國華盛頓九日電）自從經過十年研究政府氣象學家已準備好在一九七四年，進行人造雨。他們準備在俄亥俄納地區作有限度之人造雨，在那地方，五年來，已散播「人造雨的種子」，不管是向天空下了「雨水訂單」，同時已挖好水塘，等候人造雨之下降。該等氣象學家，並在科羅拉多的聚焦山區及德薩斯南部及北部與加利福尼亞州的泰好湖及內華達州等地方進行人造雨的實驗。

沙漠王國 積雪五呎

（路透社沙地阿拉伯傑達十日電）在酷熱的沙漠王國沙地阿拉伯的一部份地方積雪深達五呎。落雪現象，在該國是不尋常的現象，係在西南方的伊勒哈城，且在有些地區障塞公路。

青年誤入狼羣 險遭餓狼分屍

（路透社美國加州聖地牙哥九日電）今日此間的聖地牙哥動物園中，一名十五歲和家人一同到此參觀的青年，被動物園中一羣狼所襲傷，傷勢嚴重，已送院救治。醫院的發言人說：大衛，威廉斯的頭部，手和腿部都受傷，已於昨晚動急救手術救治。動物園的一位發言人說，根據目擊者指出，當時該青年，跨越六呎高的水泥牆，而跳入狼羣中，因而慘遭擊傷，狼羣曾將他拖行十五呎，後來有兩人衝入內將狼擊退而救出大衛。

抗議極權統制 希敎會吃炸彈

（美聯社希臘雅典十日電）一枚自製炸彈今日被早時粉碎希臘最大獨立宗敎組織攤朗尼莫士在內，該宗敎創始人包括希臘正敎大主敎艾公室，其最近曾指責希臘敎會「極權統制」。公安部長發表一項簡短公告謂，於後長四時發生爆炸，炸碎玻璃及該組織建築物之樓下。無傷亡報導。

錫蘭局勢動盪不安 政府軍苦鬥叛黨

情報指出叛黨幕後由蘇支持

（美聯社錫蘭哥倫坡十日電）沒有睡眠的政府軍週六在此盛產茶的島嶼之山區內，力戰古巴式叛徒，要他們推翻延遲選舉的錫蘭奈尼克之十月政府。

在此七百公哩寬以內之高原人士謂，至少有一萬五千名暴亂份子在夜間突擊警局，此區內之傷亡事件，叛亂者傷亡二百人，保安部隊傷亡二十人，或者全島之傷亡會逾五倍。

政府情報人士謂，全國有八萬名叛軍。據稱他們受到蘇聯支持，及擁有數千武器。

（法新社可倫坡九日電）總理班達蘭乃克夫人，今日論及錫蘭政府面臨的「嚴重局勢」，解釋這叛亂運動，是在秘密醞釀的運動，在森林中滋長與叛於蔣根的慾望。

班達蘭乃克夫人對全國廣播稱，過去數日來，這些「悪魔恐怖份子」，曾襲擊警署，殺害忠誠及無辜的警官，損毀價值外匯數百萬盧比的公共財產。

她說在這破壞行動中，這悪魔運動的許多不幸的傀儡也死亡。

總理向全國保證局勢已受控制，要求人民在「嚴重關頭」合作、維持法律與秩序。

班達蘭乃克夫人說，他為誤入歧途的青年而悲傷，他們因為年少無知而喪失生命。在新的緊急法規下，凡醫生替人民治療任何損傷，均要向附近警署報告，除警察及軍人外，禁止穿着制服及恐怖份子穿着他們的綠色制服，雖然或不參加攻擊性活動。

可倫坡市街今日寧靜，因為週年復活節施行廿四小時宵禁之故，宵禁令將於明天解除數小時。

不滿西德與蘇妥協 青年懷小刀圖刺殺總統

（美聯社波昂九日電）波昂地方檢察官辦公室今晚宣稱一名持有小刀的二十歲男子昨天企圖暗殺西德總統海尼曼。該地方檢察官發言人稱，那個顯然具有右派政治動機的男子，在那總統波昂官邸花園中被捕。當時海尼曼不在那裏，因為已離開波恩，在黑森林休假。一項指控企圖謀殺的拘捕令，經已發出，齊今拘捕來自漢堡的二十歲的艾格特魯梁提。地方檢察官辦公室引述艾格特魯告訴人員的談話，將他要謀殺海尼曼，藉以抗議政府採行遷就克拉斯科和東歐集團的政策。那辦公室又說，艾格特曾供述西德總理布倫特，海尼曼及其他高級官員出賣德國人民。

（路透社波昂九日電）保安官員稱：一名持有小刀的男子，昨晚在西德總統官邸的場地上被捕，這男子承認他企圖謀殺總統，這男子經警覆是卡爽堡，艾格特，來自漢堡。據說他曾告訴警方他也想謀殺西德總理布倫德，外長史郎爾及社會黨領袖華納。警方稱：總統海尼曼現在離家外出，在黑森林休假，艾格特說，他要謀殺西德各領袖，是因政府採行政策對東歐關係的政策。警方稱，他要用激烈方法，反抗政府，艾格特已被控企圖謀殺罪。警方正調查他是否獲得政治團體的支持。

中東停火後首次 兩架埃及戰機 越過運河界綫

（合衆國際社以色列十日電）以色列指責埃及派出兩架蘇聯十七型戰機於今日飛越蘇彝士運河，自三月七日中東停火終止後，此乃第二次越界行動。

軍方發言人謂，此宗事件並已向休戰監督委員會提出投訴。以色列謂飛機於中午時份飛越以軍陣地。並無報導以軍炮手曾開火。

（美聯社以色列耶路撒冷十日電）當猶太人今日慶祝踰越節開始之際，陽光普照之中，聖城沐浴在氣候溫暖，耶路撒冷擠滿了遊客，其情況為一九六七年中東戰爭後最擠擁者。據報所有大小酒店均訂預一空。有不少以色列人都入軍佔之鄉村旅行或探訪親朋戚友。

英教會遭受壓力 可能容許離婚者在教會內再結婚

（美聯社英國倫敦十日電）據英國教會今日遭受壓力，俾容許離婚者在教會再婚。據悉，一個特別委員會提出建議，該委員會之成立，以研究婚姻及離婚問題，該委員會發言人謂，該委員會一直注意離婚者再婚之整個問題，並已獲得若干結論。該委員會之報告將呈向康特伯里大主教拉姆西，該會相信國西對改革教會對離婚之態度，係採同情態度者。

歐洲最高火山 傳有驚人異動

（合衆國際社西西里島卡丹尼加十日電）歐洲最高火山埃特納今日有驚人表現，將溶石噴入天空，然後跌落覆雪斜坡上，世界滑雪錦標好手於十一日前在高等二四○○呎高之爾伯山於五日前便開始噴出溶石及熱沙，夜氣及硫磺，今日並無跡象顯示停止，卡丹尼加大學火山研究所謂，在爾伯火山口之活動情況相當。

皇后 文華 皇都 國華 聯邦 國寶 一律十一時半 請早購票
午夜場最後今晚
王羽 張翼 湯蘭花 領銜主演
王羽張翼最後大決鬥 煞掕抵睇 觀衆歡呼
哈大卡士 從未有過
導演 徐增宏
俠義雙雄
THE LAST DUEL
王羽新片幾大都要睇
連晚滿三 片鐵證
嘉禾出品

海運 今早十二點半
基杜化鍾斯
琵德嘉瑪
BRIEF SEASON
同命鴛鴦

京都 大華 金冠 下期獻映
羅美雪妮黛 梅禮士郎納
繼「滿池春色」後又一大胆傑作
一雞逃一死
野馬飛車 無頭公案 一死再死 案情離奇
WHO'RE YOU?
秋波頻送 蘭湯裸浴 誰教無情

東方·凱聲
不日盛大獻映
歐洲出品 肉感香艷 緊張刺激巨片
脫派皇后 性感艷星 卡露貝嘉 最大胆之作！
慾海驚心殺人夜
THE CRAZY DESIRE
七彩艷麗
青年孀婦 登徒浪子 乾柴烈火 逆旅偷歡 疑神疑鬼 一夕數驚 若隱若現 帳中春色！
新紮張派大師 安拔托倫西 最新代表作

THE CHEYENNE SOCIAL CLUB
妓院春色
下期獻映
占士史超域
經營老舉寨，眞妙！
妓院另有規矩，玩家啼笑皆非
妙在：叮鐺一響：搽有客到！ 叮鐺兩響：阿邊財神到！ 叮鐺三響：接溫客！ 叮鐺四響：嘉賓要出場！ 叮鐺五響：寨頭婆上陣！
皇后·文華·皇都·聯邦
美藝公司榮獲發行本年出品輕鬆風趣香艷喜劇
JAMES STEWART
HENRY FONDA SHIRLEY JONES

新國 新都 樂聲 英京 新華 大舞台 柴灣 美麗 官塘
十大戲院 下期 破例齊映
集中韓國影壇精英 拍成震撼國際巨片
新都 樂民 國際 觀塘 今晚 徇衆要求 再度獻映 午夜場
人鬼神
男人偶像 美艷親王 文姬 領銜主演 金像巨片
UNFINISHED DESIRE

國泰 即日四場放映
愛芬瑪烈 雲芝加李
春色奇觀
無上裝！無下裝！眞空裝！
洗衣店內藏春色，花下嘆風流
兒童不宜觀看

海運
今早十點半 香港電影協會主辦 西綫無戰事
今早十二點半 同命鴛鴦 羅倫斯帯最新出品
今晚十一點半 大殺四方

太平
今早十點九 恐怖巨片 宇宙怪獸 橫掃東京
明早場映 笑傲江湖 盲女劍
明晚午夜場 吾愛吾妻 柯俊雄·甄珍主演

金國 今天四場放映
寶雲尼車站
鮮艷七彩 阿娃嘉娜·史超域·格蘭加 雙星主演
名著小說改編
BHOWANI JUNCTION in COLOR and CINEMASCOPE

復活節早場
麗宮 今天十二點正特別早場獻映
神仙島
"Pufnstuf"
兒童恩物 童話改編 新奇益智
最佳彩片 最佳童星 積懷德傑作

復活節午夜場
豪華 快樂 今午場 11點半 今晚：夜
正牌獨行俠：奇連伊士活最新傑作
獨行俠勇闖美人關
七彩特藝 環球國際公司發行 奇情緊張 香艷超級巨片 請早定座
The Beguiled

本港新聞

萬宜大廈一珠寶行再被賊刦
掠鑽戒值卅萬
獨行賊擊破橱窗搶去名貴鑽戒
遺下外衣及利刃卒被逃去無踪

（特訊）港島中環萬宜大廈商場滙光珠寶公司，昨晨第二次被刦，一個獨行刦匪擊破橱窗，搶去三枚價值共達三十多萬元的名貴鑽石戒指，得手後逃走，該公司幾個職員在後追捕，刦匪施「金蟬脫殼」計，除去外衣及棄下一把刀，終於逃去無踪。

滙光珠寶公司設在萬宜大廈地下商場廿六號，舖面向大道中的大廈門口。

昨晨十時左右，有一個身穿黑色衣褲，年約二、三十歲的獨行男子，用一塊鋼製磅碼，用力擊向該珠寶行右側的一個大玻璃橱窗，砰然一聲巨響，橱窗玻璃被擊破，右上角出現一個高約四呎，寬約三呎的缺口。刦匪即迅速伸手進橱窗內搶去三枚鑽石戒指，價值共約三十二萬元。此外在該橱窗內，共陳列有七枚名貴鑽戒，刦匪正欲全部搶走時，珠寶公司內幾名職員已聞玻璃碎聲後，立即走出門口察看。刦匪急忙逃走，職員便在後面追捕。

據該刦匪係從樓梯跑上二樓，通過二樓走廊，再從前樓梯逃跑，他可能爲逃避在樓下大廈門口兜截的職員認出他的賊相，所以在樓梯轉角處除去外衣，連同一把利刀丟棄地上。最後終於逃去無踪。

滙光珠寶公司致電報警，警方人員到場調查，在被擊破橱窗裏面，遺下一個磅碼。該公司於兩個月前曾被賊刦一次，昨晨是第二次被刦。（合）

廣東道建築地盤晨大火
波及毗隣兩舊樓被焚燬
幸無傷人百多人無家可歸福利予救濟

廣東道大火消防人員灌救現場

（特訊）九龍廣東道一處空置建築地盤的臨時商店，昨晨一時許發生四級大火，並波及毗鄰的兩幢木樓被焚燬，近百多人失去家居，情況嚴重，幸無人受傷。

這場大火在起火後一小時被撲熄，但至昨晨十時許，曾一度死灰復燃，消防車再抵達灌救撲熄。

地盤失火波及的是廣東道六四四至六四六之兩幢四層高的舊木樓。六四四號地下爲祥利貨倉，六四六號地下爲嘉華車房。兩幢樓的二樓至四樓是住宅。

大火是在上述兩幢樓毗鄰的一處建築地盤商店發生。那地盤原爲廣東道六三八至六四二號，多年前拆卸後，租給別人經營商店，其中有紙料店、傢俬店、木箱店、及車房等，這些商店、工場，在昨晨的這一場大火中已付之一炬，損失十多萬元。

據說，這場大火是在地盤的一家木箱店中首先燒起來的，那裏晚上沒有人留宿，當已燒至火光熊熊後，才被人發現，火勢已十分猛烈，一發不可收拾。火乘風勢，而那兩幢舊木樓最接近火場，便首當其衝，火頭上升，先燒着了那兩幢舊樓的二樓，繼而燒上三、四樓，直把樓上燒至通頂，而地下的兩家商號，卻只受到救火時的水漬影響。

在這場大火中的近百多名災民，已無家可歸，社會福利署收濟。（合）

性解放壞風氣影響下
未成年少女失身多
避孕藥暢銷少女失踪者亦增加

（新聲社）歐美荒唐的性解放風氣，似乎已吹到香港來，而且已嚴重地影響到香港的青年，愈來愈多少女未成年而失去貞操。目前本港的所謂迷幻藥固然甚爲暢銷，而避孕藥也成爲最暢銷藥物之一，顧客中不少是未成年的少女。

據經營藥房的人士說：避孕藥丸的銷售，比諸五年前增加達十倍之多。現時購買避孕藥的女性，包括一些歡場女子和職業婦女，而未成年的少女購買避孕藥的也大爲增加。

藥房中人並說：以前本港女性到藥房購買避孕丸，多帶有畏羞心理，很不自然，有許多則由男子代購，以避免難爲情。

但現在的情形不同了，有許多未成年的少女購買避孕丸，由一些飛型男子陪同下去購買。更令人吃驚的，有時一個少女在數名飛仔陪同下到藥房購買避孕丸，而且毫無一點畏羞狀態。相信這些少女可能是墮入飛仔的圈套，或在飛仔的操縱下生活。

一些經營公寓的人士也說，由男子陪同到公寓開房的未成年少女愈來愈多，有時幾名飛仔帶一名少女開房，但許多公寓都不歡迎做這些生意的，但有時又不成拒絕。

至於少女的失踪也愈來愈多，報章上常常都有少女失踪的報導。雖然失踪的原因很多，但相信受了壞風氣影響爲飛仔們引誘者佔多數，即如有一名少女爲飛仔引誘失身之後，還受飛仔控制，住在公寓裏作應召女郎，後爲家人尋獲，她還不願回家呢！據他說：住在公寓，好吃，好着，好玩呀。

簽保期內又犯偷竊
積匪判囚加刑三月

（新亞社）一名在守行爲期中之慣竊積犯，賊性不改，依然四出偷竊，爲警方跟踪至中區乍畏街將其拘獲歸案，檢控四項偷竊罪名。去週解上西區裁判署審訊，被告全部認罪，向珀法官爲首一項控罪作爲判案根據，其餘三罪，則列作判案參考，不另科罰，乃判其入獄十八個月。法官以被告原在守行爲期中犯破壞簽保令罪，另判入獄三個月，與上述刑期，分期執行，即共入獄廿一個月。

被告男子邱信，五十一歲，花縣人，無職業，中無定所。被控四罪：（一）、三月十七日，在中區德輔道中合利士多，偷竊香烟廿三條，價值二百卅元；（二）三月廿五日，在中區遮打道喬德匯大廈一家船務公司，爆門入屋偷竊譚世雲五本銀行存摺；（三）、三月廿三日，在中區威靈頓街一四〇號四樓，偷竊何仁卅元及一個打火機，李廣一個手表；（四）、三月十三日，在希爾頓酒店對開停車場一輛AF五五六九號私家汽車上偷竊一具收音機。

據案情透露：被告係一積犯，前曾先後犯有多項罪案紀錄，大部與偷竊有關，刻下仍在簽保守行爲期中。

白晝銅鑼灣希雲街
三匪破門行刦
戶主携子女返家亦被掠去現款

（特訊）昨日下午三時卅分，港島東區希雲街，光天白晝下，發生一宗三匪持械暗入明出刦案。一名戶主携同子女外出飲下午茶，返家時發覺屋內有三名刦匪正在翻箱倒篋，爲刦匪用利刀威脅，轉而向他身上搜掠，刦去現款相機手表，刦匪始下樓逃去。

遭三名刦匪白日暗入明出之住戶，爲銅鑼灣希雲街四十二號二樓，上址一廳兩房，向租姓吳，與妻子及三子女同住在尾房，頭房則租與一對新婚夫婦居住。昨日下午發生刦案時，該對新婚夫婦是在澳門渡蜜月不在現場。

下午二時，吳之妻子外出，而吳本人亦携同三子女外出飲下午茶，屋內空無一人。

吳飲茶後，携同三子女回家，開門時嚇得一跳，原本有三名陌生中年男子均年約三十歲，穿西裝衫袂，正在屋內大肆搜掠，而三匪亦發覺吳返家，各持手中利刀向他指嚇，拉吳入屋搜刦他身上財物，掠去他袋內現款四百七十元，手表及相機，得手後開門下樓逃去。

吳報警後，檢查損失，除身上財物被刦外，自己房內兩抽屜被撬毀，頭房之門鎖亦被人撬毀，至於頭房損失多少，還要等該對新婚夫婦由澳返港始能查出。（合）

深夜灣仔街頭遊蕩
黑青年原係傷人通緝犯
被拘控三項罪名押候判

（新亞社）一名具有黑社會背景之飛仔，本月六日，在灣仔區內深宵遊蕩，行動鬼祟，爲警方懷疑注意，帶返警署嚴密調查，原來係在通緝中之傷人疑犯，於是三罪俱發，去週解押於銅鑼灣裁判署審訊，被告全部認罪，劉榮光法官，以被告年輕，因諭將案押候兩週，俟感化官調查被告身世後始判。

被告青年男子孫耀波，又名肥波，十七歲，住柴灣新區。被控三罪：（一）一九七〇年十月十七日，在北角英皇道三八八號門外，非法刺傷男子張錦洪；（二）同時同地，非法刺傷男子[illegible]達河；（三）一九七一年四月六日，在港島地區，身爲和安樂黑社會會員。

普淨上座大尊長昨蒞臨參觀
圓玄學院三教大殿
由正副主席趙聿修等陪同朝聖

（港訊）近從泰國蒞港之華宗大尊長普淨上座，昨以新界荃灣圓玄學院成立十八週年大慶典，特偕同由泰京蒞港之高僧仁和、仁宰、仁得、仁愉、仁引、仁勉、仁深、仁通法師於昨（十）上午十時，蒞臨觀光學院，并有洗塵法師，如修法師，沈馬瑞英居士等陪同到達，由圓玄學院董事會主席趙聿修、副主席呂重德、周有、鄧亮鈞、趙仲謀、馬紹章、蔡章閣、周物桃、馮國華、劉超然、胡忠、蕭巧光、鄧國材、陳成桂及董事郊植之、宋錫珍、趙應海、趙煦年、鄧九宜、趙毅民、孔憲航、戴光英、張其炘、伍三妹、黃森、毛文達、勞麗珍、馮潤光、黃寶、林光慶等全體董事會同人，在場迎迓，并由主席趙聿修等恭引普淨上座大尊長，晉謁三教大殿朝聖，禮畢，由香港蓮社主理香積廚師，特起暢湖上素齋招款接，莫廚師與巧手名廚，受聘於該院主理香積廚師，備受社會各界人士好評，而該院方面，能容百數十桌，深爲郊遊人士所稱爲好去處云；昨日適逢學院成立十八週年盛典，到院參加祭祀之各方善子善孫及同人有飾景冊，隨即在報本堂舉行祭祀儀式，李鴻生、駱曉山、孔少遊、褐逸波、陳秋、鄒朗秋、賀劍、鄒恩生、李婉萍、李錢生、鄭新、吳志成、歐陽桃、黃月雲等數百人，老圍村道上，由荃灣至荃車水馬龍，情況空前熱鬧云。

香港珠寶展定卅日開幕
每天紅星抽出巨獎
免費入場券有幸運號碼

（港訊）香港珠寶展覽會開幕期已告週近，大會工作人員各項工作正進行得如火如荼，務使這個珠寶錦繡，多姿多采的展覽帶給參觀者除了視覺上難得的享受外，如果幸運之神眷寵，還會帶來一些小財富，因爲大會爲了增加熱烈氣氛，所有免費發給的入場券都附有幸運抽獎號碼，每天由電影紅星抽出五個號碼，所獲名貴獎品價值在港幣五千元以上，「君完璧及身」真是開心不過。

現大會已印就的免費入場券分送港九各珠寶商號，參觀者可就近至各珠寶商號索取，惟以場地人數所限，入場券數額不多，故宜儘早「攞劵」，以免執輸。

據大會公佈幸運抽獎辦法如下：一、入場時請將抽獎券放入抽獎箱內，并保留領獎證，以備領獎。二、開獎日期分三天舉行，由四月三十日至五月二日每天下午四時在會場內當衆抽獎。三、中獎號碼除在會場公佈外，翌日在華僑日報刊出。四、獲中獎者，請持領獎證，翌日下午四時到會場領取獎品。五、逾期者，於一個月內向香港珠石玉器金銀首飾業商會領獎。

該會所徵集名貴獎品，每天五個，天天相同，計開有：頭獎，鑽石戒指一隻，價值港幣一千五百元，由周大福珠寶金行有限公司送出。二獎：名貴鑽石花胸珠戒指一隻，價值港幣一千二百元，由康源貿易有限公司送出。三獎：名貴鑲案地毯一張九×十二呎，價值港幣一千元，由國際地毯公司送出。四獎：名貴亞米茄手表一隻，價值港幣八百元，由永華鐘錶石有限公司送出。五獎：標準足金金牌一面，重二兩，價值港幣六百元，由永生珠寶行送出。

假期港客赴澳衆
澳市面呈熱鬧 各客輪續加班

（澳門時訊）復活節四天假期，至今日至到三天，前昨日間，有大批港客到澳，使本澳市面，頓呈一片熱鬧。

四艘客輪，明（十二）日加班行走如下：澳門輪，澳由凌晨四時，下午五時，港開上午十時，下午八時半。佛山輪：澳開凌晨四時半，下午六時半（臨時決定班次），港開下午二時，半夜十一時半（臨時決定班次）。東山輪：澳由上午九時，下午八時半，港開下午二時半，深夜十二時。松山輪：澳開凌晨五時，下午四時，港開正午十二時，下午十一時。

來澳的港客，部份又於今日開始賦歸，明日的港客船班次，已爲大部份港客購滿。除佛山及東山輪恢復原日班期行走外，澳門輪則澳開凌晨四時，下午一時（臨時決定班次）下午九時半，港開上午九時半（臨時決定班次）下午五時半，松山輪：澳開凌晨五時，港開上午十時（臨時決定班次）下午四時（臨時決定班次）下午九時。

客輪所編的臨時決定班次，係於遇有搭客時，即告開行，以疏導港客返港，以杜絕黃牛黨活動。

又永發船由今日起，因日漸長關係，最後一班開下午六時，比前延後十五分鐘。

九龍城聯合道
三賊械刦途人

（特訊）昨晨十一時十五分，九龍城聯合道對上之天主教墳場山邊，一名途人被三名飛仔持剪刀指嚇，刦去現款飾物千多元。事主是一名三十六歲男子，途經上址時，被三名年約十五至十七歲左右飛仔用利刀指嚇，掠走他身上現款十五元，珠寶值一千元。事後事主報警，請求緝查。（合）

中午油糖灣新區
男童携犬外出
突被咬傷下體

（時訊）昨日下午一時，九龍油塘新區，發生一宗罕見狗咬傷人意外。一名十四歲大男童，拖着一頭狗兒到新區之遊樂場玩耍時，不知如何，突然發惡，撲前向主人亂咬，該男童被狗咬傷多處外，下體生殖器還被咬斷，結果後由人報警，送往醫院急救。

傷者關德×，十四歲，住油塘新區第七座×號地下。（合）

澳門電力供應
尚未符合需求

（澳門時訊）最近因天氣轉熱關係，市面用電增加，因此，澳門的供電情形又差，回復去年夏天般電壓甚低，市民又發出怨言。據第一部新電機運澳後，已進行裝嵌，下月底可啓用，第二部電機的配件，本月十七日運來，廿四日第二部新機一運到，相信今年六七月間市面電力供應，勢必改善了。

尖沙咀金巴利道
住戶被匪爆竊
損失八千餘元

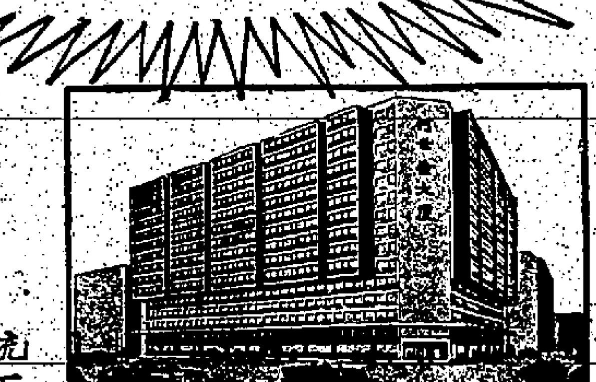
（時訊）昨日凌晨四時許，九龍尖沙咀金巴利道八十二號四樓，發生一宗暗入明出刦案，一賊入屋持刀刦去現款首飾總共八千多元。

刦案發生於四時半左右，一個年約廿六歲的刦賊，從天台沿污水管爬下上址，潛入屋內，在廚房取了一把菜刀，跟着叫醒屋內住客，用菜刀指嚇他們，然後大肆搜掠，掠去現款三千二百元及價值五千四百元的首飾一批，逗留至五時三十五分才出門逃去。被刦住客報警，迄今警方仍未有拘獲疑匪。（合）

彌敦道、水渠道、西洋菜街交界（即東樂戲院舊址）

何世倫大厦

買樓免首期



地點適中
旺中帶靜
高尚住宅
柚木地板
顏色浴室
海水冲厠
廚房煤氣系統
走廊磨水雲石

商業地王 地下至四樓 開始租售

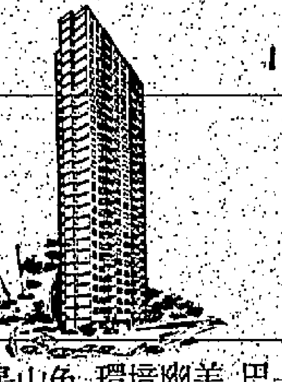
歡迎參觀屋內設計模型（如開星期日辦公）

洽購處：何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD. SELLING AGENT
九龍太子道141號四樓・電話：K-810311

碧蘭閣

大坑道大坑徑地段7963號

150年期



海景山色 環境幽美 巴士可達
每層兩單位 面積1450呎 電梯兩部
每呎只售110元
建築期間只付六萬餘元
餘數入伙後12年付款

洽購處 華懋置業有限公司
電話 H232803 H224578 H225608

內科 婦科 兒科

伍卓琪

診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七 七三二〇一七〇

砵崙街65—67號

獨立唐樓 分層出售

補妥地價・年期最長
工程快捷・端午入伙
即日訂購・九五優待

洽購處：上海街三七八得如酒樓K八八三八一

汎美航空公司・華僑日報 聯合主辦

美加旅行團

第三團・全程廿六天・

由一九七一年六月十一日至七月六日

$10,000

華僑日報讀者美加旅行團，均以服務讀者爲主旨，收費低廉，遊程豐富，沿途住宿膳食一流，並有專家隨團照料，成績斐然，有口皆碑。現徇讀者要求，再接再厲，續辦第三團，仍貫服務大衆之旨，妥爲安排，務使團員遊踪所至必將得到緊密的聯絡與照顧，從而獲致難忘的愉快旅程！

本團優點簡介：

- 包括全程來回豪華客機機票，一流酒店食宿，各種交通工具，參觀及入場券，行李，導遊，小賬等費用。
- 觀光名城包括東京，温哥華，西雅圖，芝加哥，底特律，水牛城，多倫多，波士頓，紐約，華盛頓，拉斯維加斯，羅省，三藩市，檀香山
- 遊覽名勝如尼亞加拉大瀑布，聯合國大厦，自由神像，無綫電城，帝國大厦，白宮，林肯及傑佛遜紀念碑，羅斯福故居，環球片塲，狄斯尼樂園，拉斯維加斯賭城，世界著名夜總會表演，胡佛水壩，西點軍校，金門鐵橋，威基基海灘，海底生活遊樂塲等處………

報名接洽處：
華僑日報中區辦事處
香港中環球甸乍街香港華人銀行大厦地下
電話：H-231728　H-231637
詳章備索・歡迎垂詢

新鴻基・香港花園・新鴻基・香港花園・新鴻基・香港花園

豪華住宅

香港花園

西摩道6-8號

999年

靈氣所鍾、風水最佳
全面向海、視野廣闊
一切設備、高級實用

每單位2,200尺
一次付款九折實售234,000元起

按建築程序分五次付款不需利息

新鴻基 電話：H228205・H249182
地盤H438708（假日照常）

旺角地下商場

租售

旺角街市地下商場面積由數百呎至數仟呎，樓上伙數衆多，樓底高十七呎，適合各商業用途，租售相宜

請電：K—810311 內綫1117黃洽

瑞芬氏

註冊商標

經中英菲政府化驗立案

男性專用強身妙藥

外藥 廣嗣藥露
固本培元功效神奇意想不到

內服 萬毒無畏寶
專治一切陰陽毒症男女可用

總代理香港東民藥行
香港皇后大道東24號三樓 電話七二五〇二

近有僞冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像眞貨方可購買如大批購買請逕向本藥行總代理採購以免受愚

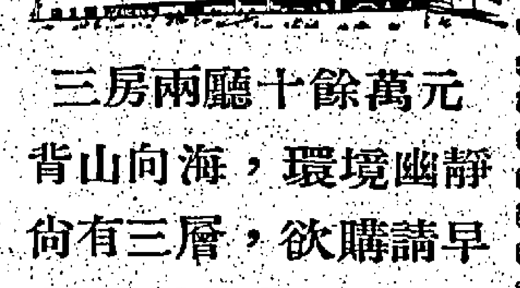
瑞芬氏藥廠啓

已有入伙紙・即可入伙

東山別墅

司徒拔道東山台二號

花園洋樓



三房兩廳十餘萬元
背山向海，環境幽靜
尚有三層，欲購請早

建煌新記有限公司
中環萬宜大厦三樓223室
電話：230233・236573

REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL

本港新聞 (一)

汽車司機做證人

水坑無頭公案警方捉獲兩個疑犯尋回人頭之後

兩個疑犯已落案將於十三日解西區裁判署提堂

(特訊)轟動一時的牛山區旭和道下之水坑離奇「無頭公案」，在警方拘獲兩名疑兇及掘出死者人頭後，案情雖未已告一個段落，但市民對於這宗「無頭公案」之能夠破獲，均津津樂道，對於警方憑那一條線索來破獲，是他們最起勁地談論的主題。

根據警方可靠消息指出：警方之所以能夠破獲這宗奇案，是單憑死者無頭屍之當晚，經已發得死者被斬之雙手，因為這雙手上有特徵，可能為破案之關鍵，故為避免打草驚蛇，警方並未有對新聞界透露半句，以免兇徒聞風及早逃匿，令警方日後難以緝捕。

此外，在「無頭公案」未被破獲之前，警方曾放出空氣，謂這宗無頭公案與現場附近發生之「黑夜飛車劫劫」案，並無任何關連，使到兇徒看報後，以為警方對這案一籌莫展，大可安心，不用逃走他方，遂走入警方所佈下之「心理門」智網套，輕易將兩名涉嫌男子拘捕。

據悉：警方在當晚發現死者之雙手，雖然呈腐爛狀，但依稀可見刺有一個模糊赤裸女子紋像，遂立即翻查失蹤檔案紀錄，發覺失蹤男子曾玉華之大有可能就是無頭屍體死者，係召曾之「當差」兄長認屍，結果證實該牛竅無頭屍身所遺下唯一可供辨認的一件被燒焦的底褲，從而認出死者。結果在明查暗訪之下，死者之身世已經大白，警方仍不動聲色，暗中偵查死者之生活情況，終於拘得兩名涉嫌男子。被捕兩人初時絕口不認有關，但在精明之警方盤查之下，兩人不得不引帶警方前往案發現場附近，掘出無頭屍身的一個人頭。

據悉：除兩名被捕之疑犯外，警方還「請」得第三名男子返警署，但經詳細調查之後，發覺該人祗是負責駕車，並無參加謀殺死者曾玉華，予以釋放，但警方消息指出：他將會是這宗「無頭公案」的警方主要證人，在法庭提堂時作證。

被落案控告的兩男子，將於十三日解港島西區裁判署提堂。(合)

春季馬票中獎號碼

頭獎六一四七七六號得百萬有多

(新亞社)復活節樂馬昨開跑，春季大馬票在第三場開彩，由第一班角逐寶盃，以決定頭、二、三個獎准屬，十二匹良駒參戰，高文培的順風大勢，次為何國英之必勝，再次為鄒棣波之多勝，再次為告容士之超鬥，結果祭門悉敗取勝，必勝放領到公眾得台之方，緊隨其後之飛艇(黃明愛)攔上桃戰，衛林士娛樂之光後上，與飛艇一同到終點，影相分勝負，飛艇僅勝一馬頭，寵兒因郭于敵不適，臨時易配游定柱，亦跑入第三，於是前三名全敗爆冷，案後，黃明愛陪同馬主領獎，「二場落夢」又告踐踏。

昨晨上午十一時在馬場攪珠，繼而在第三場攪鴨，是期銷票二百七十六萬二千張，派彩及中獎號碼如下：

頭獎：六一四七七六號

彩金：一百〇七萬三千八百六十六元

二獎：五六六一二九號

彩金：二十六萬八千四百六十六元

三獎：二六一四九六八號

彩金：十三萬四千二百卅三元

安慰獎二百八十二個(以今期中獎大馬票之號碼前後一個號碼為中彩票)每份獎金一千一百一十元〇六角七分。

入圍獎一百卅八個每個彩金八千六百四十六元二角六分，中獎號碼如下：

一九〇五一 九四二九二 二六一八九二 四〇五一八五 五〇〇七二〇 五五二三四九 六一九八五三 六七七八〇三 七三二七〇五 八一〇八二二 一〇三七七九三 一〇九〇九〇七 一弌六七三三三 一弍七九二五八 一四四三六二五 一五三三〇六二 一六一八〇四六 一六九六二九〇 一七二六六七一 一八五二一一八 一九五三三七八 二〇四二五三四 弍一三四九四五 弍弍四六四九三 弍三四一二六一 弍四五八九九三 弍五三八七一三 弍六八二八九七

三弍四五六 一五九五六二 三一〇七七〇 四五七一三三 五一七二四八 五六九七四〇 六二二〇七五 六八三三四二 七五六一五二 八四六〇三五 一〇四一一〇六 一〇九五七二〇 一弌六九九〇四 一弍九七七四九 一四六二三八二 一五七五三〇一 一六四三八五二 一七〇五四二九 一七三五九二七 一八五七三六五 一九八九〇二七 二〇五〇四四七 弍一三五五九四 弍弍五五一三三 弍三四四八四四 弍四六二二九四 弍五四七二三八 弍七四二八一四

六〇五八〇 一六六八四七 三五一八八六 四五八八七九 五二〇〇三七 五九一九六八 六五四一四二 六九七二二七 七六六五〇〇 九一九七四一 一〇四八九八七 一〇九七一壹三 一弍三八二三五 一三六六四五九 一四六三一八五 一五八八六四三 一六四九五〇四 一七一二四六一 一七四五六五四 一九一六六二九 一九九七〇三七 二〇六六三六四 弍一六四一六三 弍弍五六二九〇 弍三六四六〇九 弍五一四二三〇 弍五七六六五二

八二六七九 一六九〇〇七 三五九九七二 四七一五四九 五二一九九六 六〇一八六四 六五七五〇〇 六九九六六八 七九五一八二 九六〇一〇三 一〇六八一壹二 一〇八〇四〇六 一弍五三一三三 一四二五七五三 一四八〇四七〇 一五九七七六二 一六五三九一九 一七一三二九三 一七九二六三三 一九二三七七二 二〇二九二九三 二〇九二一三〇 弍一八七五七三 弍弍六一八三一 弍四一〇六八四 弍五二六五四七 弍五七七二四五

八五八九〇 二三六八七一 四〇三七二六 四八三八五四 五四二六二六 六一七二四八 六六三五六六 七二〇八〇八 七九八四〇一 一〇一四五六九 一〇七九三五四 一壹二七三壹五 一弍七一五一壹 一四三七七三七 一五二六三五二 一六一六五二一 一六八三三六〇 一七二一〇五〇 一八一七七五九 一九四五二一四 二〇三一八三四 二〇九四五九八 弍弍一九五二四 弍弍九九八三七 弍四五六二八九 弍五三四九三七 弍六〇四一三二

三十餘男女非法集會示威

不聽警察勸告廿一人被控

事前警方通知「七十年代」但未被理會

(特訊)為數約三十名左右的青年男女，於昨日下午二時卅分，手持標語，擬到中區德己立街日本文化館門前舉行「保衛釣魚台」示威，但當他們擬進入德己立街口時，警方以彼等示威未向警方申請，屬於非法集會之類，實行取締，在街口築起「人牆」不讓他們入內，並勸喻他們散去。只當該群青年男女堅不聽命要入內示威時，已哄動及吸引不少途人駐足觀看，附近一帶交通為之阻塞，陷於擠擁狀態。警方遂在一聲號令之下，拘捕該群不聽勸告之青年男女，結果有二十一名男女被帶返中區警署，圍觀途人及示威者乃一哄而散。

擬到日本文化館前示威之青年，在被警方帶走之後，齊到中區警署門前，要求追查被警方帶走之人數，及有關保釋問題時，警方關起大門，未有正式答覆，保釋問題僵持了一小時多，有人在警署門前張貼標語，警署內之高級警司，卒領一隊高級警員，將圍集在警署門前之青年及在場之採訪記者驅散。其後該群示威者於晚上六時在九龍明愛中心舉行記者招待會。

未獲批准 屬於非法

據悉：於三日前，有人曾在港九天星碼頭兩處派發傳單，揚言要在昨日下午二時卅分，到日本文化館門前舉行「保衛釣魚台示威」，而警方已就此事一再發表聲明，謂該將舉行之示威是未得警方批准，即是非法行動。而於昨日下午二時左右，有為數三四十名青年男女在中區雪廠街集合，分派寫有「釣魚台是中國的」等標語旗幟。

另一方面，警方接得消息，同時派隊在日本文化館之德忌立街附近一帶戒備，該處空氣登時顯得緊張。

先有五人 聽命離開

就於下午二時二十分，有五名手持標語之青年，不知如何，混過警方之「防綫」，走入德己立街日本文化館門前高呼口號，為警方發覺，勸喻他們離開。該五名青年聽命，步出德己立街。

至下午二時卅分，該三十多名青年人，手持標語，浩浩蕩蕩由雪廠街轉出大道中，沿途有多名青年派發「請大家參加保衛釣魚台示威」的傳單。在該三十多名青年抵德己立街口時，即為警方阻住去路，而現場乃吸引了近無數途人圍觀，其中有許多是學生打扮模樣的青年。

不聽勸告 下令逮捕

該卅多名持標語男子，派出五人與在場之警方一高級警司會談，要求准許進入街內示威，當時高級警司表示：你們這次示威是非法的，必須離去。該群示威者未有依命離去。這時中區之交通，因有上觀者，人山人海，完全阻塞不通。此時並有人高呼口號，唱歌及拍手掌。

警方睹此情形，在一聲號令之下，警方人員乃執行拘捕手持標語的人，另一隊早已在戲院里候命之警員，亦趕開包抄，結果有十九名男子及兩名女子被帶返警署。

亂貼標語 被警驅散

但未幾即有近百多名青年人，在皇后廣場集合，召開「緊急會議」，「即席」決定：(一)沿街響款籌捐；(二)到中區警署查明被拘之人數及保釋他們外出。至下午三時四十五分，當約有近百名青年抵中區警署門前時，警署大門已關起，嚴禁非警方人員入內。該批青年先後派出代表隔着鐵閘對警方表達來意，但均未得要領，警方未予答覆。

於下午四時五十分，由於有人在警署門前貼標語，中區警署一名高級警司卒領大隊警員，驅散在場聚集之青年。而在場採訪之近六十多記者，在警方查問無記者證時即予逐去之外，有記者證之記者亦於五分鐘後被驅散。而該群示威青年，其後到九龍明愛中心舉行記者招待會。

七十年代 與此關連

警方就這次事件，於昨晚先後發表兩次公布綜合如下：

「警方日前接報有些學生及其他與「七十年代」有關連之人士，擬聯合在美國之華僑學生舉行「抗議日本侵佔釣魚台」事件示威，擬於昨日在德忌笠街日本文化館門前舉行示威。

警務處長接得此一消息後，曾寫信與雜誌有關之職員及人士，告知他們舉行之示威如展開時是非法的。

警方通知 未被理會

由於警方該些指示未被理會，警方於昨日下午派警員到日本文化館附近駐防。

最後於下午二時卅分，有三人決定要入德己立街，高呼口號及唱歌，吸引了一大羣圍觀者，至交通阻塞。警方要求示威者解散，一名警方高級人員對示威者發出警告，但示威者不理會警告而繼續進行示威。是非法時，有很多示威者高呼口號，唱「保衛釣魚台歌」及拍掌叫好，警方見勸令他們離去不聽，遂由一名高級警官下令將在場之十九名男子及兩名女子之示威者拘捕，人羣亦於二十分鐘後散去。

二十一人 繳保外出

被捕之二十一人帶返中區警署後，經已落案非法集會罪，將於本月十六日解西區裁判署提堂。

根據警方可靠消息透露：被捕之二十一名男女，已於昨晚九時，准以各人繳一百元現款保釋外出候訊。(合)

非法示威不聽勸告被拘 (上)一青年男子被兩警帶上警車。(下)一青年女子在現場被一名女警帶走。(十一)

非法示威警方勸告解散 (上)為數約三十名青年，手持標語，欲到日本文化館門前示威，為警方人員勸喻彼等離去無效。(下)一批示威者在警方拘去二十一人後，到中央警署門前查問消息。

讀者論壇 載在第三張第一頁

十二種本地種植農產 不列入綜合來源証

菜農請求解釋四點

指出：由種植至運售，全在官方監管下進行；不合作者只係加工製罐商，無理由入罪農民。

(本報專訊)在本港新界地區種植，佔相當數量之十二種農產品，被指令於今年一月起不予列入「綜合來源證第一號」，亦即不准再輸往美國，農民以收成在望，而工商業管理處根本與農民非常隔閡，絕不了解農民胼手胝足之苦境，並且所提出的理由乃屬工商業管理下之罐頭製造商，與純正由本地生產之農民全無關係，矛頭錯指，大有「有雞仔不管管麻鷹之慨」，故引起農民之不滿，認為如此措施，理宜從新作一「公正」、「合理」之檢討。

目前，農民以血汗所耕，萬不能在欠缺實際理由之下蒙受巨大損失，正進行據理力爭，昨日一位農民代表李根將月來官民間之爭論據點，來往公函，照實披露如後：

工商處長 致菜農函

工商業管理處處長發出之公函原文如下：「敬啟者：關於一九七零年十二月三十一日來函，反對將十二項農產品，剔出第一號保證書範圍以外之觀點，本人當然瞭解。唯本人可以保證，取消該十二項產品之行動，乃經過慎密考慮，並且曾經與布政司及漁農處處長詳細磋商以後，始決定執行，因為除此以外，別無他法。該等產品之貿易，歷來不遵守規則，有關情形，諒閣下必然十分清楚。本處曾致力謀求解決有關問題，及有效控制程序實施之法，可惜大部份商號，均不願或未能對本處稍予協助。有鑑於上述情形，本人實不能改變是項決定。隨此致敬。此致劉桂和先生。工商業管理處處長姬達(麥代署)一九七一年一月十八日。」

菜農方面 覆處長函

而菜農致工商業管理處處長之覆函，原文如下：「謹覆者：一月十八日大函敬悉，至謂該等產品之貿易，歷年不遵守規則，農民等實不知情，茲特請求解釋者四點：(一)該項農產品，均為農民勤勞所獲之成果，與其他產品別無異致，何以必須劃出保證書之範圍外？(二)該十二項產品之貿易，歷年不遵守規則，農民實不清楚，縱有少許錯誤，政府豈無糾正，豈農民之責？(三)如果此等產品之貿易不守規則，其責不在農民，則此類取銷行動，不啻代桃僵李，其過(四)鈞處既曾至今未能控制，其力謀解決民代有關問題，而程序實施之，豈得公允？況農民行銷產品之證件，均經漁農處職員檢查，並無不照之處，後經工商署派員押運，到達工廠，均依手續辦理，是等產品來源，絕無弊端，不能公平，此等產品之銷路，何為不勝之，農民之本，何以竟要農民受此苦？終之農民收成，本官命之處處長，...

合情合理 值得同情

以上乃為菜農與工商處爭辯之十二種農產品，根據菜農所陳，由種植以至運出售賣，一直都由官方監管之下，處處受到管制，不作為無合作者，只是加工罐頭商而已，農民並未有作出不合作之行為，故應合理處理，殊值得同情，並請工商業處予以考慮。

讀者援助蔡節義 捐款仍源源而至

美國保斯頓大學中國同學會為蔡節義同學募款上訴，昨十日繼續收到熱心讀者捐助如下：符宅陸百元，曾增先生一百二十元，劉偉全方瑟萍共四十元，一中學生十元，無名氏美金一元。是日共收到七百七十元(另美金一元)。連上計合共收到一萬八千六百五十七元六毫(另美金六元)。除六日由恆生銀行匯出第一批款項港幣九千九百一十元零一毫外，現存華僑日報八千七百四十七元五毫(另美金六元)。

百貨店失表 值三萬餘元

(特訊)旺角彌敦道六四一號一百貨公司，昨日被竊手表一批，共約值三萬三千七十元。

失竊案相信係發生於昨日午夜十二時零五分至上午九時十五分之間，竊匪可能弄開該公司之一個後窗，然後入內搜索，竊去一批手表，兩名在店內睡覺之職員未被驚醒。

梯間截劫 兩賊被緝

(特訊)昨晚七時左右，文咸東街四十六號，一男子(廿八歲)回家登樓，至二、三樓遭兩賊截劫，搶去金飾一批，價值九千六百七十元，另現款三十元。兩賊當時一鎖頸，一搶掠，得手後逃去，事主報案，警方追緝兩賊。(合)

青年活動展覽

地點在九龍公園

(特訊)香港青年服務社聯會主辦的十年青年活動展覽會，於昨日起在九龍公園揭幕，展覽會目的在介紹本港青年機構的各種活動予社會人士認識，展出物品包括各機構的工作資料及圖片，另有海報設計比賽入選作品一百一十五幅，攝影比賽入選作品二百四十八張。一時開幕儀式由英國名歌星 TRA MKIE VAUGH 和廿五名青少年代表主持。海報攝影及歌曲創作比賽獎同時舉行，優勝者分獲現金獎，幻燈片，放影機及結他。展覽會主席李林建華女士致開幕詞指出：展覽會有七十五萬人參加去年暑期青年活動，會後希望每一位在學或做工青少年均有機會參加一種或多種餘下活動。(輝)

紅點一中叢綠萬

今年流行的時裝，以復古式為時尚，但是其中很多新裝的款式，差不多千篇一律，穿在身上，猶如制服相似。

連卡佛女裝部所售時裝，款式新穎而不流庸俗，與衆不同：

圖左：袖口與前襟白色通花，古典美亦帶點狂放，售 175元。

圖右：強烈彩色的多幅裙，款式獨特，裙脚尖角形，上身白色，腰前有蝴蝶帶，售 175元。

連卡佛百貨公司

女裝部

Lane Crawford

香港中區連卡佛大廈二樓

九龍彌敦道74號文遜大廈二樓

(彌敦道與堪富利道交界)

1971年 最新出版 第二十四回

香港年鑑

華僑日報出版 每冊只售十五元

•內容•

大事寫真 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

資料最新 取材最廣

內容最好 編排最妥

▲全書分十四篇•內容包羅萬有▼

售書處 香港荷李活道一〇六至一一六號 電話：總機H二二九〇八一 中區辦事處：砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話：H二二一六三七 旺角辦事處：旺角廣東道九六七號 電話：K八四〇七四九

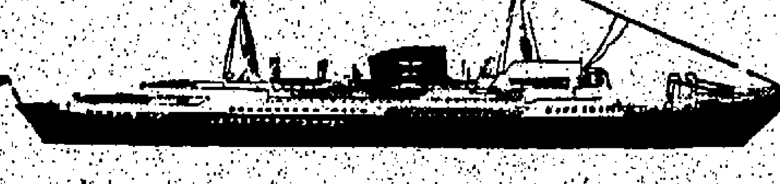
已訂閱者前來取書

華僑日報讀者

台灣號豪華客輪

台灣寶島觀光團

華僑日報 太古輪船公司 七海公共關係公司 聯合主辦



欲享假期眞樂趣，莫如海上逍遙遊！

出發日期：六月廿五日、七月廿七日、八月八日

每期組別：(一)十二天豪華遊覽組 (H.K.$1,190.00)

(二)八天豪華遊覽組 (H.K.$890.00)

(三)八天學生遊覽組 (H.K.$790.00)

●乘搭新型豪華客輪「台灣號」享受一流豪華設備；
●暢遊台灣寶島名勝風光，泛舟日月潭及在阿里山觀賞日出奇景；
●參觀台北故宮博物館，欣賞五千年歷代遺留之珍貴國寶及稀世藝術品；
●訪問台灣大學及其他著名學府，藉供文教界借鏡與升大同學參考；
●欣賞台灣山地歌舞及一流夜總會之多姿多采表演節目；
●享受馳名世界之北投溫泉浴，一滌旅途之塵勞；
●酒店住雙人房，私家浴室衞生設備，早午晚三餐供應；
●費用包括旅程表所載項目及團證入出境証手續在內；
●歡迎社團，學校及應屆畢業班同學集體參加，詳細辦法面洽。

報名地點：(一)華僑日報中區辦事處 砵甸乍街香港華人銀行樓下

(二)七海公共關係有限公司 德付道中國際大廈1703室

名額所限，欲免向隅，請速報名

(簡章備索 請撥電話：H455639)

本港新聞

香港仔海面漁船遭撞沉
一死五傷四人失踪
大洋船肇事後直駛而去 三艘蝦艇勇為合力搶救

（特訊）香港仔鴨脷排島附近海面，昨晚發生撞船慘劇，大洋船撞漁船，造成一死五傷四失踪之慘劇。

昨晚七時許，鴨脷排附近之東南面一漁船向香港仔行駛，後面一巨型洋船緊隨而至，漁船尾部與洋船相撞，漁船撞毀下沉，船上男女老幼十一人齊墮海。大洋船于撞船後竟直駛而去，合附近有三艘蝦艇目睹慘狀，奮不顧身，力搶救，先後撈起男女七人。

水警輪得訊馳至協助，將撈起者送至香港仔漁市場登岸，然後由救傷車轉送醫院救治，其中一婦人已不治斃命。

直升機黑夜出動協助搜索附近海面，但至九時半未有發見，放棄協助搜索。

被撞沉之漁船為蝦拖大船，編號「一M六一三四×A」，長六丈，闊二丈，去年造成下水，當時值四十萬。船主李器成，一家及伙計共十一人在船上。

蝦艇見義勇為 救起男女七人

前晚十二時，十一人隨船出海，開往牛山打魚，直至昨日下午滿載而歸，船向香港仔，將近鴨脷排海面，船上開晚飯，各人正在吃飯，不防後面一洋船衝來，受撞後慢慢下沉，只見大洋船并未停航，直駛入港口。當時附近有數艘蝦艇見義勇為，救起七人。

洋船「雲鳥號」（譯音），為本港某船公司屬下。

船主一家住于香港仔石排灣道八十×號三樓，平日出海作業人數較少，適值兒女放假，全家乘船出海，不料竟遭大變。

漁船船主李器成，四十一歲。死者林妹，女，五十歲，為船主之岳母。李强越，五十九歲。李德安，二十歲，船主子。李容根，女，十一歲，船主女。李德富，十八歲，船主子。以上六人救起。尚有四失踪者：船主妻，四十歲。李德有，八歲，船主子。李群妹，十二歲，船主女。黃成德，六十歲，伙計。

附近海面四艘水警輪開探射燈搜索失踪者，直至十二時仍未有所獲，全部撤離現場，須候今日再前往搜索。

水警輪直升機 齊搜索失踪者

港府新聞處就該宗沉船意外發表消息稱：香港仔鴨脷排島對開海面，昨日下午發生撞船慘劇，一艘漁船與另一五千噸貨輪相撞，一死五傷。

慘劇發生於鴨脷洲東南端一小島鴨脷排對開之東南海峽，當時為下午七時零五分，英國貨船「雲鳥號」（譯音）（五千三百九十三噸）正向維多利亞港前行，突然與一漁船相撞，漁船上載有十一人，相撞未幾即告沉沒。

警方接獲報告後，立即派出水警輪五艘趕赴現場，同時並出動一架直升機，協助搜索生還者，直至十時止，已救起三男二女及一男童，其中一名女子於送抵瑪麗醫院時，證實經已斃命。

死者名林妹，五十歲。五名救起之傷者，均需留醫，情況據報良好：（一）李强越，男，五十九歲；（二）李器成，男，四十一歲；（三）李德安，男，二十歲；（四）李德勝，男，十四歲；（五）李容根，女，廿一歲。餘五名失踪者，一名經由附近一漁船救起，送登岸上但拒絕接受診治。

昨晚十一時半，現場仍有四艘水警輪在射燈探照下搜索失踪者。直升機則於九時半撤離（合）

黎明在港台討論應否管制租值時表示
港府一向採取自由發展 無意干涉工商樓宇租值
相信一二年內租值會因供應增加而下降

（港訊）最近有些地方商業樓宇租值調整得過高，應否立法管制工商樓宇租值問題，香港電台中文台「空中論壇」，昨（十日）晚邀請中華廠商會會長識然，地產商會副會長方潤華，尖沙咀街坊會理事長余祿佑，差餉物業估價官王威生，新聞處特級新聞官黎明等出席討論及發表意見。

識然說：大部份廠商都會遭遇到租值上漲的影響，以去年最為嚴重，加租二、三倍者都有，近則已較安穩，由於影響所及，物價高漲及工資提高，對成本影響，工業出口因此有退縮的象徵。渠認為租值之增加應根據地產價格作有限度之管制，最好是租值的價值的百分之一，即是價值十萬元租值一千元。

自由競爭 不宜管制

方潤華則認為本港乃自由競爭社會，不宜採取管制，應採中間辦法，最好業主與住戶能互相協商，合情合理解決，一顧望方面並制，租值起跌關乎供求問題，對政府工務司每三個月徵詢地產商需要如何拍賣官地以適應需求，認爲已經做得很適當。

余祿佑謂尖沙咀區有些地方係比較貴，但許多地方仍算合理，不過，余氏認爲如果能伸展向新的地區發展，不使過於集中一處，會是一個全面解決的好辦法，渠並認爲暫時未達到要管制的程度，似乎不宜立例管制商業樓宇租值。

租值起跌 供求問題

黎明表示政府方面之觀念，與以上方氏、余氏所表示的意見亦吻合，黎氏謂，政府立場，一向採自由發展，無意干涉工商業樓宇租值，去年初政府曾在立法局說過考慮到如果租值起跌已付出相當合理之市價後，是否需要立例保障，因此問題頗為複雜，要詳加考慮，故即使要立例，亦係保障租值而已，黎氏又謂：由去年起，政府每月有十萬平方尺之地拍賣供應發展，但事實上許多投得者仍未加以發展，大家都知道租值起跌完全關乎供求問題，故渠相信在一二年內各種樓宇租值都會因供應增多而相繼下降。

抽樣調查 資料顯示

王廣生透露物業估價署一九七○年報告書所作出之數字謂：一九七○年十二月的空置地下舖位二一九間比一九六九年的一五四間為多，證明供應上增多了，又根據抽樣調查所得資料的顯示，調查四六六個單位，有二六六個單位加租，如以一九六八年為指數基數一百計，則一九七○年指數為一二五，即增加了百份之二十五，但只就二六六間的加租平均數字則爲增加了百份之二十五，工廠的供應數字，一九七○年爲五百六十萬平方尺，空置了一百九十萬平方尺，預料一九七一年可能有九百五十萬平方尺起好。一九七二年有六百四十萬平方尺起好。寫字樓的供應，一九七一年可能有七十一萬平方尺起好供應，一九七二年可能有八十二萬平方尺起好供應，住宅樓宇在一九七○年有一萬一千一百四十個單位，一九七一年預測有一萬四千四百新單位，一九七二年預測可能有二萬四千新單位建成。

年輕古典舞蹈藝員張鳳輝小姐。

組織「新靈社」 重靈德導青年
歡迎教會人士參加 基教及教育名彥贊助

（特訊）在此色情日甚，青少年最易被引誘誤入迷途之現香港社會中，以前在烏溪沙兒童新邨，主理兒童與青少年事工之基督教教會人士，刻就發動組織一個「新靈社」，以選擇上所說：「我要賜給你們一個新心，將新靈放在你們裏面」作社訓，由主張以德智體羣去拯救兒童青少年已有四十多年歷史之何德安，趙恩賜等發起，宗教與教育界知名之士，何中中博士，女青會高彥璋，馬敬全牧師，劉治平，男青會鍾志強，汪彼德牧師，鄒靈光，張建勳，林壁鈞教授，黃東，黃友棣，伍伯就，張公彥，何世明，翁玉光，賈飛然，等作贊助顧問，開始主辦一連串真正符合德智體羣之各項活動，第一期計有：復活節燒烤會。日期：一九七一年四月十二日星期一公假，上午九時至下午八時。地點：何伯平先生別墅「康園」，新界大埔道十四咪半。內容：聯誼，歌唱，靈修，野餐，旅行。母親節音樂晚會，日期：一九七一年五月九日星期日晚上七時半至十時半。地點：旺角亞皆老街四號新亞大樓天台花園。報名：請用電話向何德安先生報名，限額一百位，額滿截止。程序：報到領獎分組，交誼唱歌——慈母歌，偉大的母親，遊子吟。專題演講——許純欣女士（基督教文藝社，快樂家庭編輯）主席致辭。好處的培養——王曉先生（加拿大救救的牧師）主席趙恩賜。歌唱夏令營，日期：一九七一年七月廿四、廿五、廿六日星期六、日、一。營址：梅窩循理園。

上述集會除肉體歡樂外，更加入德育與靈修，凡以往在烏溪沙兒童新邨之各屆畢業生以及教會人士，俱歡迎及早報名參加云。（立）

孫中山會港區會所 今日落成開幕典禮

（新聞社）香港孫中山紀念會港區辦事處自置會所（西洋洛克道九十四號京都大樓二樓）舉行開幕典禮，敦邀會長彭光亞主持揭幕，執監委會主席沈香陽，羅紹球主持剪綵，禮成後歡宴，并有歌唱助慶，該處主任陳權，昨柬邀各有關人士，屆時蒞臨觀禮。

烹飪專家許惠敏 飛北歐示範表演

（特訊）本港希爾頓酒店中菜顧問許惠敏小姐，最近應香港貿易發展局邀請，昨晚由港乘北歐航機前往瑞典及丹麥兩國京城斯德哥爾摩及哥本哈根，作巡迴示範表演中菜烹飪。許氏隨後又應法國航空公司邀請，轉往瑞士蘇黎世，法國巴黎，意國羅馬及英國倫敦四大城市考察當地希爾頓酒店之菜式及烹調方法。此行約三個月後返港，許氏返港後，將繼續在該酒店的世觀台為本港觀眾介紹歐陸菜式。昨在機場送行者有親友及生徒甚衆。（健）

許惠敏小姐

拓展瑞典市場 港代表團啓程
赴斯德哥爾摩宣揚港貨

（港訊）香港貿易發展局，昨（十）日派遣了一個表演團到瑞典斯德哥爾摩宣揚港貨。這是香港貿易發展局首次和瑞典的百貨公司集團合辦「香港節」，專門宣揚港貨。這個表演團的陣容相當強，包括一位時裝模特兒陳麗儀，烹飪專家許惠敏，書法家侯郭文祺夫人及三位古典舞蹈藝員陳瓊珍，張鳳輝及李錦紅。從四月十六日起一直到二十六日止，這些藝員將分別在斯德哥爾摩，高登堡，法斯特及瑪爾模等城市的「N. K.」百貨公司裏面宣揚港貨。

生產力中心舉辦 紡織業品質管制研討會

（港訊）香港生產力促進中心將於本月十四日起舉辦爲期一天之「紡織業品質管制」研討會，並已邀得日本滑田專業大學電腦科學研究所之花田教授參加。花田教授爲紡織業品質管制專家並曾就該方面在日本、香港、印度及南越各地提供頗多顧問服務。

研討會之目的在使紡織業之生產經理，工程師及品質管制員獲得生產中各方面之品質管制原理及實務之知識，除檢討紡織業之發展外，研討會並討論紡織及織布之品質管制方法。

英艦「火神」號招待卅名 紅十字會學校傷殘兒童

（特訊）三十名雅麗珊郡主紅十字會學校傷殘兒童，昨在英艦「火神」號官兵招待下，渡過一個歡樂上午。他們於昨晨九時由機場乘軍部車抵達添馬艦總部，隨即登上「火神」號開始其兩小時的環島遊河。該三十名傷殘兒童對今次的旅程甚感興趣，一見不明白的地方，隨即向艦上官兵發問，各官兵卻不能應其所問，只有用英語解答，但各兒童的英語有限，他方只能指手劃脚，心領神會地互相研究。艦上各官兵對兒童不幸的遭遇甚表同情，各人面上均帶有仁慈的微笑，盡力使各兒童能渡過此次旅程，參加此次環島旅程除各兒童外，尚有艦上官兵的家屬。

雅麗珊郡主紅十字會學校，為公益金資助屬下機構之一，該校專收容六歲至十五歲傷殘孤兒，現時有住宿生六十名及走讀生十名，教授課程除與教育司所定小學課程外，尚有物理治療訓練。在假期時並有各項課餘活動，除此更設有男女童軍團，盡量培養各學生的獨立性，使他們克服其不幸的遭遇，過着與平常人無異的生活。（榮）

英艦「火神」號官兵與參觀之傷殘兒童合照（本報記者攝）

電車公司定期年會
末期派息每股六角
去年乘客較前年少三百餘萬人

（特訊）香港電車有限公司定四月廿二日下午十二時半在怡和大廈舉行週年股東大會。

據主席報告書指出：七○年度公司電車所載乘客爲一億五千八百五十萬人，較六九年度之一億六千二百萬人減少了三百五十萬人。這是由於巨型雙層巴士及小巴之劇烈競爭所做成。公共小巴在港島超過一千輛，同時小巴在路面所做成之擠迫，障碍電車正常服務，特別在繁忙時間，故此影響收客量，並及營業收益。希望有關當局能嚴格管制小巴以減少路面擠迫，使電車爲市民提供最大之服務。基於上述原因，目前電車暫時維持雙層者一六二部。七○年度純利爲七，一一四，九九四元加上前年撥入之四五二，五二一元，合共有七，五六七，五一五元以供分配者。中期股息已於去年九月分派，每股三角五仙，董事局建議從餘下之數派末期股息，每股六角，餘下之六二○，六四○元轉撥入下年度。

報告書又指出政府對關大電車路亦正在詳細研究作出決定，無可疑問此會影響將來之電車，但起碼在未來之十年內，公司將仍繼續增加新電車者，但此後形態是如何，則未明朗。但在不久將來，政府與公司正商辦法，使公司雖在上述不利情況下能繼續對市民提供合理服務。預料無需借助增加票價以達成此目標，不少目前是肯定這樣云。（强）

太子道上 男子被斬

（特訊）昨日下午一時卅分，九龍太子道八十八號門前大押檔對開附近，一名男子途經上址時，爲人用刀斬傷，後由人報警，召救傷車將傷者送院救治。傷者名黃可文，二十八歲，住大角咀詩歌舞街。（合）

小巴昨撞倒老翁 幾乎撞上電車亭

（特訊）一宗頗爲驚險之車禍，發生於昨日下午四時零一分，一輛車牌AS一九二四號之十四座位小型巴士，當時由西向東駛，經過德輔道中九號對開，一個東行綫電車站附近時，司機不知如何大意，將站前一名老翁撞倒，（見插圖所示）小巴且因扭舵及衝力關係，幾乎與電車亭之石柱撞上。被撞之老翁衣着光鮮，乃與其女同行，並且手持一袋中之東西，被撞後散落遍地，該老翁名林慶祺，六十歲，由其女陪伴，傷左手及腰部，其女未受損，五分鐘後，由救傷車將其送院急救。（立）

小巴撞倒老翁幾乎撞上電車亭（本報記者攝）

公衆假期疏導交通
大埔公路行車 今採特別措施

（特訊）今（十一）日爲復活節假期第三天，又逢星期假，預料前往新界旅遊人士，至爲擁擠，今日星期日，預料前往新界旅遊人士前往粉嶺和合石墳場掃墓者必衆，因此，警方對於新界方面交通，今日實施特別措施，以減少擠迫情形發生。

位於粉嶺和合石墳場外之和合街，由上午五時至下午五時之間，暫予封閉禁止行車，祗准行人來往。

大埔道介於林錦路至粉嶺迴旋處一段，今日由上午八時起至下午三時半止之時間內，祗准車輛向北（向粉嶺方面）行駛。同時該段大埔道，今日由上午八時至下午五時之一段時間內，禁止在路旁泊車及等候，以免阻塞道路交通。

爲避免交通混亂，今日由上午八時至下午三時半，由林錦路駛出大埔道之車輛，祗准向左轉入大埔道（即向粉嶺方面行駛）。位於大埔道大埔頭火車路與南公路交叉路口之交通燈，今日由上午八時至下午五時，將予關閉熄滅，改由交通警員當值指揮交通。

沙田方面，今（十一）明（十二）兩天，每日由上午八時至下午八時，大埔道介於瀝源道與沙田支路一段繼續實施單程行車，祗准向北（向沙田墟）行駛。警方并籲請各界郊遊人士，希望盡量利用公共車輛來往，以減少交通擠迫情形。

荃灣三鄉 定期會議

（特訊）荃灣，馬灣，三鄉事首長定本月十六日（星期五）下午三時舉行聯席會議，商討各有關鄉政與業事宜。此次會議輪在馬灣鄉事會舉行，由該鄉主席陳成金主持。

華僑日報讀者 善款待領

華僑日報昨日收到英倫熱心讀者逕道寄來英鎊四十鎊捐助香港佛教聯會主辦佛教醫院經費，計開：杜水貴先生二十鎊，杜劉丙蘇女士二十鎊，請該會見報，請派員携同收據到荷李活道華僑日報營業部領取。

華僑日報昨十日收到熱心讀者用「紀念旅港廖三興先生」名義捐助青山寄松安老院伍百七十元，該院見報，請派員携同收據到荷李活道華僑日報營業部領取。

岑氏會副理事長 岑莊明夫人病逝
昨午舉殯致祭者衆

（特訊）岑氏宗親會副理事長，三水同鄉會理事龍圖實業公司總經理岑莊明先生之夫人郭女士，不幸於本月七日病逝瑪麗醫院，昨午在香港殯儀館舉殯，臨場致祭之親友有：岑協堂、岑禮賢、岑維休、岑紹聰、岑次屏、恆生銀行同人、岑棣生、郵政司署同人、恆隆膠品廠同人、岑才生、龍圖實業公司、岑明軒、賀康、三水同鄉會、潘昌、賀勵材、岑偉成、岑氏宗親會、賀植材、岑正雅、楊忠俊、許德銘、崔潤岳、岑偉綸、岑建策、賀登、岑偉鈞、岑滋、岑榮釗、賀偉克、一鳴、梁房、岑耀明、霄云、岑崇治、賀天培、譚志、麥沛森、賀禮森、廣生茶行、恆祖、格蘭實業有限公司、電話公司修理公種、唐源華、郭德明、潘伯堯、楊錦財、岑傑生、岑偉道、岑植生、岑達良、鄧與永記表行、岑啓良、關國安、聯僑企業有限公司、李啓新、潘衛、岑福李、何博珩、潘樹榮。

辭職啓事

本公司僱員梁堅經於本年四月一日另有高就自行辭職，此後梁堅在外一切華洋轇轕概與本公司無涉。

通行公司 梁玉堂 謹啓

離職啓事

本公司外勤職員陳礎生君已於一九七一年四月一日起離職，今後陳君在外一切轇轕皆與本公司無關特此聲明。

泰安機器廠有限公司啓

生意結束聲明

啓者寶冠珠寶表行商業登記證號碼20123號座落九龍加拿芬道四十九號E地下及嘉利珠寶表行商業登記證號碼20123301座落九龍海防道五十四號A地下經上述股東同意決定結束營業所有本行華洋轇轕請於登報日起壹個月內前來清理嗣後概與本行及上述各股東無涉特此聲明

寶冠珠寶表行 嘉利珠寶表行 啓

一九七一年四月拾日

拍賣名馬「敏童」廣告

啓者梳沙拍賣行有限公司定於一九七一年四月十四日星期三日下午五時四十五分鐘在香港跑馬地山光道香港賽馬會馬廐場內將名駒一匹名「敏童」BACHELOR BELLE 當衆拍賣，該馬屬一九六七年第五班馬現年九歲兩色十五寧一，曾贏頭馬兩次及位置多次，但只限於香港賽馬會會員方有權投買，投得者須於下槌後即將全部買價交清，欲知詳細請來本行詢問。

香港荷李活道三十四號地下 電話：H四三三一六四

梳沙拍賣行有限公司啓

謝

先室岑母郭夫人之喪於昨（十）日在香港殯儀館出殯辱承

姻戚世友宗親

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感

哀此鳴謝

杖期夫 岑莊明 率男 國良 壽良 建良 永良 興良 女 慕蓮 慕蘭 慕霞 婿 崔德華 黃植材 楊錦源 外孫男 黃汝鑑 黃汝邦 崔寶誠 崔寶琪 楊順怡 外孫女 崔寶瑜 楊順寧 泣叩

聞

先嚴梁公柏齡字耐一 於主曆一九七一年四月九日上午三時正在九龍聖德肋撒醫院息勞歸主享壽八十一歲奉移九龍殯儀館治喪謹訂於四月十一日（禮拜日）下午三時正在該館禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬九龍聯合道基督教墳場謹此報

如蒙賜賻 請折現金 撥充教會 安老善款

孝男 抱偉 抱義 抱信 抱誠 抱道 抱奇 抱剛 媳 江楚瑤 陳惠賢 鄭綺琴 古蘊儀 女 抱穎 婿 錢白甫 孫男 立基 孫女 …… 外孫男 …… 外孫女 …… 謹報

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街 電話：K九三一八三一六

通訊處：偉發圖書文具有限公司 電話：K八三一一九九

聞

先夫張公樹明府君 痛於公曆一九七一年四月十日下午一時廿分壽終那打素醫院積閏享壽七十有四歲奉移香港殯儀館治喪謹擇四月十二日（星期一）下午一時半大殮式時在該館大禮堂辭靈隨即出殯擇吉安葬華人永遠墳場哀此報

未亡人張許鞏 率子 耀光 耀波 耀强 耀存 媳 黃氏 唐氏 黃氏 管氏 盧氏 女 惠霞 惠蘭 惠貞 寶珍 婿 何深堂 龍偉民 高滿波 胡 孫男 …… 孫女 …… 外孫男 …… 外孫女 …… 泣告

治喪處：香港殯儀館 電話：六一五二六一八

謝

先慈洪母江太夫人之喪於昨（十）日在九龍殯儀館出殯辱承

姻戚鄉教友

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情歿存均感謹此鳴

孝男 文憲 媳 黃美露 玉清 萬駿德 孝女 （玉雲） （慧蘭） 秀蘭 秀雲 玉梅 玉玲 婿 陳壬才 陳子青 江有偉 黃冠新 孫男 鑒樑 鑒基 鑒彰 孫女 慧雯 倩雯 謹啓

香港政府公佈

香港政府公告

為聘請公務員事

茲擬聘請：

（一）助理結構工程師（男性或女性）（工務司署）

（二）弍級助理電訊員（男性）（郵政總局）

（三）三級助理製圖員（工務司署）

（四）三級測量助理員（材料）（男性或女性）（工務司署）

有關上述職缺詳情請查閱本日英文報紙。此告。

REFERENCE LIBRARY 11 APR 1971 CITY HALL

論卡夫卡及其短篇小說

PHILIP RAHV著 小潮譯

在現代文學具有創造性的作家之中，法蘭茲．卡夫卡（FRANZ KAFKA）確無疑問地可與喬哀思（JOYCE），普魯斯特（PROUST），葉慈（YEATS），黎爾克（RILKE）及艾略脫（ELIOT）這一類神聖不可侵犯的巨人並駕齊驅。他唯一與他們不同的，只是他在世時並沒有盛譽，因為他一直不肯把他的長篇著作發表；所以，他在世時，恐怕只有一部分德國作家認識他。他死後之享譽世界，也是近二十年間的事。

一九三○——他死後的第六年，美國首先譯出他的「城堡」（THE CASTLE）一作，這部小說即使是以卡夫卡小說的標準來看，也是很傑出的一本。但是沒有就此個讀者能夠真正領會其價值；其後，到一九三七年，當「審判」（THE TRIAL）的譯本出版時，引起讀者興趣的也只是他小說中明顯的神秘性，而非其多方面的發展及吸引讀者興趣之題旨。讀者們感性地愛好他的作品，但卻不敢肯定其重要性。可是，自此之後，他的特異而有力的感性便滲進二十世紀文學的血液中，他一躍而為好幾國無數批評研究的中心對象，到處的年青作家，凡是深感現行小說技巧已定型，而力求有所新創的，都對他產生深刻的感受，把他當作一個文學式的藝術家的典範。他無疑問地確立了他的地位。他主要是探討人類存在的根本問題，或是一般文學家所未觸及之處，（如卡夫卡在作品「杜伊奴悲歌」（DURIO ELEGIES）中），卡夫卡發問一個終極的問題：「世界中何者為真實？」（WAS WAT WIRKLICH SEI？）

卡夫卡在敘述細節和精細，得宜及羅列地保持的故事方面，都可以稱為獨步的大師。他在小說中把可認知的和神秘不清的事物，極端的結合在內，容顯有力的客觀形式，表現世界非常準確切實的製造手法和此世界中夢幻神奇的幻滅冶於一爐，用這種把相對事物統一的辦法，他成就了一種基本上新穎而適用的散文形式。在我尚未詳盡而完整的批評他的作品之前，此項工作顯然也為時尚早，我想是可以下定上述的評語的。只要分析或描述他的小說的特質，即可知我並非言過其實。卡夫卡的小說之能深入地在我們心中引起一種直接的關聯作用和強力的合一作用，原因在於他對人類經驗有一特別深切的情感。該項人類經驗包括人類的失敗，隔膜，罪惡和焦慮——這，也正是支配當代的經驗背景。

卡夫卡顯然是一個最「神經質」的文學藝術家。我們可從他怪異的象徵作用所引起的恐懼及其猝然流露一般明確的文學根源規則來證明這一點。卡夫卡的「神經質」雖然明顯，但對沒有甚麼文學修養的讀者，則頗易引起一種不一定而卻易於危險的傾向，那就是誤解及混亂他底那清晰的小說。所以，要避免此種錯誤，我們先應認識到一點，卡夫卡不只是一個『神經質』的藝術家，也就是說，同時是一個分析神經的藝術家。

他潛於用想像方法把近乎神經質的心理狀態加以具體化，因而他能把他的內心世界與我們面對的外在世界合而為一。此種任務之達成，能達到這一點，即算是履行了其主要的任務——是他作為一個藝術家（如果不從一個人的角度來看）的成功秘訣。他制伏了困擾他的神經，他私人的重負，把我們通通變作他的同黨。自然沒有理由再抱怨了。「神經病」可能是起因，但結果卻是文學。而且，假如我們要分別正常與不正常，這位讀者，以及一個心甘情願的同黨，具有創造性的作家是我們最不可依賴的人。因為，心理學家會乖乖大談地劃出一切實際的界說，但如果讓爲他家也來發掘這件摻和複雜工作，那一定會妨害了他的生氣。（下期續完）

短篇名著選譯

偷

安．泡特女士（美）著 識譯

她進來的時候，手裏分別拿着錢包，身上緊緊的裹着大一度手上，她站在房間當中，三根濕漉毛巾。她回想起剛才的一切，每一件事都記得清清楚楚。不錯，在她用手帕把錢包抹乾之後，就都把錢包的盒子打開，將錢包攤在桌上。

[illegible]

第三四六期

世界情詩選

周增祥輯譯

（一）離情 雪萊（英）著

縱柔樂音其消逝兮，
餘韻尚縈繞耳畔；
紫羅蘭其萎兮，
芳香仍徘徊而不去。
玫瑰雖凋零兮，
綠葉猶獨守空枝。
戀人其遠去兮，
濃情將永縈我夢思。

（二）盲目的愛神 柯勒瑞治（英）著

我曾聽說過各種理由，
爲什麼愛神必須是盲目的；
可是這個理由我覺得是最好的一個：
他的眼睛長在他心靈裏。

（三）眉目傳情 SARA TEASDALE著

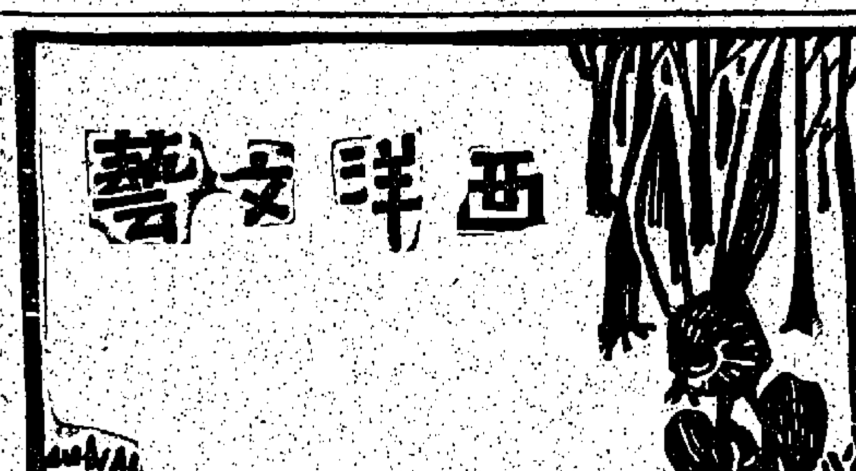
究竟外貌如何？性格如何？
他只能猜到一部份；
可是內心是否良善？是否美好？
他卻能用靈眼看到！

斯蒂芬吻我在春天，
洛頓吻我在秋天，
可是柯林卻只是望着我，
從來沒有吻過我。
斯蒂芬的一吻在玩笑中失落，
洛頓的一吻在遊戲中失落，
可是柯林眼中的一吻，
卻日日夜夜叫我魂縈夢縈。

出．版．消．息

文藝書屋新書出版

本港文藝書屋最近又有新書兩種出版，其一爲名作家司馬長風著「鄉愁集」（雜文集），厚二百餘頁。另一爲孫孟駒著「西潮」，此書爲關心中國前途者不可不讀之著作。文藝書屋地址：九龍尖沙咀四號簾器大廈內。



本港新聞 ③

港人嗜飲拔蘭地 每年每人飲一樽

陳體鈞在半島獅會講酒經

（特訊）香港人士不少嗜杯中物，對拔蘭地酒尤爲愛好，全年約三十餘萬箱，平均每年每人飲拔蘭地一樽，列爲世界最大拔蘭地銷場。此爲香港洋行董事長陳體鈞在半島獅子會所講述者。該會昨午在半島酒店舉行餐會，出席者楊錫禹、朱德興、馮秋鑾、孫元達、翁勤、施世欽、鄧崇武、姚復山、任木一、歐陽成等。陳體鈞對於洋酒市場有詳細分析，指出「港人之洋酒，已成爲大衆化的飲料，低價酒銷路不斷上升，但不要過量，並非有益」云。

今天我向各位談談關於洋酒在本港的情況，除非是不飲酒的，否則各式洋酒在香港銷路每年增加，尤其是年青的一輩，多數選擇洋酒，其實中國酒與洋酒其實各有所長，一般用外，近年銷路不大，香港與日本等地一樣，爲適應時代潮流而已。

拔蘭地陳年爲佳 牛飲情趣變了質

第一拔蘭地——拔蘭地是由葡萄提煉，近來因洋酒流行到我國，成爲大衆化的飲料，現在任何宴會，皆少不了拔蘭地。最近三年以來增加更多，像一九七○年本港全年入口拔蘭地達三十餘萬箱，如以四百萬人口計算，平均每年每人飲拔蘭地一樽。所以香港與其他威士忌等酒相比，可以說是世界最大拔蘭地市場。拔蘭地是法國西南部「康涅克」（COGNAC）地區最著名，在法國百年老廠，在外國大都是私人組織企業，在法國有百年以上歷史的，當我第一次在法國參觀時，看見地窖所貯藏的巨形木桶裝拔蘭地，一桶一桶註明年份及號碼，據陪同我的法國人說：每年被酒桶吸去的拔蘭地，幾達百分之五以上。我問他：「那麼是否廿年以後就要變成空桶」？他說：「每年另注入新酒補充，所以能有數十年貯藏之佳釀。」亦因爲有此辦法，所以能有數十年貯藏之佳釀。香港拔蘭地百分之八十以上來自法國，其他澳洲、南非及美洲等出品銷數亦不少。拔蘭地分三星、VO、VSOP、XO、EXTRA、UNKNOWNAGE等等多種，皆由其年份分類，但無論如何，最少貯藏三年以上，如不足三年，香港政府不准在本港銷售。如何證明拔蘭地已貯藏三年呢？香港政府對於每批拔蘭地進口在此出售，當需附一份年份證明書（所謂CERTIFICATE OF AGE）由法國地政府出此證書，包其年份及酒合格。普通爲四十二度左右。此三年一定要在酒木桶內貯藏三年才有效，裝入瓶後，新酒不能變「酒」，因必需酒與木桶起作用，拔蘭地最宜飯後少量，慢慢淨飲方才能欣賞拔蘭地所發揮的真正香味。但本港人多數混和汽水作牛飲，因此將飲拔蘭地的真正情趣變了質。以外國人的眼光來看，實在……

半島獅子會例會陳體鈞「講酒經」。左爲代會長楊錫禹。（本報攝）

威士忌在港亞軍 但通行世界各地

第二要講的是威士忌——威士忌在香港的銷量僅次於拔蘭地，約爲拔蘭地的一半，但在世界上來說，威士忌的銷路比拔蘭地大得多。蘇格蘭威士忌最負盛名，在世界其他地區的威士忌，英國、加拿大、美國、日本等地，亦有出產。

紅白酒通行歐美 不一定舊者爲佳

第三我要講的是紅白酒——紅白酒、TABLE WINE，歐美人仕均以紅白酒佐膳，法國的紅白酒最好，英國人和美國人也喜歡飲用。紅白酒並不一定是年份舊者爲佳，要視乎葡萄收成之年而定，在法國有專家研究，每年葡萄好壞的紀錄，因此……

飲酒無量樂趣生 八分自覺飄飄然

第四我要講的是香檳——香檳即所謂發泡酒，也是葡萄酒的一種，香檳最初出產地是法國的香檳區……

酒的種類很多，在本港亦很通行。最後我要談的是飲酒的樂趣，飲酒的不妨飲些，但必須慢慢淺酌，飲到八分自覺飄飄然，因爲微醉是很舒暢的事，大醉則只有痛苦。如果因飲酒而爛醉，對身體的傷害亦很大。

旅協總幹事說 必須吸引遊客

無線電視每週論壇

香港旅遊協會總幹事史禮敦少校於本月八日在無綫電視明珠台「每週論壇」節目中說：「一系列組織貿易展覽會及興建大會堂爲將來吸引更多外國遊客來港觀光的當前急務。」史禮敦少校爲發展本港旅遊事業逾十三年，於最近退休，他表示：擁有土地權的香港政府及私人企業應加緊合作，解決歧見，促成上述計劃，否則，本港旅遊事業發展，勢將悲不前，因而損失巨大的收入。在另一方面，新加坡卻在力爭上游，該國計劃今年花費二千三百萬元作爲促進旅遊事業之用。他指出：在遊客人數方面，雖然美國之遊客減少，但一九六七年之騷動事件並未影響本港之旅遊業，由一九五七年至一九七○年之遊客超過五百二十萬人。在談及無上裝及無下裝酒吧問題時，史禮敦少校認爲這祇是一時的過渡現象。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遮打道郵政總局地下，大東電報局領取。
住址：收報人姓名或號碼

謝氏宗親會今晚聯歡宴 第四屆理監事就職

（特訊）謝氏宗親會今（十一日）晚七時半假座九龍彌敦道新雅酒樓，舉行第四屆理監事就職典禮，會員聯歡敘宴，並頒發獎助金大會，請會長謝雨川太平紳士主禮。該會已通函全體會員踴躍參加，並柬邀有關人士共同歡聚云。

社團掃墓消息

恩平同鄉會（新社）恩平同鄉會今日（十一日）在和合石舉行春祭先人，公祭典禮，時間上午十時，由理事長主祭。

東莞工商總會（香港訊）東莞工商總會、東義堂，定於今（十一日）舉行春祭，請各鄉親參加。

潮州劉氏會（香港訊）劉氏宗親會，定於今日上午九時在和合石舉行春祭，敬請宗親參加。

高明同鄉會（本港訊）高明同鄉會，定今日春祭，先人墳場舉行公祭典禮，中午假座酒樓聯歡敘餐。

[illegible]

九龍城區街坊福利會公佈一元福利獎券中獎號碼啓事

一九七一年四月十一日

本會爲籌募福利經費，發行一元福利獎券，經於一九七一年四月八日下午八時在太子道明愛中心大禮堂當衆攪珠開獎。

茲將一元福利獎券五大獎中獎號碼公告如下：

頭獎：五○九一三
貳獎：三一七二八
三獎：四八七五二
肆獎：八四一八二
伍獎：七五二五六

入圍獎七十五個，中獎號碼如下：

○○二一九 ○○五一二 ○四○四六 ○五○三○ ○六五二四 ○六八○一 ○七五九三 ○八二六三 ○八二七○ ○八三八八 ○八三九○ 一○四六三 一○六六二 一三八○七 一五三九七 一六四一八 一六四二二 一八六二六 一九五五一
二○七三一 二一八九九 二二六六六 二四一六七 二六八四七 二九一七五 三○○六三 三○三四二 三一○四○ 三一五一九 三三六三四 三四三九七 三四八二四 三八四六○ 三九一八八 三九七五八 四一五一一 四四二九一 四八七七六
五二五四三 五二八○二 五三六三七 五四八八六 五八五四○ 五九八五八 六○五三六 六一七八八 六二五九六 六五一一二 六六○三九 六六三一八 六六六三六 六八○八五 六八二三四 六八五六二 六八七八八 六八九一七 七○四九○
七二三二八 七二三六五 七三○六八 七三二○○ 七四八四一 七五八一九 七六八一七 七七九五九 八○七六一 八○八八二 八二二四一 八二四六七 八三三四四 八四二三四 八四六六三 八五六六○ 八九九四七 八九九七九

中獎者請於每日辦公時間內持同獎券到本會領取，逾期仍不領取獎品者，即予作廢，所得獎品撥充本會福利經費。注意：號碼如有錯誤，以本會在會場中公佈爲準。

九龍城區街坊福利會
副會長 蘇潤生
會長 黃錫江
副會長 陳祖澤
理事長 雷福康
副理事長 翟樹
許賢瑛
暨全體常務理事 敬啓

聘請校對

某文化機構擬請男性夜班校對數名，須有中文中學或同等程度，年齡三十至四十歲，要在港區居住爲合，有校對經驗更佳，有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張，如有電話請寫明，寄華僑日報式式八號箱。

新舖平租

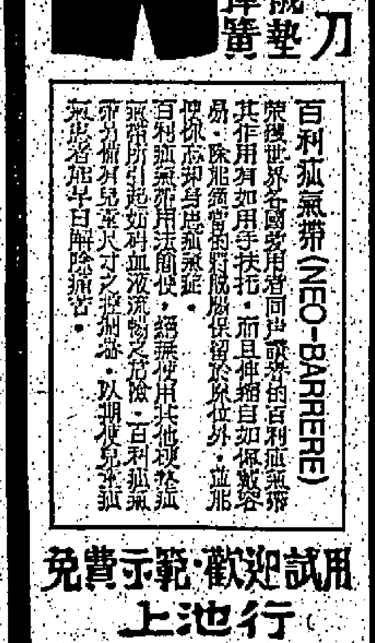
干諾道西153至153A 地下旺舖兩間687尺 509尺 二樓全層1022尺 適合酒樓茶室用 或各行生意承租 者來函九龍郵箱6404號洽商

初中學生尋職良機

某大報社擬招夜班工作排字練習生員多名，在學習時期便能獲得叁百有餘元之生活津貼，每月有四天假期，如年足十八歲而欲應徵者，即攜備身份證於每日下午六時至七時到荷李活道106號地下訪潘先生面洽

歐德禮大貢獻！
西班牙當代最偉大舞蹈大師
安東尼奧
領導其馬德里巴蕾舞團
(Antonio and his Ballets de Madrid)
在大會堂音樂廳作盛大公演
四月九號（星期五）至十四號（星期三）
一連六天每晚七時半演出
規模龐大．舞藝精湛．節目多采
票價：$15, $20, $25, $30
機會難逢 請即定座
小提琴聖手當代最偉大音樂家
曼奴軒(YEHUDI MENUHIN)
名鋼琴家堅拿(LOUIS KENTNER)聯同演出
四月十八及十九一連兩晚七時半
在大會堂音樂廳演出請速定座票位無多
售票處：歷山大廈113室及西座二號H231488
大會堂票房下午六時至九時

疝氣 不用開刀 不用襯墊 不用彈簧



百利疝氣帶(NEO-BARRERE)
免費示範．歡迎試用
上池行
澳門代理 新馬路上海藥房

體育

今日甲組足球聯賽
怡和大戰星島
東方鬥港會
分別在埔頭花墟交鋒四時開波

（特訊）今日共有兩場甲組足球聯賽，分別在港九兩地上演，怡和與星島在大球場鏖戰，東方與港會則在花墟場角逐，均于下午四時正開波。預備組則于二時一刻，揭開序幕。政府大球場星島大戰怡和，門票收三元半，三元，二元四角，一元共四種。花墟球場東方對港會，門票一律收一元。

該兩仗中，當以怡星號召力強，怡和在首循環時，曾以二比一擊潰星島，惟兩隊在金禧盃爭霸戰中，再度碰頭，第一仗雙方以〇比〇未開紀錄，重賽時，星島憑以兩只光蛋，以二比〇淘汰怡和，奪得冠軍銀主寶座，痛雪前恥。無可否認，怡和近況消沉，本身初與南華爭奪銀牌決賽權，被南華少林兵以二比一反敗爲勝，擠其出局，至於聯賽，怡和目前共失九分，流浪僅失四分，怡和已無聯賽錦標希望，惟有退而求其次，希望染指亞軍次席，故怡和勢必力拚，希望能打個一場漂亮的勝仗，來挽救聲譽與軍心。星島近況亦差，上仗在四月八日在職業盃決賽首仗以一比三慘敗於老宗東方腳下。星島在甲組聯賽已失十四分，如再不設法提高士氣，今屆亞四席位也難保持。怡和今午大戰星島，兩隊均不在狀態之中，俱無必勝把握。如大家演出水準，仍屬五五波，媾和並不稀奇。

東方與港會乃係水門水之戰，港會迄今仍未擁有一分，惟東方已奪得十一分，在首循環時，東方有一比〇勝港會之紀錄，而最近又曾以一比〇擊退巴士，實力上經較大，拾客爲強，故今仗仍看高東方，香港會仍難逃厄運。兩隊可能出陣陣容如下：（七趾）

（怡和）
仇志明
鄧潤如　羅華傑　駱德輝　駱德明
陳鴻平　鄭國根
盧洪海　張耀國　梁尚華　張樹文　何容興

（星島）
蒲達榮　霍柏寧　謝國強
譚漢新　馮紀魂　麥天富
曾聽言　袁樹益　何強　區彭年

（東方）
何保福
李國華　羅北　曾鋭光
周松光　馮紀魂　曾鋭全
謝錦華　羅國泰　馮紀棠　歐陽紀　加拿

（港會）
基斯臣　比雅寶　甘高　麥思
荷路　屈格臣　依利洛
梅爾　美臣　史密夫

花墟昨日聯賽
東昇陸軍各一賽和

甲組足球聯賽，昨日在花墟舉行一場，東昇鬥陸軍，雙方均有預將缺陣，故賽來成績一蹶水門水悶戰，比賽結果，東昇和陸軍一比一，頭場預備組聯賽陸軍勝東昇二比〇，昨午觀衆二千四百廿二人，收入五千七百九十四元八角。

昨日之戰，東昇不論從任何角度均是比陸軍高出一皮，但昨日有兩國雄，雖然敗於中期傳做場，故攻守大打折扣，但畢竟經驗尚嫩，故失機頗多，雖然陸軍昨午員新血，如曾剛球揚來中規中矩，但畢竟是期美點，但昨戰勇悍人，體齊身材高大，對經常利用長傳急攻之突擊，給予東昇很大之威脅，且更取得先機會，對士氣有莫大之鼓舞，雖然結果被東昇追和，但亦殊得寶貴一分，可謂難能可貴了。

比賽展開，陸軍首先採長傳快攻偷襲，東昇失守，東昇後衛故意以球門前大演四大雄，愛迪治反擊，陸軍則發起四廿分鐘時中，東昇守衛全力抗擊，頂位傳中，林勉有○比○，比分鐘後衛，四分鐘東昇一球，李國華則一擊抽返，頂右路，頭球過陸軍負，先由右翼劉林勉，陸軍頂勇力，反過中場十分鐘，陸軍前頂位將球傳入，陸軍後衛林頂位，東昇在廿五分鐘，由李國華得點，一直至下半場，東昇攻勢依然熾烈，陸軍守勢嚴密，東昇後衛殺出重圍，至終場，雙方一比一賽和。兩陣如下：

（東昇）
孫永鏘
郭佳　羅文強
王照保　劉志棠（上）　蔡禮文
陳演英　黃達才　曾劍球　李國強（下）
朱柏和

（陸軍）
愛迪治
李先（先）　阿倫
A戴華　格拉威　林勉（後）　荷夫
麥陀士
菲士M　士打　歐士告　林士
山臣

美國奧古斯塔四月九日世界高爾夫「球王」大衆國際第二日，庫迪打出一桿後，沙氏飛起，注視着高爾夫球去勢之餘頭（合衆國際社無線電傳真）

昨日足球戰果

△甲組
陸軍和東昇一比一
△預備組
陸軍勝東昇二比〇

乙組聯賽鬧腰斬
球證事後被圍鬥
此事將採法律途徑處理

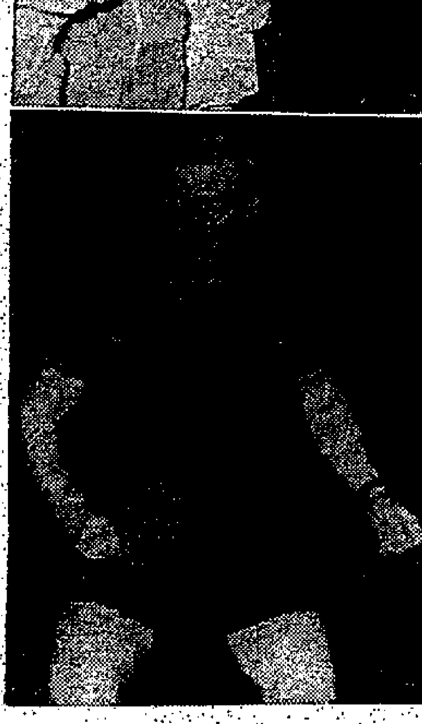
（特訊）在上週日一場乙組足球聯賽，空軍對中健，於開賽後僅三分鐘即鬧腰斬，而球證與化卻被人打到要到差館報案。

空軍對中健，執法球證是洋人與化，傍證是曾雄，何仲山，是在九龍仔球場舉行，開賽後僅三分鐘，球證與化鳴笛，中健球員以爲處罰空軍，但球證指向十二碼點，當時中健隊長上前與球證交涉，目的要求解釋處罰十二碼之原因，但對球證與化卻罰上前理論之中健隊長出場，中健球員圍住球證理論不果。

就在中健球員與球證理論不果，球證拖傍證離場，宣佈腰斬該場球賽之時，傍證劉仲山給被打了一拳，而球證也吃一記波餅。劉仲山被打一拳而就倒，後來由空軍軍醫將其救醒。

事後球證返入更衣室，突通多名穿便衣之青年衝入，拳打腳踢而將其打傷，後來也由空軍軍醫救醒，并由空軍保護球證離場。

茲據球證與化事後給足總的報告書稱，除了這場球賽腰斬之後，向足總報告將採法律控告，這意味已採某項行動，或已到警署報案了。（小丁）



西德乒乓球隊昨與香港乒乓隊比賽，上圖：前香港乒總會長鍾榮光（右一）介紹客軍球隊給會長李添主持握手禮，下圖：西德隊長有名的削手的紹勒爾首場出賽姿勢。（大衆社鍾耀傳攝）

△乙組
空軍勝獄吏十六比二
鐵行勝流打十六比一
△丙組乙
海蜂勝中華六比一

美乒乓隊入大陸
各個球員的心理

美國乒乓球隊昨日應邀前赴中共大陸訪問。球員高娑臨別前曾這樣說，「生活本來是十分簡單的，不過人類使其複雜而已。」高娑十九歲，是仙達瑞力卡市大學學生，他對政治表現十分厭惡的樣子。

他說他欲帶給中國人民的訊息是美國境內也有「好」人，彼等不一定是「帝國主義者」。

當問及他垂肩的長髮時，高娑打趣說：「中國人是否會接納則爲一項大測驗。日本人已無問題，雖然我不確知他們意圖爲何，但他們當對我展開微笑。」

其他隊員對到中共游歷七八天，都表示十分濃厚興趣，領隊侯活認能一睹中共「眞面」說，機不可失。

他說閱讀過很多關於中共報導文字及漫畫，現在要親身體會一吓。他認爲此行訪問乃建立中美關係正確途徑。他並說我們能越早邀聘中共球隊訪美越好。

兩位女將說，在訪華途中，她們無理由不穿迷你裙的。

美國乒乓球隊昨天（十日）在羅湖橋揮手別香港，轉身入大陸的一個鏡頭。

總會盃定期揭幕
霍英東主持開球

總會盃足球賽抽籤，昨由足總召開會議，由路錦泉主持，資格賽分三關，決定分組及三關之兩隊，再分作一高一低兩組，循環賽，共六隊，以決定冠軍、亞軍、季軍，本月十五日（星期四）下午六時假修頓球場揭幕。

香港足球總會主辦之第十屆全港小型足球聯賽，參加隊共廿六隊，……爲求早日……，委員會各隊主任代表，查後，球賽取……

由港足總，於 [illegible]

聖慈幼英文中學
校運日圓滿閉幕

聖慈幼英文中學係本港天主教人士主辦，向以設備完善管教嚴密，辦理認眞，得各界人士嘉許，近年銳意刷新校政，五育並重，體育方面，更見積極推行，除準備參加來屆足球總會公開丙組聯賽外，各方面運動亦甚注重，日前該校假加路連山南華體育會運動場舉行本年度校運會，參加者有學生，學生家長達二千人，由副主教李宏基主禮，除舉行田徑外，並有幼稚園及低年班之遊戲比賽，各班學生活潑天眞，趣味雋永，至於田徑成績，本屆共打破卅七項歷屆紀錄。結果甲組由F四獲全場總錦標，至下午四時始告比賽完畢，由該校校監兼校長何佳生主持頒獎禮，在全體鼓掌下圓滿閉幕。

君主持，「決樂之友」保齡聯賽，昨年與優勝者將「漂而乾」獎頒……

馮宗正力邀星島訪美
許竟成考慮戰力問題
全程費用不大食宿更易解決

（特訊）星島赴美聯絡人之一馮宗正，因假期關係已返美國，此次接洽結果很圓滿，星島商界人士設宴歡迎，使何正感到高興，行前且對劉煥滄，賈慶，謝國強，霍柏寧等，待他們赴美將專軍道遊，他替交際，與彼邦大李人士極爲融洽，紐約華隊領隊且爲千萬富翁，爲人豪邁，美興衛金山自馮宗正所屬的三藩市足球隊比賽後，且招待馮暢遊紐約，使阿正拾頭天大真，也沒法望到振高層。

由於馮的關係，和黃耀江之聯絡，交通全不用費心，當地華僑已作盛大的歡迎，比賽地點很可能在金門球場，該場爲金門體育會所有，可容一萬觀衆，不過觀衆多的話，馮將會找一個龐大的足球場，可容納十萬球迷，以往巴西比利在此場演出，看客六萬人，該地有一個足球專愛熱鬧，但平常看足球的人不會像香港擁擠，星島此次赴三藩市比賽，門票比當地高一倍，爲四元美金，價錢與香港外來隊訪港時差不多。

所以，或者可以說貴一點，在美國我華僑在排，足、籃、游泳，田徑可與當地人對抗者，唯足球一項而矣！至三月前橫掃香港的美國華僑學生籃球隊，在美國僅可於中學組比賽，至於大學組及社會組，那隊就不夠資格了，所以此次星島訪美，若能成行的話，必可與動一時，因爲當地華僑爭光，也可以多移民爲幸事。

所說的明星足球隊，其球藝之盛譽，全部美國，本身有足夠的實力，除了具有與華僑隊伍週旋之外，還要準備與外國隊伍一較高下，因爲美國足球運動正如火如荼的進展中，在美國華僑一般說法，要改變的作風，以求取美式足球運動場上的勝勢，以身材因爲如此，那就不許竟成在香港的「一個星島」。

星島其他，將可以滿收入抵銷旅中交通費，所組的不多，來此次成行的機會甚高，祇要本身有足夠的實力，除了……。可以……。（白浪）

今晚伊館鬥香港
尼日利亞紐西蘭乒乓隊

（特訊）尼日利亞及紐西蘭乒乓球隊此次參加世界盃賽後轉港，今晚在伊館與香港乒乓代表隊作一場三角比賽，門券收三元，這一連串的乒乓表演賽，球迷可於今午時至五時往伊館購買預售。

伊館與香港乒乓代表隊在伊館比賽，紐西蘭乒乓的水準平平，可能還不及香港故此對客軍不能有奢望，但相信今晚會是一場比較接近的比賽。至於尼日利亞乃是非洲新組的隊伍，抱着聯絡友誼的心情，至於勝負反而沒有注意。今晚的三角男子賽採淘汰制，三軍各派好手三名，作單淘汰爭奪，女子組由於尼日尼亞缺乏女將，故將由港紐兩地爭奪，除隊以對抗方式，各派代表三人出賽。

三隊名單如後：

（紐西蘭）男子組隊長亞倫，隊員加利，理察尼，占士摩利士，兜菲士，巴頓，女子組納蘭提爾，科嘉提，妃利爾。

（尼日利亞）耶臘山度士，拉西威爾遜，奧比士耶。

（香港隊）領隊：余潤興，教練周振球，男隊長：馬祥貴，隊員：鄧鴻波，陳卓年，馬如龍，女隊長：劉惠瓊，隊員：盧玉梅，香金玉，侯幗玲。

（圖爲王志成祖師遺像）

王雲展門下弟子
公祭祖師誕聯歡

王雲展門下弟子，于四月……日，假座……第二樓，舉行王志成祖師誕聯歡 [illegible]

港德乒乓球表演賽
削球機器名不虛傳
穩健防守無懈可擊
陳卓年表演神技紹勒爾漫談乒運

昨晚伊館場迎戰港男女，七比二被軍獲得最後勝利，西德國家代表隊，出現爆棚盛況，但球迷的熱心，已不及前晚瘋狂。

是名不虛傳的「削球機器」以右腳爲重心的跳躍步法，九屆全西德冠軍之紹勒爾，死角吊殺或長短挑戰術，彼皆能前後左右應付。跳躍自如，不論對方採用左右球，不失爲眞正的「牛皮糖」。

紹勒爾的打法，直至現時三十歲的年紀，然以堅守爲主，但從所採用的堅球方式，的正手抽殺，往往乘對方不備，使得攻擊於觸網之際，板便展此唯一的殺手鐧。

取分的機會，但可惜命中率不高，故非候得絕對時機，他是不會利用的。

紹勒爾向筆者表示，他十四歲開始學乒乓球，十九歲便開始參加國際性的比賽，

「我除愛乒乓球運動外，之一，亦是我喜愛的運動，所以，在兩者之間，則雖是腿部運動，但乒乓波則是手力。」

紹勒爾表示，今晚一九七〇年擊敗紹勒爾爲中抽殺方式亦有力及眼力，尤其精神集中，反應敏捷爲最重要者。它不單可訓練出一個靈活身手及敏捷腦力，就是對耐性亦有高度培養。

陳卓年昨晚的表現最佳，全場出力最多，都是對手、全能陣人有觸打精神、雖然給吊敗、使四個別表演，即使鮮明而出打冠軍的勤奮、極為努力，有不同的得手，還有全擊對打之，有板板……

男單：紹勒爾（德）勝馬龍生（港）二十一比十七，二十一比十九
男單：施內丁（德）勝馬如龍（港）二十一比二十，二十一比十九
女單：孫密麗（德）勝劉惠瓊（港）二十一比十五，二十一比十
男單：里克（德）負陳卓年（港）……

海天體育會
同大選出新職

海天體育會昨日選出新一屆職員，名單如下：

曾紹永、梁雪、陳松、達強、郭雅、李光能、張英、鍾務、羅培、黃泳、曾志昌、許澤光、陳國傑、謝毓棠、周志強、陳家宏、王佳彪、潘慕禧、蔡培標、嚴禮、趙國雄、郭敏、明智、王炳生、羅展、周志、劉邵、陳兆 [illegible]

四教育學院校友會
本年度增加舉辦
女籃男女羽球賽

（特訊）四教育學院校友會，本年度爲增加校友間之聯絡及感情，除舉辦男女籃球賽外，今年增辦羽毛球賽，男女子項目包括男子單打，女子單打，及混合雙打等。

羽毛球賽定于四月十二日（星期一）下午九時起在九龍工業學院舉行，（二）男女子混合雙打，以決定冠亞季軍。

[illegible]

本港新聞

檳城水仙花皇后
葉素櫻抵港訪問

（特訊）檳城一九七〇年水仙花皇后葉素櫻小姐，昨午二時半乘搭中航班機抵港，本港各扶輪社爲其安排訪問程序，預定期七天。除參加扶輪社會議外，并遊覽港九及新界各處風光。昨午前往機場歡迎者有九龍西區扶輪社長吳紹璉伉儷及該社首長林光亮夫婦，務國棋、汪肇華等廿人。

據扶輪社代表稱，葉小姐此次代表扶輪社獻花，表示作爲吳氏之嘉賓，下榻美麗華酒店，并由吳社長安排訪問程序。葉素櫻小姐，年方廿二歲，原籍福建，馬來西亞出生，曾畢業於檳城商學院速記打字專校，任職於檳城社會及扶輪社……小姐此次水仙花選美會贊助……

其訪問日本，台灣後，作客香港，沿途感到非常愉快，尤以在台灣出席各扶輪社會……

況，得到無限國盛大歡迎，各界人士給予親切款待，且經建設，進步神速……

（文）

檳城水仙花皇后葉素櫻小姐（右二）抵港，圖爲龍西扶輪社長吳紹璉夫婦及汪肇華在機場迎迓留影。（本報記者攝）

國大代表楊志雄仙逝

中華民國國民大會代表楊英，字志雄先生，於四月五日在港息勞歸主，享年八十歲。楊氏歷任吳淞商船專科學校校長，國營招商局，裕中輪船公司董事長，及香港協會顧問。楊氏之妻早已逝世，僅有一女隨侍在側；遺體已於日昨在香港殯儀館舉行宗教安息禮拜後，移柩哥連臣角火葬。僑居港澳地區之我國大代表全體同人，爲追念楊氏之生平，特撰聯「婆娑月暗星沉，虛願嬰帆滄海；正是盛飛草長，何期遊衍沈歸」并全體親臨執紼。

華資廣告商會即開班
訓練客戶經理將上課

爲適應商業新需要，訓練客戶經理人才，香港華資廣告業商會特創辦的客戶經理講習班，已定期本月十五日開課，此項課程與大學校外課程文憑班相類的專業化訓練，已引起廣告有關人士的重視，踴躍報名入學者可到中區萬宜大廈六〇四室辦理，報名時間爲上午十時至十二時，假期後照辦公時間辦理。

（B）爲廣告公司高級職員，廣告客戶經理（A）要職位，須具有相當成就，告學識始能勝任，有志廣告事業青年，而現任職者亦可獲進修之效，此班的課程全部在於訓練職務及業務進修之課業，可見該班在廣告業中備受重視，何況本港廣告業蓬勃，人材缺乏，自當不愁出路。

該班入學資格爲中學或以上程度，不拘性別，上課時間每週兩晚，三個月結業，成績優良者可立即介紹職業，課程則有廣告媒介，廣告製作，客戶心理，市場調查等，均由專家分別任教。

華僑晚報馬經貼士
貼正飛艇快樂之神
全面告捷讀者滿盤滿砵

華僑晚報馬經貼士，昨天全面告捷，星期六馬經，連贏位鐵三角中齊，各場貼士，八場中貼正頭馬六場，當日孖寶，連贏位四場（包括尾場派彩八百零七元之「快樂之神」搭「人之星」），爸老八論馬更指出，「飛艇」有力週旋。九哥仔當日孖寶與穿雲箭，一拖二Q孖寶均貼正。有圖爲證：

REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL

本港新聞

旅港番禺會所 定期歡宴邑彥

（港訊）旅港番禺會所定於本月十三日，假座上海街金唐酒家舉行第十三屆第八次常務值理會議，討論有關改選新屆值理及籌備會址等一切事宜，同時歡宴邑彥榮獲英皇頒授MBE勳銜暨出錢出力擴充會址之會長，會董，幹事，及不日赴歐美考察商務之太平紳士謝雨川，九龍總商會總理黃石公，中文大學校長李卓敏，副校長鄭棟材，太平紳士梁悅德，MBE何寶德，太平紳士何添，高福永律師，梁轂，主席屆西波，宗親會聯誼總會會長孔憲紹，獅子會義務秘書黃伯才，何錦同鄉會副理事長，九龍總商會總理黃炬，會長黃佳，柳子元，會計師梁則乾，則師王定基，九龍總商會總理黃肇洲，劉克勤，蘇永祥，鍾寶聲，番禺同鄉會務總會分會主任等，到時定有一番熱鬧。

有限公司准成立
廣州府僑港同鄉聯誼會

（港訊）由賀寶煊，蕭玉山，曾張洲，賀劍父，陳松，阮溢川，陳志斌，梁兆昇等發起組織之廣州府僑港同鄉聯誼會有限公司，業經公司註冊官於本月六日批准註冊，同時發給第二三四六八號執照准予成立，現該會籌備委員會主席賀煊，副主席蕭玉山，曾張洲，黃兆年，黃劍父，陳松，賀寶生，陳志斌，黃永鴻，梁京，阮溢川等，工作，如徵求會員，購設會址，籌開會員大會，選舉第一屆董事，務期早日正式成立。該會之宗旨是聯絡廣州府所屬十六縣（南海，番禺，順德，東莞，寶安，從化，花縣，增城，中山，新會，三水，台山，清遠，佛岡，赤溪等）僑港鄉親感情，敦睦鄉誼，促進鄉僑之各種業務發展，舉辦會員及社會福利，康樂，教育，文化，慈善，互助等事宜，現經印備會章，及入會申請表等以備鄉親索取，該會註冊辦事處為九龍上海街六七五號A三樓。

何氏宗親總會 今日大會選舉

（新聯社）香港何氏宗親總會，今（十一）日下午三時在會所追思堂舉行春祭，以示慎終追遠，祭畢歡迎會員隨到隨祭。下午四時，假國賓酒家三樓，召開第十二次會員大會，屆時將報告會務，通過一九七〇年財政決算等事宜外，並選舉第九屆會長及理監事，理事長何耀光，昨通函全體會員出席參加。

佛聯清明法會 今日下午完隆
義賣部物品盡量供應結緣捐購

（國際社）香港佛教聯合會啓建之清明思親法會七晝夜，於清明節開始，定於今日下午三時送聖結壇。歡迎各界善信，佛教四眾屆時參加拈香。在法會舉辦期中，各方面熱心人士僑商熱心善舉，紛紛送出物品義賣，藉以得款撥充佛教醫院，佛教學校經費，更有不少送出佛像佛經佛珠，方便善信供奉其中尤以泰國暹羅宗大僧長送出之泰國銅佛像，承蒙王上廳送出之泰國銅佛像等，為數最多。今日法會完隆，義賣部物品，將盡量公開發售，歡迎各界善信到場結緣，義賣捐助。佛聯法會昨晚放三大士焰口，由佛教長老明常老和尚洗塵法師，永惺法師，金剛上師主持，隨喜四眾至為踴躍，場面至為莊嚴。

蘭克施樂公司 義賣捐公益金

（港訊）香港蘭克施樂有限公司於日前舉行之香港公開高爾夫球錦標賽時，在場印製球程分送賽員，全部所得款項，均撥捐香港公益金，以示善意。公益金常務委員馬力生接受蘭克施樂業務主任李福宜交上捐款箱。

安樂旅運主辦 復活節團出發

本港安樂旅運社主辦之「復活節泰國假期團」，「泰馬星團」，於四月三日上午九時半，由該社職員張君領隊，搭乘泰國航機起飛，先飛曼谷，刻正旅遊馬來勝跡中。「日本櫻花遊覽團」，員五十餘人，由梁君陪同，乘國泰航空公司班機直飛福岡，暢遊富士山，大阪，東京等地名勝，東京住宿新大谷酒店，於四月十八日依期出發。「泰馬星第二團」定於四月十二日乘中華航機出發，「台灣團」依期於四月十七日啓程，敬請參加者準時出發。另赴台灣旅行團，只有少數空額，持英國護照或香港身份證者可參加，可於四月十七日啓程，歡迎自備…參加本…

圖：安樂旅運社台灣遊覽團攝於啓德機場

美國馬來金融行 曹錦山黃國華赴美考察

（港訊）美國馬來西亞金融行前日舉行聯歡，該行董事長曹錦山，董事黃國華為擴展在美國之業務，昨晚乘中華航機赴美，事先並由該行副董事長梁文華及董事周家京在美國安排與該方面財團連絡，並備大規模投資於本港工商業，為溝通港美兩地之發展，由於該行董事長鄭文華及董事周家京均為該地華僑領袖，在美人社會甚具盛名，並得僑胞擁戴，而且經營廣泛，業務遍佈全美各大城市，曹，黃此行一切進展，當能倍感順利，其成果不僅為該行之喜訊，亦為本港工商業之另一面發展也。

圖：美國馬來西亞金融行董事長曹錦山（左）與董事黃國華在機場留影

讀者論壇
無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

若無錢上訴怎過七千多個黑暗日子
一個為正義的人

編輯先生：連日來對於貴報所刊登關於蔡姓同學的事，已經得知約八千六百元，但今天已是第六天的限期，不過最要緊的是十天內先要繳到三萬六千元的律師費，才有機會上訴，餘二萬七千四百元，則蔡同學便要面對七千多個黑暗的日子了！試問一個正在向成功之途邁進的少年，被判二十年監禁，他還有什麼希望，因為他是我們的同胞，我們的同胞啊！他一生就會白白的完了，為此我希望各界善長，伸出你們同情之手去援助他，…

我真不明白，為甚麼在香港的我們中國學生留美的，一個受害的同胞，不合理的裁判之下受難的同胞，只要他們能向他們伸出援手，他們便會得救，如果我們不能夠給他以幫助，那麼，他便要在黑暗中渡過七千多個日子…香港的學生，沉默的同胞們！是時候了，伸出你們同情之手，救救我們留美的學生，給他一個公平審判的機會，保持我們香港留學生的榮譽！請你們伸出同情之手，給蔡同學一分一毫的同情，蔡同學的命運便依靠你們的了。一個為正義的人上。一九七一年四月四日。

校長教師薪酬相距太遠我建議五點
津貼小學教師同人

編輯先生：我們絕大多數的官津小學教師，除了他們的學歷，品德修養和工作質量外，我們堅決建議，這只是又一次的小數決策及直接間接受益人民的最大力爭取…

一點一制不合理重壓下的小學教師工作和精神負擔比較校長們，實在太多，甚至小息時間亦要處理學生們由功課或行為所引發的種種問題，要收學費，雜費，要填各式各樣表格，接見家長，家庭訪問，擬測驗考試題，批改測驗考試卷，和校方推銷給學生的巨量作業，要補課，參加課外活動，工作負担之巨，直是同艱他人死活，雖云半天上課，但他們照例兒假，多半時間打發在辦公桌上，有良知的教師們會在常規時間的…

希望有關當局提…：
（一）必須維持原有校長教師薪金比例。
（二）提高校長職位人選品學宗旨的標準。確有若干背景特殊的現任校長們，不只沒有適當的學歷和教育行政經驗，既不是認可大學學位或教育文憑的持有者，其至連教育學院，師訓班之類也未進過呢！
（三）撤用以校長作榜子，原是不折不扣以巧取厚利優位為實的機會主義者的冗員們，使輔同校教師職。
（四）由教育司署按經驗學歷直接派教育官員充當校長，以便官方能更深入了解控制各該學校以利於校務的推行，更可杜絕鑽營爭權的「迫害」等事情發生。
（五）限制校長職位任期，使當三年或四年一任不等，以便更佳的人選有進升的機會。津貼小學教師同人。七一年四月五日。

我對教師薪級新制度發表一點意見
市儈

編輯先生：小弟曾任小學代課教師數月，現已棄教從商，故雖屬市儈之徒，然對百年樹人之業，亦甚感興趣也。有關近期公佈教師新級制度，既經貴報連日刊載，輪流評論正確，細閱之下，不禁為之感想不已。

吾教育對象為華萃學子，固無疑問。如謂之學子，校長則有責無疑為全校之領導者，力負起總校之使命，有若或在年幼之輩，視校長為陌生異人也，校長與教師合作，方能推行教務，故教師與校長地位孰重孰輕，立見懸殊，甘苦各異，合作之風，旋因暗流把伏，生色不免平！其或有落眼苛於頂之徒，安持官威，不恤不救，更增教師之減責也！自此而不上者，雖力謀發展，在下者不甘部屬之職責，卑躬屈膝，何等淒涼，校長當必疲於奔命，深以為苦，更可悲者，莘莘學子必因疏於管教，深受其害也。妙哉新政，經使校長為無米炊之巧婦乎？

今之教師，淪落之況，自不待言，休息既少，功課又繁，故無不力主增聘老士仁人，共分重任，唯昔日政妄不足，未能增聘，猶可力忍也。妙哉新政，獨念校長之勞，無賜教師之怨，有教無類耶？

私忖教師待遇低廉，外界早引為笑柄，教育界亦深以為恥，何其恨而沾沾此「顏可觀」之光也！妙哉新政，寧衛其沾光之譽，獨不滅其有教有類之恨也！私校雖日學店，然教師並非牟利之徒，何其恨而沾沾是可觀之光也！妙哉新政，寧衛其沾光之譽…有教無學，則學子得益有限，有學無教，亦屬費力枉然也，故當局向視受訓教師為正式教師，而未經受訓而為暫准教師，亦是至理也。妙哉新政，寧視學位教師為新知先覺者，受訓任使，深明其招卓智慧，終創一家之教派乎？寧今之師範教育何其幸也！

利用津貼補助學校人事主權，全操於校董當局。妙哉新政，迫使校長主任身價劇增，爭奪寵權之事永不生乎？局外教師，雖苦心教導，然因僧多粥少，亦必長於院望矣！固非市儈之徒可賞，妙哉專家之見，寧非市儈之徒可猜？長期讀者市儈上。七一，四，四。

報攷英中美術一科的書法等等問題
鄭思麗

編輯先生：本人是應屆英文中學會考生，因其中美術一科是私人報考的，故對其中內容不甚了解，希望有關方面能解答以下數項問題：

（一）本人報考美術一科，因為學校沒有美術課，故我是在校外另請老師教導的。但這位老師並不熟悉會考範圍，故此現在我對「卷三」中國書法，不甚明白，據會考課程簡章中說：考生要寫二種書法，一是大楷（吋半字），另一是小楷（半吋字）。但是這張「楷書」兩字是否指正楷，抑或其他字體，如隸書，行書等也可以呢？

（二）小楷可否用草楷字體書寫？

（三）書法一卷是用什麼種類的紙張？

（四）國畫一卷是用什麼種類的紙張和其限時若干？

（五）我報名時填了卷三第四條問題，但是我可否臨時改選第二條題目呢？

以上各項問題，有勞有關方面解答！敬祝筆安！讀者鄭思麗上。七一年四月二日。

水國風光
市區泳池到處興建
夏季游泳不一定要冒交通擠迫之苦到郊外海灘去，在港府大規模發展市區泳池計劃之下，許多泳池相繼在人口稠密的市區中心建成，造福普羅大衆，貢獻頗大。

草上飛

近日來天氣溫暖，春末夏初，正是游泳開始的季節。提起游泳，自不然想到郊外的海灘，香港得天獨厚，四面環海，港九新界，擁有水清沙幼的海灘不下幾十處之多，對於一個喜愛游泳的人而言，大概對於每一個海灘的環境都有深刻的認識，那一個海灘環境比較好，那一個海灘交通方便，人人都心裏有數，他們都會自己去選擇。

香港的海灘雖好，但最大的毛病並非出在海灘本身，而是在交通問題上，不論陸上是有車階級或無車階級，都會受到交通問題的嚴重困擾，因此，有時一提到交通，頓使人對游泳的興趣也冷了半截。

每一個常到海灘之人，大概對於交通問題都有過這種經驗，游泳者本來是一心想去海灘游泳，但一到車站等車，便已被擠迫到非常困擾，要擺脫交通問題的困擾，我們不妨向市區方面打主意，去港九的泳池游泳，也許會成為極適合的選擇。不過，市區泳池如何，其實，市區泳池的天然環境，雖然比不上海灘，但也有其優勝之處，市區泳池只是為市區的居民提供一個健康的康樂場所，對於住在市區內的大多數市民來說，至少比到郊外海灘去游泳便利得多，因而越來越受歡迎。

計劃興建 八個泳池

目前港九共有多少市區泳池呢？目前而言，市區泳池為數並不多，港九方面約有維多利亞公園泳池，九龍仔泳池，摩士泳池等三個。但預料將在今年五月間，將會陸續啓用的還有觀塘及李鄭屋村兩處泳池，到時泳池將可供應給更多的市民使用。市區泳池所引起的問題，只有一個：就是政府當局早在幾年前已經有計劃在市區內大規模興建泳池，以紓解市民到郊外泳灘遊的交通擠迫之苦。

之外，已經訂下了一個龐大的興建市區泳池的計劃，目的是在為人口擠迫的住宅區提供更多的市區康樂設施，計劃中的市區泳池一共八處之多，其地點除了已經建成及行將落成的摩士公園泳池，李鄭屋村泳池，觀塘泳池之外，還有港島方面的堅尼地城泳池，九龍仔泳池，新界荃灣泳池，蒲崗泳池等，這些泳池都位於人口稠密的住宅區中心。

港九三個 最大泳池

維多利亞公園泳池，九龍仔泳池，摩士公園泳池。

日來天氣溫暖，海灘上吸引不少泳客，這三個市區泳池，乃係剛在去年十二月開放給市民使用的，最為普羅泳客所歡迎。

維多利亞公園泳池落成於一九五七年，算起來已有十四年歷史，在西環堅尼地城泳池落成之前，直到目前為止，它仍然是港島區獨一無二的公衆泳池。

九龍仔泳池落成於一九六一年，也是九龍區內最早的一個，至今也有七年歷史，它是在九龍仔公園內，四年開放的泳池，到如今兩個泳池的形式大同小異，所不同的是在設備方面，九龍仔泳池的設備較多，維多利亞公園泳池和九龍仔泳池都有更衣室，及可容千餘人，設有看台等設備，在盛夏時節到泳池游泳的人，都要排隊輪候，每逢假期，人潮擠擁，許多人寧可到海灘去游泳，由此可見市區泳池如何受到普羅市民的歡迎。

摩士泳池最龐大 可容泳客五千人
大小泳池八個合為一組

摩士公園泳池是由香港馬會捐出巨款四百五十萬元興建，它是本港第一個興建市區泳池計劃之第一座落成者，池後在市區中心出現，顯示至少還有七個泳池陸續興建。

摩士泳池是目前三個市區泳池中規模最龐大之一個，可容泳客五千人，泳池並非只有一個，而是共有大小八個而成為一組，包括有成人池，童池，兒童池，嬉水池等，最大的主池長五十公尺，闊廿一公尺。

摩士公園泳池所處的地點，即為以前之打鼓嶺一帶，亦即現在介於橫頭磡，老虎岩，黃大仙及東頭村四個新區之間。

該泳池於本年五月初落成開幕的摩士公園泳池，主池長五十公尺，成人池一個面積與主池同大，跳水池一個，有一公尺及三公尺跳板各一條，三個教授池，各為六十尺乘四十尺，兒童戲水池共兩個，各為三千方尺及千五方尺的，此外，各一個，包括有更衣室，咖啡室，救護室，廁所，浴室等等，其最大的特點，乃為更衣室分為乾濕兩個部份，使泳客能於游泳前後在不同地點分區更衣，設備稱得完善與週到。

觀塘 和李 鄭屋 泳池

觀塘和李鄭屋泳池，分別可容泳客五千人，早於一九六七年施工，原定一九六八年落成，後來因為承建商問題停工多時，其後繼續興建，預料可於今年五月落成，大約將於今年五月落成，泳季來臨前啓用。那一個，連同早在去年十二月的市區泳池三處，每處可容泳客五千人，即總共可容泳客一萬五千人之多，而且，這些泳池都是位在人口稠密的市區中心，對於市民夏季游泳，貢獻很大。此外，政府在市區內…

堅尼地城 泳池動工

堅尼地城泳池位於堅尼地城牛棧地址，即為士美非路與山道之間。該泳池包括嬉水池及淺水池兩種，以便在食水缺乏之時仍可供市民游泳。該泳池包括兩個大型五十公尺的主池，一個划水池，一個跳水池，一個兒童池，另一個教授游泳池，但卻沒有及地方面照不足，泳池的計劃放棄。

在大規模興建市區泳池計劃之下，港島方面的泳池，及新界方面的荃灣，也已經訂下了興建計劃，這些計劃過為了建築問題，不過有一點計劃可能要在稍後，時間才能池行，在最近已被列入政府輪次施工表內，這等計劃才會實現。因此之故，我們預算的將來，在政府大量興建市區…

西環堅尼地城泳池，目前正在動工，預定於一九七三年啓用，將是港島方面最大游泳池，可容泳客二千人，為市區第一座熱水泳池。這是本港第一座熱水泳池，可望於明年落成啓用。

中心大量興建公衆泳池的計劃，正在不斷進行中，上面所述者，只是已經啓用或快將啓用的泳池，其中之一處，乃為港方面的摩理臣山泳池，由於所有這些泳池都是建於人口稠密的市區中心，使到市民不必長途跋涉到郊外海灘去，可以享受游泳之樂，節省許多交通費用及交通擠迫的麻煩，對普羅大衆市民的游泳活動，貢獻實大。

泳池計劃全部完成後，所有由政府興建的市區泳池，都是由市政局管理，入場收費成人四角，未滿十四歲的兒童二角，泳池在內，也包括了更衣室及浴室，每日開放時間，自早上七時至晚上九時為止，上午及下午分上下午兩節，到郊外海灘去，車費足夠到市區泳池入場及一頓午點，平時亦有優待。

滑水有刺激 熟習樂趣多

學習滑水並不是一件複雜的事，當你停上水撬，在快艇拖曳下來之際，也許會覺得滑水板有搖擺不定的情形，而且有使自己快要倒下水中去之感，及拉緊手中的繩子，並努力一番，設法使身體保持平衡後，奇蹟出現了，滑水運動中的刺激和樂趣，便馬上從此中獲得，而學滑水也是如此簡單。

有志於滑水的人在岸上作若干訓練後，便可以到海中去實習，在水上開步，初學者在淺水的地方開步，有淺水及深水兩種，有些人以為淺水，與深水之間是無大關係的，但是在淺水之處，不過，也有人不同意此種見解，他認為以深水開步，以避免在滑水途中，因一時疏忽而倒下時，要再折回岸邊起步，以致要費時失事。

滑水者當然是要混合理想，但是要自己作主為妥，至於安全滑，則是一項不可忽略的裝備，泳客要固應佩戴，不善泳者則更非佩戴不可。他應該清上護衣，救生衣，並須選擇有經驗的駕艇員，和隨時注意於游泳的同在一起滑水，方能策其萬全。（一知）

垂釣好去處
洛倡

一般來說，最適合釣魚時間為日出與日落那半小時，當有魚羣四出找尋食物，同時，倘能把握此時機下釣，定能有滿意的收穫。同時，潮水漲退亦是一大關鍵，當開始潮退或潮漲時，正是魚兒吃潮水的時份。至於釣魚的理想地點，市區近岸當然難以到深海區域好像桑寨三百鼓，屯門，香港仔，鯉魚門，大澳，長洲，坪洲，附近的大小交椅，蒲台，沙洲等，都是較適合的釣魚好去處。在晨光熹微時，細魚兒不時躍出水面，那時候，他們正尋覓食物和新鮮空氣；中午時候，靜靜的，表示着魚兒正疲乏地潛在較深處，那時釣魚便不應向深處下釣。近岸水淺，魚兒多不敢游近，故此最好是走入水中心抛釣絲。淺水釣魚，魚絲及魚鈎均以選用小號者為佳，因為如果採用大魚鈎，縱使小魚吃了魚餌亦吞不進鈎子。深水釣魚應用十八磅者為佳，否則被在海心唔釣，魚絲以選用七八磅者為佳，否則被釣得的大魚，在掙力掙扎中，很易把脆弱的魚絲扯斷，那時就會得而復失，徒勞無功了。至於魚鈎亦以大號者為理想，因太小的魚鈎，大魚即會吞進，也會再度滑出。

「安排香餌釣金鼇」，一點不錯，釣魚當然少不了魚餌，理想的魚餌應為蝦，蝸，蝦之類，但是要有適當的大小的魚餌，引不少吸覺敏銳的大魚，生猛的小蝦，它們在水中依然不停地掙扎，吸引不少嗅覺敏銳的大魚，但魚餌應適當，不宜太少，如果魚餌太多，也不宜太少，魚兒未上鈎前已飽食了，則難以引起大魚的食慾。

總之，釣魚能陶冶性情，對身心均有莫大的裨益，而且，當你滿載而歸的時候，其實是人生一樂。

長洲海濱浴
自成

長洲四面環海，岸曲灣深，有幾個宜於游泳的地方，例如：位於長洲東端的東灣，沙灘長而水深，有人在這裏設海浴場，從長洲碼頭向西南走，約四十分鐘便到西灣，在銅鑼灣避風塘上船，大約一小時便到長洲，平日有數班船來往，每逢夏日船期，一般都停泊在碼頭，格仔。遊人到長洲除游泳外，也可乘船至南丫島，蒲台島，將軍澳，大環灣，南灣，坪洲，香港各處，適合或環遊等最佳。

那個海灣泳幼水清，宜於游泳。三，過大石口，不遠，便到達水坑口，沙灘雖小，卻可以游泳。四，在長洲北端的大鬼灣，泳客多，海灣風浪不大，游泳的好地方。五，由西灣再向南行，可以到達長洲的沙灘，人以游泳的玩樂。長洲的泳場是最好的，水池終年有水，人們在水池的浴場設備，最好有更衣室，供應有游泳者休息，泳客有時需要一些飲品，長洲最有名的是海鮮酒家，所以，到長洲去游泳海鮮的好地方，想嚐嚐海鮮的滋味，當然要找一間好的。長洲有小輪來往，春末夏初，乘客相當擠擁，非常長洲…

沙田海濱划艇
泳客

港九雖然有許多游泳的海灘，但海灘是禁止扒艇仔的，要想扒艇仔，但游泳的兩個地方，一是沙田，一是沙田。期日或假日時間，艇仔出租，由來甚久，每逢星期假日或預備時間，艇仔生意滔滔，情侶泛舟，一般枝角艇如過江之鯽，自從海上客艇，枝角有出租艇仔，由來已久。游客們都說划艇的樂趣，要數出租艇了，如果我們欣賞艇艇，枝角扒艇以後，舢舨在稻底下，如果沒有欣賞艇仔，另一個划舢舨最佳去處，為沙田海濱，雖然有人做起出租舢舨生意，但在近年，沙田海濱很少人游泳，以前，自從沙田海濱出租舢舨，但遊客眾多，生意越來越好，如今沙田海濱是人所熟知了，租的舢舨不下百多艘，假日，有扒艇仔興趣者往往要排隊等候，而且租金也比枝角為貴。

沙田海濱扒艇仔，賦得風平浪靜之利，扒到海鮮艇前兜個圈子，或者扒到沙田對面的沙田村，領略一下純樸的鄉村景色，倒是一個愉快的節目。

海灘巡禮
望海

淺水灣最著名，南灣，中灣最幽靜，石澳及青山海灘，為一般弄潮兒的理想去處，清水灣假日遊艇最多，銀鑛灣吸引了不少泳客。

香港最著名的海灘，首推淺水灣，淺水灣海灘設有泳場及艇租，泳場可供泳客更衣儲衣物，淺水灣海灘旁邊有泳棚，泳客在灣內泳，風景頗美，沙灘前樹木成蔭，假日泳客特別擁擠，交通有賴「中灣」由淺水灣之間，走路只需步行十五分鐘，便可抵達淺水灣的最佳去處，中灣是位於南灣與淺水灣之間，沙灘和南灣一樣，是中灣的尖石處，海水和南灣一樣清澈，沙灘上建有私家泳棚，在那裏持帳睡，或游泳的環境中，或到那裏持帳，還有在灣上泳棚，或划艇，盡情消遣，令人怡然自得，流連忘返。

南灣位於淺水灣東面，亦桂灣設有若干個海泳棚，環境不如中灣幽靜，而海灘又多沙，泳客宜小心。但赤柱交通方便，有巴士直達，泳棚可上館子吃海鮮。

石澳在港島的極東，依地形分成兩個海灣，向北伸出的是石澳灣，沙灘上石頭很多，名符其實，灘邊不能游泳，向南邊伸出的是大浪灣，沙灘寬闊，形勢和淺水灣大致相同，這個海灣很深，又有公棚為風浪，不會受到大風浪衝擊，是本港海浴勝地之一，在夏天，石澳海灘吸引不少弄潮男女，泳後…

石澳灘入口處，也是一個交通頗為方便的泳灘。

大浪灣在石澳附近，沙灘較長，泳灘上砂石頭較小，但有時浪也較大，泳客若到這裏來可以看到以人們感到有趣的溪澗，溪口寬如一個池塘，人們可以躺在溪澗裏沖涼，感到在炎熱的天氣中，舒爽之極。

銅鑼灣在香港島的西邊——瑪麗醫院的南方，海浴，人們在熱鬧地方游泳得膩了，就想到這兒來。從統一碼頭搭七號巴士，到瑪麗醫院下車，下車後，走完一條沙石道，轉入域多利道，再向左轉，大約經過廿多分鐘，銅鑼灣就在你眼底，由此沿小徑斜坡，幾分鐘就走到廣潤平坦的沙灘。

在青山道旁，離九龍市區十八咪半的一個海灘，由佐頓道碼頭乘巴士前往，花五十分鐘便抵達，下了車，俯瞰海灣，泳棚已在望，從小石級下去，就是長長的海灘，沙滑水清，宜於游泳。這個海灘是好學游泳者的理想地點，海灘附近十丈以內，水較淺，海灘旁邊那個小石山，伸出海面，可作臨時跳台，泳術較佳的就在這裏游泳。

在泳棚後有一小山，岩上有瀑布，山水從上流下，有時弄潮兒利用這天然環境，到這裏來沖身，別有一番風趣。

青山道十八咪半另一個海灘，也是天然的海灘，實為狹長海灘的一部份，沙灘平滑，灘上無刺足的尖石，海水清澈，整個海灘像一個天然的泳場，前面有泳棚，可供弄潮兒休息，也有小艇租賃，清水灣是遊河與游泳俱宜的好所在，滑水灘，名符其實，清澈可見水底碎石及游魚，水後有敞篷涼，每日有游艇往沖，頗為熱鬧。

小滑水灣由九龍巴士乘九龍城，通常可乘巴士到坑口，或大埔仔下車，乘坐小艇交通不大方便，海水清澈，沙灘小，有可直達，至坑口或大環山的東灣角，是新界方面著名的海灘，南灣形深長，海口一灣內水平浪靜，沙粒粗，時常有遊艇，浴場之一，適中，廣闊，當潮水高漲時，幼滴。

使弄潮兒有水軟沙滑之感，當你在海灘游得倦了，可以跑到沙灘上作日光浴，或到沙灘後的草坪上，在濃蔭下乘涼休息，欣賞雲碧海，總算是賞心樂事。

沙田海灘位於公園灘的大山坑下，山，該海灘呈半圓形，是理想的泳場，由梅子村山上瀉下，形如瀑布，不愁乏水冲身。此外，紅磡的大環游泳場，距公岩的南灣泳棚，西環的鐘聲，金銀泳場，也是游泳的好去處。

香港瞭望

觀點不同

華人對無上裝，無下裝大加抨擊，主張立例禁止。洋人卻認為：脫衣侍酒並非淫褻，不必加以干預。（正）

這也難怪

在交通繁忙時間，部份小巴提高收費，由五毫增至一元。這也難怪，時間即是金錢。如有耐心等候，何不搭巴士、電車？

必也正名

監獄署長透露：「獄警」名稱即將取消，而代以「督導員」。對了，督促指導因犯改過自新，才是設立監獄的本旨。（光）

入鄉隨俗

香港人去外國，不妨吃西餐；外國人到香港，也想吃中菜。入鄉隨俗，入水隨灣。遊巴里島者見了無上裝，當然絕不驚奇。（方）

有何不同

古之「狂生」，放浪形骸，狂歌當哭；今之「嬉癖士」，追求精神上的幻覺。若論其思想行徑，無非逃避現實。古人與今人有何不同？

出乎意料

兩年前，許多人以為香港人口已超過了四百萬；經過這次戶口統計，才曉得實際人口僅三百五十萬而已。過去十年來，港島人口竟減少了十二萬餘名，這是出乎意料。

易地以處

別人的妻女裸胸，不但不反對，反而很欣賞；但對自己的妻女裸胸卻極力反對。若人妻女笑呵呵，妻女若人意若何？易地以處，將啞然無以應。（尊）

快扯平了

從這次戶口統計中，獲悉男性人口多過女性六萬餘人。也許再過一年，本港女性與男性的數字扯平，那就是男女平等了。

香港遊艇

「流水落花春去也」，轉眼又是春末夏初的時光了，亦是遊艇活躍的時候了。

港島在初夏泳季來臨，環遊香港是件極舒服的事，但如要舒舒服服地欣賞港島景色的話，就得要有私家遊艇，由於遊艇是供人消遣遊玩的船，所以遊艇內部的設備，都要有極為豪華的地方，有酒吧，客廳，餐廳，臥室，睡房，浴室，廁所，舞池，電視機，唱機等等，宛如海上宮殿。

說到遊艇，式樣繁多，有流綫式，飛機式，兩棲式，母艦式，大眼雞式，飛魚式，快艇式，及至最新的…正因遊艇所值不菲，是故需要聘請專人好好地保養一番，遊艇至少僱用兩個水手，一個大偈和一個船主，一個侍役。

本港新聞

聖約翰救傷隊通告

聖約翰救傷隊布達劵總監於一九七一年三月廿五日發表本年度第十二號通告及下週工作程序如下：

（一）特別通告：聖約翰救傷隊總督士盾週年比賽於一九七一年三月廿八日上午十時在麥當奴道二號區總部舉行，屆時歡迎各長官及隊員蒞臨參觀。

（二）香港分區救傷車當值：三月廿八日至四月三日中央隊，四日至十日英皇齊生隊。三月份：中央護士隊。

（三）九龍分區救傷車當值：三月廿九日至四月四日九龍青年會隊，五日至十一日，尖沙咀隊，三月份：九龍青年會護士隊。

（四）上水救傷車當值：三月廿二日至廿八日上水聯合隊，廿九日至四月四日上水聯合隊。

（五）元朗救傷車當值：三月廿二日至廿八日元朗隊及護士隊，廿九日至四月四日元朗隊及護士隊。

（六）西營盤救傷站當值診療所當值：三月份：西區：文寶護士隊。深水埗：深水埗護士隊。

（七）足球場當值：三月廿六日下午六時卅分政府球場：孔聖隊。廿八日下午二時十五分南華球場：南華隊。

（八）牙科服務隊當值：三月廿八日麥海明牙醫，馮秀屏支隊監及牙科護士隊。

（九）馬場當值：會員棚：三月廿七日鐘聲隊，四月十日脩篷隊，十二日香港青年會隊。新公眾棚：三月廿七日銅鑼灣隊，四月十日英皇齊生隊，十二日南華隊。

（十）救傷站當值：三月廿七日中央隊，四月十日堅尼地城隊，十二日西區隊。

（十一）陞級：九龍新法救傷見習隊書記賴洽民陞任爲見習領導，由四月一日生效。見習吳城枝，劉建華及張志遠，陞任爲班長，由四月一日生效。

（十二）實力增補：註冊：西區護士隊隊員趙渠好，趙素卿，李甦儀及蔡淑貞，由三月十七日生效。

（十三）實力遞減：辭職：筲箕灣街坊護士隊隊員袁麗冰辭職由三月十九日生效。

本隊總共有隊員式仟式佰浮拾肆人，現役隊員式仟浮佰捌拾人。

江氏宗親會聯歡

（特訊）僑港江氏宗親會昨晚八時假座九龍佐敦道伯爵酒樓四樓，舉行辛亥年會員春節聯歡宴會，並設有幸運抽獎。獎品有電視機，洗衣機，電唱機，收音機，騎會牛等名貴珍品。到會嘉賓：民政處何陸璇主任，何氏，黎氏，三益宗親會代表，步涌同鄉會代表及文化界先進，花縣，商當番禺等，伍卓琪，秀銳，海泰，大可，紳士聰時焌，宗彥，健興，江忠，會長茂森，德仁，江添，海傑，江概，永安，東成，江銀，鎮，問，永程，錦成，覺非，理事長濟時，副友松，兆智，劍俊，江迭，監事長，裕昌，典雅，監事，新，錦熊，嘉仁，伯雄，日輝，錦祥，江新，一鳴，江萍，爲，江儀，江總，江燦，勇，文祺，濟初，江成，洪濱，會員宗親等數百人，首由理事長濟時致詞，次請長官同主任嘉賓致詞，後由監事長謝詞畢，禮成，拍照，隨即歡宴抽獎。筵開數拾桌，杯籌交錯，賓主盡歡。抽得獎品者，均眉飛色舞，喜氣洋洋，人人有份，皆大歡喜。直至夜深，情況熱鬧。（漢）

江氏宗親會春節聯歡首長合影

今日潮汐

高潮　上午三時二十分，下午三時五十八分。

低潮　上午九時十九分，下午十時二十七分。

筲箕灣婦女 今旅行青山

（國際社）筲箕灣街坊福利會婦女部集體旅行，定於今（十一）日上午八時在會所齊集後，渡海至觀塘碼頭，乘搭特備旅行大巴士，前赴新界青山松仙觀遊覽。

無比石油氣分區運送 保證即叫即到 十月將另增十綫電話

由於港九各區交通擠迫，曾一再引致運送困難之無比石油氣，自採取分區運送辦法後，已全部改善，充份做到「即叫即到」。據美豐有限公司負責人表示：無比石油氣自去秋售價減低之後，無比用戶大增，惟以港九區交通擠迫，致發生極大困難，該公司爲便利用戶着想，特耗巨資將新購卅二部運送貨車分批加入運輸隊伍，同時配合新增之K六八六二一一號十綫電話，以無綫電話控制運送，分區運送，結果，運送效果大爲良好。無比石油氣爲無臭無味，火力強勁而清潔之燃料，採用者甚多，該公司爲民衆樂於採用，將有更多市民採用，K六八六二一一號十綫電話已預向電話公司訂用，準備於本年十月開用，共保有卅條直通電話，將使八十部運貨車可以與該公司電話成爲直通，爲港九最多之一輛中輾貨車。

圖爲美豐有限公司總經理在發表新編無比石油氣採用分區運送辦法。

大會堂節目　四月十一日　星期日

正座

音樂廳　下午七時半　安東尼奧領導馬德里芭蕾舞團：亞洲聯合娛樂有限公司主辦。

劇院　下午八時半　英語話劇：香港戲劇學會及加利臣劇團聯合主辦。

展覽廳　上午十時半至下午六時半　書籍文具展覽：香港書籍文具業工會主辦。

高座

八樓展覽館　上午十時半至下午六時半　攝影沙龍展覽：香港大衆攝影會主辦。

北演講室　上午九時至十一時　主日崇拜：基督教頌主堂主辦。

北演講室　下午二時半至四時半　國學講座：學海書樓主辦。

北演講室　下午六時至八時　幻燈片：香港大衆攝影會主辦。

南演講室　上午九時至十二時　猜謎比賽：惠州同鄉會及九龍各同鄉會聯合主辦。

南演講室　十二時半至下午二時半　演講：香港道教聯合會主辦。（私人）

南演講室　下午二時半至四時半　演講：基督教培道聯愛會主辦。

南會議室一　下午五時至七時　佛學講座：香港佛僧伽聯合會主辦。

北會議室　下午五時至七時　海濱公園座談會：聯合國香港協會主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午一時　成人閱書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童閱書室。

九龍公園香港仔漢扶林圖書館　下午一時至五時　上午九時至下午一時　學生自修室、成人圖書室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）　下午一時至六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漆器、漢唐銅鏡、古銅器及玉器。

大會堂美術館（十二樓）　下午一時至六時　香港博物美術館藏品。特別展覽：每月藏品陳列：漢碑拓本。

李鄭屋古墓　十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

華僑馬經

（金羽主編）

馬場快訊

復活節大賽戰幕揭開 飛艇董事盃稱雄 各場成績超水準

（新亞社）復活節大賽馬，首天比賽，昨日在快活谷舉行，第三場第一班跑六化郎四十碼董事盃賽，春季大馬票開彩，尾場第四班跑一哩，鉅獎小搖彩，無獨有偶，均爆大冷，大富翁，彷彿冥冥之中自有主宰（分別詳見另段）。

昨日賽馬在風和日麗下進行，天氣良好，場地乾快，因此各場跑出時速，都超水準，在八場比賽中，大熱門馬順利勝出者，只有三場，得保位置者，亦只得三場，其餘兩場，則連位置亦所不保，是即爲第三場高立培策騎之順風，及第八場李家強策騎之佳音，戰暴大冷大熱，除第三場董事盃賽之飛艇，爆出大冷門，獨贏派彩九十五元九角外，第八場原定郭子猷策騎之快樂之神，由於郭子猷身體不適，致衛林士押陣，不爲人所注意，同場李家強策騎之佳音，爲大熱門。鄭棣池策騎之人之星，開閘搶出，佔欄領先，直到形後五十碼，以爲勝券在握，詎料快樂之神之後兩步迎頭趕上，於苦戰之下，卒告壓倒人之星跑三號，快樂之神，獨贏派彩一百廿一元七角，比之第三場之飛艇，更高一籌，連贏位一號人之星搭三號快樂之神，派彩八百〇七元。

此外，第七場，第六班跑六化郎四十碼，亦爆出冷門，鄭棣池策騎之勝錯，爲大熱門，但被谷嘉策騎之飛馬壓倒獲勝，爆出獨贏六十九元一角冷門，勝錯以影相僅勝梅道登策騎之初擊，取得亞軍，連贏派彩六十二元，因而形成獨贏派彩最可觀者，係第三場娛樂之光搭飛艇，派彩八百四十元，次爲尾場人之星搭快樂之神，全日連贏派彩八百零七元。

郭子猷原定有兩場出賽，由於身體不適，均臨場宣佈易配，第三場飛兒改配游定柱，跑第三，爆出牛冷位置，派彩十九元六角，第八場快樂之神，改配衛林士押陣，更爆大冷取勝，獨贏派彩一百廿一元六角，位置派彩廿二元五角，可謂巧合之至。

昨日八場比賽，騎師各勝一場，依次爲施孫琪，施露華，黃明晏，麥美倫，李寀，鄭棣池，谷嘉，及衛林士，平分春色，至於練馬師，吳思漢第二場一舉成名，及第五場荷蘭之寶，李殿林取第四場東升，及第七場飛馬，各中一個孖寶，茲將各場比賽成績詳錄如下：（詳見另段）

第一場　紅牌生涯第六班，路程六化郎四十碼，報名馬十一四，實出跑者八匹，時速三秒二，廿六秒四，五十二秒，一分十七秒四（末段廿五秒四）。冠軍勝亞軍二馬位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是：飛沙（謝思漢）。

（名次）（馬名）（騎師）

（首名）①雙成　施孫琪

（次名）⑤飛龍　鄭添

（三名）⑥大勝　甘光蓮

獨贏派彩十八元六角

位置派彩（首名）七元九角（次名）十三元三角（三名）九元五角

當日孖寶①雙成搭①一舉成名派彩一百卅三元

搖彩票首名五三四一號派彩八千五百七十一元，次名四二五一號派彩二千四百四十九元，三名二七一一號派彩一千二百二十四元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：六四四三，八九〇，七四八二，七四九九，八二〇九。

第二場　第四班，路程一哩，報名馬十四，實出跑者十四，時速廿四秒二，四十八秒四，一分十五秒三，一分四十一秒（末段廿五秒二）。冠軍勝亞軍六馬位，亞軍勝季軍一馬頸位，第四名是：和平萬歲（麥美倫）。

（名次）（馬名）（騎師）

（首名）①一舉成名　施露華

（次名）⑥愛馬　吳岸如

（三名）②龍威　李家強

獨贏派彩十五元四角

位置派彩（首名）八元七角（次名）八元（三名）廿八元七角

連贏位①一舉成名搭⑥愛名派彩四十二元，

搖彩票首名五四一七號派彩八千八百〇九元，次名四五八三號派彩二千五百一十七元，三名一〇九六號派彩一千二百五十八元

入圍獎七個（每得獎金一百元）號碼如下：一二二六一，一二二五八，七七八一，七八九二，四八四五，四四〇五，六七〇一。

第三場　董事盃第一班路程六化郎四十碼，報名馬十七四，實出跑者十二匹，時速三秒一，廿五秒四，四十九秒一，一分十五秒（末段廿五秒四）。冠軍勝亞軍一馬頭位，亞軍勝季軍兩馬位，第四名是：必聰利（麥美倫）。

（名次）（馬名）（騎師）

（首名）④飛艇　黃明晏

（次名）③娛樂之光　衛林士

（三名）⑧飛兒　游定柱

獨勝派彩九十五元九角

位置派彩（首名）廿二元九角（次名）十七元八角（三名）十九元六角

連贏位③娛樂之光④飛艇派彩八百四十一元

（註）是場爲春季大馬票開彩，中獎號碼另錄。

第四場　A班路程一哩，報名馬十四實出跑者八匹，時速廿四秒一，四十九秒，一分十六秒二，一分四十二秒一（末段廿五秒四）。冠軍勝亞軍一馬頭馬位，亞軍勝季軍十馬位，第四名是：太白金星（吳岸如）。

（名次）（馬名）（騎師）

首名　⑤東升　麥美倫

次名　⑦喜得你　鄭棣池

三名　⑥恆星　李寀

獨勝派彩九元

位置派彩（首名）五元六角（次名）六元五角（三名）十元五角

連贏位⑤東昇搭⑦喜得你派彩卅三元

搖彩票頭名四四八二號派彩九千四百〇三元，次名三六二七號派彩二千六百八十六元，三名二六二三號派彩一千三百四十三元

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：三七四八，九九三二，一七九九，一二〇三〇，九八七六。

第五場　第六班，路程六化郎四十碼，報名馬十二四，實出跑者八匹，時速三秒一，廿七秒二，五十二秒二，一分十八秒（末段廿五秒三）。冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍個半馬位，第四名是穩健世界（陳浩祥）。

（名次）（馬名）（騎師）

（首名）①荷蘭之寶　李寀

（次名）②妙手　鄭棣池

（三名）⑧追電　蔡國仁

獨贏派彩十三元

位置派彩（首名）六元一角（次名）六元五角（三名）七元五角

連贏位①荷蘭之寶搭②妙手派彩卅元。

搖彩票首名四五九六號派彩九千四百七十八元，次名一五六一號派彩二千七百〇八元，三名八八二號派彩一千三百五十四元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：一〇七二七，八九一七，九九三〇，一二〇三三，七三六七。

第六場　A班，路程一哩，報名馬十一匹，實出跑者八匹，時速廿四秒三，四十九秒二，一分十五秒四，一分四十二秒（末段廿六秒一）。冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是雅麗（李寀）。

（名次）（馬名）（騎師）

（首名）②洪福　鄭棣池

（次名）⑤必得勝　游定柱

（三名）③甜蜜　高立培

獨贏派彩十三元五角

位置派彩（首名）七元八角（次名）十元四角（三名）二十元二角

連贏位②洪福搭⑤必得勝派彩九十四元

搖彩票首名四二二二號派彩九千四百七十八元，次名六八四五號派彩二千七百〇八元，三名三四三號派彩一千三百五十四元。

入圍獎五個（每個得獎一百元）號碼如下：一九一八七，四六〇，一一四〇六，九七三九，一二七五。

第七場　第六班，路程六化郎四十碼，報名馬十二匹，實出八匹，時速三秒二，廿七秒二，五十一秒二，一分十八秒（末段廿六秒三）。冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍短馬頭位，第四名是：利博（李家強）。

（名次）（馬名）（騎師）

首名（六）飛馬　谷嘉

次名（三）勝錯　鄭棣池

三名（一）初擊　梅道登

獨勝派彩六十九元一角

位置派彩（首名）八元，（次名）五元四角，（三名）八元三角

連贏位（三）勝錯搭（六）初擊派彩六十二元

搖彩票首名：五六五一號派彩九千五百五十三元，次名：六六一五號派彩二千七百卅元，三名：八八一一號派彩一千三百六十五元。

入圍獎五個（每得獎金一百元）號碼如下：六六七四，九七三五，一八七〇，一三〇六三，九四六六。

第八場　第四班，路程一哩，報名馬十三四，實出十一匹，時速廿五秒，四十九秒四，一分廿五秒一，一分四十秒四（末段廿五秒三）。冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是佳音（李家強）。

（名次）（馬名）（騎師）

首名（三）快樂之神　衛林士

次名（一）人之星　鄭棣池

三名（六）生利　梅道登

獨勝派彩一百廿一元七角

位置派彩（首名）廿二元五角，（次名）十一元五角，（三名）十七元二角

連贏位（一）人之星搭（三）快樂之神派彩八百〇七元

（註）是場爲鉅獎小搖彩開彩，中獎號碼另錄。

馬會公佈 馬匹升降班次

（新亞社）昨日賽馬後，有大批馬匹被升降班，第一班有八匹馬一齊降班，昨在第四班獲勝之一舉成名，被升上第三班，而第三班下次無賽事，此無異被迫提前啟者，茲將升降班馬匹名單列下：

第二班　福來，黑天鵝，發勇，益友，備金，幸運女神，博德，多勝。（由第一班降下）

第三班　一舉成名（由第四班升上）

第五班　荷蘭之寶，雙成（由第六班升上）密底算盤，八面威風，得捷，和平萬歲，秀麗，雷馬，勝券。（由第四班降下）

第七班　美國生榮，飛碟，萬年香，飛沙，明駝，優景。（由第六班降下）

鉅獎小搖彩昨揭曉 衛林士策快樂之神任運財童

（新亞社）尾場鉅獎小搖彩開彩，第四班馬跑一哩，決定新小富翁命運，原定郭子猷策快樂之神，改配衛林士押陣，爆出大冷取勝，成爲頭獎之小富翁之運財童，鄭棣池策騎之人之星，及梅道登策騎之生利，分別決定二獎及三獎命運，是期鉅獎小搖彩，銷出彩票共計二十三萬五千九百張，開彩結果如下：

頭獎：二一八六三三號　彩金：一十四萬八千九百一十一元

式獎：八一四三一號　彩金：四萬式千五百四十六元

三獎：六四〇八六號　彩金：二萬一千二百七十三元

入圍獎十個，每名彩金二千五百四十八元，中獎號碼如下：一二六〇〇二，八四九八二，二二七八四三，九九六四六，二六三八，一四九二八三，一三三八三，一一七九，一五一八四九，四四四三六。

安慰獎二十六個，每名彩金六百卅七元，中獎號碼如下：八一四三〇，八一四三二，一二六〇〇一，一二六〇〇三，二一八六三二，二一八六三四，八四九八一，八四九八三，二二七八四二，二二七八四四，六四〇八五，六四〇八七，九九六四五，九九六四七，二六三七，二六三九，一四九二八二，一四九二八四，一三三八二，一三三八四，一一七八，一一八〇，一五一八四八，一五一八五〇，四四四三五，四四四三七。

受新董事賽後檢討

（新亞社）昨日賽馬，各場比賽皆順利進行，並無騎師製抝，卻有練馬師趙阿毛被判罰一百元。

初傳不出賽之第一班新馬王超羣，最後又忽上陣，可能受拼搏過勞所影響，賽來流鼻血，元氣大傷，一代名駒，今後將難復見昔日雄風，誠爲可惜，牠本來有希望再取本屆馬王寶座，現受流鼻血所影響，將告幻滅矣。

茲將馬會受新董事布拉漢公佈之賽後檢討報告錄如下：

（第一場）紅牌生涯，第六班，六化郎四十碼，簡元智策星馳，排第六檔，出閘時包尾，遲了許多時間，方能前跑，簡之所策星馳，是隨林杰利之福至心靈前進，當跑到接近大石鼓頂時，竟告跛腳，獸醫報告，簡所策之星馳，右前蹄已不良于行，於同騎御鞍時發覺。

（第二場）第四班、一里，當開閘時，排第一檔之李寀所策好烈利，竟向外跳，而排第五檔之吳岸如所策之愛馬，則向內跳，使到好烈利與愛馬間之各馬四，堆在一起，施露華所策一舉成名（排第二檔），鄭康業所策之有利（排第三檔），游定柱所策之得捷（排第四檔），均受到影響，賽後董事局查詢，認爲當時之情形，是無可避免者，因此不採進一步行動。

（第三場）董事盃賽，第一班，六化郎四十碼，由於郭子猷感到身體不適，游定柱得到董事局許可，代郭君出策飛兒，參加比賽。郭飛騎所策之宗勇，于上鞍時，綑帶忽斷，乃易新帶，事後董事局檢查該斷帶，並無發覺有跡象事前受到破壞者，因此再不追究其事。陳毓麟策博德，排第十柱，老虎跳甚烈，于出閘後，乃跟後共進。

（第四場）A班、一哩，獸醫報告，告符士所策超羣，于同騎御鞍時，發覺流鼻血。陳毓麟策路易之寶，排第六檔，出閘遲緩，不肯向前直跑，又復跳躍，因此沿途跑來均落後。路易之寶一駒，其練馬師爲趙阿毛，董事局於賽後傳訊趙阿毛，因趙未將該馬帶眼罩參加比賽一事，事先向董事局登記，因此乃判罰趙阿毛一百元，以懲戒其疏忽登記事宜。

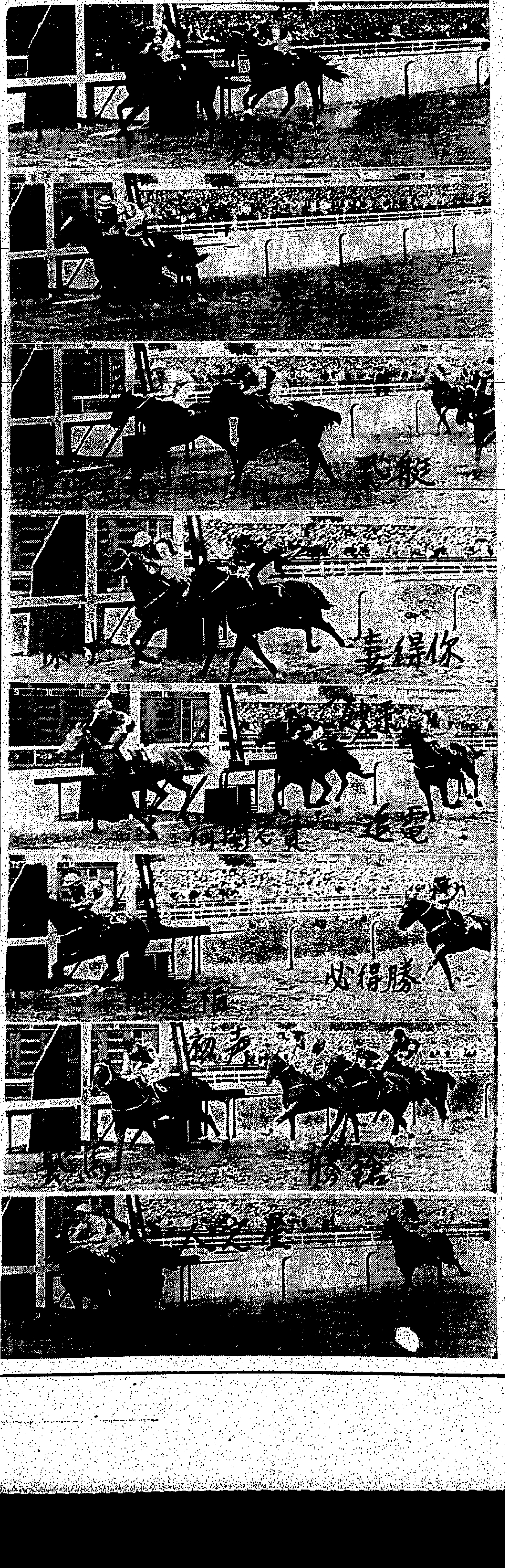
（第五場）第六班、六化郎四十碼，無特殊事故發生。

（第六場）A班、一里，無特殊事故發生。

（第七場）第六班、六化郎四十碼，李家強策利博，排第六檔，出閘脫腳。

（第八場）第四班、一哩，衛林士譚得董事許可，代替身體不適之郭子猷出策快樂之神。

（附註）第一、四、五場落第馬，騎師一律要過磅。



11 APR 1971 CITY HALL

新界版

當局現正考慮增一巴士公司專行走新界

交通處長宣露九巴將放棄新界行車權 大埔村代表大會黃源章解答投訴報導

（特訊）不久之將來，將有另一巴士公司行走新界各區以代替現有之九巴。此爲大埔鄉事委員會主席黃源章於昨午在其主持之村代表大會中，答覆一村代表對指責九巴一時指出者。揭稱，目前新界鄉議局與交通事務處討論解決新界交通問題時，薛模處長曾指出九巴對新界之行車權將予放棄，並指出當局現正考慮增加一巴士公司行走新界各區。據謂，九巴對目前擁有之行車權將予放棄云。

大埔鄉事會於昨日上午十一時假在七約鄉公所舉行第二屆第二次全體村代表大會，由主席黃源章主持，彼首先報告會務概況稱：有關地方治安問題，會方曾促請警方加派林村治安，防止歹徒截劫旅遊人士，在警方合作下，已有良好之表現；道路問題，函請改善新絲山路之排水系統，以免路面時遭水淹；改善地方交通，會方去函有關當局早日興建寶鄉街之巴士總站，改善普益街小販擺賣，由警方設法驅散小販以適當之安置；函促政府當局取締仔坑村被人傾卸下之皮革廢料，並請將該坑池遷徙，改善鄉村衛生，爲爭取新界鄉民權益，根據鄉議局特別委員會決定，大埔西貢北及沙田，將於下（五）月八日共同召開村代表大會，全新界村代表大會，則於六月十五日在元朗大會堂舉行，屆時希望各村代表踴躍赴會。

此外，有關青年康樂活動，爲響應本年度之暑假活動，會方決舉行步行比賽及電影晚會，經成立小組負責進行，並將去年球賽之餘款，全數資助大埔三區體協會主辦之「金陶」球賽。

繼討論籌備會所之籌款問題，決根據上次議決，用正副主席及財務等五人簽署在大埔滙豐分行開戶，各捐款悉數存入該賬戶帳內，並由各村代表邱東等，會提新有關九巴行車各項問題，由黃源章即席解答如上。

出席會代表：黃源章，張東榮，馬世安，張枝繁，何世彬，鍾奕鑑，馬樊順，鄧晉生，麥南，鄧華，陳谿興，李炳貴，李華榮，邱東，張元，邱國忠，李玉琳，文卓茂，李春琳，李潤珍，邱國榮，鍾才，陳炳英，薛福，鍾錦，茂，黃國雄，陳國禎，張碧，李明，張茂榮，丘才，馬榮，鄭新利，黃寶，郭輝，黃廷良，溫林，李秀蘭，陳秀生，李鴻富，李觀淦，鄧義昌，鄭建新，方易，何鴻帶，劉振榮，何金，張兆來，黃運，李志生，詹石，俞和，李佛羅，彭添福等多人。（木）

解決鄉中子弟升學難題 元朗十八鄉會計劃籌建中學

有人願助叁十萬元決選覓校址

（特訊）元朗十八鄉鄉事委員會昨（十）日決定籌建中學，以解決當地青年子弟升學之需要。

該會係於下午一時舉行會議中討論上項計劃，并決定分函各村代表提供適當地點，以期早日完成。

此次會議出席有主席戴權，曾武銳，林彥惠光，李文滔，梁永發，李鍾錫坤，梁裕桂，何樹興，黃鑑昌，陳郁廉，李穆，林桂芳，梁裕桂等委員。

主席戴權在席上報告稱：元朗在衛星城市不斷發展而人口日增之下，中學位極感不足，根據調查所知目前每年祗能容納升中學生百分之叁十幾，其餘百分之六十以上需遠赴九龍等區走讀，除交通跋涉外對於一般鄉民負担亦感困難。現有某方面人士志願以叁拾萬元支持在十八鄉興建一間中學，估計除由政府補助外，會方共需六拾萬元，即叁拾萬元即可實現。目前唯一先決條件爲必須先覓適當校址，始能進行，希望各村代表協助物色，提供共同探定。會議以此事關係地方福利，對此當竭力協助，決予配合進行，務期早日獲得實現。至關青年子弟，當經一致通過分函各村代表徵詢適當地點，希望能獲四萬餘至五萬方呎官地，如屬私家地則須同意遷交政府，以交通方便者爲適宜；環境優美則更佳。一俟獲得理想校址後，即可展開進一步籌建計劃。（新）

周卓明千金出閣 在加留學締良緣

施于強周厚娟昨結婚

本港殷商周卓明千金出閣之喜，長女公子厚娟小姐與施宗海先生次公子于強君於昨（十）日在加拿大 FOREST HILL UNITED CHURCH 教堂舉行結婚典禮。新娘周厚娟小姐秀外慧中，在本港崇基學院攻讀史地畢業後，續留學加拿大研讀教育及商科；新郎施于強君在加已獲碩士，并獲獎學金繼續攻讀博士學位，年少有爲，成種珠聯璧合，佳偶天成。

沙田發展新城市 將興建廉租屋邨

位於市中心區可住二萬餘人

（特訊）政府當局爲進行發展沙田新城市計劃之第一期首段工程，將在沙田收回一百卅萬方呎建屋用地及五千六百呎建屋用地。預料是項工程需資約五千萬元，約於一九七五年完成。

被收回私有土地之業主，將享有在沙田或新界其他地方換取新屋用地之權利，至一九七五年時，沙田將有住宅或工業用地約廿英畝可供交換之用。

有關工程在沙田已進行多月，有一條由獅子山隧道公路起，途經目前沙田墟海旁之支路，已部份完成。其中一條行車路，逢週末及公眾假期即開放通車，以減輕大埔道之擠迫交通。預料該支路可於本年七月開全部開放通車。

沙田新城市計劃第一期之首段工程，將開闢土地約一百英畝，附有道路及各種公用建設，以供工商業及住宅之需。位於現時沙田墟之北，面積約十二英畝之新中心市區，將依原定計劃供私人企業作商業及私人住宅發展之用。該區約可容納一百萬人居住。

位於新市中心區之旁有一幅面積達廿四英畝之地方，則準備興建可供約二萬七千五百人居住之政府廉租屋邨之用。

距離沙田以北約半哩之一處名爲火炭之地方，將開闢工業用地約十英畝，現時該處已有兩間工廠在興建中。

發展沙田新城市第一期之首段工程，尚包括興建新城市內之道路，防洪堤及污水處理等。此項計劃乃城市發展計劃委員會長期計劃之一部份，以發展沙田爲一衛星城市者。

女籃冠軍七喜隊 昨訪元朗舉行友賽

（特訊）香港籃球聯賽今屆女子冠軍七喜籃球隊，於昨（十）日訪問元朗，並於是日下午四時與元朗區體育會女子籃球隊在元朗大會堂館內籃球場作一場友流賽，不收門券，愛好籃球之人仕前往參觀者甚爲熱烈。

七喜女子籃球隊之職球員如下：教練：梁德榮，陳洪珍。管理：梁自強。隊長：伍麗英，球員：曾思敏，鍾寶婷，區國英，林曼玲，林小蓮，勞美庭，何敏儀。元朗區體育會女子籃球隊則擁有：周和嫦，周和寶，曾玉蓮，盧翠娣，黃錦嫦，張美珍，蘇美寶，周和清等好手，棋鼓相當，雙來備見精彩，值得全場掌聲不少。

元朗區體育會女子籃球隊職員如下：總領隊：黃松泉；副總領隊：古道誠，鄧仕安，趙玉全，黃金榮，鄧伯衡，熊宗添；領隊：鄧恩；教練：趙勤榮，陳樹田；管理：陳演和，楊其炳。（新）

新界三處墳骨殖 限七月遷葬

無人認領將予火化

（特訊）新界粉嶺禾合石墳場，羅湖沙嶺金塔墳場，及羅湖沙嶺墳場若干墓段，墳墓內之骨殖限期於七月廿二日起向市政事務署申請檢拾遷葬，倘逾期無人認領將在政府火葬場予以火化，市政事務署已發出公佈通知，詳情爲後：

（一）新界粉嶺禾合石墳場墓段：A段及B段內所有墳墓並包括私用墓地墳墓（埋葬年份一九六四年）。

（二）新界羅湖沙嶺墳場，墓段：（甲）T段（乙）天主教私用墓地內墳墓（埋葬年份一九六四年）。

（三）新界羅湖沙嶺墳場墓段：所有在政府金塔墓段內之墳墓（埋葬年份一九六八年）。

（甲）自一九七一年七月廿二日起檢拾下述所指之骨殖。

（乙）凡在上述開始檢拾日期前無人認領而予以遷葬之骨殖將在政府火葬場予以火化骨灰將貯於新界羅湖沙嶺金塔墳場，或按照署長所認爲適當之辦法處理。

（丙）任何人士爲欲自行辦理檢拾或遷葬上述之骨殖者，應於一九七一年七月廿二日前向市政事務署署長申領必需之許可證。

元朗堅利洋行開幕

堅利洋行元朗分行，昨在元朗大馬路任安大廈三樓舉行開業典禮，酒會招待同業，紳商紛臨致賀，當由該行經理劉俊明，李佐文，電業部經理黃祖福，劉榮成等招待。該行經銷各國名廠家電器，包括電視機，雪櫃及電風扇等，配合新界鄉村電化計劃日增需要。

天后誕將屆 各鄉演戲忙

（特訊）夏曆三月廿三日爲天后誕，新界地方居民習俗相沿，多在誕辰期間，舉行慶祝，在慶祝方式多採開演粵劇，舞獅遊藝等亦有，其較大規模者則爲元朗十八鄉，每年天后誕期間，舉行會景巡遊大會，並邀請各界人士蒞臨觀看，港府機關首要，亦作座上嘉賓。至離島地區，則要爲聘請粵劇名班，到島上演出，雖然今年演戲費用大增，但各鄉未能免俗。由於天后誕期漸近，不少離島地區現籌搭戲棚，準備演出，各鄉紳耆近週年忙於接洽戲班，及一切工作。屆時，新界離島地區又有一番熱鬧。

據悉，迄至目前止，各鄉正聘定劇團下鄉演出之地區計有：

△蒲台島農曆三月廿三上演勝豐年劇團，該班台柱有：王劍鳴、尹飛燕、何嵐玲、陳志雄、梁漢威、袁麒麟等。

△南丫島榕樹灣上演碧雲天劇團，台柱有：鄧碧雲、陳好逑、靚次伯、許英秀、梁醒波、梁寶芬、劉月峯。

△打鼓嶺上演新聲劇團，台柱有：石燕子、南鳳、鄭幗寶、任劍聲、新金山貞、黃君林等。

△青山新墟上演榮華劇團，台柱有：麥炳榮、鳳凰女、任冰兒、關海山、新海泉、袁麒麟等。

△大埔上演頌利年劇團農曆三月廿一開台，台柱有：鄭碧影、林錦棠、何文煥、李飛君、梁鳳儀。

△馬灣上演勝利年劇團農曆三月廿開台，台柱有：黎家寶、吳君麗、李鳳、朱少坡、羅家鳳、羅家寶等。

△青山新墟上演新馬劇團農曆四月初六開台，台柱有：新馬師曾、鄧碧雲、梁醒波、李香琴等。

旅英上水鄉僑 親鄉幸不助捐

餘款交由華僑日報轉捐送青松安老院

（特訊）旅英上水鄉僑廖三興，旅英已有多年，由於年老體弱，不幸於月前在英病逝，由於彼生前故舊多得鄉親照顧，身後事得鄉人捐款料理，廖潤合、廖潤添等發起捐款，共籌得一千二百四十餘英鎊，除用去二百餘英鎊外，尚餘之款，由於廖氏並無遺屬，故由廖潤合匯返上水廖潤琛處理，廖氏將款交由華僑日報轉捐送與青松安老院。茲將捐款姓名錄後：廖潤合，伙勝，廖潤添等，共一百四十英鎊。（木）

屏山鄉事委員會 複選出各部職員

（特訊）屏山鄉事委員會新任執行委員，昨午十二時舉行首次會議，複選各部門主任，由主席黃金業主持，結果順利選出全體新職員。名單如下：主席黃金業，副主席林則文，李鈞樹，交際主任、財務主任、總務主任、福利主任、調查主任梁元等。（新）

香港調景嶺中學 籌備成立校友會

（特訊）香港調景嶺中學校友，昨晚假尖沙咀海防大廈中國文化協會舉行茶會，商討有關校友會籌備成立及職員選舉事宜，出席者逾百人，氣氛熱烈，發言討論後，已定若干人負責，校友會將於不久後正式成立。

調景嶺中學校友會由部份熱心同學組織，年前，并委托律師代辦註冊事宜，現已完成各項註冊手續，并獲社團註冊處批准。該校同學會在台灣早已成立，唯香港因組織關係，遲遲仍未組成，該校設於調景嶺區，已有廿餘年歷史，歷屆畢業同學遍佈港九，無論工商，服務等各方面均有同學，且有卓越之表現，爲聯絡同學情誼，實有及早成立同學會之必要，現獲當局批准，籌備工作正積極進行中。凡曾在該校就讀之同學均可參加同學會，校友可與劉洽中君（NT二〇一一〇五，汪心正K六六五四六七，曾龍元K八九〇六三八等）聯絡。（發）

九村苦旱八日供水一次

英軍動員協助運水

每日弍千四百加侖直至雨季來臨 供應西貢數千村民

（特訊）由於天久不雨，新界西貢若干鄉村居民叫苦連天，有一飲無水之嘆。「西貢新安改善生活合作社」曾就此於四月一日陳情於新界理民府，理民府官開訊，轉請軍部協助供水。新蒲崗皇家陸軍需處之史密夫少校（LT. COL. SMITH）於四月七日接獲通知上述困境，即於翌日派出三部軍用水車，由英軍駕駛，負責運輸食水至紅花村之大水池，每日二千四百加侖。水池可貯水二萬餘加侖，現在分班每天有八人駕駛水車從大浦口自沙田上布落堂之一個私人水井汲水，運至上述水池，然後再按日分配給附近九條鄉村，計有：紅花村，合上布，北園，坳，菠蘿輋，對面海村，澳頭，新村及菠蘿新村。估計合共村民超過三千之衆。

現在情況已有改善，但仍然要八日供水一次，每次兩小時。村民甚需要極端節約用水，除飲用外，食水不作他種用途。據理民府工程務署邦柱解釋工務局已允數供水管供應西貢鄉村食水，但工程要待本年九月才可完成，而今年似乎時別天旱，近月來並無落雨，乃做成此困難。英軍將繼續協助運水至雨季來臨。

「西貢新安改善生活合作社」主席周天生及秘書古家昨到場慰勞軍人，並代表村民感謝軍方之協助，不日將贈錦旗與軍方及理民府云。錦旗將寫上「澤及村民」及「造福鄉民」的字樣（强）

英軍以水車運食水至西貢紅花村之貯水池，協助解決區內水荒問題。（本報記者攝）

漫談集郵工具

吳桐

作爲一個剛剛入門的集郵愛好者，需要的工具大概有下列幾種：

（一）集郵簿：郵票到手後，就應該好好將它保存起來。集郵簿的功用在於便於欣賞，保持郵票的整潔，使郵票不致於受外部光線和灰塵的影響而褪色或破損。集郵簿的功用與我們貼相簿大致是相同的。但豪華五彩的外國集郵簿子，價錢很高，初學者只要準備普通的插郵簿和活頁簿便夠了。這兩種簿子，一些文具店也有出售。插郵簿是初得郵票，尚未分類時的郵票歇腳所，經過按次序，號碼或種類，國別分類後，即將郵票分別貼在活頁簿上。

（二）膠紙：因爲把郵票貼在集郵簿上，並不意味把它整個貼在簿子上，所以必須要使用一種集郵膠紙。要注意的是：如果是一枚有背膠的新郵票或貴重郵票，還應該要使它的背膠也保全完整，因此還要使用膠紙製的護郵袋，或是用賽璐珞包起來。

（三）夾子：在移動郵票時必須使用的一種夾子，它也是保持郵票整潔的一個頂重要工具。

（四）放大鏡：右手夾子，左手持放大鏡詳細觀察，這是鑑賞郵票的基本姿勢，放大鏡的功用便是用來幫助集郵者仔細認清郵票，因爲有些郵票上的圖案非常細密精緻，甚至一點一劃都有它的意義。我們的肉眼無法看清，放大鏡也就是顯微鏡。它除了幫助我們認清郵票外，同時也能幫助我們更深一層地瞭解一枚郵票，從而增進收集的興趣。

有一天當你的興趣已越來越濃時，上述四項必備工具已不能滿足你的求知慾或鑑賞慾，此時集郵年鑑便派上用場了。集郵年鑑的功用大致如下：（一）它可以把每一套郵票的發行日期，枚數，圖案內容，版式，顏色，齒孔等詳細解說。（二）它大致告訴收集者，那一套或那一枚郵票的目前市場價格如何，以便大家在交換郵票時有所遵循，雙方都不會吃虧。（三）它給每一枚郵票一個專用號碼，便於收集者在敘述或交換時有個簡單的說明辦法。

至於集郵有何好處呢？好處卻多了。至少它能使你大開眼界，多多認識這個世界；同時集郵可以幫助你培養恆心，愛好整潔和自得其樂。

關於如何找尋郵票這件事，我想，除了與人通信，互相從彼此的信封上剪下來外，可以和人互相交換，也可以到集郵公司去購買。當然，向那些沒集郵興趣的朋友討取他們信封上的新奇郵票，亦是集郵妙法之一。

老少咸宜的羽毛球

陸源

曾聽一位先生說：香港也幸好有麻將這玩意兒，不然假日裏，那四百萬人眞不知要往何處作消遣。想想，他的話也有理。香港地方那麼小，人口那麼密，雖然有電影院、海濱、一些公園和新界地區供人作消遣用，但如果人人都從屋裏走向這幾個地方的話，那一定有人滿之患了。

不反對人打麻將或看電影，在過猶不及之下，只要不沉迷，任何一種消遣都當有娛樂性。不過，筆者有個建議，當你做慣室內的「靜態」消遣時，不妨換一個方式去做番舒展體力的活動。打羽毛球便是其中的一個方式。

勿然想到談點玩羽毛球的事，主要還是居住附近一個私人俱樂部的運動場給予的靈感。夕陽西下或假日，倚露台欄杆外望時，見到三幾個身穿白色運動裝的健兒們在一角場地打羽毛球，玩得興高采烈，忘卻春寒料峭，滿臉紅撲撲的，不免令人產生幾許羨慕之情。

羽毛球與筆者曾結緣過三幾年時間，當時只陪伴一位鄰居朋友而玩。這位鄰居少女身體瘦弱，常常生病，醫生建議她多做些運動，適好住屋附近就有一片空地，很自然的，我們便買了球拍，羽毛球糊亂地玩一通。

玩玩，當時那種玩意只是玩玩性質，不久，連一張網也省下來。才開始精益求精的研究一些技術上的問題。

首先我們注意的便是如何去靈活地操縱腕部的動作，這個動作有人稱它爲「腕的閃動」。拿起球拍或「腕部動作」，先扭向前，儘量向後，前後閃動，再加快，然後揮動整個手臂，自由地掄起拍子，像掄鞭子似的，由上而下，由下而上，由後而前，由左而右地練習。打前，手腕動作靈活，打起球來往往有意想不到的妙處。且別看你的對手是個身體多麼結實的人，而平時動作又如何敏捷，他不會上到羽毛球場時，很可能便應用腕部動作的體力和球藝都差敗給一個等的人。這是什麼原因呢？原來打羽毛球最借重腕力，不論想打高球或低球，手腕應用得當，把球輕輕一拍，球便像有神助似的，飛向你想它飛的目的地，不會用腕力，大力拍球，打不到半場，便已感到心力交瘁，氣喘不已了。

打羽毛球說得是老少咸宜的運動，身材不夠健美的人持之有恆地玩下去，身型自然會改觀，其中最顯著部份要數手臂了。不信，可看看那些羽毛球健兒，那一個人的手臂是個瘦如餘的呢？

一個慣於運動的人，不但身體結實，舉止靈敏，而且心情愉快。特別是那些居住大城市的人，日日工作絞腦汁，以至精神常常緊張不已，在晚上睡不到入眼。我建議他不妨換去脚下那雙皮鞋，改穿一對膠鞋，拿個羽毛球拍子走向運動場發汗吧！回來沖個溫水浴，他這晚一定會睡得很好。

運動可以醫治失眠之談。這是我個人的經驗，昔時在學校念書時，每逢考試時，心情特別緊張，一連過「三關」後，最後一天考完，總不能入睡。每當有這種現象時，我跑到學校的運動場與羽毛球拍好此道者「廝殺」一兩個鐘頭，然後休息一陣，喝一杯溫水泡製的那阿田露，回家洗個澡，一晚一定睡得很甜。功課不做時，也是去打球。有些同學奇怪我爲什麼習題做不了，還有心情去玩球。其實，這正是我讀書的秘訣，每當頭腦混沌時，便去做些體力活動，流一身汗，再面對功課時，難題卻一一給我解決了。

如果你家有一片空地，覺得假日沒有什麼消遣時，不妨將這片土地當作「廢物利用」，一個羽毛球場，將爸爸，媽媽和孩子們，舉家把玩大半天，對增加家庭幸福也極有幫助。父母，孩子集在一起打球，哈哈哈哈輪流，兩代之間的隔膜很容易給拉近過來。有的夫婦結婚十幾年，夫婦生活日覺平淡，很容易使方與起離間的心思，一個朋友貢獻的意見很好。他說：把一家大小招集起來玩一個遊戲，父母、子女嘻笑一堂，最容易使人感覺到「家」的歡樂氣氛。打羽毛球實際上也是一種遊戲，有個丈夫身材很「跳皮」，邀他太太玩羽毛球，已發胖的妻子把一下拍得遠遠，一下又來個「斐夾式」的網前球。他的太太一前一後地追得氣喘嘶嘶，半場下來，她發嬌嗔不打了，丈夫卻打哈哈地取笑，妻子一聽，不是當年的嬌姿嗎？但她不感覺氣憤反而甜在心頭。

運動使人心情開朗，心曠神怡，還可以在運動場上尋找到你的友誼與幸福。當你打得一手好球時，往往令旁邊的人發出讚嘆的叫聲和掌聲，這時你會覺得信心十足，說不出心中有多少快樂和興奮。

不知誰說一個愛好運動的人，他永遠是不會感覺孤獨的，因爲除

高歌散悶

蘇民

閒來無事，枯坐一角，我每喜哼幾句小曲，聊以解悶，亦生活情趣也。

受困「忙」城，大忙的時候，我更愛扯喉亂「叫」，潛唱歌兒，既可增加生活情趣，又可振奮神志，提神醒腦，倍增「忙」趣，莫過於此。

淺唱低吟最抒情

很久以前，生理衞生專家便已指出，多唱歌對身體有益。因爲唱歌時，適當的呼氣和吸氣，有助於肺部的活動，擴大肺容量；同時，運氣和發聲，在呼吸器官方面，例如喉、氣管、聲帶等，都有益處。利用歌唱來運動一下，可增強機能，實非妄言。心理衞生方面，多哼哼唱唱，好處良多，可以發洩心中鬱悶，會自會心平氣和，抑壓情緒，一掃而空。

無以上之。有些人說多唱有損聲帶，傷及元氣，而致肺臟受勞，謂唱歌對身體有害無益。其實，誰叫你張喉嚨唱「驚天動地」？反正，淺哼清唱，身心倍感愉快，心胸開朗，豁然若泰，爲意之至。

隨時隨地聊自娛，聊而易娛。居家旅行，隨時隨地皆可爲，列爲節目之一，以消遣之餘，以怡神志，朋友，也來哼幾句，叫幾聲吧！

所謂放聲，並非要叫得震裂屋瓦，拆破樓窗，只是盡情來唱得興起，使個人也輕鬆了，是嗎？我的身體算不上健康，主因先天不足，百病潛伏，大有可能，不過，雖然如此，精神却甚佳，儘管大半天不停地工作，或「玩耍」不歇，亦毫無倦意，鮮會疲累，其中的因素之一，哼哼唱唱，叫叫，乃爲促進身心愉快者，亦爲「秘訣」。

放聲高叫最提神

扯嘴拉大叫，閒吟爲提神醒腦之妙法，適合消遣唱，消除疲勞，怡神舒展，精神充沛，無論精神疲倦，打開心扉，一放嚨高叫一陣，舒服食慾，大有可觀。

筆者平生頗愛唱歌，有時在辦公室裏，一壁工作一壁「狐狐叫」，間則低聲亂哼幾句。任職處有一西婦，經常選見我哼「娛」容，因爲見而不聞，於是追問某主任說：「那位女孩子常常如此『開心』，却見她自言自語的嗎？」主任轉告，我聞後啼笑皆非，西婦所指開心語，就是這的歌兒了。

記得初出茅廬時，「嘢」態百出，常遭上司責罵，說我年紀太輕，同儕的年齡比我大一些，話以「小」姓，受氣激然而俱有，說來一肚子氣。幸賴「心」之道，務須開心氣，一氣沖天，有寬無路訴之時，幸賴口兒多多，唱個痛快，是以一直以來，保持秒秒開心，秒秒快樂的紀錄，絕非虛言！

生活情趣

星期樂園專欄

佈置魚缸

景南

養魚，對繁忙緊張的都市生活人來說，是有調劑作用的。一天工作下來，或者清晨起身上班之前，站在魚缸前觀賞一陣游魚，看牠們優哉游哉的游上游下，在水裏吐泡泡，雖然是忙中偷閒，但仍然不失爲生活享受之一。

嚴格講起來，養魚是門高深的學問。不過，假如你對魚兒有興趣，卻也不要以爲自己是「門外漢」而存有怕的心理。你可以從金魚或者廉價的魚兒着手，慢慢飼養下去，從中尋求經驗，不出一兩年，一定也會成爲養魚能手。朋友中有一位人稱他「養魚專家」的人，三年前他對養魚的學問一點不懂，只不過人家送了一個魚缸給他，他在「物以有用」之下，養了幾尾金魚，想不到現在居然能自己繁殖起各種的熱帶魚，然後將小魚出售，賺取額外收入了。

以上是題外話，目的只是堅定一下，初學養魚者的信心。不要以爲在初學階段時一次次把魚養死了，而心灰意冷。

不管養任何一種魚的先決條件便是選擇一具魚缸。魚缸有大有小，有圓有方。十二四吋的大多都是用鐵而做的，也有進而用不銹鋼製成的，它的好處是永不生銹且美觀耐用，可惜價錢太昂貴，要港幣一千八百元一具，普通人家用不起。有一種十八吋以上，用鋁製的魚缸，雖有不銹的好處，可是用久了會漏水，而且缸架會變曲，很不好用。

對一具新買回來的魚缸，最好用鹽水將它清洗一番，然後儲水養些粗生魚兒。不然，名種魚兒會容易死亡，廉價的粗生魚兒，才養名貴的魚，不習慣於新魚缸的新水內，損失重大。

在魚缸內鋪一層沙作底，可以種植水草，還可以築魚巢。不過，養魚也要講求光線，你有了一缸魚後，最好把它放置在有陽光照到的地方。如果是放置在室內沒有陽光的地方，魚兒雖未必一定會死，至少它身上的美麗色彩會退淡而體格變弱。

紅虫和大頭虫都是魚類的好飼料。兩者的營養價值都是相等的。但是，有人在繁殖魚兒時，特別喜歡選用大頭虫，說它有使小魚繁殖得更優良。

說到餵餌的次數，各人方法不同，有人每天餵一次，有些是兩次，也有人每隔一天才餵一次的。餵魚最適宜的時間是早上。夏天時，魚兒活力強，餵餌分量可稍爲增多些。多天天冷，魚的活動力較弱，分量減少點。最恰當的分量是在五分鐘至十分鐘內能讓魚兒把餌料吃完。不然魚餌存在缸裏，時間久了，虫餌死亡，會使缸水變壞，影響魚的健康。這裏有一個餵魚秘訣：餵餌宜少不宜多，如果餵的是金魚，多餵了，魚兒食過量，百病叢生，死亡率高，餵食不足卻不會餓死。

在水缸中放置一兩枚貝殼可以增加視覺上的美觀，對魚本身也有益。但不宜多放，因爲貝殼在水中增加石灰質的成份。過猶不及，初學養魚的人必須注意。清新的水不適宜飼魚，上段已談過。所以說到換水的事，每星期抽出一些缸內的水，再加進等量的新水是必要的。如果可能每半年左右應該清理魚缸一次。如果在缸內裝設有隔屎板，而每隔數日又抽一些的水出來，加入一些新水的話，三五年不換水也無妨，就是在缸內先鋪所謂隔屎板，一層約大半吋厚的粗沙，再鋪以半小吋的骨灰，然後又鋪一層與粗沙等量的細沙。有這三層過濾，缸內的水終年清澈。由於骨灰對水有自然的調劑作用，魚兒也少生病。但是，遇着某條魚神態有異狀時，得馬上把它移入另一個缸內，可免除其餘的魚兒受到傳染。

水草之於魚比衣服之於人重要。它的最大作用是增加美觀，魚兒又喜歡吃點水草。百足並除外，最便宜的，菇草、排出氧氣時特別充足。金魚草、丁香草、都是價廉的水草，宜而又繁殖得快的水草，養魚的人買些回來，投植缸中，增加觀賞上的美感，又對魚兒本身有益。

談到養魚人的興趣問題，各有不同。有的人喜歡養名貴而稀奇形怪狀的魚，有的只求魚本身顏色鮮艷奪目，他就有養魚的興趣。有些人，家裏只有一具魚缸卻養上五六種不同的魚，但取其容量雖小卻份量豐富的意味。不過，我個人以爲，在一具十八吋大的魚缸中養上多種類型各異的魚，在照料上殊爲不易。如果純爲點綴和情趣問題上而養他只一二種色彩美麗的普通魚兒好。如此，易於管理，也能達到養魚、觀魚的至高情趣。

遊山玩水

翠媚

日前和五六個朋友到新界去玩了大半天，由於清一色都是娘子軍，女人才會說的笑話，男人不在場，其間也說些。遊山玩水，一入暮踏上歸途，幾乎每個人都有點依依不捨去的感覺，因而相約假日再同遊第二次。

於此，不免想起，何不就地取材，以「遊山玩水」爲題，寫一篇合時宜的東西？

這裏套用「合時宜」三個字。實在也很得「合時」的季節。天氣不寒不熱，春天是最適合出外遊玩的時節。郊外一片嫩綠，加上紅花綠樹，山光水色，攜伴同遊，不管是件賞心樂事。

其實，居住城市的人，每日見到的都是高樓大廈，和人潮車輛，人煙密佈，空氣污濁，不爲找尋娛樂而作郊遊，也該爲自己的身體健康着想去玩玩。就以後者來說，擁有一副健康的體魄是人家換不去的財富。金錢雖然能購置一切身外物，但在一場橫禍或什麼的災難中，隨時會化爲烏有，它卻「虛有其名」。而且，金錢這種東西，「實」則一個人身體不好，徒具有家財萬貫，日日珍饈百味佐餐，奈何也無福氣去享受。

以上是老生常談，或者祇屬太過份，但每當看見朋友工作過勞，以至夜晚不能成眠時，精神緊張，我總帶着憐惜的心情，勸他：到郊外去走走吧！回來，你便會覺得好的了。

無所事事和神思恍惚的人，我也勸他去郊外走走。

大自然的山光水色，感染你。看看草木萌生，百花門艷，到海濱一走，山野裏消磨兩三個鐘頭，身邊抱開收音機，隨手帶去的一份報刊，一邊望海觀景，心情平靜，打個呵欠想睡覺。那麼，就順其自然，把眼睛輕輕合上好了。很可能一覺醒來，日落西山，長呼一口氣，你感到身心都舒暢，來時那股鬱鬱的心情都忘懷到九霄雲外去了。

有的人遊山玩水時總歡邀大夥兒人同往，說是夠熱鬧。這沒有什麼不好。玩樂時，人多點，更容易沖淡胸際間的深深的情懷，雖然身邊有惱，他們心裏有事時，也會不樂。因爲有時，的人當也不能把自己容顏於朋友的歡樂裏。人多，節目豐富，其間不乏談笑，但惱悶的心頭，不知不覺中受其吸引，吐展開來。

有些地方雖然屬風景區，但卻有遊人太多，擠的感覺。所以選身其間，太多嗅到的還是人氣，汗氣，鼻子和那個肺部都很不舒服。

遇到這種情形時選擇可以到屬於旅遊勝地的海水，是快點離開好。呼吸不到新鮮空氣，這又與在人口稠密的城市裏擠人堆有何分別？

海灘地帶，熱天可游泳，可散步，可觀日落。或者什麼也不爲，到那裏拾拾貝殼，對着海洋哼哼曲也不錯。

養魚，這玩意

子常

魚箱內最緊要放置一些水藻如「羅漢西」之類。因爲水藻會在「光合作用」中放出氧氣，可補充水中氧氣之不足。但宜注意西草不應太多，以免阻礙魚兒的游行。

魚箱放在早上有太陽照射的窗口是好的，放在西斜地方則不宜，因陽光太猛之故。如果沒有朝陽來照射，就必須在魚箱內裝置紫外光管，紫外光管每時價錢一元多，廿四吋的魚箱，有一支長度適合的紫外光管便夠了。如果用天然陽光來照射，也不好超出每天兩小時，每天照射兩三小時便夠了。倘若陽光過多，玻璃上會生滿青苔，而且會驚嚇魚兒，引致魚兒死亡，因魚兒都是膽小，受不得驚嚇的。

魚餌一般是水蚤或紅蟲，切記不可餵得太飽，因魚兒不懂節食，吃得太多，往往飽死，肚子朝天，浮在水面死去。這便是「愛之足以害之」了！每天餵兩次便合。

在天冷時，魚箱內要加一個放熱器，必須使水溫保持華氏七十六至八十二度左右，過冷魚兒便會死去，因爲牠們都是熱帶產物也。

魚箱的水，倘若無法供應氧氣設備，則兩三天便要換水。換水可用高低虹吸換法，可免驚動魚兒。每次只換出五分之二舊水，放入五分之二新水，便可。對於全新的水，魚兒不能適應，很容易一命嗚呼！

雌魚將近生產時，假如牠是胎生魚，可將牠單獨隔開在一個小缸裏，缸內也放上些粗沙、石卵、水藻、假山等，待雌魚生產完，立刻將牠撈起，因爲雌魚往往會把自己的子女吃掉的。如是產卵的魚，則將雌、雄兩魚同放在一缸裏，雌魚產卵後，雄魚便射使卵子受孕，然後將兩魚放回原來的大魚箱裏，待卵子自孵化。

假如是一個初學養魚的人，最好採取補充半新水，這樣便可避免魚兒不適應新水而致死亡。倘若全箱是新的水，則必需加入一些去漂白粉藥物（水族館有售）。總是，全新的水很容易引致魚兒死亡。

至於在養殖過程中，魚兒生病，也有專業醫治（像「白點病藥」、「爛尾藥」、「普通魚病藥」等，大水族館均有售）。

華僑教育

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

世界歷史科 （廿四）　・陳伯秋・

預習二十三答案

（十五）印度於公元1857年所發生之傭兵大叛變，其結果及影響如何？試分別予以說明。

（答）公元1856年，大賀胥（DALBOUSIC）卸職後，繼任人爲坎寧（VISCOUNT CANNING.）總督。於1857年，印度發生之傭兵大叛變，綜合其原因，有下列幾點：

（1）政治方面：
自大賀胥實施新政策後，土邦多爲英印政府所合併，使全國均感不安（加以如蒙兀兒帝國等邦之後代認爲必要將英國擊敗，方有復國之機。

（2）軍事方面：
公元1856年，由於英國精銳部隊多奉調到中國和波斯等國，是以印度境內之英軍較弱，士兵遂乘此機會而叛變。

（3）社會方面：
因土邦先後被併，原有之官吏去職，而各土邦軍隊亦遭解散，所以潛伏各處以擾亂治安。

（4）宗教方面：
宗教信仰不同亦會引致衝突。印人多信印度教及回教，而英人則多奉基督教，是以早已種下嫌隙。導至戰爭乃由於英軍用油脂塗抹「來福槍」以防銹。而油脂乃牛油與豬油之混合品。印度教徒尊牛爲聖獸而回教徒又最忌豬，故認爲英人有意汚辱，因而發生衝突而演變爲大叛亂。

至於其經過如下：自1857年5月起，以德里（DELHI），旋西（JHANSI），崗坡（KANPUR），洛克瑙（LUCKNOW）及其爾萊（BAREILLY）等五地爲中心，與英軍作殊死戰。終因傭兵組織不健全及武器簡陋，再加以若干土邦酋長不支持，結果爲英國敉平。

此次大叛變幾動搖英國在印度之統治權，後因寬大政策，才使民心安定。但主要影響有下列兩點：

（1）促使英國日後取消東印度公司在印之特權。

（2）刺激起印度民族爭取獨立，使日後甘地所領導之運動，從事偉大復國以求獨立，得以展開。

（十六）試述甘地不合作運動及其爭取獨立之經過詳情。

（答）印度自由英國統治後，常因利益衝突而要求自治，但並未獲致成功。公元1885年，國民大會黨創立後，曾屢次建議改革內政，但終不爲印人所感到滿意。自公元1919年後，印度之獨立運動如火如荼地展開，而英國改用高壓政策以替代懷柔政策，但印人並不因此而感頹喪，信心並未動搖。是時，國大黨領袖甘地（M.K.GANDHI），深明不能以武力推翻英人統治，遂起而倡導「不合作運動」（NON CO—OPERATIVE MOVEMENT）。主張在政治，經濟，社會各方面不與英人合作，亦即：

（1）放棄政府所頒之一切爵位，不任官職及不參加立法議員選舉。

（2）抵制英貨，提倡採用印貨。

（3）拒絕繳稅，拒稅及購公債等逃避兵役。

此一運動，於1912年遍及全國。旋甘地於1923年被捕入獄，次年出獄後又再倡導，而其志亦始終不屈。至第二次世界大戰時，其人爲求印英合作，允許印度在戰後成自治領。直至1947年，英國國會通過將印度和巴基斯坦分爲兩國獨立自治領，印度便於1950年改爲共和國，尼赫魯當選爲印度總理，獨立運動終於大功告成。

甘地領導之獨立運動，倡導「不合作運動」，共二十餘年，其間雖曾被捕但其志終不屈，幸獲成功，國人尊爲「聖雄」，惜於1949年在新德里爲極端分子刺殺，舉世同聲哀悼。

（十七）試述加拿大自治運動產生的原因。又公元1837年「多爾成」報告書之內容及其影響又如何？試分別述之。

（答）公元1791年，英首相威廉比脫（W. PITT）以渥太華河爲界分加拿大爲兩州：上加拿大，以英人爲主，沿用英制，下加拿大，以法人居多，沿用法制。1792年，兩州均設兩院制議會。但分治後，人民仍對政府不滿，遂有自治運動的產生，其原因有下列五點：

（1）兩州之不和：
分治後之兩州，雖各設民選議會，但亦造成，英、法和加拿大人之不和，而人民對政府之政制，亦感不滿。

（2）議會之無權：
加拿大在表面上行議會制度，但仍受制於倫敦殖民部，且英王可修改議會的決定，以致官民之間常生衝突。

（3）移民之困擾：
加拿大土地多爲英人所擁有，但移民之入居，無法獲得耕地，以致移民失去經濟基礎，致有1812年之叛變。

（4）政治之紛爭：
上加拿大的政府，權力多操於保王派保守黨人手中，而自由黨人遂於1837年起來革命，尋求自治之途。

（5）宗教之衝突：
英法人民因信仰之問題而常生衝突，而語言不劃一及種族間之歧視，亦爲構成自治運動之一大因素。

公元1837年，「多爾成報告書」（DURHAM REPORT），內容大要是譴責少數人壟斷統治權，並建議上，下加拿大應合併成立自治政府；多氏又主張凡屬於不列顛之殖民地而其人民如有自治能力時，應予以自治而其殖民地之總督或總理應向當地之立法機構負全責，最後並建議加拿大組織一聯邦政府。英國國會經多次討論後，於1840年，終通過上下加拿大合併案，並建立新兩院制議會。

（十八）試述南非戰爭之原因及其結果。

（答）自公元1899年英藉口波耳人（BOERS）與掌吞併南非英人之全部領土，並以保護僑民利益及自衛爲理由，以武力對付脫蘭斯瓦爾及奧倫治兩邦，結果兩邦不惜與英一戰。波耳人雖善用游戰但終因力量所限，經三年苦戰，終於1902年爲英軍所敗。

英國戰勝後，爲安定民心，於1910年，英國國會仿加拿大之先例，通過將英組成南非聯邦，包括海角殖民地（CAPE COLONY）納塔耳（NATAL）脫蘭斯瓦爾（TRANSVAAL）及奧倫治（ORANGE）四部分。聯邦內設總督一人，由英王任命，並設兩院制國會，而各邦均有自治權。

（十九）毛利戰爭爆發之原因何在？結果與影響又如何？試詳述之。

（答）紐西蘭原屬澳洲新南威爾斯（NEW SOUTH WALES），直至1840年，英國才將之分爲獨立殖民地。1852年，英給以地方自治權利，分六個行政區自治，並制訂憲法，成立責任內閣。但到1860年，由於英人在紐西蘭不斷擴展其殖民勢力，終至與當地之毛利族人發生戰爭。究其原因有下列幾點：

（1）葛雷總督（CAPTAIN GREY）任滿後（1853），繼任人對毛利族有所歧視，引致不滿。

（2）歐人大量移民所得土地過多，以致危害毛利族之經濟。

（3）新訂憲法給予殖民者權力較大，使他們取得較大利益，以使有損毛利族。

（4）毛利族土酋認爲土人自被受制於歐人後，往往有離心之傾向。

基於以上原因，毛利族人，以其善戰，並爲生存及維護利益起見於1861年起，直至1871年爲英人制服止，其間曾予英軍以重大打擊。戰後，英人悟出以往政策上之錯誤，遂准毛利族派遣代表，出席議會，使毛利人獲得參與議政之權。

預習二十四

（廿）澳洲自治之經過怎樣？其結果又如何？

（廿一）試詳述1931年，「西敏寺憲章」（STATUTE OF WESTMINSTER）之主要內容及其對英聯邦之影響。

（廿二）大英聯邦組織之原則爲何？試說明之。

（廿三）試述美國獨立運動之原因。其經過如何？又其影響之詳情爲何？

（廿四）美國獨立後之十三州，有何困難問題發生？試述之。

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

地理科 （廿四）　一潘桂成一

1.比較長江三角洲南北兩側。

長江三角洲之範圍包括南京以下之三角洲部份，全境呈扇狀向東發展成弧形，北以淮陽山脈爲界，向南並包括錢塘江口，長江將之分割成南北兩部分，但此兩部卻有很大之差異。

江北地形極度低平，水道縱橫交錯，漫流入海。氣候上與南部同屬暖溫帶季風型，夏季高溫相若，但冬日稍寒，因緯度較高也，年雨量不足一千公厘，以夏日之對流雨爲主，季風雨爲附，因缺乏地形性降雨也，但農業上已可供灌溉矣。

人民多務農爲生，在同一土地上，農民多夏稻冬麥，作爲其主要作業，而棉花爲本區之主要經濟作物，因此可見本區乃華中與華北間之一過渡性區域也。

江南地形上亦低平，但卻點綴以少許丘陵，以增園遊之勝，但基本上仍是水道縱橫，交織成網，是稱水鄉澤國也。其氣溫上甚和暖，尤以丘陵之南坡爲然，年雨量約一千公厘左右，宜於農作。

人民亦務農爲主，水稻田爲基本之農業景觀，每年一至二穫，其他蔬果副產品亦豐，蠶絲業亦聞於世，尤以太湖至杭州等一帶最著。丘陵地區植茶樹，也成爲本區之重要經濟作物。同時各大小湖泊及河道中，魚類取之不盡，故名魚米之鄉，故生活情況遠比江北爲佳。如大都市上海、南京、鎮江、蘇州、杭州、無錫等都在江南，可爲明證也。

2.比較黃土高原和黃土平原。

華北地區爲一古陸塊，但在太行山處斷層後東部陷落而成爲淺海，即現在之黃土高原和黃土平原之分別，二者俱在長城以南，秦嶺及淮陽山脈以北，但地形、氣候和農工業經濟上都有不同。

黃土高原原有一千餘公尺之高度，黃土被蒙古高氣壓之西北季風吹帶至此，被有厚度五十至二百公尺不等之黃土層，因黃土層之鬆軟，黃河及其支流奔流其上，刻蝕成深狹之峽谷，不利航行亦難利用以灌溉。

黃土平原上之黃土乃河流從高原上搬運而來，故黃土沖積層厚度僅十數公尺而已，地下水易於取得，井泉爲本區灌溉之特徵，但由於泥沙過盛，黃河河床高出兩岸之平原，故除不宜航運外，更常有水災之危。

黃土高原和黃土平原雖同屬涼溫帶季風型氣候，但前者偏處內陸，漸呈大陸性，由於東南季風才是帶雨性，故越向西北雨量愈少，黃土高原上年雨量通常在五百公厘以下，甚至低至二百公厘，加以黃土層鬆散而透水性強，使高原面乾燥地下水亦難抽取使用，故常有旱災之害。

因此黃土高原在農業上之條件較差，除各小盆地或河谷平原上可植小麥外，大部份地面都種植雜糧，如小米、高粱、玉米、或大麥。灌溉較方便之處，可以生產棉花。

黃土平原爲中國古農區，地勢平坦，有井泉灌溉，成爲重要耕地，小麥、高粱、棉花成爲混合種植狀況，而大豆、甜菜等則爲重要之輪作。農耕採精耕方式，但人口過多，部份不能自給。

3.比較東北大平原與珠江三角洲農業上之差異。

東北大平原爲一天然之草原，故含有豐厚之草原黑土，土質肥沃，遼河及松花江貫流其上，宜於農業，但由於屬涼溫帶季風型氣候，緯度達40°N以北，每年積雪三至五個月，無霜季不足二百天，故每年僅能一熟。

春小麥爲主要產品，否則乃以高粱、大豆爲主，坡地上爲大麥或小米之分布地。本地區之單位產量及總產量均不甚多，但仍爲中國主要之農產輸出地，因人口密度不大也。

東北大平原爲中國開發較遲之區域，人口較稀，而農地面積較大，故不可能精細耕作，而必須以機械代替人力，以作其粗放式農作也。

珠江三角洲位處亞熱帶，月均溫在20°C以上者達九至十一個月，故生長季幾達全年，而至少也有三百三四十日，地上肥沃之沖積土，也成爲重要之農耕區域，且年可兩熟主糧。

稻米爲主要糧食作物，每年可收穫兩次，兩次之外，還可種植蔬菜類以度較涼之冬日。甘蔗也是本區之特產，與丘陵地上之果樹及茶同樣重要。桑園魚塘更成爲農家之副產品。但由於人口過於稠密，糧食不敷所需，故有大量僑民由此區散居世界各地。

珠江三角洲亦以精耕自給方式爲其主要之農耕方法，但地形上之限制，三角洲上或其周圍之可耕丘陵地，卻發展成爲梯田，梯田分布有高度達數百公尺者，也是華南地區一大特色。

預習題目

1.香港之對外貿易
2.香港地形、風向與雨量之關係
3.香港之機能區

娛樂圈

甄珍看賽馬　謝賢陪左右　賭落贏多少　佳人笑呵呵

謝賢，昨日陪同甄珍母女及鄧禾公主苗可秀一齊出現快活谷，謝賢對甄珍一往情深，趁着假期期間，爭取更多的時間與甄珍在一起，昨天復活節大賽馬，兩人適逢有空，而且甄珍來港多次，未有機會到馬場參觀大賽馬，因此謝賢陪甄珍參觀大賽馬。

甄珍媽媽，也是初次在香港參觀賽馬，馬場內人山人海，甄珍甚受人注目，甄珍媽曾對記者問及有關謝賢的事，她對記者問，謝賢是否經常來馬場搏彩的？這位慈母之目的是看謝賢是否好賭。記者當然答稱謝賢不喜歡賭馬。事實上謝賢對賭馬根本無興趣，昨日他也不過是陪甄珍入馬場觀光，謝賢昨日下注不大，甄珍也是隨便玩玩，兩人全日計數，略有收穫，夜總會晚飯慶祝。

甄珍決定今（十一）日繼續拍新國聯的「祇羨鴛鴦不羨仙」，希望能在十四號飛返台灣，因爲台灣方面的製片家十萬火急催歸，她再不能久留香港了，而謝賢的眼傷亦沒有多大問題，可以繼續拍片了。（唐）

甄珍與苗可秀，昨聯袂到馬場，結果大有所獲。

在密鑼緊鼓籌備開征。

三大導演爭奪兩位女星　羅臻吳思遠午馬爭到面紅耳熱

明星公司的兩個當家花旦馬海倫與歐陽佩珊，由於工作態度及表演都很好，大爲黃婉所寵愛。馬海倫從影的時間雖已很久，但一直都屈充配角，沒有出人頭地的機會，直至加入明星，黃婉大胆用她担任「雙腔劍」第一女主角，才得嶄露頭角，「雙」片公映後，更大爲各製片家稱許，紛欲借用。但由於她再爲明星主演的另一新片「血影俠刀」快將開拍，她實無法抽身外借。而歐陽佩珊則是由羅臻一手發掘出來的新星，也同樣得到黃婉的賞識，一連派她担任「瘋狂殺手」及「千鈞一髮」兩片的第一女主角，兩片完成試映，對她的表演成績亦大感滿意，故「血影俠刀」一片又一再派她主演，和馬海倫并肩演出，排成雙旦陣容。

據知：明星本月內除拍「血影俠刀」外，更同時開「怒髮衝冠」及「蕩寇灘」兩片，而這兩片導演羅臻，吳思遠，都屬意歐陽佩珊及馬海倫兩人担任女主角，爲此，黃婉昨特召集三部新片的導演，假座某酒家開緊急會議，商討如何解決三片的女主角問題。聞在會議席中，羅臻，吳思遠及午馬三人，曾爲了爭奪兩女主角而展開一場爭辯，不過，「血影俠刀」由她們兩人任女主角是早已定實了，至於「怒」片及「蕩」片誰屬，仍未作最後決定哩。

何安娜駐唱銷金窩

在星馬紅透半邊天的歌星何安娜小姐，目前抵港，現駐唱北角銷金窩夜總會。

何安娜不但歌藝出衆，而且瀟灑脫俗，所以自登場銷金窩夜總會以來，知音者衆，每每一曲歌罷，即掌聲雷動。

同時，她接受了麗的電視邀請，參加了星期六幕星會節目演出，使本港放大麗的電視觀衆，獲得最大眼福之娛。

奇蓮伊士活　也擅長造愛

許多打仔明星因爲個性生硬粗獷，叫他們表演槍戰打鬥，竟時有如生龍活虎，但叫他們表演一場愛情戲，竟然手足失措，不知如何是好。奇連伊士活倒不是這樣的人，雖然他是靠幾部獨行俠的槍戰片崛起，而在那幾部獨行俠片裏都沒有和任何女人發生關係，但觀衆如果不善忘，當會記得在施雲娜曼嘉奴主演的「女人百態」裏，其中有段故事是與奇連伊士活合演的。

那片拍攝在獨行俠片之前，當時的奇連伊士活沒有大斗篷，沒有合手槍和騎馬，純粹以一個美男子姿態出現，而且表演許多愛情鏡頭，公衆不知他的威名，不是局限於演西部牛仔，而是文武雙全。

奇連伊士活最初在荷李活不得志，一天站在CBS電視台的走廊，給一個製片家編史看，認爲適合拍長身材，正適合於演他的電視片集「生牛皮」的人物，即和他簽約。奇連伊士活因爲片集發現，才被大利製片家發現，請其後復因「獨行俠」巡環奔命槍一夜成名。若干年後，荷里活才把從義大利影壇搶回去。

在國際影壇，獨行俠已成爲一品公司長期出新片，奇連伊士活更加明星，獨挑大梁。雖然他的表演被認爲是那樣造作，但他男性美的魅力，使女人傾倒，仍是年紀較大的女人們的偶像，他們是謝拉婷貝之有。

笑秀蘭已脫離無綫，計劃赴日深造，他日設帳授徒。

獨行俠新作

「獨行俠勇闖美人關」是奇連伊士活繼「獨行俠千里送京娘」及「鐵甲雄師兇殺戰」後，完全在荷里活製作的最新影片。他在片裏雖然仍然保持硬派作風，但有許多愛情鏡頭，三位女明星都和他發生愛情關係。如似是「再生緣」女主角伊莉莎白克蓮，「戰雲猛擊」金像女星謝拉婷貝之，和玉女型的佐安夏莉絲。

明星歌藝團昨晚大舞台演出，舉行剪綵禮。圖右起：夏萍、青山、陳坤、呂奇、張帝、秀齡、笑秀蘭、森森、揚揚。

明星歌藝團昨首晚演出　笑秀蘭將赴東南亞演唱　計劃深造音樂設帳授徒

明星歌藝團昨晚正式在香港大舞台演出，旗開得勝，全場告滿，呂奇笑逐顏開。

昨晚頭場七時三刻開演之前舉行開幕儀式，全體紅星，歌星藝員主持剪綵，傅雲梅，担任司儀，呂奇，張帝，金帝，崔萍，笑秀蘭，森森，青山，秀齡，秀瓊，揚揚，王韻延，郭鑾紅，參加剪綵禮，場面熱鬧，盛況空前。

笑秀蘭昨晚穿著華貴的晚裝登台，她對記者表示，已不再續與無綫台簽約，自十二號開始正式脫離無綫，將自由發展。

計劃下月底飛印尼，星馬等地演唱，可能三四個月，回港後到日本深造歌唱，及預算將來設帳授徒，琴，歌，舞等。記者問及她的婚嫁，她表示未有考慮到。[illegible]

富藝術氣質的男星　梅禮士朗納

一九二七年四月十三日生於尼斯，是法國人，曾經拍片二十餘部的著名紅小生，他近年在港上映的作品有與阿倫狄龍合演的「怒海沉屍」，與羅美雪妮黛合演的「滿地金色」，阿倫狄龍的「…」，有夜風流的女人，一直未推出的，仍是與羅美雪妮黛合演的「雞逃一死」。

梅禮士是一位藝術氣質很重的男星，美麗女人並非他唯一喜愛的東西，他還喜愛很多很多事物，在劇作家方面他喜歡雷里士多德，喜歡莎士比亞，喜歡莫里哀，他喜歡的戲劇是存在主義，他喜歡的電影導演，包括希治閣，佐治斯，法國的意大利的費里尼，…。

你以爲他不會喜歡明星嗎？不，他喜歡尙保羅貝蒙多和米高堅等（爲什麼沒有喜歡阿倫狄龍？是否因爲兩次合作阿倫狄龍漸把他陷害之故？）女明星他喜歡碧姬巴鐸，喜歡珍摩露，喜歡蘇菲亞羅蘭，他喜歡的外國男女明星…。

仍未找到意中人　奧馬沙里夫暫無意離婚

奧馬沙里夫，因意光的眼注汪汪，縱橫情場是他的本色，女性們，征服女性，都知父親在銀幕上下，能力。事實上，奧馬打入國際影壇的第一部片「沙漠梟雄」，完全是雄渾壯闊的男性世界，無女私情。

奧馬早在拍「沙漠梟雄」前，已是埃及的著名演員，大衛連拍以阿拉伯民族爲求獨立的故事，需要一個阿拉伯演員，扮演青年酋長阿里，而找到了埃及影帝奧馬，自然順理成章。再者，奧馬的父親，從小就送他在英國學校讀書，說得一口流利英語，這也是他得到角色的有利條件。

在「沙」片上映後，奧馬和男主角彼得奧圖，事業上同開快車。但彼得奧圖極注重自己的聲譽，在選片上有嚴格的要求，志在金錢，他無意取得金像獎，只打算馬拍片，賺錢。

希望在人間　描寫基督眞義

歷史上無數的英雄政客，辛辛苦苦建立許多功勞，爲人民帶來光榮與希望，雖名垂千古，但光榮與希望只是短暫的，經不起時代的考驗，二千年以來，中外歷史人物中，至今仍具有極大影響力的，只有基督一人，因爲祂的言行相符，最重要的更是：祂是人類中唯一從死裏復活。

無線電視翡翠台今（四月十一日）下午三時五十分播映的復活節特備節目「希望在人間」便是描繪基督的眞義。

台灣影星胡錦，在從影前，曾做記者，參加過中國探訪工作，後來終於「脫苦海」，投身影界。她最近參加歌舞團來港演出，順便拍片。

奧馬沙里夫在他打入國際影壇的第一部片「沙漠梟雄」演阿拉伯酋長。

奧馬從不喜歡拍片，這是他自己說的，他只要賺夠了錢，可以一輩子過奢侈舒服的生活後，便不再工作，轉行做他喜愛的事，像玩橋牌，賽馬，追求女人等。他也許還會登上舞台，演一兩齣劇。至於他和埃及太太花蒂瑪，則是隨時可以離婚，卻還沒打算離，要等他找到一個像他母親一樣的女人時，才對花蒂瑪說三聲「我要和你離婚」。

在「雞逃一死」中的梅禮士朗納。

…有年輕十如伊莉莎白一安夏利絲，獨行俠一生一想不到再離開過的竟是克萊，也有玉女型的佐一價經戰仗，飽歷風險，一完滿溫柔滋味的美人關，這個節目，以現代人類的動蕩，孤獨無援，病於精神貧血，溺功名利慾等反映基督的樸誠友善，博愛，忍，信念，服失望與死亡，帶來之永恆希望與欣慰。

REFERENCE LIBRARY
CITY HALL

華僑文化

（世界童軍協會首屆受薪童軍領袖訓練班閉幕時副主席狄加度爵士致詞）

世界童協亞太區辦 首屆受薪童軍領袖 專訓班辦理的宗旨

世界童軍協會副主席曾加闡述

（特訊）第一屆亞洲及太平洋區受薪童軍領袖專訓班，已于上月廿日起，在港克頓道馬禮遜館舉行為期三週的訓練，至昨（十）日止。該日閉幕典禮儀式，首由港督戴麟趾勳爵致歡迎詞，宣讀世界童軍協會主席奇連太平紳士賀詞。隨由世界童軍協會副主席狄加度爵士闡述該專訓班宗旨如下：

在座各位

可能讀過六十年代早期最暢銷的「拓荒者」一書，該書乃由一美國青年，社會評論家士柏吉所著，書中明顯地帶給工商界一個新名詞「計劃漸漸廢棄」。此乃描述若現代製造商仍屬泛地運用技能從事生產，則可預知在不久的將來他們是會失敗或被淘汰。

今日：在工商業詞彙中，已增加另一個名詞了，就是「管理者漸漸淘汰」。此外，未來時刻並非久留的；可證明的，乃在十年內人類能旅行太陽系，這奇妙和不可置信的夢，已被人類在月球漫步而證實了。由未來時刻而演變為今日，是從來沒過演變得這樣快的，那些不能跟隨時代者，將被淘汰。在團體亦是相同：它們一定要不斷改良和與時並進；若不，便要面對排斥和滅亡。

在十年或十五年前，對教育和經驗甚為重視，現今已被認為是無用的東西，一定要常常改良和替換。因為在這世紀，由管理和組織的觀念，理論和技能等之改變，是與人類思想之運行一樣快。人知識迅即成為過時。這情況，對我們一代是無比的，並已產生了一全新計劃，目的在保持人與團體能有生活力和流行。

全世界上

研討的會，訓練班和管理訓練深造班，乃與現今在此開辦者相似。他們計劃不是訓練年青新進者或低級執行人員而是高級人士，他們大約已在業務上表現了他們的能力和領導預定僱萬之團體。今天進入學校，並不單是一種為青年接替成年人而作準備的活動。它是一項叫做成功人士演練性責任。他們希望去保持世界主要潮流，不斷提供新技能，新知識，這新訓練形式的「專業人士」，世界上是從未知悉的。現今世紀，「專業人士」一詞乃描述個人，他已完成特別課程中的正式教育，例如：醫藥，法律，機械工程等。十年後這名詞有很廣泛意義。它包括那些，他願從事專業的運勸員，魔術家，演員，甚至童軍，紅十字會工作和其他。今天，這工作已進行甚至包涵眞大意義。它不再被描述為一班人或是一項僱用的條件。它意，乃指一種姿態和描述人的力量，能力，技巧和對手的自負心理。

專門工作

是給與大眾之用，它與一項安善完成的工作是相同意義的。給與他人「眞正的贊成」就是給與他最佳的祝賀。在這七十年代的十年來，亞太地區的童軍運動已進入新階段，亦是對世界童軍運動重要而艱苦的時期。這童運在本地區的增長計劃中，希望能增加百份之四十三的會員。我們需要人力，一眞正的貢獻」可使他們付出眞正的「專業工作」去領導童運，實踐它廣大的潛力。所以，這第一屆亞洲及太平洋區受薪童軍領袖專訓班，乃首次致力提高本地區童軍運動的管理水平，與其在世界童運的組織的水平。我們的責任，任何商業機構為重，因為工商機構乃交易產品賺取利潤；而我們則是向青少年投資所獲得的乃是美好的將來——好的下一代。

所以，我謹向參加這訓練班之成員致意；我希望你們會成為新的專業人員，童軍運動的先鋒和勇兵，有才能和技能之士，領導青少年參與童軍運動。我亦希望今次在香港舉行的專訓班能起一領頭作用，以後在本區和各國均能舉辦更多受薪童軍領袖專訓班，使本區能有更多有眞正管理和執行等技能的領袖從事我們的童軍運動。

童軍運動

在世界上可分幾個不同階段。在歐洲，童軍運動有如空中飛翔的飛機。在北美洲，特別是美國如火箭登月一樣。非洲和阿拉伯地區，正開始從事道運動。亞太地區，正以雷霆萬鈞之勢，像珍寶式噴射機一樣向前飛躍。在本人結束談話之前，我深切地感謝世界童軍協會名譽副會長金巨爾先生，世界童軍協會秘書長納其先生等鼎力支持。世界童軍協會副秘書長法關地先生和亞太區童軍協會主席金時先生，對本訓練班籌備工作的貢獻。更多謝香港童軍總會，給予各項方便和對本訓練班各項工作之協助。此外，亦多謝本班領導人亞太區執行練監施維德先生，班副領導人世界童軍協會專業訓練總監馬天度先生和各代班職員。

是項專訓班參加者有來自印度，錫蘭，非律賓，泰國，馬來西亞，印尼，台灣，香港等亞太地區之童軍領袖。世界童軍協會，鑒於亞太地區童軍運動迅速的發展，故特邀請專門人士（諸如港大和中大等教授）作專題講座，並對學員提供現代化之教具。訓練課程計有：社會學研究，公共服務，國際活動，會員招募，升級及專章制度，受薪人員與義務人員之關係，公共關係，財政，籌募，領導技能，世界童軍之組織，人事管理，委員制度等。訓練方式，令小組討論為主，輔以教具之運用，使參加者能掌握應有的專業智識與技能，俾日後能更好地協助義務童軍領袖拓展童運，領導青少年成為良好有用的公民，健全的社會。該訓練班已于昨日下午四時，在窩打老道青年會舉行結業典禮。（請查閱昨報）（琳）

黃冠中會林炯元 棋王作六局決戰

十二晚在龍門棋壇開鑼

棋王六局爭霸戰，定本月十二晚，在灣仔龍門棋壇開鑼。由黃冠中對林炯元，奕棋共決賽六局。賽期定十二，十四、十六、三晚舉行。每晚賽兩局，以締成績豪對決雌雄。已徵得首長及各界贈獎鼓勵。督務由蘇天雄主持，每晚七時半起，歡迎參觀。黃冠中曾獲一九五八年全港冠軍，同年代表港隊赴星出席首屆亞洲棋賽，榮獲團體及個人冠軍，去年代表港出席第二屆亞洲棋賽，亦奪標。林炯元曾獲第二屆全港團體棋賽個人冠軍，前年麗的呼聲主辦全港團體棋賽，林代表保濟九隊出席，為該隊榮獲冠軍。黃林年來各在各屆稱雄，今番會戰，係屬初逢，屆時棋逢敵手，必有可觀。

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安
眞光・柴灣
柴灣・觀塘・荃灣下期加入

報章一致推薦 觀眾義務口碑
半島公司榮譽發行

招式最新 演員最多 睇落過癮 唔好錯過
監製 蘇漢龍
編導 徐天榮
製片 劉洪生

百萬小生 江彬
邵氏紅星 林嘉
美艷女俠 李璇
追命三邪 易原
飛俠小生 江明
領銜主演

李芷麟 喬青琳 江玉霞 何華 曹香健 葛亭 魏蘇 費雲 韓江 韓甦

鑫源公司 輝煌出品

龍門崗上觀虎門
智珠在握估鰲頭
眞金不怕紅爐火
管他玉面把魂勾

中央
即日特別選映四場
時間：12點半 兩點半 七點半 九點半
時裝愛情喜劇
愛情一二三
張美瑤 柯俊雄 主演
（下期獻映）黑劍鬼驚天

仙樂
今天五場仍映
七彩武俠打門片王
十萬金山
上官靈鳳 田鵬 韓湘琴
今午十點半早場
七彩 追命殺手
江彬 李璇 吳彬

麗華・麗都
早場
今天十點九
票價四毫至一元 票價四毫至二元
今天不回家 甄珍 武家麒
怒劍狂刀 唐佩 舒佩佩
十二點半 十萬金山 上官靈鳳 田鵬

昨日盛況空前
逢週日例假日加開日場：三時正
票價：五元・七元・十元
張帝親自擔網台 向港歌迷挑戰
急智歌王 張帝
唱片歌后 崔萍
亞洲歌后 李秀齡
諧趣歌劇笑刺肚皮
胡塗醫生 儍張帝
影視紅星 森森
寶島歌后 秀秀
鬼馬歌王 凌峰
（排名不分先後）
台灣大舞台明星歌藝團
張帝 森森 溫灼光
崔萍 秀瓊 郭韻紅
奚秀蘭 金帝 王韻延
李秀齡 傅雪梅 揚揚
張慧 凌峰 杜少明
電視紅星 奚秀蘭
美艷親王 張慧（客串）
寶島歌王 金帝
地址：皇后大道東香港
定座電話：七二二七六六
最強大的陣容
最精彩的演唱
知音人士，盡興乎來

樂聲 新聲 金陵 寶聲
假期中唯一的歌唱文藝片！
今晚十一點半午夜場
歸亞蕾 王戎 凌音 田明 領銜主演
七彩闊幕奇情歌唱巨片

姿本眞姬
君非蕩子
花前月下
山盟海誓
勞燕分飛
各奔東西
終身抱憾
所為何事
導演 金聖恩 邵羅輝
插曲五首 感人淚下
中島榮譽發行

美麗宮
九龍大坑東道
今天獻映
七彩武俠打門片王
十萬金山
上官靈鳳 田鵬 韓湘琴
早場 百步迷蹤掌（上）
蕭芳芳 張英才
公餘場十一彩
獸王決鬥四怪獸
（怪獸搏鬥特技片）

好世界
今天仍映
正宗瑞典色情巨片（全部七彩）
桃色假期
瑪莉李・芝夫塞 主演
柏德奧 導演
早場十一點正 今明早 黃飛鴻血戰馬鞍山 小魔俠
五點九點公餘場 今天明天 海盜大決鬥 脂粉豺狼
下期七彩恐怖巨片 鬼夜啼

香港榮華公司驕人出品
千呼萬喚 巨片來了
昨夜夢魂中
胡燕妮從影以來代表作
榮華出品 文藝奇情 七彩巨片

監製 吳華勳
名導演 龔剛
一年一度傾心編寫
今晚午夜場
新華 龍城 永華 三院接力
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 金陵 寶聲
九院大盛期 下映獻
昨晚午夜場爆滿 大家一致好評 行一睇
不宜兒童
香港榮華

冀秋霞 高明 薛漢 苗天 黃虎男 周正芳 萬重山 張鵬義 山茅 劉立立 傾力合演
連日爆滿
請早訂座
閻王判官盡皆授首・牛頭馬面喪魂亡魂
編導 丁善璽
監製 張陶然
打門空前慘烈

上官靈鳳
領銜主演
聯邦公司
又一武俠王片
千人百物 怪奇
故事緊張曲折
變化無窮
打門招式全新
四雄搗碎閻王殿
一劍橫挑十萬山
演員陣容唯我最強
預售三天門券
麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 龍華 寶聲 金陵 美麗宮
全綫五場
田鵬 韓湘琴 唐威 聯合主演
七彩闊幕

華僑教育

本年度中學入學試 時間表及場規

五月五日下午一時開考 四時五十五分考畢 考生對各項試場規定及應考須知 宜先行細讀

(特訊)一九七一年中學入學試，定期五月五日(星期三)舉行。本屆升中試時間表已由教育司署公佈，現轉錄於後：

下午一時至一時四十五分，中文或時選英文一。

下午一時四十五分至二時三十五分，休息。

下午二時三十五分至三時二十分，數學。

下午三時二十分至四時十分，休息。

下午四時十分至四時五十五分，英文或時選英文二。

茲將有關本年中學入學試，考生須知事項列後：

本年度考試之試卷，除時選英文試卷一、試卷二外，每卷均分爲甲部及乙部，兩部之試題均印於同一試卷內。甲部全屬多項選擇題，考生考試須在發給之答題紙上選答，故各校校長務須使到考生徹底明瞭如何作答此類試題。

選考時選英文試卷一及試卷二之考生，只發給試卷一份，故無須理會有關甲部及答題紙之各項指示。

考生能否正確運用試卷及答題紙，並明白下列各項指示，均極爲重要。

(甲)一般事項

(一)考生考試時必須攜帶考試證，以備監考員在考試進行中任時批核閱。

(二)考生亦須攜備下列各物：

(A)質地軟佳之HB鉛筆，用以填塗答題紙上之答格。

(B)軟膠擦一塊，用以徹底擦去答題紙上錯誤之鉛筆痕。

(C)鉛筆刨一個。

(D)鋼筆、墨水筆、原子筆或毛筆一枝，用以寫時選英文試卷一、試卷二或其他試卷乙部之答案。

(三)考生不得將任何書籍或紙張攜入試場。

(四)考生考數學科時，須用選定之語文作答：表格一爲中文數學，表格二及四爲英文數學。

(五)考生如考獲學位，其考試證將作爲往該中學報到及面試時之證件，故此考生於考試完畢後，必須將考試證妥爲保存。

(乙)每科考試開始時考生應注意之事項：

除時選英文試卷一及試卷二外，每科考試，考生將獲得派發試卷及答題紙各一份。將選英文試卷一及試卷二無須用答題紙作答。

(一)考生應：(甲)查核所派給之多項選擇題答題紙上是否印有其本人之姓名及考試編號，並須注意有無印錯；

(乙)在答題紙上指定之答格內簽署；

(丙)將考試編號寫在試卷上；

(丁)閱讀試卷及答題紙上之簡略指示。

(二)考生未得監考員許可，不得翻閱試卷。

(三)考生作答前，應遵照監考員所示，查核試卷內之紙張有無缺少，重複及漏印等。

(四)考生如發覺試卷或答題紙有任何不妥之處，應舉手通知監考員。

(丙)考試時考生應注意之事項：

一、凡有關試卷內容之問題，考生一概不得提出。

二、考生如突然感到身體不適，應立即通知監考員。

三、每科考試之答題時間爲四十五分鐘。考生可先答甲部，如先答乙部，亦無不可。考生盡量答完第一部之試題後，即可繼答第二部。

四、甲部每題佔一分，如某題分爲數部份者，則每一部份均佔一分；此外，亦有部份乙部試題所佔之分數並非一分者。惟無論如何，各題所佔分數均於試卷上註明。

五、考生應將每一試題或每一組試題之指示閱讀清楚，方可作答。

六、甲部多項選擇題部份，必須在發給之答題紙上作答。考生應將答題紙放在發給之硬板上，用HB鉛筆在適當之空格內塗一橫綫(不宜只劃錢)。

七、考生絕對不能在答題紙上任意塗畫。

八、考生每題限選畫一個答案，如選畫之答案超過一個以上，則概不給分。

九、錯畫之橫綫，須用軟膠擦徹底擦去。

十、考生之答題紙如有破損，須立即向監考員報告。

十一、時選英文試卷一、試卷二及其他試卷乙部之試題，須在試卷內指定之空白處作答。

十二、考生不得另用其他紙張作答。考生如須在試卷甲部或乙部計算，應做在試卷中註明之「草算」欄內。

十三、監考員宣佈停止作答時，考生須即停止作答，將答題紙放下；然後在監考員指導下，將試卷之封條，貼在指定位置上，將試卷之圓形封條封妥。

十四、凡有違犯上述任何規則者，得被扣分或被取消考試資格。(琳)

星辰校際盃問答比賽 聖約瑟奪明珠台冠軍

(港訊)本年度之星辰校際盃英文問答比賽，月來在無綫電視明珠台舉行，經過十場之激烈角逐，冠軍已於四月九日晚誕生。是晚之冠軍爭奪戰，各參賽隊伍爭分奪秒，過程激烈，得勝之隊伍爲聖約瑟書院，替學校及其本人贏得甚爲豐富的紀念性的名貴獎品。聖約瑟書院以五〇五分獨占鰲頭，榮登冠軍寶座，奪得星辰校際盃及(NEW STANDARD)百科全書一套，各隊員各得全年獎學金。亞軍爲拔萃女校，獲銀盃一座，各隊員各得半年獎學金。季軍爲皇仁書院，獲銀盃一座，各隊員各得半年獎學金。獎品均由讀者文摘經理何偉夫人主持頒發，由各隊領隊接受獎品，然後存放於學校，永久保存。

(圖爲讀者文摘經理何偉夫人於頒獎後與得勝隊伍及節目主持人合攝。)

中大中期試改革 擬着重專科研究

(新亞社)中文大學校方，現對三院中期考試作出初步決策，主張中期試主科及副科考試，應當重理解及專科研究。

該決策顯示三院各系應考慮以中期試成績作爲放生獲得學位的部份標準，並認爲中期試題目內容，應異於學院期考，而各學院將盡量減少二年級之期考科目。

崇基學生代表會今日將二次師生研究大會討論「中期試存在價值」的報告書，提交中大各方參考，中大對該報告書，迄未發表意見，只提出上述的初步決議而已。

新亞及聯合兩院學生會發表聲明

支持青年釣魚台示威行動 抗議警方對青年使用暴力

呼籲全港大專同學團結 採取積極行動 支持被拘捕之愛國青年

新亞書院時事委員會對昨天(十日)下午一羣愛國青年在日本文化館前，抗議日本軍國主義侵佔我釣魚台列島，舉行和平示威，遭香港警察暴力毆打之事件，發表聲明如下：

(一)我們絕對支持和平示威。

(二)強烈譴責香港警察以暴力對付我們之愛國行動。

(三)香港政府應立即釋放被暴力拘押之愛國青年，並賠償其人身之損傷。

(四)香港政府以暴力壓制我們之愛國行動，我們誓言絕不屈服！

我們呼籲全港大專同學團結起來，採取積極行動，支持被拘捕之愛國青年。

中文大學新亞書院學生會時事委員會

▲

聯合書院學生會時事委員會聲明如下：

日本擬巧取我琉球後，又覬覦我釣魚台，引起世界輿論之譴責，我中華兒女，不分黨派，保衛釣魚台！在美國之留學生及大學教授，於四月十日在美國國務院前示威，反侵略既然人人有責，香港大專學生及各界人士，亦於四月十日抗議日本侵略釣魚台，在日本文化館前舉行和平示威，以表達本港中國人的心聲。當時秩序井然，絕未造成絲毫混亂，而香港的警察，並在示威開始後五分鐘就使用武力，拘捕並毆打示威人士，造成混亂局面，其後在中央警署門外，對示威者代表詢問被捕者姓名之時，不但不予理會，且將該批示威代表拒諸門外。

本會就此次事件，發表聲明如下：

(一)抗議美日勾結，侵略我釣魚台。

(二)釣魚台爲我國領土，證據確鑿。保衛我神聖領土，中華兒女，人人有責，誓死寸土必爭。

(三)抗議香港警察對和平示威濫用暴力，拘捕示威者，造成混亂局面，並對示威者代表之詢問，全然漠視，故此是次事件之一切後果，應當局負責。

香港中文大學聯合書院時事委員會

香港大學心理學講師 何友暉論問題兒童

何氏與心理治療專家黃文配小姐在一項討論中分別發表意見

(特訊)越來越見嚴重的本港問題兒童問題，一向受到注意。在擴大公共援助計劃推行之下，兒童輔導服務又漸受有關方面重視。

香港大學心理學講師何友暉博士在本期社聯滙報的一篇有關討論文章中指出：在香港不健全的父母與子女的關係，產生許多父母不懂兒童心理的現象非常普遍，產生問題兒童的學，故不了解問題兒女的需要。一部份父母，親誤以爲兒童的問題只是一些家醜，則拒絕而視性的，可以隨時間而過渡。另一些父母，尤其是中國的父母，

何氏在強調父母在兒童教育的地位時，舉出父母親不良的影響：「如過份保護或過份嚴格的態度，溺愛幼子，或不理會孩子的自發，等使兒童產生行爲問題」。許多個人性格發展的教育制度，而父母們對孩子功課的過份要求及施行壓力，使孩子的學習困難不良，更加一般的「權威」行爲；是造成兒童學業失敗的主要原因。又指出：抗拒和解學生的行爲，雖然目前仍未有可行的普遍的兒童輔導服務，但社會工作者和父母親人士已漸漸的認識到這種服務的需要，作爲防範和補救方法。彼認爲，首先應全面檢討兒童教育的地位，父母在兒童教育的地位，父母如要獲得孩子的

敬，他們雖有更遠大的眼光和新估計對子女的要求和希望。何博士說，天主教福利會和香港大學正擬訂興建試驗性的父母與兒童諮詢服務，給父母對兒女的教育帶來新面貌。

楊援社會服務中心心理治療專家黃文配小姐在該項討論專文中說：父母由於問題兒童而往往得不到朋友的幫助，彼此的相信，由於兒童服務的時間，在學校內渡過，社會工作者和教師在校內處理的問題兒童，因此兩位專家認爲大學教育內的工作，是非常重要。由於兒童問題的重要，此外故很需要同類的工作人員也。

有關本港的兒童輔導服務設備方面，在該討論中指出：香港正處在一個矛盾的現象中——在一方面工業化的城市和不斷增加的需求中，兒童的問題上，嚴重缺乏設備。雖然政府和私人機構供給此類服務，但可是有足夠人手，所給與問題兒童全面性的治療，仍然缺乏之。

專家指出：香港目前兒童輔導人員的不足，乃由於香港只有很少的治療心理專家，故無法招募這些人員。何友暉博士說：港大學的畢業生訓練足夠，他們還需在大職業和接受訓練。香港有訓練未見

及此，乃計劃今年開辦治療心理學碩士課程，所需要的師資由兩所大學內訓練人士在港進行，足夠在港外和社會服務訓練人員輔導，其他課程如社會工作等，和教育等的支助。(成)

大專同學會今晚 會慶籌款餐舞會

(特訊)香港大專同學會將於今晚假香港大會堂舉行成立十四週年會慶籌款餐舞會。屆時有名歌星演唱，美容服裝新裝表演，多家公司贊助及抽獎，由大會禮堂主持人佛陀慈善學生演出，臨場由名貴珠寶公司贈獎，汽水公司贊助。大會並請有關人士蒞臨主禮。

僧伽聯會今日佛學講座 寬如寬榮法師續講仁王般若散花品

(善明筆記)

僧伽聯會本週日佛學講座，下午五至七時，在大會堂八樓舉行。仍請寬如寬榮法師，續講仁王般若散花品。是品義法義理幽深，而法師能以淺語解之，剖析精詳，殊不多見。諸有志者，盍興乎來？茲將上週所述概要敬錄如左：

散花之法，以表恭敬，嚴淨道場，以爲供養。諸佛大士無他樂欲，唯以散花表敬意，由所以故即以散花所以報恩者，亦即護國。蓋十六大國王遠道來赴法會，故以散花爲表供養。以國不護，故稱本品爲散花品。此品之所以來，遂因十六大國王見佛入定，現瑞相，品時故向佛前散花以示恭敬，得益歡喜，是爲報法恩。近因得聞護國之法，心領神會，故以散花供養報恩。

已解散品花五義：(一)供散花；(二)表散花表；(三)克果散花表；(四)若散花；(五)般若散花；從因克果；若若克果，五花表理之圓；以花表理，以表般若佛義，第一義諦，第五、化眾生。

佛說十萬偈般若波羅蜜，十六大國王開聞佛說十萬億偈般若波羅蜜，十六大國王開佛說法之後，各初二誦念喜，諸同所喜，以初二。表示心得，此一偈在會眾中，以表證悟。

「人體素描」趙莉茵筆

(五月一日起在大會堂八樓，漢師藝文展出品)

華僑文化

慶祝鑽禧年活動 童總昨舉行啓燈儀式

(特訊)香港童軍總會，爲迎接港童軍創立六十週年光輝盛典，計劃在本年內展開下列各項重要活動：

(一)本年七月下旬，在新界舉行鑽禧大露營，邀請東南亞各國童軍代表參加。(二)八月上旬，派出近百名童軍組成之代表團赴日，參加十三屆世界童軍大露營。(三)八月間，協助世界童軍協會舉辦本港召開之英聯邦童軍領袖會議，及世界童軍協會公共關係研討會，並負責招待來自世界各地的與會代表。(四)十月間舉行鑽禧幼童軍大會。所有這些活動項目的籌備工作，甚爲繁重。童軍總會爲引起有關方面注意，特於昨(十)日下午，在鄧士逍爵士大廈總部舉行慶祝鑽禧年活動啓燈典禮。

儀式於是夕七時開始，首由第三童軍服務旅樂隊奏樂，繼由該會執行委員會主席洪光致詞。詞畢，洪氏與世界童軍協會亞太區主席金時先生分別負責按鈕。霎時，大放光明，顯煥的燈飾，充滿喜慶日的氣氛，使鄧士逍大廈更顯得美侖美奐，光耀奪目。跟着，金時先生致詞後，分別由香港總監羅徵勤，副主席(聯絡)鄭永生，致送紀念品予應邀出席之亞太區委員會童軍領袖及訓練之學員及貴賓。儀式結束後，舉行雞尾酒會及晚宴招待嘉賓，九時始盡歡而散。(琳)

旺角攝影會月會 譚炳森主持講座

旺角攝影會四月份月會，定本月十四日(星期三)晚上七時半，假旺角民教道七五一號旺角民政處舉行。節目：①會務報告；②介紹新會友及頒發三月份月賽獎品；③月賽評選：A、四月份黑白照片；B、四月份彩色幻燈；C、二月份活動淺水灣、三月份彩色幻燈片雙月賽；

發表黑白照片專題，共三組。參加者請將作品於當晚七時三刻交到月會主席。請名家譚炳森先生主講「人像攝影」。該會歡迎各界攝影愛好者參加，凡對人像攝影有研究之會士及人像影友，來該晚會研究。該晚將有幻燈片作示範。

(詩)

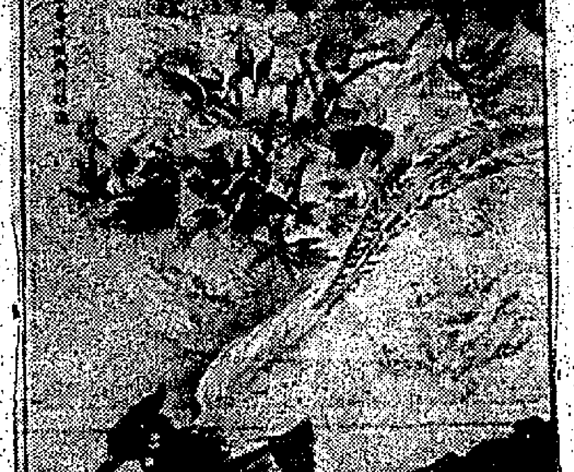
辛亥清明有懷旅外諸兒之作

韓穗軒

紛紛時雨過清明，三月飛花萬里情。湖海經年蹤跡遠，雲山隨處少人行。稜稜霜骨歌遐齡，滾滾酒杯思親此生。兩地相思跨入夢，蕭蕭出爐報秦更。

六大機構舉辦 青年音樂賽

由港九青年周報主辦之本年度青年流行音樂大賽，昨天已開始舉行，爲期半個月，至五月十一日在大會堂舉行總決賽。此次比賽的全部獎品，有價值可觀的銀色電視機一部，可供作外遊旅行用的銀色電視錄音機，以及通利琴行贈送的樂器等。參賽者須聯合報名，此項賽事由六大機構協助。



「花鳥」陳健雲作

(五月一日起在大會堂八樓，漢師藝文展出品)

灣仔區青年社會服務團 多項社會服務工作成功

灣仔區青年社會服務團，復活節假期內舉辦多項社會服務工作，包括：(一)四月九日前往九龍醫院探病，(二)四月十日往兒童院表演及招待，(三)該團將參加假期區內舉行之仁愛堂主辦之小學生三百人作卡通片旅行，並有抽獎。(四)節目，賣物會，並邀請明德青年中心協助將流浪兒童，在四月十二日在九龍佐敦道樂里義賣食物，此項義賣所得，將捐出作爲兒童院經費。

明德青年中心 辦手風琴班

明德青年中心舉辦中級手風琴班，由任克明講授。即日起每晚十時至夜九時，攜半身照片兩張及身份證，往尖沙咀彌敦道二一九號倫敦戲院六樓該中心報名。定本月廿三開課，每星期六下午二至四時上課，每月五元，全期三月。

葉醉白畫展 最後今天

(國際社)當代畫馬大家葉醉白畫展，六日起假座尖沙咀星光行五樓星光畫廊展出，陳列新作第二次展出，往參觀者眾。展覽會今日七時閉幕。

應世歌

文獨 侯天眼

「封侯」朱業昌近作

(現展出香港大酒店六樓)

「隸書」鄧錦芳筆

(五月一日起在大會堂八樓，漢師藝文展出品)

迷離粉細出箋來，栩栩方從是逸才。九畹紙鶴無地着，一春只見向陽開。天風未便雙飛翼，雨露仍沾淺水隈。剩有浮名傳故國，對君吟望幾徘徊。

鄧錦芳

聖公會主辦 政府津貼 仁立小學招生

班別：一年級約五百四十名，二年級約三十名，三年級約三十名，四年級約四百名

報名日期：由四月十四日起

報名地點：本校

校址：長沙灣新區大窩口道聖公會林護紀念中學右鄰有33號巴士從深水埗碼頭及34號巴士從荃灣西約直達本校

校監 李冬青 校長 何祥麟

九龍鄧鏡波學校招生(只收男生)

班別：英文工業中學FORM 1 中文中學中一至中四 職業中學職一

報名日期：英文工業中學FORM 1四月十四、十五日，中文中學及職一：四月十六、十七日

報名時間：上述日期上午九時至十二時

報名地點：本校(九龍天光道十六號)

報名手續：領取報名表格及繳交報名費港幣二元。

校長德日新司鐸

HOLY TRINITY COLLEGE 天主教寶血會 上智英文女書院 招生

招收班級：F.1至F.4

報名日期：四月十二日開始，派完即止，星期一至星期五 每日上午九時至十二時 下午一時至四時

報名手續：請攜帶成績表，出生紙，最近半身照片二張及報名費二元繳交本校報名處

校址：九龍大坑東偉智街三號

聖母院書院(男校)招生

班別：F1中學一年級

報名日期：四月十四日(額滿即行截止)

校址：九龍馬頭圍盛德街五十一號

考試日期：五月八日上午九時半，十日下午二時，十一日下午二時

報名者須具近照兩張及出生紙及報名費弍元

校監：韋神父 REV. JOHN VENGRIN O.M.I.

香港 九龍 利瑪竇書院 擴校招生通告

本書院校董會有鑒於本港教育之需要，及歷年申請入本校求學人數眾多，早經擬定擴建校舍計劃，其中兩項定於本年八月間完成：

(甲)香港第二校：香港灣仔船街九至十五號新建校舍，定本年七月落成啓用。該校舍有課室廿二間，另圖書室及各科實驗室等，屆時將辦理英文中學，中文中學，及附設小學。

(乙)九龍第三校：茲爲配合學校發展，及加強教學效能起見，特於去年自行購置深水埗鴨寮街廿八至卅六號校舍一座，以替代九龍第三校所租用之大埔道七十號校址。現已增加各項新式教育設備，並定於本年八月遷入使用。該校舍有課室卅四間，及大禮堂，各科實驗室等，爲一現代化，規模龐大之新型校舍。

由於上述擴校計劃，本書院由本年九月起共有屬校五間，各校均爲本港主教府所承認之天主教學校，而行政措施及管教制度均屬一致。本校本年秋季增加各級名額共一千三百五十名，茲將申請入學辦法附錄如后：

招考班級：英文中學：英中一至英中六(大學預科班)；英文小學：英小一至英小六暨幼稚高初班；中文中學：中一至中六(大學預科班)；中文小學：小一至小六暨幼稚高初班

報名日期及時間：由四月十四日起，上午九時至下午五時。

報名地點：香港第一校：西營盤第三街一〇三號。香港第二校：灣仔船街九至十五號。報名處暫設聖母聖衣天主堂 OUR LADY OF MOUNT CARMEL CHURCH(由灣仔大道東永豐街轉入星街一號)

九龍第一校：深水埗海壇街一四五至一四九號

九龍第二校：尖沙咀山林道五號及十八號

九龍第三校：深水埗大埔道七十號(由八月起遷往附近鴨寮街廿八至卅六新置校舍)

詢問電話：K-813010 H-432724

REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣報告。「輕音樂選輯」，小夠伴，打播術，十五分，「歌星選唱」，迷你小姐，我的天使，滿面春風，南祖兒，夢裡玫瑰（鍾玲玲），三十分，「時代曲選唱」，第二春（崔佩佩），花田對唱，山歌（白光），戀之火，風雨爲媒，解語花（凌波），奧熱紅玫瑰，花兒像人人像花（徐少鳳），千思萬想，夢中人，猜不出甚麼情意（黎玲）。

七時，飲音樂播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，「歷民一週」，十五分，粵語新聞簡報及天氣報告，「時代曲選唱」，鋤頭山歌，火辣辣，艷色的探戈（張露），賈肉慢（張帝），嬌咪爺地（張帝），這個傻瓜，一見你就笑（蔡菲），五十六分，咕咕聲，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公衆活動報告及特別報告，十五分，粵曲選唱，風流天子（新馬，崔妙芝），四十五分，日語時代曲選唱，東洋情歌，上海灘（女聲），愛你入骨，幾時再回頭（合唱），五十八分，天氣報告。

九時，中央市場蔬菜價格概況報導，十分，粵語英譯短劇，十五分，歌星選唱，南海之長，三朵花，我沒有人愛，好忌恨，淚濕衣裳（林竹君），三十分，兒童節目精選。

十時，「空中論壇」，四十五分，廣播劇「傷春」第五回，五十八分，天氣報告。

十一時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，情人的眼淚，寬亂情迷（姚蘇蓉），你是偷心的人（陳錦玲），三十分，復活節宗教節目。

十二時，粵語新聞簡報，今後馬頭角居房本地及外來生價格及長沙灣居房本地及外來生產價格，星期美點，歐西流行曲及時代曲點唱，三十分，漁民天氣預告。

一時，粵語新聞，特別報告，三十分，銀壇歌聲（時代曲），浪淘沙插曲，漁歌（合唱），情深似海（鍾情、柯俊雄），漁家女是好女兒，又入虎口（鍾情），幸福在望（合唱），二十八分，天氣報告，三十分，專題探討。

二時，午間劇場「所羅門王寶藏」。

三時，粵語新聞簡報，第二十三屆國際音樂及朗誦優勝者演奏，第二輯，五十八分，天氣報告。

四時，美林新記，三十分，時代曲選唱，春見女，不是我的春天，我說東來你說西（甄秀儀），醒來吧蛋步娜，無情的步（余天），四十五分，轉播足球。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，四十五分，音樂，娛昇平，春江舞，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及時別報告，零五分，粵曲選唱，光緒皇血井喚珍妃（文千歲），三十分，人海情潮「路茫茫」十一回。

七時，粵語新聞簡報，「新國生活」，三十分，時事實錄，五十八分，天氣報告。

八時，亞洲及本港新聞報告，十五分，通濟喜劇「夜夜此時聲」，四十五分，轉播倫敦電台粵語新聞，五十八分，漁民天氣預告。

九時，實地轉播海角天涯歌落園歌唱節目，四十五分，藝術歌曲，思鄉曲，豈祇當的今夜，陽關三疊，閨鶯燕，當花洞，思鄉曲（森森）。

十時，粵語新聞簡報，世界勾奇，四十五分，龍翔劇選，刺梁驥。

十一時十五分，粵語新聞簡報，民歌，桃花幾時開，太陽出來喜洋洋，許久沒到這方來，想親娘（何坤靜），三十分，愛曲夜眠迎，時代曲，夜茫茫，一顆眼淚（舒雲），一年又一年，愛情最偉大（姚莉），靜靜的相思（潘秀瓊），兩小無猜，愛人你回來吧（潘秀瓊），盼郎不來，希望在明天（靜婷），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢，超短波節目。

上午八時，丰富的人生，十分，春天在你身邊，台北紅玫瑰，我與咖啡，十五分，國語新聞，二十五分，「粵曲選唱」，洞庭送別（徐柳仙、白鳳英），四十八分，「音樂選輯」，愛在虛無飄渺間，可愛的秋香，回娘家，我很寂寞，你親我，吻乾你的淚從君，一見你就笑，忘也忘不了，回憶多美麗，情人再見，一個女人等候我。

下午八時，轉播倫敦國語新聞，十五分，音樂選輯，三十分，宗教節目，（九時與中波台合併）。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，不變的愛（陳錦璧），野薔薇（吳秀麗），一加一（陳錦璧），我的情哥（吳秀麗），十五分，清音妙韻，瞬息芳華，燕子雙飛，三十分，新聞簡報，天氣報告，清音妙韻，水龍吟，快活谷，銀燭秋光，捷足先登，思親。

七時，新聞簡報，清爲音樂，天氣報告，三十分，過去十二小時警方新聞撮要，天氣預測，三

繼續港台音樂。

八時，新聞報告，天氣預測，星期茶聚。

九時，新聞簡報，時代曲精華。

十時，天氣報告，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，重播天才發展天地。

十一時，新聞簡報，港九時事，三十分，時代曲，杏花溪之戀（青山、婉曲），生命的旋律（謝雷），小放牛（鄧麗君），回憶多美麗（姚蘇蓉），要愛就愛（孫一華），我的莉娜（青山），愛情那裏尋（謝雷），九個郎（鄧麗君），第二夢（孫一華）。

十二時，新聞報告，漁民天氣報告，時代曲，姑娘志氣高（詩韻），念情的眼睛（洪鐘），嬌滴滴（櫻花），當我年青的時候（詩韻），愛人愛人（洪鐘），夢如人生（櫻花）。

一時，新聞報告，漁民天氣報告，三十分，粵曲，花亭會（何非凡、鳳凰女）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，櫻花戀（子霞），痴情女（李雯），相思河（奚秀蘭），小漁相思（紫薇），迷途的羔羊（鍾叮噹），情茫茫（子霞），太平山情歌（奚秀蘭），爲我把心兒溜（子霞），忘不了（紫薇），爲什麼愛上你（鍾叮噹）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，昭君怨（鍾麗蓉），花月良宵（呂紅），拷打紅娘（麥秋儀、白艷紅），鳳仙花之戀（天涯、新劍郎），三十分，粵曲，贈髮郎心（任劍輝、崔妙芝），胡不歸之夢會（陳寶珠、蕭芳芳）。

四時，天氣報告，短篇故劇，三十分，粵曲，漢武帝夢會衛夫人（林家聲、李寶瑩），江南金粉夢（新麥炳榮）。

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，藝壇千秋。

七時，新聞簡報，讀者文摘，三十分，歌聲滿人間。

八時，新聞報告，時代曲，你還不走過來（趙曉君），多少淚水多少淚（美黛），繡娃娃（孔蘭薰），三朵花（康弘），情侶（孔蘭薰），可愛的笑臉（美黛），三十分，故事新編。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，月下佳人（張露），含羞草（潘秀瓊），朦朧的燈光（潘秀瓊），賣花姑娘（康弘），三十分，新編微型小說，綠衣（孫一雁），十五分。

十時，新聞簡報，時代曲，靜靜的月夜（張明麗），向前走（夏心），淚夜吟（湯蘭花），夜半路燈（謝雷），星夜的離別（賈湘元），新願（張明麗），我哭在心裏（夏心），離情（湯蘭花），星星姑娘（謝雷），夢的世界（賈湘元），三十分，步步驚心。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清旋音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，依稀還在夢中（鍾玲玲），訴不完的衷情（方逸），像霧又像花（甄秀儀），幸福人兒就是你（趙曉君），我要你（甄秀儀），蘇州河邊（方逸），忙忙碌碌（鍾玲玲），湖畔情侶（趙曉君），心願何時了（張露），三十分，天氣預測，時代曲，難忘記（潘迪華），再會吧十七歲（翁倩玉），要尋找（張露），可以不可以（洪鐘），不變的愛（陳錦璧），海邊的幻夢（翁倩玉），愛你愛你（洪鐘），愛的所在（張露）。

八時，新聞報告，十五分，音樂譜子，王女思春，陳姑追舟，江邊草，三十分，天氣預測，歐西歌曲，失落的愛情（潘迪華），我要跟着你（江玲），心有靈犀（方逸華），那個我（鍾玲玲），傷心淚不盡（潘迪華），我真的不想知道（江玲），聖潔的天使（方逸華），我爲瘋狂（鍾玲玲），愛海情天（鄧小萍）。

九時，新聞簡報，天氣報告，馬場動態，直播中信箱節目，粵曲，紅杏朱出牆（任劍輝、白雪仙），雷峰塔會母（李寶瑩、徐柳仙）。

十時，楊乃武與小白菜插曲（凌波、江宏），三十分，歐西流行曲點唱節目。

十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續歐西流行曲點唱節目）。

十二時，新聞簡報，報道本星期一第七次第二天樂馬匹騎師排位配搭及負磅情況，青年俱樂部。

一時，新聞報告，港九時事，天氣報告，時代曲，爲你添了醉（潘秀瓊），我要你明白（江玲），奇遇（潘秀瓊），我想忘了你（龍鳳合唱隊），白雲悠悠（潘秀瓊），流水不回頭（顧媚）。

二時，重播流行曲話當年。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，絃歌寄意粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，（繼續絃歌寄意粵曲點唱節目）。

五時，上海灘榕「賭東道」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，四十五分，潮劇章故「戲子生活」。

七時，潮語有獎節目「連陞三級」，三十分，潮語傳奇故事「多妻王老五」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，京劇點唱「四郎探母」。

九時，上海灘彈「摘金鳳」。

十時三十分，潮州曲「金花女」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮州曲「蘇通上京」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零二分，輕音樂，十五分，歌星時轉。

八時，教育一週，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，你我他，三十分，天氣報告。

八時，即日節目預告，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，漢武帝夜夢衛夫人（新小劍輝、崔妙芝），新裝醒波，何猜燕小甘羅）。

十時三十分，漁民天氣，粵曲，西河會（飛影、琼仙）。

十一時，喜事重重，十分，時代曲，風雨燕（奚秀蘭），一夜纏綿（藍娣），你是負心人（奇山），我在你左右（蔡沖），情旅（葉麗儀），時節（顧媚），三十分，青春的旋律。

十二時三十分，電影插曲，情人的眼淚（秀琼主唱），夜光曉曬，相思甜如蜜的愛，情歌相投（陳寶珠），負心的人（森森），難得人生（陳寶珠），五十六分，漁民天氣。

一時，短篇小說，三十分，國語音樂，里斯本風光，往事如烟，不要離棄我，我永不會知道，女馬士的男伴，漁人曲，我是比拉人，卿栗舞曲，告查鳳光。

二時，特備粵曲節目，劉源音樂社擔任，三十分，天氣報告。

四時，報導士丹初步貼士及澳門逸園賽狗公司公佈出賽狗及擔消息，天氣報告。

五時，每週撮要歡迎時代曲介紹，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，一年一度燕歸來（任劍輝、芳艷芬）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，好馬上程顯不停，花傘舞曲，茶山情歌，新嫁娘曲，三套車，二映月下我的花兒，豌豆花開，壓歲收，三十分，體育通訊，四十五分起，實地報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場爲止。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，零三分，你的歌聲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，十五分，口琴，三十分，街市行情，三十五分，粵語流行曲，四十五分，香港人。

九時，粵曲點唱。

十時，兒童廣播劇「巴丁和忍龍」，三十分，「歌唱入門」，（中文電視台下午節目介紹）。

十一時，輕鬆的一小時。

十二時，新聞報導，下午節目報告，零五分，廣東音樂，天氣報告，十五分，廣播劇「西星公」。

一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。

二時，社團粵曲演唱。

三時，新聞趣談。

四時，社會服務，零五分，喜事重重，金台節目報告，二十分，戲劇化中學文選「左寶貴死難記」，五十分，轉播甲組足球聯賽「怡和對星島」。

五時四十五分，時代曲。

六時，短篇趣劇「可憐麻雀王」，三十分，學生常識問答競賽。

七時，人海萬花筒「女司令的故事」，三十分，時事實錄，（報告各場賽狗結果）。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，音樂，三十分，轉播「幸運歌聲」。

九時，音樂節目，四十五分，聽衆點播小說，人海萬花筒「緣訂三生」。

十時三十分，粵曲。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十五分，歌星時轉「溫柔光之歌」。

十二時，輕音樂（播報賽狗結果），十分，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，潮州音樂。

八時，潮州曲「離雄劍」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，二十分，街市行情，三十分，潮語祝壽祝婚，（中文電視下午節目報告）。

十時，日日談。

十時五十分，舞台春秋「梅蘭芳御碑亭」，「丁紅、張冲、楊潔合演「心賊」。

一時，（天氣報告，金台下午節目報告），全套潮劇「奇變會、鳳還巢」。

八時，粵語長片「人京商處」，由梁無相、鄭碧影主演。

九時三十分，「神偷諜影」片集。

十時三十分，「電視劇場」。

十一時三十分，「杏林俠傑」片集。

八時，粵語長片「鐵翼情歌」，由蘇珊貝西、來洛倫主演。

二時，「港聞一週」，三十分，「海德公園」。

三時，「西部鐵金剛」片集，五十分，「復活節特備節目——希望在人間」。

四時二十分，粵語長片「一點靈犀化彩虹」，由任劍輝主演。

五時四十五分，「雅尼歌斯之歌」。

六時三十分，「海洋揭秘」片集。

七時，「國際盃比賽」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「青春火花」片集，三十分，「青大微笑」。

九時，「翠星之歌」，三十分，「綠窗妙論人生」。

十時，最後新聞及天氣報導，十五分，「揮角比賽」。

十一時十五分，「香港足球大賽」，三十分，全日播映完畢。

明珠台（英文）

二時三十分，卡通片，四十五分，「音樂歌舞時輯」。

三時十五分，「紀錄片精選」。

四時五分，「動物園大觀」，三十分，「神槍俠」卡通片集，五十五分，「西城風雲」片集。

五時二十分，「美國籃球大賽」，四十五分，「湘邪笑史」片集。

六時三十五分，「好好先生」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「雌虎雙雄」片集。

八時四十五分，「浮生漫談」片集。

九時三十五分，「英國週年大賽馬」。

十時二十分，最後天氣及新聞報導，三十分，「新聞展望」。

十一時，「特警組」片集，二十五分，全日播映完畢。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，麗的歌壇（重映），四十五分，江湖怪傑。

十時十分，德國將士音樂會。

十一時，靈光力量人，二十分，卡通片，四十五分，賽馬精采。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「悄淚酒變愛」，何非凡、鄭碧影主演。

二時十五分，英國足球賽。

三時零五分，學以致用，三十五分，卡通片。

四時，新聞及節目簡報，零五分，家庭樂任，三十五分，快樂生辰。

五時零五分，世界之窗，二十分，粵語長片「伏魔乾坤劍」，張英才、羅艷卿主演。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，樂壇小聘。

八時三十分，男人世界。

九時三十分，雌雄神探。

十時，今日新聞摘要，十五分，新聞透視，三十分，女嬰王國生活之戀。

十一時三十分，最後新聞及天氣報告，（完）

麗的電視二台（英文）

二時，差利喜劇，三十分，今日電影。

四時零五分，「邊疆英雄」片集。

五時，雷鳥木偶片集。

六時零五分，新聞簡報及今晚天氣，十分，「意尼溪利時旅遊記」，三十五分，「蠢惑太太」片集。

七時，「李利八世傳奇」。

八時三十分，世界新聞，五十五分，天氣報告。

九時，每週長片。

十時三十分，預言天下事，四十五分，CBS公共事務。

十一時十五分，最後新聞及天氣報告，（完）

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

潘氏宗親會 全體會員新界聯歡 爲潘鴻昭設慶功宴

潘氏宗親會一年一度會員春節郊遊聯歡大會，同時趁此春光明媚，一方面作郊外旅行，而另一方面爲該會首次參加響應華僑日報七大社團籌款義唱，潘氏重臣之會長潘漢生、潘照、主席潘悅南、副主席潘鍾赤等特別爲潘民義唱代表之副主席潘鴻昭、高彷英佩靈、潘淑芳等，義唱成功，獲得各界善長支援善款達十三萬七千餘元，打破歷屆紀錄，而聯合全體會員慶功宴，地點在新界漁村果行，日期是本月十一號星期日，由上午九時乘坐多寶旅遊冷水巨型巴士三部前往，該會音樂組主任潘祥及何傳知俾昌及全體樂員在漁村演唱助慶，漁村主人潘嗣如亦特別招待並加意佈置，使這個宴功場面增加氣氛，據該會主事人透露，明年七大社團義唱薛腔名唱家潘鴻昭將捲土重來，爲貧童謀福利，而潘鴻昭本人亦準備薛氏名曲開始操練，而下月將赴台旅遊云。（楚音）

欖鎮同鄉會慶金禧 大會堂演粵劇花絮

欖鎮同鄉會慶祝成立五十週年紀念，假大會堂舉行金禧遊藝晚會，上演粵劇「鳳閣恩仇未了情」，是夕衣香鬢影，熱鬧非常，其中不少頗堪一述者。

未開場前，先由關秀名及紅伶紅星郭綠未，八時，只見一斑（陳錦棠）、黃夏蕙、鳳凰女、李寶瑩、梁寶珠、李香琴、龍劍笙、及關德興等，均依時抵達，全院早已座滿，各人欲一睹各星顏山真面，多起立佇望，做成熱烘烘的一片。

粵劇開演，李文祺與李婉湘演來絲絲入扣，尤其湘姐做工劇熟，陳嘯風工力悉敵，譚定坤與梁中良一對扮夕嫦之演出，難省稚妙，「一邊」一喉頭離出不窮，全院笑聲大作，各人如食開心果。

老牌倌王李奉天挺甚久，演來無懈可擊，張醒非更僥外，非常，唱工路線尚差些少火候，但目與做手，千淨俐落，尤其陳錦棠之私伙，閃閃生光，倘能以時日，不斷鍛練，定可成大器，其妹嘉麗演出小寶一角，唱做均佳，乃前途似錦，二花梁少英，當會方頒贈錦旗時，原最後一員，衆人正感意外，經李鵬飛宣佈後，原來是自家人，她兼理劇務主任一職，理應讓也。

演出顧問區兩出入前後台間，指揮一切，落力異常，據司儀李鵬飛之介紹，匡君在近十餘年來，均爲該會顧問，所有響應政府慈善籌款演粵劇如華僑日報救童助學義唱及該會歷次在大會堂演出粵劇，均由其策劃一切，可謂能者多勞，難怪除各委員外，領受錦旗獨此君矣。

會長李文祺與副理事長黎雅倫五時許便抵達會場指揮佈置一切，親力親爲，難怪歷年該會之春節聯歡場面，雖達二千人之衆，而秩序有條不紊，秩序之佳，爲各社團之冠。

音樂伴奏方面，竟有奇跡出現，除中樂由宋錦榮、西樂由麥惠文領導外，粵劇新秀阮兆輝與梁漢威一對文武亮，竟爲伴奏之一員，梁操琵琶而阮則玩大胡，阮梁兩氏，對粵劇演技同屬優秀之份子，不料玩音樂之造詣，亦異常湛深也。

大概演出緊湊之故，一劇告終，觀衆始如夢初覺，均讚滿意之神色離場，該會慶祝金禧之節目，亦告完結，未知將來該會百週年紀念時，碩果尚存，能延這故者，又有幾人？（楚音）

會長李文祺頒贈紀念錦旗後與各紅伶合影

圖片說明：大典，欖鎮同鄉會慶祝金禧，假大會堂音樂廳公演粵劇「鳳閣恩仇未了情」，名媛紅伶明星剪綵：圖片右起李文祺會長、陳錦棠、龍劍笙、黃夏蕙、陳好逑、薛家燕、李香琴、鳳凰女、李寶瑩、關德興、陳星海理事長。

麗的銀台特備中樂

謝氏宗親會担任

領導：謝權 謝詩麗 謝麗生
主理：謝添 謝權 謝才福 容德昌
顧問：陳星霖 錢大叔 陳忠 陳永來

（一）蘇小小 謝孔惠霞唱
（二）琵琶抱月明 謝機 謝家燕 合唱
（三）桃花送藥 陳永來 唱
（四）三盜九龍杯 朱麗 謝秀英 邱丹鳳 合唱

拍和者：謝氏宗親會音樂組

蘇小小

謝孔惠霞唱

（雪中燕）哭叙分，自別後，空閨冷落過清秋，嘆絃斷無心輕歌奏，未舒三分笑，七分在病裹愁時候，空拘折纏擁藕，尚有絲千縷，哭一自鳳閣郎離後，哭一自盟耗傳來後，夜夜喚千聲也夢難見人如舊，（詩白）正是百日姻緣盡，三生好事休，（二王）秋砧庭院月如鈎，一聲聲搗不盡萬般愁，待捲湘簾怕花枝瘦，恐樓西人靜鶯啼，清夜思悠悠，苦煞玉折蘭摧，空唱離鸞思鳳友，淚洗胭脂，餓分憔悴，淡妝人似白梨花朝朝暮暮，倚欄時，怎奈隔關河，空望斷，待哭向阮門守節，卻愁相府，拒人留，（白）憶自西湖柳外，君騎青驄馬，妾乘油碧車，道左相逢早有百般情意，宰公子擲珠下聘，千金謀媒，誰斷花燭正圓，喚便要生離死別，（梨花慘淡經風雨）別時秋絲恨轉紅愁，憑搖花客，相父無端拆鴛鴦扣，淚哀哀牽郎袍袖，家翁千句阻，委屈誰能受，（乙反二王）他道相府高門，怎配得牆花路柳，撕毀定情詞，斷斷鸞鳳帶，分飛成永別，看阮郎酒淚，幾回頭，一聲么喝再相催，哭不到十里長亭，送不到桃花渡口，（紅豆子）剩我樓西空守，病轉沉沉腰肢瘦，似離魂倩女，待接仙舟，好待貢泉花並頭，（反線中板）我命如風外一絲游，春去落紅，隨水溜，笙歌散，誰管絃休，水月鏡花曾參透，偷生誰顧苦淹留，（花）待等望鄉台上，訴離情，阮郎呀你且向儂招手，千種愁，萬種愁，病怯西風獨倚樓，怎理餘情剩一縷，好比風箏綫斷再難收，哭喚儉情未有問生死，今夜月明君知否，喚君知否，知否西湖秋色還依舊，冷香院內，恨悠悠。

琵琶抱月明

謝機 謝家燕 合唱

（旦昭君怨）夜冷月輕移，琵琶半抱，淚滿衣，傷心怕憶少年時，驚墜正試，笙歌處處，驚隋傾國艷壓歡坊女，風風雨雨，一朝春去後，空教鏡中白髮絲，（生二王）忍見憔悴丰姿，怕聽傷心人語，飄零身世，費猜疑，大抵你花債未還，倚服未除，愁未已，致有再赐江上，夜夜再抱，琴絲，撥絲幾許腰肢，可嘆花飛江湄飄泊無依，恐風姨，我亦江湖廿載夢沉遲，莫道天涯無知己，爲你殷勤，致意，（旦士工慢板）拭淚又天涯，何處，天半疏鐘秋露冷，一江明月夕陽君，明日波，且燕眼前歡樂，更莫問夜也，何如，（生雨打芭蕉）玉宇凄清迢迢夜半時，錯負襟期，獨影搖紅淚暗垂，似爲人兮，傷悲，（旦）惜芳姿，遲暮矣，相逢驚花老，（生）我亦愁絕探春時，（旦）飄香處處，（生正綫中板）杜牧風流，愁幾許，怕將餘恨，再成詩，自怨沾泥，如飛絮，我亦天涯爭似，病相如，江上琵琶，既是逢知己，且盡一杯同醉，莫個淚橫顧，（花）疏狂如我亦堪憐，你且一訴凄涼往事，（旦乙反中板）抱琵琶，低鬟斂袖，傷心重訴，刻後暫城，無端飛霞滿天南，夜夜畫舫，婚遊，欲女，一笑自傾，瞬息京華，（乙反二王）欲歸春留，留不住，轉眼便紅銷花落矣，廣陵音散，只剩得冷落，零絲，（生燭影搖紅）斷腸人愁聞鷓鴣語，飄零身世，甚哀思，惜花再憑誰，寸寸恨何如，（乙反南音）比秋光，如此恩，紅牙檀板，笑人痴，同是天涯，孤客淚，一杯和酒，雨湮而，（旦）琵琶夜夜，撥心事，江湖如恨，淚如絲，小小輕舟，殷得愁幾許，離合悲歡，自有期，（生）閩痴說盡，傷心語，賺人淚，滿羅衣，（旦）風送夜潮，人淨矣，（生）我亦愁莫已，待我搗花增麗，兒你為香詞。

桃花送藥

陳永來唱

（士工首板）悶懨懨，強抬頭，往外瞧觀，（中板）荒涼滿目慕愁思，曾記得那日托嬌寮，做效紅娘，與我暗傳消息，但不知，月殿嫦娥，可能下落消虛，他每日，獨自憑欄，遙望落迷中之人，不嫌爽傷她，愁思臨到此，好一比，良緣天賜令我咽解愁思，怎知到，她一去渺無踪，累得我肝腸欲碎，要時間，精神彷彿，我就無力支持，（白）小生陶瑞元，自從那日，卻被翠屏小姐，將我魂魄播去，怎奈桃源無路，難會仙娥，思想起來，真是令人病，不知何日方能痊癒，（梆子慢板）羅帳中，病難支，懨懨一息，心懸，只怕是要辭陽世，悔不該，與從結下風流債，我想入非非，我如今，病在他鄉，荒蕪目無親，誰人憐惜，我也曾，命桃花妹，妝前與意，或者可解泪思，（中板）我大有月落屋樑，意盼佳音，聽好消息，忽聽得嬌聲隱約，細撰聆，原來是桃花妹，誰想與你還有再會之時，（花）自從別了桃花妹，佳音盼到此，看一看我形容憔悴，秋水還不見還到此，病相思，望桃花，莫隱藏，快把衷情指示，祗怕她一言不發笑口微微。

三盜九龍杯

朱麗 謝秀英 邱丹鳳 合唱

（天霸士工首板一句）手捧龍肝鳳膽往，（花）英雄生死事平常，但得知己身安，怕也身羅法網，個種凄涼難耗，不忍訴向紅粧，我願作歡容，未致露些慘傷，幸得嬌驅無恙，我略覺心安，腳步輕輕，揭開綱帳，又祇見佢奉濃好夢，未致驚擾海棠，觸我傷情，更使凄愴，待我把藥湯準備，調製龍肝，但願佢飲到回春，得睹阿嬌無恙呀，（白）正是傷心今晚千行淚，酒到天明尚未乾呀，（霸針小曲）神愁愴，苦炙龍肝，不安，不安，強把愁眉放，免賠心齊忙，（蓮花哭相思）郎你回來了，（天霸）回來了，（蓮花）謝天謝地，（天霸）且慢，（口古）嗎你玉體未痊，不宜離開綿帳，（蓮花）你不該爲奴小故，去盜御馬咁猖狂，（天霸）我已盜得龍肝回來，恐及滅命紅粧病愴，（蓮花）難得寶郎你情重，（天霸）嬌嬌你安睡片時，等我調理個病狀，（蓮花）你再生之德，令我沒齒難忘，（天霸）待我把藥爐揭開，把的楊枝甘露，速落你的玉盤芳香，（蓮花）眞係藥到春回，減小許多痛癢，（天霸）二肢樂更暗斷腸，（花）今晚夜人天到恨長，鐵柒因車巴在門前安放，相看腸斷咱位將病紅粧，爲免佢傷心，都要出言欺妄，唉嬌姐，（天霸）你在床中安睡，我要暫出外堂，待我去，你要水要茶，不然唔便當，（蓮花）且慢，（花）勸郎慢走，且坐何妨，（中板）想奴奴今日離下依人，更加身還，病愴，感你仟，心裏殊終日淚濕，牙床，你貴夫人，無奈步履，有妨出官，瞞躊，我幾回，思告退，已少凄凉，今日竊啼，天放殘我便告別，實郎，頂有二半天時，今晚欲把衷情向寶郎，暖嬌嬌，縱然是，召阻，你夫妻恩愛，君你應念，凄凉，罷了我地好寶郎，你能否憐奴，苦況，（天霸）眞是前生冤債，今世來償，但都未知大禍將臨，九重罪降，我又難以講白，因爲妨但爲我要擔，若果共對殘更，又怕嬌嬌的宜差雜見諒，若果唔應允，又怕嬌嬌，哭天罷天，你因何使我這樣，（蓮花木魚）睇你，如痴如聾，眼核光光，你唔肯相就，事亦何妨，我亦知你燕爾新婚，不肯把良宵輕放，佩人好厚，我理太不當，就此請你離開，無所惆悵，我早知生來苦命，不若在刀下亡，（天霸花）但居然嫂，會當我負心郎，進退兩難，無奈都要慰阿嬌，惆悵，（中板）嬌龍嬌，你無須煩惱，須知來日方長，我與嬌，入死出生，可算交情，無兩，惟獨是，月難長好，花不，長香，若果是，今世無緣，重有來生，可望，嘆人生，如同春夢，黯，闃離防，我竇阿嬌，珍重爲佳，無謂胡思，亂想，我斷冇將你來勉強，使君既有婦，我何致對你深嫌，探明但意向，（白欖）你勿惆悵，你勿惆悵，（蓮花）睇佢形容悲戚不比尋常，但定有苦衷有情長，離別亦平常，你千祈咪誤會，常我懷別恨，盡能無不散，盼望，（歐陽德花）斬斷眼又到三更，個的宦途如虎似狼，想通氣都通呀嘛，惟有監硬擔入房，（白欖）你咪顧住講，個個宦差催促要把人綁，有我陪埋你，實係唔駛慌，快的去罷啲，無謂將命抗，（天霸）我非張懷，不過唔敢驚動個位女紅粧，但寶唔肯俾我行，話有說話講，我無術擺脫，你要設法來幫忙，（歐陽德白欖）又何妨，你又何妨，等我同你辦妥當，小姐呀小姐，你傷除已無妨，不過要飲吓酒，把的血脈旺一旺，了心懶，把酪醉，今宵腸斷恨別離，（蓮花）暗自傷悲，今夜愁如縷，忍將薄命讓娘眉，（歐陽德）咪咁有心機，無卑趣味，無謂要客氣，大家飲深的，（花）賠佢各懷心事，不展愁眉，我老感想何如，（木魚）初杯酒，歡與嬌愁，放開懷抱，痛飲爲宜，你身中受傷，都要飽肝醫治，祇怕將來無計，醫得嬌你相思，賠你生得咁好花容，得心醉，（蓮花二王）乜你番說話，講得咁離奇，莫懷疑，幾多人會俾你果死，迫我都拋埋落水，實在覺，兜兜奴奴，試問有何，運果，（天霸白欖）你快飲杯先，咪迷人盡富，雖知牡丹花下，葬送幾許男兒，自古多情，終被多情累，而家就是咁，還要飲唔醉，飲左呢杯，還要敬番吓佢，大家飲唔醉，惆悵個只雞啼，（蓮花二王）佢官中有富，究竟所謂，何如，越想越思，令我芳心，已碎，（天霸白）璃，此後相逢，恐怕夢魂，相遇，（蓮花白欖）願嬌莫推遲，（二王）無窮心事，盡在牛腰，番也咁奇，點解說話得咁凄悲，有何不幸事，快對奴奴來說知，（歐陽德花）你寃氣成咁，令我肉緊起上嚟，（白欖）你寃氣，睇你地難捨又難離，應承話走江湖，我同你講，怕死就唔好做，做得又怕佢去，我呢個歐陽德，來唔多好老皮，如果敢飲法，幾時飲得醉，（口古）今日事到如今，不怕對嬌你講明，此事，因爲我醫咗你病愴，至有上京師，將主上龍駒，乘夜盜去，因此九重罪降，今夜便要與嬌你分離呀，（蓮花首板一句）靈耗驚聞心欲碎，（花）今日郎你受罪，都係因起娘眉，我願代你入天牢，代郎你受罪，（天霸）呢的區區小事，點你何用啼悲，但得嬌你平安，我總願終身受罪，（歐陽德）我都同埋個樣路媒，我點解我就提都冇人提，如果有人肯替我呢，唔慌我唔肯俾佢替，（蓮花長花）我心已碎，我心已碎，恨無妙計挽郎危，我郎情義深如許，生生死死共相隨，刀斧在前無畏懼，縱然死別勝生離，死後花間爲連理，猶勝哥哥死殊獨悲，（天霸）莫悲，一定同陪伴嬌闖，若然王法難饒恕，化作魂夢也相隨，我有人理，自己安慰吓自己，傷風鼻塞要人理，被，肚餓勒實個肚皮，總之命大唔會死，任得佢天跌落嚟，將住我有個妹，鋸住我有個酒壺，咀，噢你兩個，你陪住我，我陪住你，寃寃氣氣，鬼鬼祟祟，咁就攪埋一堆，（蓮花）正在迷凉，又聽得人聲叫起，罷了寶郎，嬌娜，（天霸）此後天人各別，後會何期。

新欵電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器
各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

豪華·快樂·金門

昨狂滿今請早

電影國際公司發行 愛荒野獸風趣巨片

金像巨星 尊榮

「桃色响尾蛇」女主角 愛莎瑪汀妮莉。

「櫻花戀」主角 列畢頓

「鐵網逃龍」男主角 哈地格魯加

聯合主演

特別時間 十二點 兩點九 五點九 九點正

瘋狂犀牛橫衝亂撞，險象環生！發射火箭高空撒網，活捉野猴！

獵獸奇觀

HOWARD HAWKS HATARI!

特藝七彩

狩獵隊圍捕猛獸，施戰術左右包抄！大犀牛兇性突發，裝甲車無法阻攔！色情狂存心窺浴，縱野狼假意護花！洞房夜一刻千金，三小象登床道喜！

大製片家侯活鶴士 領導全體明星深入東非實地攝製

男女老幼 一律歡迎

驚險風趣，兼而有之！

紐約 大世界 麗宮

今天請早

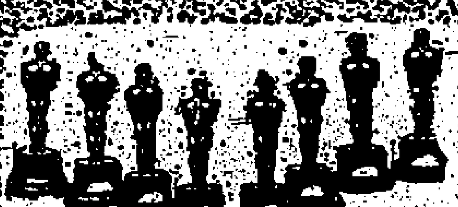
每天三場 婁增票價 兩點正 五點半 九點三

美高梅公司出品：空前偉大寫情細膩蕩氣迴腸七彩巨片！

榮獲競選本屆四大金像

鉅片中之鉅片 傑作中之傑作

每一片段心血凝成



囊括八大金像四大藝人第三度合作！

大衛連 「桂河橋」，「沙漠梟雄」兩屆金像導演；

羅拔波路 「齊瓦哥醫生」，「日月精忠」兩屆金像編劇；

佛烈揚 「沙漠梟雄」，「齊瓦哥醫生」兩屆金像攝影；

梅禮士查利 「沙漠梟雄」，「齊瓦哥醫生」兩屆金像作曲；

羅拔米湛 「大江東去」巨星 飾演愛爾蘭教師

基杜化鐘斯 「碎春閨」主角 飾演英軍少校

莎娜美露絲 「春光乍洩」女星 飾賴恩的女兒

尊米路士 「瑞士家庭魯賓遜」巨星 飾啞吧白痴

杜里華侯活 「列車大逃亡」巨星 飾鄉村神父

李奧麥千 「日月精忠」巨星 飾酒店主人賴恩

聯合主演

莎娜美露絲及尊米路士今次被提名本屆金像，呼聲最高！

榮獲提名競選本屆四項金像 競選英國影藝學院十大金像 包括最佳影片最佳導演，最佳女主角，最佳男配角等。

碧海情天

A story of love. Filmed by David Lean.

Ryan's Daughter

MGM

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 金門 金國 觀塘 明聲 亞洲

復活節午夜場

堂堂正正大製作！轟轟烈烈大決鬥！

威風凜凜 聲勢赫赫 三晚滿瀉 今夜請早

兒童不宜觀看

亞洲影帝 姜大衛 領銜主演

狄龍 汪萍 虞慧 領銜主演

邵仁枚 監製

張徹 導演

THE DUEL

大決鬥

邵氏出品·必屬佳片

SHAW SB SCOPE

復活假期·好戲連場

正場：欣賞玉面俠

午夜：先睹大決鬥

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 國華 觀塘 明聲 亞洲

今天五場獻映

欲免向隅 請早定座

假期選看猛片 娛樂價值最高

悲歡奇情 善鬥激鬥

玉面俠

何莉莉 高遠 領銜主演

邵逸夫 監製

嚴俊 導演

一個妬字，引起千場仇殺

一個情字，種下兩代禍根

人人逞勇 個個搏命

何莉莉 女扮男裝 英姿勃發 女兒本色 身手矯捷 扮相俊俏，人見人愛。

THE JADE FACED ASSASSIN

邵氏出品·必屬佳片

SHAW SB SCOPE

早場：荷李活十點半「羅門四虎」亞洲十點半「張帝找阿珠」黃金十點半「危城金粉」。

REFERENCE LIBRARY 11 APR 1971 CITY HALL

復活節期商場貨市轉靜出口復淡
倉貨吐納勢緩慢
公倉祇上午開倉，私家倉雖仍照常，貨物進出亦疏。搬運費昂，業務發展阻碍大，貨物流轉滯，收入影响。

（特訊）昨（十）日爲復活節公衆假期的第二天，商場貨物交投轉靜，港九公私貨倉的貨物吐納亦呈緩慢狀態，因爲公倉上午開倉而下午休息，私家倉雖然照平時一樣開倉，但貨物出倉及入倉亦少，至於港九海面的駁艇作業亦疏疏落落。

但據倉業人士消息：昨（十）日是復活節公衆假期的第二天，港九公私貨倉的貨物吐納轉呈緩慢，因爲公倉上午開倉而下午休息，今日（十一）爲星期例假，一般貨倉全日休息，明（十二）日公倉也是上午開倉下午關倉。至於私家倉除了星期日全日休息之外，其餘三天公衆假期仍然照常開倉，但貨物入倉及出倉都比較平日顯著減少，一方面由於海外各地及內地貨物在公衆假期中未有大批運到，另方面由於商場應銷的貨物以及工廠需用的原料，大部份在假期前提取。至於海面的駁艇作業，也是比較平日顯著減少，[illegible]公衆假期中都是如此。

據倉業人士又稱：現在是貨倉業的淡月，主要的原因是本港工廠開工不足，貨物的流轉比去年同期更爲緩慢，[illegible]

造成目前貨倉業務的最大障碍就是搬運費用高昂，很多貨物因爲不容易負担較多的搬運費用，[illegible]

英美續訂聖誕冬季貨品
買盆嫌零碎
進展較去年同期遲緩，短期未能迅增
下半年工業生產應旺反淡，整個產品出口增長阻力大。

（特訊）美國及英國商家向港購訂冬季及聖誕節應銷貨品的進度比較去年同期遲緩，倘若今後一個多月仍沒有較大的進度，不但影响今年下半年很多類工業生產力，同時對於整個港產品出口的增長率亦將有很大阻力。

據工業界人士消息：近來美國及英國商家雖然向港訂購冬季及聖誕節應銷貨品，[illegible]

冬季及聖誕節應銷的貨品，除了成衣，假髮，塑膠玩具，塑膠花，收音機，[illegible]

假髮工續有轉業情勢
工值跌後已告定住
全行產值約增一成
由二月底三月初低潮之開工四成，回升至五成許，大廠中廠薄利或無利接單支持開工，全面好轉下月始可定奪。

（特訊）本港假髮業的產銷近勢雖略有轉機，但仍非好景，本業工人依然繼續有轉業現象，工值方面跌後基本已告定住，目前開工由二月底三月初的低潮四成左右回升到五成許，不少大廠及中廠均以薄利甚或無利方式接單以維持生產，今後本業情況是否好轉要到下月間才能定奪明朗。

據有關商家消息：一本港假髮業的產銷經過一段較長時間淡靜，去月開工情形雖稍有轉機，但仍非好景，祇是局部大廠的生產稍爲復增而已，在此形勢下，本業工人轉行者依然沒有相當，因爲大部份女工感到在發廠工作，時開時停，工作情形不够穩定，也大大地影响到彼等之收入，於是寧可另謀他途而作長遠打算，一般而言，

今年二月底三月初低潮時的全行開工四成回升到五成許，這雖然仍遠遜於全盛時期，一般大廠和中廠爲了維持開工，都採取薄利甚至無利方式接單，祇要能支持正常的生產，即使無利可圖亦所在不計，故經營者亦可謂煞費苦心。

按照往常的表現來說，現時已經是接入今年聖誕訂單的時候，最近有些美國、英國和西德等地的入口商向港採盤，但落單尚未見增多。業界人士指出：雖然本港鄰近地區如台灣、南韓等地之髮品對港貨已漸具威脅性，但在品質上則仍較港產遜色，故相信仍會有一定數量的訂單注入，至於整個落單形勢是否能全面好轉，則預料還要到下（五）月初始可明朗定奪，刻下業界人士尚未致作肯定之揣測。

工序大致相似故也。據悉：至於假髮業的工資經過大半年來之下降調整後，迄至現時基本已告企定，再沒有較大的變化。

據業指出：目前全港的髮品廠生產總值由低潮的時候回升，產值約增加一成左右，即由

天熱多需手帕暢銷
高價貨每條六元 中下品銷流較行

（特訊）天氣轉換，男女裝手帕銷前漸暢。手帕以瑞士，西德，法國，美國，英國，日本貨爲搶手，日本貨亦有一部份銷港，但平價手帕則以日本貨佔第一位。

上價男裝手帕，每條售價由四元五角至六元五角。中上價男裝手帕，每條售價由二元五角至三元五角。中價者，每條一元五角，下價手帕每條一元，有些只售五角。女子手帕，上價貨每條六元，普通者每條二元上下。中上價女子手帕每條四元左右。女子手帕花款甚多，亦以瑞士，法國，英國貨爲著名。

皮鞋市銷尚屬例淡
削價招徠沽清存貨
際此春夏之交非急需寧可稍待
夏鞋落行料月底可步旺

（特訊）各類皮鞋目前仍處淡季，最近百貨公司和皮鞋店已紛紛大減價，希望將一些存貨沽出，以招徠顧客。現時各類皮鞋的市道，商人都認爲是處於淡季中，但生意並不理想，預料要到本月底或下月初，夏季新貨上市，然後再把一些將夏季新貨推出，希望做生意的，但生意表現並不十分理想。

據指出：本港市場的銷售，目前也是皮鞋生意的例淡季節，[illegible]

生仁市銷力欠行
油綠豆價格扳好
紅豆成球麥糠大致回穩

[illegible]

曼谷土產
豆仁 市呆 蒜頭 同慢

[illegible]

砂糖市勢持續向淡
幼砂二手貨急拋出
台冰青下週到貨有成交

（特訊）砂糖市大勢仍然未轉好，昨（十）日幼砂糖市況淡靜，[illegible]

商場新興行業
代人買餸菜公司
按日替客戶安排
五人食用二餸共七元半

[illegible]

東京股市交投活
道瓊斯指數上升
半日成交一億三千萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（十）日接野村證券株式會社電稱：星期六（四月十日）東京股市交投活躍，買家吸入家庭電器用品股，國土開發股及汽車股，三月份彩色電視交貨數字增加使製造廠如松下，新力，東京電化及日立電器等股均有買盤，收市價平均指數爲二四〇九點六二，比上日上升八點一八；新市場指數爲一七九點八四，比上日上升零點六五。半日成交額達一億三千萬股。

古巴糖產量
未能達指標

（特訊）據夏灣拿電台週五報道，古巴未能達成卡斯特羅規定的食糖生產指標。去年卡斯特羅定下指標爲一千萬噸，但後來已公開承認失敗。今年，他把指標減爲七百萬噸，但收成則趕不上原定計劃，數以千計的古巴人已被遣往蔗田工作。（愛明）

假期做碼有利實銷
生猪供豐暢成挽七千頭
燒猪依然多需沽量仍達千頭
部份做價扳高十元

[illegible]

香港股市一週
交投續暢活價位稍移高
全週三天交易，總值六千六百二十四萬元。港證佔二一三四萬元，遠證佔三三二五萬元，金證佔一一七五萬元。置地與電話同見明顯揚升，市勢悶縮難測。

本週香港股市只有三天交易（由四月六日至四月八日止），週一爲清明節假期，而週五及週末則爲復活節假期，香港、遠東及金銀證券交易所三市場俱例常休息。而在這三天交易中，雖則大市略見轉活，但並非只是部份股票交投較突出，大多數股票交投仍平靜，做價亦輕微提升而已。三市場全週合共成交四百六十九萬一千七百二十三股，交易數值爲六千六百二十四萬元，比上週平均每一交易天之交易數值約有二千二百八十三萬元減少四百二十九萬元，減少幅度約爲百分之十六點六強。

[illegible]

本週市道之向好，顯然的是由於置地與電話公司之帶領，同時，四天復活節假期亦略有影响力。

目前之市勢雖堅，但仍感悶縮，假後復市甚難預料，故於一般價位已有相當上漲，復市能否持續有力趨升，爲投資者應該注意者。茲將本週香港證券交易所各項股票成交數列下：

本週香港證券交易所股票交易統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合企業	七·一〇	七·二〇	七·二〇	七·一五	五、七三七
聯合橡膠	二·七五	二·七二五	二·七二五	二·七〇	四六、〇〇〇
凱聯酒店	七·八五	七·九〇	七·九五	七·八〇	二三、七五〇
東亞銀行	一二二·〇〇	一二二·〇〇	一二二·〇〇	一二〇·〇〇	四〇〇
太古實業	一四·五〇	一四·五〇	一四·五〇	一四·三〇	一〇、〇〇〇
信昌企業	六·四五	六·四五	六·四五	六·三五	一、〇〇〇
九龍燈	三五·七五	三六·二五	三六·五〇	三五·七五	七、〇〇四
亞洲航業	六·三〇	六·六〇	六·六〇	六·六〇	二、六六〇
均益倉	四一·〇〇	四二·〇〇	四二·〇〇	四一·〇〇	四、〇〇七
四海置業	四·〇〇	四·〇〇	四·〇〇	三·九七五	一、〇五〇
牛奶公司	六一·〇〇	六二·五〇	六二·五〇	六〇·五〇	六、〇〇二
帝后酒店	四·〇〇	四·〇〇	四·〇〇	四·〇〇	五、七三〇
金門公司	一六·二〇	一六·〇〇	一六·〇〇	一六·〇〇	一一、〇〇〇
聯合汽水	七·六〇	七·六〇	七·六〇	七·五〇	二、〇〇〇
青洲英泥	二八·八〇	二八·六〇	二八·六〇	二八·六〇	二、五〇〇
港機工程	八八·五〇	九〇·〇〇	九〇·〇〇	八八·〇〇	一二、五〇〇
海港企業	七·七〇	七·八五	七·九〇	七·七〇	一〇九、八〇〇
黃埔船塢	一一·一〇	一一·二〇	一一·三〇	一一·〇〇	二九、〇一〇
香港燈	二三·六〇	二四·〇〇	二四·〇〇	二三·五〇	八、八〇〇
中華煤氣	一七·三〇	一七·六〇	一七·六〇	一七·一〇	一、六五〇
遠東企業	一三·六〇	一三·八〇	一三·八〇	一三·六〇	六、五〇〇
置地公司（除各項）	九九·〇〇	一〇五·〇〇	一〇七·〇〇	九九·〇〇	四〇、一一二
置地公司（股權）	一八·六〇	二四·四〇	二六·〇〇	一八·七〇	六一、四一八
九龍倉	三二·五〇	三三·〇〇	三三·二五	三二·五〇	一九、六〇〇
信託	二·六二五	二·六五	二·六五	二·六二五	五五、〇〇〇
匯豐銀行	一七二·〇〇	一七三·〇〇	一七三·〇〇	一七一·〇〇	六、八〇〇
倫敦登記	一六六·〇〇	一六四·〇〇	一六五·〇〇	一六三·〇〇	三、九五〇
大酒店（除息）	二七·五〇	二七·五〇	二七·五〇	二七·二〇	二四、二〇〇
電話公司（除各項）	二五·五〇	二六·八〇	二六·八〇	二五·四〇	四六、九七二
電話公司（股權）	六·二五	七·一五	七·一五	六·〇〇	一七四、七七八
電車公司	一四·三〇	一四·三〇	一四·三〇	一四·三〇	六、〇〇〇
電車公司（除息）		一三·八〇	一三·八〇	一三·七〇	三、一〇五
香港毛紡	三·二五	三·二〇	三·二〇	三·二〇	三、〇〇〇
油蔴地小輪	六六·五〇	六六·五〇	六六·五〇	六六·五〇	一、八〇〇
油蔴地小輪（除息）		六三·五〇	六四·〇〇	六三·五〇	一、〇〇〇
和記企業	二〇·五〇	二〇·八〇	二〇·八〇	二〇·五〇	一九、〇〇〇
和記企業（優先股）	一二八·〇〇	一二八·〇〇	一二八·〇〇	一二八·〇〇	六、四〇〇
太平洋證券	六·四〇	六·五〇	六·五〇	六·三五	四七、〇〇〇
怡和	三三·二五	三四·七五	三四·七五	三三·〇〇	二六、八五六
九龍巴士	三九·〇〇	三八·七五	三八·七五	三八·〇〇	一三〇
廣生行	四三〇·〇〇	四二六·〇〇	四二六·〇〇	四二六·〇〇	四一〇
連卡佛	二七·〇〇	二七·〇〇	二七·〇〇	二七·〇〇	一、八四〇
立興鐘錶	三·〇五	三·〇〇	三·〇〇	三·〇〇	一、〇〇〇
鋼業	七·四五	七·六〇	七·六〇	七·四五	四三、〇〇〇
新英華	三·五〇	三·四五	三·四五	三·四五	二、〇〇〇
美麗華酒店	一〇·二〇	一〇·二〇	一〇·二〇	一〇·二〇	九、〇〇〇
南豐紗廠	五·一五	五·二五	五·二五	五·一五	一七、五〇〇
保羅建築	六·一〇	六·一五	六·一五	六·一〇	二、〇〇〇
聯邦地產	一·六六	一·六九	一·六九	一·六五	七八、〇〇〇
橡膠信託	一〇·八〇	一〇·八〇	一一·〇〇	一〇·八〇	一三、〇〇〇
生力啤酒	七五·〇〇	七六·五〇	七六·五〇	七六·〇〇	二、二〇〇
先施	一二·二〇	一二·一〇	一二·二〇	一二·一〇	一、〇〇〇
利渡家	三四·五〇	三四·二五	三四·二五	三四·〇〇	四、〇〇〇
南海紗廠	二〇·八〇	二〇·一〇	二〇·五〇	二〇·五〇	二、〇〇〇
天星小輪（除息）		一四·九〇	一五·〇〇	一四·九〇	二、四三〇
太古船塢	七九·〇〇	八二·〇〇	八二·五〇	七九·〇〇	二、〇〇〇
會德豐紗廠（除息）	七·七五	七·八五	七·八五	七·八五	一、〇〇〇
屈臣氏	一〇二·〇〇	一〇五·〇〇	一〇五·〇〇	一〇二·〇〇	一二、四〇〇
會德豐	一四·二〇	一四·一〇	一四·二〇	一三·八〇	五、五〇〇
南聯實業	一五·三〇	一五·三〇	一五·三〇	一五·三〇	三九、三〇〇
永高	一〇·八〇	一〇·六〇	一〇·七〇	一〇·五〇	一四、九〇〇
永安	一七八·〇〇	一七〇·〇〇	一七〇·〇〇	一七〇·〇〇	三〇〇
長江製衣	四·五五	四·七〇	四·七〇	四·五五	三六、〇〇〇
仁孚	六·四〇	六·七〇	六·七〇	六·五〇	二〇、〇〇〇

合計一、二七八、四八七股，共值二一、三四〇、〇〇〇元

蘇投資鋼業倍增
總額達八二億鎊
去年生鐵產量超過美國

（特訊）莫斯科消息：據蘇聯冶鐵部長卡山尼茲在蘇共代表大會上的報告，蘇聯的生鐵產量現已超過美國，鋼產量亦僅比美國少百分之六。去年蘇聯鋼產量爲一億一千六百萬噸，生鐵生產量爲八千五百九十萬噸。卡山尼茲透露，在製鋼業方面的投資，其增長速度將比一九七一年至一九七五年蘇聯經濟上的全部投資大一倍。他說，將在製鋼業中投資八十二億英鎊，其中大部分花在使現有工廠現代化，或建築新廠。這些新廠將於五年計劃期間投入生產。今後五年中在製鋼廠的投資將比前五年增加近百分之七十，但在整個經濟上的投資僅增加百分之七十六至四十。（愛明）

蓮子市疎俏
蒜頭續折低

（港訊）湘蓮子，整家有到不多，一級成六六〇元，閩邊成七四〇元，多瓜蓮成五三〇元，大致沽滑，金邊蓮，轉手貨扳硬三百七至八十元，新花蒜尚無開出。火蒜、白蒜，價穩軟化，二級金山火蒜折九十元，廣州白蒜折八十元，合桃市弱，淡勢未已。

穗春季交易會下週四開鑼
藥材市高價貨續挫
川貝巨幅跌七千元顯著。庄客拆商均告觀望，市情一片冷淡，料待交易會牌價掛出恢復買賣。

（特訊）中國大陸春季出口商品交易會將於本月十五日在廣州舉行，在交易會開幕前，本港藥材市一片呆淡，且因最近很多稀貴貨藥材價格巨幅降低，對於出口及本銷更有影响。據藥材行人士指出：近日很多稀貴價藥材，頭級價格巨幅下跌，繼北芪、杞子、多虫草等貨價格下跌之後，川貝價格亦由每担三萬二千元降至二萬五千元，於是出口庄及本港拆銷商均告觀望，等待交易會開幕牌價掛出後，纔恢復購買，最近旬日間本港藥材一片冷淡，就是受到價格下跌的影响。

[illegible]

香港商業銀行
去年盈利增加

（特訊）香港商業銀行宣佈一九七〇年純利爲三百一十二萬二千元，一九六九年爲二百四十八萬元。目前的存款爲七千一百五十萬八千元，總資產增至一億三千二百七十九萬元，比一九六九年增加了百分之二十四。（愛明）

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
協啓丸	KYOKEI MARU	日本	十一	中央
邊羅華士	BENLAWERS	英國	十一	邊行
神運丸	SHINUN MARU	日本	十一	川崎
香港郵	H.K. MAIL	西雅圖	十一	福來
京都	KYOTO	馬尼拉	十一	太古
明寶山丸	MEIHOSHAN MARU	日本	十一	大三
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十一	東洋
士利高	SURIGAO STRAIT	馬尼拉	十一	華林
汎蕩峰	PANDO POINT	英國	十一	鐵行
桂連娜	QUIRINALE	意大利	十一	天祥
春光丸	SHUNKO MARU	日本	十一	三利
運高時	VAUCLUSE	歐洲	十一	法郵
雅加士	ARGUS	日本	十二	新興行
平洋丸	HEIYO MARU	日本	十二	日郵
高古林	KERGUELEN	歐洲	十二	沙嗜
拿甸那	NARDANA	波斯灣卡拉奇	十二	鐵行
讚岐丸	SANUKI MARU	基隆	十二	日郵
日本熊	JAPAN BEAR	三藩市	十二	太平洋
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	曼谷	十二	福來
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	日本	十二	怡和
復曦	UNION SUNRISE	台灣	十二	道郵
美小丸	MIKO MARU	神戶	十二	大信
那加拉丸	NAGARA MARU	日本	十二	日郵
烈打馬士基	RITA MAERSK	基隆	十二	捷成
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	阿巴里	十二	怡和
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	美國	十二	美輪
華沙	WARSAK	卡拉奇	十二	東方
百億士泰	BAYERNSTEIN	馬尼拉	十二	捷成
廣進丸	KOSHIN MARU	日本	十二	中央
柯沙美亞	AL SHAMIAH	日本	十三	怡和
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	十三	捷成
樂興	MONICA	西貢	十三	順昌
南星丸	NANSEI MARU	日本	十三	天祥
士打多寶	STRAAT TALBOT	日本	十三	渣華
律地亞	NUDDEA	日本	十三	鐵行
沙域嘉	HANKA SAWICKA	歐洲曼谷	十三	天祥
高麗熊	KOREA BEAR	馬尼拉	十三	太平
不來梅丸	BREMEN MARU	歐洲	十三	大三
華星	STAR BELLATRIX	日本	十三	福來
山王丸	SANNO MARU	日本	十三	海聯
偉士利	VASILIOS R	美國	十三	國光
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	十三	海聯
神川丸	KAMIKAWA MARU	日本	十三	川崎
立端馬運	NEPTUNE AQUAMARINE	歐洲	十三	福來
奧加第	ORCADES	神戶	十三	鐵行
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	十三	港郵
多賀春丸	TAGAHARU MARU	日本	十三	山下
泊來姆	PRIAM	英國	十三	太古
江和丸	KOWA MARU	日本	十三	大三
長良丸	NAGARA MARU	日本	十四	日郵
晏路是士	ANCHISES	英國	十四	太古
邊德	BENDEARG	英國	十四	邊行
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	十四	中央
旭和丸	KYOKKO MARU	神戶	十四	大信
紐列	NURITH	日本	十四	新興行
華蓮天	VALENTINE	日本	十四	捷成
聖馬田	ST.MARTIN	日本	十四	嘉信
百高	BURGO	日本	十四	太平
先達寶來	STRA THBRORA	英國	十四	鐵行
利太	LINDA JR	西貢	十四	利通
利寧	NEVER	神戶	十四	菲士高
三鷹丸	MITAKA MARU	日本	十四	日郵
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	十四	福來
安城	KOTA SELAMAT	中國	十四	太平
猛龍密士	MULUNGUSHI	日本	十五	怡和
平龍丸	HEIRYU MARU	日本	十五	永嘉
科羚芝亞	THURINGIA	歐洲	十五	捷成
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	十五	捷成
出口快報	EXPORT COURIER	美國	十五	和捷
山洲丸	SANSHU MARU	日本	十五	中央
馬士連那	DON MARCELINA	日本	十五	華林
利華濱	RIVERBANK	東南非	十五	鐵行
第七富洋丸	FUYO MARU 7	日本	十五	東洋
沙厦	SAHAR	日本	十五	新興行
佚頓	FRIEDEN	歐洲	十五	東方
廣進丸	KOSHIN MARU	日本	十五	中央
湖北	HUPEH	新西蘭	十五	太古
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	十五	總統
青洲	TSING CHAU	波斯灣	十五	太來
正艾臣	CHAN IRON	日本	十五	協成
東方嘉年	ORIENTAL CARNAVAL	南美新加坡	十五	港郵
利文怡美利	RAMONEVERETT	新加坡	十五	福來
德利馬士基	TREIN MAERSK	馬尼拉	十六	捷成
大安	TARN	日本	十六	寶隆
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	十六	捷成
戴安拿士	DINNA SKOU	新加坡	十六	日郵
協福丸	KYOFUKU MARU	日本	十六	中央
鐵文加	TREPCA	新加坡	十六	華林
溫拿蘇寶	WONOSOBO	印尼	十六	渣華
悠光丸	YUUKO MARU	橫濱	十六	大信
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	三藩市	十六	鐵行
海明	HAI MENG	詩巫	十六	多利順
海龍丸	KAIRYU MARU	日本	十六	嘉信
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	十六	天祥
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	十七	海聯
沙域嘉	HANKA SAWICKA	歐洲曼谷	十七	天祥
皮利亞士	PELEUS	英國	十七	太古
美露士	MILOS	澳洲	十七	福來
多倫達	TURANDOT	美國	十七	多利順
諾比拉	NORBELLA	日本	十七	沙嗜
昭安丸	SHOAN MARU	日本	十七	東洋
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十七	太平
馬莉亞太伊	MARIETTAE	新加坡	十七	華林
山鶴丸	YAMATSURU MARU	日本	十七	協成
史帝拉萊克	STELLA LYKES	高雄	十八	總統
莎厦	SAHAR	日本	十八	新興行
紐列	NURITH	日本	十九	新興行
太平洋之鷹	ATLANTIC FALCON	美國	二十	港海
協啓丸	KYOKEI	日本	二十	中夫

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	非洲線			
明寶山丸	MEIHOHSAN MARU	東非	十二	大祥
平洋丸	HEIYO MARU	東非	十三	日郵
挪威丸	NORWAY MARU	西非	十三	川崎
南非偉利近	S.A.VERGELEGEN	南非	十四	怡和
士打多寶	STRAAT TALBOT	東非	十四	渣華
雅加士	ARGUS	德班角城	十四	新興行

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲線			
露友	GRAND MADONNA	雲斯敦新奧爾良	十一	顯利
大西洋自由	ATLANTIC FREEDOM	紐約	十三	港海
香港郵	H.K. MAIL	溫哥華	十三	福來
京都	KYOTO	美國	十三	太古
偉士利	VASILIOSR	蒙特里爾多倫多	十四	國光
百高	BURGO	美國	十四	太平
多賀春丸	TAGAHARU MARU	紐約	十四	山下
高麗熊	KOREA BEAR	加州	十四	太平洋
東方神星	ORIENTAL COMET	三藩市洛杉磯	十四	港郵
神川丸	KAMIKAWA MARU	蒙特里爾多倫多	十四	川崎
若松丸	WAKAMATSU MARU	加勒比海	十六	日郵
復曦	UNION SUNRISE	紐約	十六	道華
華沙	WARSAK	洛杉磯溫哥華	十六	東方
出口快報	EXPORT COURIER	紐約	十六	和捷
溫拿蘇寶	WONOSOBO	加勒比海	十七	渣華
馬來亞幸福	MALAYSIA FORTUNE	查里士頓紐約	十七	港郵
德利馬士基	TREIN MAERSK	紐約	十八	捷成
范寶臨總統	PRES.VAN BUREN	加州蒙特里爾	十九	總統
邦斯亞利	BRONXILLE	紐約波士頓	十九	多利順
史蒂拉拉萊克	STELLA LYKES	墨西哥灣	十九	總統
美國領袖	AMERICAN LEADER	加州	十九	美輪
捷多馬	LJUTOMER	西雅圖溫哥華	十九	夏利
馬利泰	MARIETTA B	紐約	十九	華林
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	十九	總統
伊利珍尼絲	EURYGENES	紐約	二十	遠大
奎松總統	PRES.QUEZON	紐約	二十	美邦
力圖丸	NITTOU MARU	美國	二十	太平
日本熊	JAPAN BEAR	加州	二十	太平洋
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	二十	太平
富洋丸	FUYO MARU	加州溫哥華	二十	中央
惠明	WYOMING	加州	廿一	怡和
菲律賓郵	PHILIPPINE MAIL	西雅圖溫哥華	廿一	福來
美國百靈	AMERICAN LARK	加州	廿一	美輪
東方飛箭	ORIENTAL ARROW	洛杉磯三藩市	廿一	港郵
昆后威利	QUEENSVILLE	溫哥華	廿一	多利順
大西洋之鷹	ATLANTIC FALCON	紐約	廿二	港海
渣拿都吉達	JALADUHITA	加州溫哥華	廿二	華林
	歐洲線			
普露湍亞士	PROMETHEUS	利物浦	十一	太古
渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	歐洲漢堡	十一	天祥
高育丸	KOIKU MARU	漢堡歐洲	十二	泛洋
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	歐洲	十三	美輪
讚岐丸	SANUKI MARU	歐洲	十三	日郵
百億士泰	BAYERNSTEIN	歐洲	十四	捷成
奧加第	ORCADES	英國	十五	鐵行
科羚芝亞	THURKINGIA	歐洲	十六	捷成
汎蕩峰	PANDO POINT	倫敦漢堡	十六	鐵行
大安	TARN	漢堡歐洲	十八	寶隆
邊德	BENDEARG	倫敦漢堡	十八	邊行
皮利亞士	PELEUS	利物浦	十九	太古
諾比拉	NORBELLA	漢堡歐洲	十九	沙嗜
施基來	SCHIE LLOYD	地中海	十九	渣華
美國領袖	AMERICAN LEADER	歐洲	十九	美輪
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦	二十	遠東
尼連路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿一	怡和
華利士丸	WALES MARU	漢堡歐洲	廿一	錦興
美國百靈	AMERICAN LARK	歐洲	廿一	美輪
威施吉	WISSEKERK	地中海	廿三	渣華
亞露西	AROSIA	漢堡歐洲	廿四	寶隆
尼亞士	NELEUS	利物浦	廿五	太古
巴華利亞	BAVARIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎蕩灣	PBNDO SOUND	漢堡倫敦	廿六	鐵行
美國靈狮	AMERICAN LYNX	歐洲	廿七	美輪
邊傑倫	BENKITLAN	利物浦	廿九	邊行
菲美亞士	PHEMIUS	利物浦	三十	太古
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
邊士達	BENSTAC	倫敦漢堡	三十	邊行
巴士拉	BASRA	漢堡歐洲	二日	寶隆
立端馬運	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	二日	福來
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	三日	錦經
運多時	VENTOUX	倫敦漢堡	五日	沙嗜
美案	AMERICAN ARGOSY	歐洲	五日	美輪
施來	SEINE LLOYD	地中海	六日	渣華
佳連娜	QUIRINALE	意大利	七日	天祥
	澳洲線			
萬流	WANLIU	澳洲	十五	太古
奧加弟	ORCADES	澳洲	十五	鐵行
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	西澳洲	十八	鐵行
湖北	HUPEH	新西蘭	十八	太古
士打漆咸	STRAAT CHATHAM	新西蘭	十九	渣華
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	廿一	渣華
	印·巴·中東線			
柯沙美亞	AL SHAMIAH	科威特	十三	怡和
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	十四	福來
長良丸	NAGARA MARU	波斯灣	十四	日郵
華蓮天	VALENTINE	波斯灣	十五	捷成
三鷹丸	MITAKA MARU	仰光	十五	日郵
利寧	NEVER	馬德拉斯	十五	菲士高
律地亞	NUDDEA	波斯灣	十五	鐵行
安城	KOTA SELAMAT	波斯灣	十六	太平
紐列	NURITH	愛勒特	二十	新興行
	東南亞線			
亞洲	ASIA RAN	新加坡	十一	天祥
日隆丸	NICHIRYU MARU	新加坡	十一	泰山
聯合	LIEN HOPE	亞庇婆羅乃	十一	海聯
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十一	順昌
協啓丸	RYOKEI MARU	馬尼拉	十二	中央
天洋丸	TENYO MARU	新加坡	十二	大信
春光丸	SHUNKO MARU	西伊里安	十二	三利
華利沙話	WARISANO	印尼	十二	通裕
大龍山	TAILUNGSHAN	曼谷	十三	順昌
繁王丸	HANO MAAU	新加坡	十三	大源
光和丸	KOWA MARU	新加坡	十四	大三
寶功	PARAGON	雅加達泗水	十四	亞非
山王丸	SANNO MARU	新加坡	十四	海聯
寶德	KARANA III	雅加達孟加錫	十五	亞非
樂興	MONICA	西貢	十五	順昌
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	十五	福來
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生	十五	天祥
	基隆·釜山·日本線			
高富多	KOVDOR	日本	十一	菲士高
佳連娜	QUIRINALE	日本	十二	天祥
新菲島怡美利	JOHNEVERETT	日本	十三	福來
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	十三	怡和
運高時	VAUCLUSE	日本	十三	沙嗜
拿甸那	NARDANA	日本	十四	鐵行
海隆	HAI LONG	基隆	十五	東海

德利馬士基 由小呂宋來港將於十六到 翌開日本紐約費城滿地可

(特訊)捷成洋行代理之「德利馬士基」輪,由小呂宋來港,將於十六日抵埗,起落貨物後,翌(十七)日啓行,開往日本轉紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

懷俄明 二十抵港 翌開 往三藩市 羅省

(特訊)怡和代理美洲輪船公司之「懷俄明」輪,由美國來港,將於二十日抵埗,起落貨物後,翌(廿一)日啓行,開往檀香山、三藩市、羅省、聖地牙哥等各埠。

華星輪 十五抵港 翌開喀拉蚩波斯灣

(特訊)福來輪船公司之「華星」輪,由日本來港,將於十五日抵埗,起落貨物後,翌(十六)日啓行,開往喀拉蚩、波斯灣、印

尚有航訊列在第五張第三頁

東方神星 十三抵港 翌開羅省芝加哥

(特訊)香港郵船公司代理東方海外貨櫃航綫之「東方神星」輪,由高雄來港,將於(十三)日抵埗,起落貨物後,翌(十四)日啓行,開往羅省、三藩市、芝加哥及美國內陸各埠。

多倫達 十七抵港 翌開暹羅

(特訊)多利順洋行之「多倫達」輪,由美國來港,將於十七日抵埗,起落貨物後,翌(十八)日啓行,開往暹羅。

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓 電話H-249096(5線)

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN (最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上痘山) 泊A3泡
本期即日落貨 即日上午八時半至十時落客十一時開行 直透新加坡庇能
下期四月廿五日落貨 廿八日上午11時開行

大龍山 M.S. TAILUNGSHAN 泊A10泡 即日落貨 十三日下午開行 直透曼谷

華新 M.S. VIRGINIA 四月十三日落貨 十四日下午開行 直往新港·金邊

樂興 M.S.MONICA 四月十五日落貨 二十日下午開行 直往西貢 新港 金邊

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 四月廿三日落貨廿五日下午開行 直透曼谷

西區辦事處:干諾道西二十四號二樓 電話:H-448026(5線)
接儎部:H-445512 客務部:H-441384

THE SANKO ASIA LINE LTD.
M.V. "NANSEI MARU" **南星丸** 四月十三日落貨 四月十四日開往 **星加坡、巴生港**
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話:式叁七〇壹壹

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話:H二式六〇八一至二
華南理運儎部:永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一壹〇一至式室 電話:式三式〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUEZON **奎松總統輪** 四月十八日到 十九日開行
往:波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿。經日本。

PHIL. PRESIDENT ROXAS **羅哈士總統輪** 五月十七日到 十八日開行
往:羅省、波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙瓦拿。經日本。

由羅省、舊金山·直航快輪

PHIL. PRESIDENT ROXAS **羅哈士總統輪** 五月五日由羅省開 五月七日舊金山開 廿三日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA **加西亞總統輪** 四月十五日由羅省開 四月十七日舊金山開 五月三日抵港

PHIL. PRESIDENT OSMENA **奧士文納總統輪** 五月六日由羅省開 五月八日舊金山開 廿四日抵港

渣華郵船公司
代理:利來郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES
電話:H-241181 九龍分行 電話:K-383331

航線	船名	開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI 芝萬宜	四月廿一日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJILUWAH 芝利華	五月二十日	
新西蘭	STRAAT CHATHAM 士打漆涵	四月十九日	菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列提頓等埠。
	STRAAT CLARENCE 士打嘉蘭士	五月十八日	
東非	STRAAT TALBOT 士打多寶	四月十四日	東非各埠
	TJILIWONG 芝利旺	四月廿八日	
西非	STRAAT FREMANTLE 士打菲文圖	四月廿四日	西非各埠
	STRAAT FRANKLIN 士打法蘭堅	五月廿四日	
拉丁美洲	WONOSOBO 溫拿蘇寶	四月十七日	拉丁美洲各埠
南非南美	STRAAT HONGKONG 士打香港	四月廿二日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT HOLLAND 士打荷蘭	五月廿式日	
	STRAAT MAGELHAEN 士打麥高漢	四月廿七日	南非各埠
歐洲	SINOUTSKERK 施樂士吉	五月九日	歐洲各埠
	STREEFKERK 施芝芙吉	六月九日	
地中海中東	WISSEKERK 威施吉	四月廿二日	地中海中東各埠
	WAALEKERK 威利吉	五月三十日	
墨西哥灣	BANGGAI 賓希	四月三十日	喀利士多錫、畢比爾、新奧連斯、侯斯頓
	BATJAN 巴眞	六月九日	

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
紐約●東加拿大●大湖特快航綫
前往:紐約、波士頓、滿地可、多倫吐、威美頓、亞斯達寶拿、底特律、米窩基、芝加哥。(如有足夠貨儎則往吐里度)

威沙蘇巴 VISHVA SHOBHA (香港)五月廿八到 卅一開 (紐約)七月二日到

威沙百士 VISHVA BHAKTI (香港)六月廿八到 三十開 (紐約)八月二日到

太平洋特快航綫
前往:羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH (香港)四月廿六到 廿七開 (羅省)五月十五日到 十六日開 (三藩市)五月十八日到 十九日開

威沙施華 VISHVA SEVA (香港)五月廿八到 卅一開 (羅省)六月十八到 十九開 (三藩市)六月廿一到 廿二開

威沙多富 VISHVA TIRTH 六月廿八到 卅日開 七月十八到 十九開 七月廿一到 廿二開

以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理 香港東亞航業有限公司 陸佑行九零三室 TEL: H-238870
接儎處:昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話:H235384 H235385

東都海運株式會社 TOHTO LINE
M.S. KAIRYU MARU **海龍丸** 四月十七日落貨 十八日開行 直放:巴生、新加坡
ST. MARTIN **聖馬田** 四月十五日落貨 十六日開行 直放:庇能、新加坡
請各收貨人即來辦理船務提貨手續,否則將貨存倉,其倉租及風、火、水險等一切費用,統歸各收貨人負責。
總代理:嘉信船務有限公司啓 地址:永樂街一六九號 電話:431500.447919.
接儎處:信記公司 地址:香港文咸東街136至138號三樓 電話:四四五〇九七、四三叁八三〇

S.S. OCEAN STAR **海星輪**
四月九日抵港 十一日落貨 十四日開行 直放:基隆、釜山
總代理:海城航業有限公司 歷山大廈閣樓一號 電話455955.451465.

太古 CN
電話:總行H239451、客票H232862
(收貨)(載貨)
香港——澳洲 **萬流輪** 已開始 四月十四下午 往:比利士彬、雪梨、墨爾砵
香港——基隆 **台灣輪** 已開始 四月十三下午 (四月十四上午十一時開行)
四月九日、十日、十二日照常在台輪碼頭交收貨物,只有星期日休息。
太古——大阪、三井聯合航線
香港——紐西蘭、菲芝 **湖北輪** 已開始 四月十七下午 往:紐西蘭、菲芝各埠

第一中央汽船 DAIICHI CHUO KISFN KAISHA
"NICHIRYU MARU" **日隆丸**(假日照常辦公) 四月十日落貨 十一日午開行 直往:星加坡
總代理:泰山有限公司啓 德輔道西廿八號十四樓 電話:445523.445316.
出口收貨儎處:永通公司 香港干諾道中15號大昌大廈802室 電話:式四七式六六、式四七式六七

FEDSEA LINE FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE
M.S."VASILIOSR." **威西利**快輪 準四月十三日落貨 十四日開行
M.S."COLLIN" **高靈**快輪 準四月廿五日落貨 廿六日開行
直往:滿地可、多倫多。
貨客付貨請賜接洽
總代理 國光船務公司 九龍瑞興公司大廈902室 電話K六六七七五九、K六八一六二
澳門代理:興記行 宜安街十三號 電話:式四九三

SEA LAND SDRVICE INC. 美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
航友輪 4月8日下午截貨(集運) 4月9日下午截貨(其他) "GRAND NAVIGATOR"
百高 4月12日下午截貨(集運) 4月13日下午截貨(其他) "BURGO"
陰雨山丸 4月15日下午截貨(集運) 4月16日下午截貨(其他) "OTOWASAN MARU"
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、買牙加、多明尼等埠。
總代理:太平洋行 華人貨儎部(歷山大厦式樓) 電話227011,226392,233870。夜間服務電話H235085,245086。九龍辦事處:(部氏大厦) 電話:K941754,943692。

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
直航羅省十七天到達 "KOREA BEAR" **高麗熊** 四月十三號到 十四號開
往:羅省、舊金山、士托頓
貴客付貨,請到敝公司或貨運代理:香港海運有限公司
地址:大道中三十號娛樂戲院大廈十樓 電話:H237191.

中村汽船株式會社 NAKAMURA STEAMSHIP CO LTD
M.S. HANO MARU **繁王丸** 四月十二日晨早落貨 十三日晚開行 直放:星架坡。
請各收貨人即前來入口部辦理船務提貨手續,否則將貨代存入貨倉,其倉租及風、火、水險等,一切費用統歸各收貨人負責。
總代理:東源公司 電話:四四五〇九六、四四四五〇七八
接儎處:大源船務有限公司啓 地址:文咸東街136-138號三樓 電話:445098.445099.

M.S."TALADURGA" **渣拿杜加輪**
船泊A27號泡 定四月九日晚到港 十一日下午開行
直往:羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
貴客付貨請到 總代理:華林洋行 香港匯豐銀行大廈三樓 電話H二式八一叁一至五

M.S."SURIGAO STRAIT" **士利高快輪**
準四月十一日落貨 十二日開行 直往:沖繩島(NAHA)
貴客付貨請到 代理:華林洋行 上海匯豐銀行大廈三樓 電話H式式八一三一至五

小山海運株式會社 OYAMA LINE
M.S."TENYO MARU" **天洋丸** 船泊B3號泡 四月即日落貨 即晚開往:新加坡
M.S."KYOKKO MARU" **旭光丸** 四月十八日由日本抵港 廿日開往星洲、巴生
M.S."MIKO MARU" **美小丸** 四月十三日由日本抵港
M.S."YUUKO MARU" **悠光丸** 四月十六日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船務提貨手續,否則將貨存倉,其倉租及風、火、水險等一切費用,統歸各收貨人負責。
總代理:大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055.431237.

山下新日本汽船株式會社 Y.S. LINE
M.S."TAGAHARU MARU" **多賀春丸** 四月十三日到港 十五日開行
香港往紐約 廿七天
直放:紐約、波士頓、費城、波的摩、沙瓦拿、差爾士頓、諾福克。
香港總代理山下新日本汽船(香港)有限公司 電話:249600,249607,249712。
接儎處:永成公司 電話:245028,233279。 地址:香港德輔道中廿六號A日昌大廈十樓

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
M/V "SUSAN MAERSK" **蘇姍馬士基** 四月十二日落貨 十三日開行 直往:南非角城及西非洲各埠
M/V "VALENTINE" **華蓮天** 四月十三日落貨 十四日開行 直往:孟買、卡拉蚩、巴蓮、哥林沙、古城、等埠
M/V "TREIN MAERSK" **德利馬士基** 四月十六日落貨 十七日開行 直往:日本、紐約、費城、滿地可、波地摩、魁北克等埠。
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話:H式四九式〇一(五綫)

REFERENCE LIBRARY 11 APR 1971 CITY HALL

航訊

北大西洋各航綫 集體旅遊實施優待 美歐遊客大量增加 中層階級遊客增加幅度最大

（特訊）國際各航空公司在北大西洋航綫上實施團體旅遊優待辦法，前赴美國觀光之歐洲遊客今年將大幅度增加。據各大航空公司預測，前赴英國觀光之美國遊客今年將增加百分之三十至四十。至於來自德國、法國、意大利及歐洲其他各國的遊客亦將普遍增長。由於各航空實施集團旅遊機票優待辦法，使旅費大爲削減，故遊客漸漸普及至中層階級人士去美。至於前赴歐洲觀光之美國遊客更有顯著之增加，一九六五年時祇及一百四十萬人，可是到去年卻增至二百九十萬。（初）

旅遊業務有關人士 必須熟知香港情況 香港政府年報資料豐富 旅遊嚮導人員必須參攷

（特訊）本年新版香港政府年報，現已有售。和旅遊業有關人士，對於香港的最新資料，是非常需要的。因此，希望旅遊協會會員和贊助會員，均能購此書，以備參攷。有意者亦可通過旅遊協會購買。申請登記爲旅協註冊嚮導員者，均需熟讀一九七〇年香港政府年報內所載之資料和事實，因爲這本書是測驗彼等對香港事物常識的參攷書。一九七〇年香港政府年報每本定價港幣十二元，香港旅遊協會在九龍天星碼頭詢問處、中環郵政總局大廈地下詢問處及旅協總辦事處均有出售。

截郵時間

（今日空郵）台灣、日本、夏威夷、澳門 一時

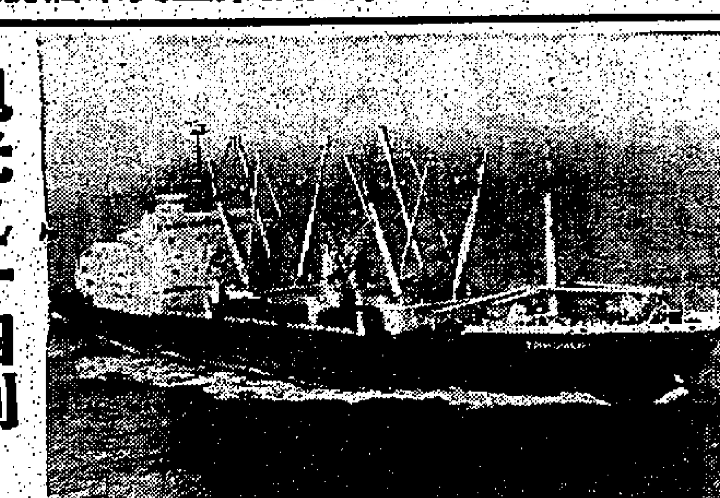
（平郵）美洲、墨西哥、美國、北中南美洲 十二時；黎巴嫩、柬埔寨、蘇丹、澳洲、飛芝島、叙利亞 二時；菲律賓、紐西蘭、印度（東部）、意大利、南非、巴基斯坦（西部）、康威時、德國、瑞士、法國、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、比利時 五時；新幾內亞、南越、東非、英國 六時

（明日空郵）澳門 一時；西澳洲、馬來西亞、印尼 十時；星加坡、沙巴、史里孟加旺、沙勝越、泰國 十一時；日本、沖繩、關島 十二時；台灣 一時；夏威夷 二時；錫蘭、巴基斯坦（西部） 三時

（平郵）意大利、菲律賓、毛里求斯、奧地利、伊朗、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、南非、羅德西亞、以色列 五時；澳洲、紐西蘭、飛枝島、黎巴嫩、杜拜、緬甸、加拿大、美國、北中南美洲、印度（東部）、英國 六時；哥斯達黎加、牙買加、泰國、意大利、瑞士、法國、西班牙 十二時半；澳門 二時半、六時、十時半

漢德改革海運 採用最新貨輪

德國漢德輪船公司本日宣佈：該公司積極革新歐洲遠東綫海運，將有四艘多種性能的最新貨輪投入此綫航行，第一艘爲賓斯特號，一萬五千五百噸，最近在漢堡建成下水，能裝運三百一十個貨箱，並能裝運各種貨物。該四艘多種性能的最新貨輪，設計以改善貨運爲最高原則，並吸收漢德輪船公司經營世界性貨運所得的經驗，能單位化裝運，又能裝運貨箱，以及各種乾濕貨物。該最新貨輪有最新航海設備，包括無綫電控制設備，飛子操縱設備，最新雷達設備，能在視綫模糊的情況中安全駕駛。引擎由駕駛室直接控制。漢德輪船公司由捷成洋行代理。圖示漢德輪船公司多種性能最新貨輪。



旭光丸十四到 十六開往星巴

（特訊）大信航業公司代理之「旭光丸」，由日本來港，將於十四日抵埗，起落貨物，十六日啓行，開往星加坡、巴生港。

達誠三洋電器公司 吳志峰率團遊日韓

達誠三洋電器有限公司董事長兼總經理吳志峰，日前率領香港三洋電器代理商一行四十餘人，乘機離港前往日本、韓國，暢遊兩地名勝地方。日本三洋廠將特別招待該旅行團，並安排旅遊節目，彼等將於本月二十日返港。（圖爲由達誠三洋吳志峰率領之旅遊團離港前攝於機場）。（生）

美國南韓政府 達成民航協議 韓航可在美機場着陸

（特訊）美國與南韓政府日前正式達成協議，今後大韓航空公司旗下飛機取得在檀香山及洛杉磯兩地之着陸權，根據該協議之規定，大韓航空公司將可開闢由南韓途經日本前赴檀香山、洛杉磯之航綫，此外兩國並同意將進口陸上航空器材關稅豁免。（初）

規模宏偉旅團 來港採購寶石

（特訊）由日本千葉縣奈良屋百貨店專務山村芳宏氏率領之大旅團一行一百五十八人，以採購寶石爲目的，日昨抵港。全團採購指數約達美金五百萬元，可稱爲來自日本有名之一流百貨店，而各團員俱是奈良屋之得意客戶，經濟力雄厚，對採購寶石尤感興趣。奈良屋之位置係在日本新近竣工之國際機場內，在彼地舉行之寶石展示會，極爲當地同業重視。去年由奈良屋組織之同樣性質之旅團，曾一度訪港，惟此次人數更衆，參加成員俱爲日本一流重要人物，復承當地商家鼎力合作，此行必臻成功，有厚望焉。其專務山村芳宏氏之有力號召，是最大成功因素。在此旅團出發之際，極爲日本新聞界關注。對有關旅團日程之揭取及其他地方，給予種種便利云。

附圖：約翰麥當奴與其BRABHAM賽車同乘坐馬星航機抵星，在啟德機場與馬星航公共關係代表陳美霞小姐合攝。

香港選手起程 參加星大賽車

本港賽車選手雅拔潘、東尼米西、東尼吳三人經於昨（六日）乘馬星航機離港，參加星加坡舉行之第六屆大賽車。本港另一冠軍選手約翰麥當奴已於上星期日乘馬星航機抵星，並同時空運其BRABHAM賽車往參賽，他曾在一九七〇年馬來西亞大賽車中得勝，並在去年星加坡大賽車之跑車組得冠軍。今年之大賽車爲馬星航空公司所贊助，特別安排接送大部份賽車選手往星。

輪船公司電話

公司	電話
太古	二三〇〇一一
總統	二三〇一七一
美輪	二二七〇七一
太平洋遠東	237191
嘉來	二二八二九三
法郵	二二五一四一
順昌	二四九〇九六
捷成	二四九二〇一
怡和	二二八〇一一
港郵	二三三一七一
寶隆洋行	二二七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東洋	二四〇五五二
大信	二四三七〇五六
澳洲	二三七〇五六
南安	四三〇六五六
美邦	二二六〇八一
天祥	二三七〇〇一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一
邊行	二三一〇二一
東方船務	二二八一〇一
銀行	二三二〇一一
復新	二三八四五二
道亨	二三〇二四四
利通	二三一七四一
大源	四四四五七八
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇〇六
聯利	二三三四九一

尚有航訊刊在第五張第二頁

處泊停船輪

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
英	萬流	WANLIU	太古	海運橋
挪	多利多	TOREADOR	多利順	A22
利	福星	STAR BETELGEUSE	福來	A 4
挪	大偉達	TRAVIATA	多利順	九龍橋
荷	施典吉	STEENKERK	渣華	A34
美	加菲路總統	PRES GARFIELD	總統	九龍橋
菲	總統	PRESIDENT	天祥	海運橋
英	邊士達	BENSTAC	邊行	九龍橋
丹	珍施馬士基	JENS.MAERSK	捷成	B11
美	香港郵	H.K.MAIL	福來	A 6
英	京都	KYOTO	太古	A52
日	高育丸	KOIKU MARU	泛洋	A 8
印	薩拿杜加	SALADURGA	興林	A27
英	泛德頓	PANDO POINT	鐵行	九龍橋
英	航友	GRAND NAVIGATOR	太平	九龍橋
波	渣士尼亞波	JASTARNIA BOR	天祥	A 7
中	光大	KWANG TA	大信	油蔴地
中	金華	KING HWA	東海	油蔴地

康樂家庭

富有藝術的居室佈置

像具與居室大小應互相配合，顏色要調和，燈飾求美化，小擺設不可免。

大家都希望自己有一個安適的家吧，這在人們生活中是佔重要的地位。因爲一個人如果處身在環境良好，佈置舒適的家庭中，當會使身心感到無限愉快，精神倍覺振奮的，這對於一家人都有很大的裨益的。

至於，應該要怎樣去佈置一個安適的居室呢？本來，這是沒有一定限度的，因爲每個家庭的環境不同，經濟能力亦各異，所佔有的居室，其大小也各不相同的，所以在佈置上也不能用同一方法的。不過，大家預備入住一個新居室之前，或者要將原住的環境改變一下，那就應該要預先做好一個總體的計劃。譬如：新居打算如何佈置？想購置一些什麼傢俬？這就最好便先依地方去計劃一切。如果是預備將舊居翻新的，那也是另一方法，總之，欲要佈置一個新居，有幾個問題是值得注意的：

（一）傢具的購置：要先決定總成房的適應條件，根據地方的大小去選擇傢具的件數，然後依地方去置放傢具。本來，傢具能依照地方去訂造是最好不過，但這樣價錢是會貴一點的，所以最好去買現成的傢俬，可以選至滿意，更可以減少很多麻煩。此外，有時現成的傢俬也比定製更便宜。如果光綫充足的，便要選用深色的傢俬，最好是選用明亮的大光明居室，可以把那些色深的傢俬，那會使整室顯得光明寬敞的。反之，便要選用淺色的傢俬。選擇傢俬的質料和款式，當然要以料質爲最好，如果有資料的人，以保守一點較適宜。因爲一件傢俬普通要使用十多年之久，所以以製作及耐用，款式美觀是最理想，尤其是那些睡床，更要選購較好的。

（二）燈飾的裝配：燈飾在佈置上也是佔重要地位，如果燈光柔和，燈飾美觀，是會使一個狹窄的居室顯得寬敞的。通常一般人在客廳上安裝的燈光是以多頭的吊燈，那是最適宜的，不過如喜歡裝一支光管，也無不可，不過比較單調而已。至於睡房，最好用枱頭燈，或者用一盞反射天花板的吊燈，那就是最好不過了。除了那盞燈之外，也可以加裝一支小巧的壁燈。

（三）顏色的和諧：這是居室佈置中最重要的一點，至於睡房用的小擺設和應用品等，都必須要顏色調和，才能使家庭呈現一片和悅氣氛的。譬如：人們選用了淺色顏色來髹牆壁，那麼傢俬可採用淺黃色或淺綠色，甚至淺啡色也不錯，至於傢俬則以米色最好的，那實在也太刺眼和單調，有點色彩來似乎淡采一些，總之，一般家庭都是不會喜歡採用白色的。

（四）小擺設和飾物：有些家庭，喜悅的顏色，以及顏色調配和諧，又添增家庭的熱鬧氣氛。電視機、電話、燈盒等等，雖然這些是最實用的東西，但也可以列入裝飾品，而且有些還是實用物。例如：收音機、電視機、電話、燈盒等等，雖然這些是家中擺設的位置，是可使整個佈置特別顯得美觀的。此外，有人喜歡在牆上掛一幅美麗的畫或鏡框，而在睡房裏掛一張照片，這些都不可隨便掛上的，應該顧及它們的美觀，總之，居室佈置，還要根據自己的興趣做出特點，加上經濟能力，然後將居室依計劃去進行佈置，當可獲得一個最理想而合意的美滿居室。（玲）

佈置睡房主要條件 清潔、和諧、雅緻、舒適

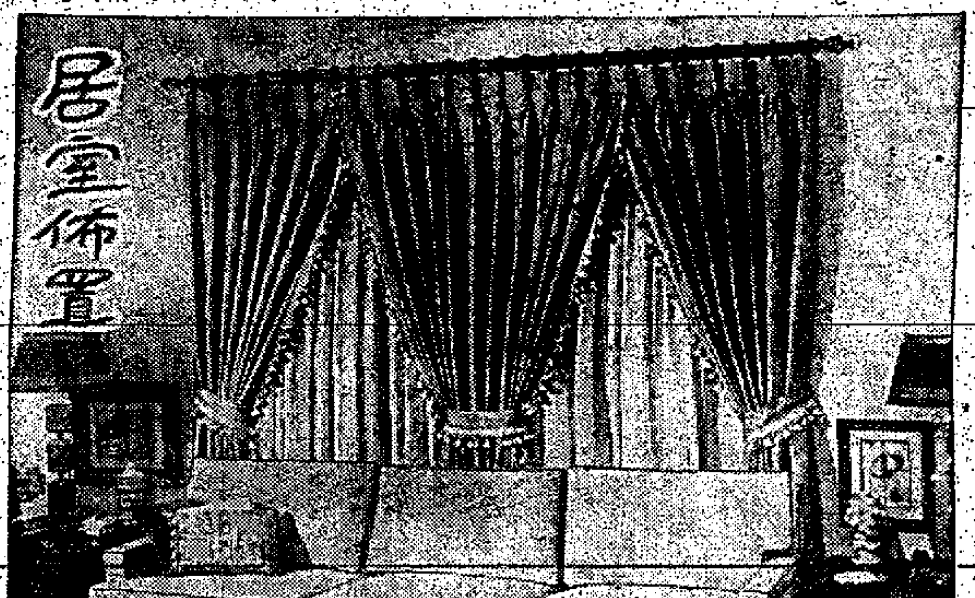
睡房是家庭中最重要的單位，因爲我們整天在外奔勞，晚上回到家中應有色調柔和舒適的房間來休息，整日所積的疲勞也很容易消除，所以睡房的佈置是最值得重視的。

我們先談談睡房內的牆上裝飾，牆上應有一些畫幅或美術品點綴一下，否則會顯得空虛單調，但是懸掛的東西不恰當，掛得太多，使人看得頭昏腦脹，不特收不到裝飾的效果，反而給人俗不可耐的印象。

聰明的主婦對於睡房的窗和牆的色調配合都應要些心思，黑白分明的畫，不宜掛在白色的牆壁上，因強烈的刺激會使人容易疲勞，淺色的畫宜掛在顏色不太淺的牆上，而深色的畫則宜掛在不太深的牆上，這都爲了使色調配合和諧。所掛的畫雖大小不同，但每幅畫要適高低水平的。至於結婚照片及孩子的照片，不妨掛在床的對面牆上，當你一覺醒來，見到相中人物，是會使你充滿安慰愉快感。

睡房中傢具大約包括床、粧枱、衣櫃等，床的位置最好不要靠近門口的牆，這樣有較大的安全感，除非有厚窗簾，否則也應避免對正窗口，以免一早被強光射得目眩而須起床。假如在睡房粧枱的光綫，應該是從左面射來，因爲一般人在梳頭時慣用右手，故粧枱應裝上燈光以補救。

採用淺色而雅緻的布料，白色，或有圖紋的布料，後面加上一層紗，以增加柔和的感覺，給人舒適之感，同時舒適的睡房，尤其睡房中每天三份之一時間處在其中，如果環境理想，會使疲勞很快便消除了。（武）



居室佈置 星期特刊

趣味的裝飾

關於家庭裝飾，主要還是設計特別，而最難又要講究經濟及實用。以下是介紹的數種設計：

第一種設計就是花紙，假如你住的地方不能看到郊外風景，或者喜歡到郊外旅行，而又沒有機會，不妨選擇一種帶有山水圖案的花紙，當有空閒時就可以欣賞，也有樂趣的快感。如果你想把這房間弄得雅一點，可以選擇一些印明花紋的花紙，貼在牆上當中部份，用圖案點綴。

不過大部份主婦認爲貼花紙，有點俗氣，另外一些人以爲貼花紙是一件麻煩的事，其實這都是偏見，假如你選擇一些較細的花紋，而又形式不太繁雜，就減少了俗氣之感。至於貼牆紙的方法，亦很簡單，只要在牆上用漿糊塗上，然後把花紙平貼，不需要把它撕下，每次只貼一小幅，就不會發生凹凸不平的情形。還有，如果有什麼小洞或不平的地方，需要把它補好了才貼上去。

第二種設計就是採用圖形或花樣裝飾，在歐美及日本，都相當流行。

居室的色彩能影響人生

這兒提供四組顏色，看你喜歡那一組？

大家都知道現代化的室內裝飾，大部份運用色澤的多彩多姿，時與七彩的了。提起居室顏色的選擇，無論那一個人對於顏色都有主觀的愛好，要選擇我們的居室裏，要實之在我們自己最喜歡的顏色來佈置和裝飾我們的家庭，使我們生活得愉快。所以，有人說顏色是最主要的。

因此，假如顏色弄得美好，它會使那房間變成一個非常令人喜歡的地方，連傢俬也會變成美麗起來。是故，選擇顏色的選擇，還是主觀的意見作主張，因爲居室是你自己居住的，安會影響你的一切。

若果你不喜歡當色彩的，而朋友們向你提供的顏色，忽了顏色的美，實在太大，還是婉卻了。在一間睡房裏，有滴熱的那些睡房，可以依每人的愛好，而採用單一顏色，有人主張用深淺來作裝飾，也有人主張用顏色來襯托的。究竟我們要選擇那一種顏色？設計有四組問題，都是下面室內要提出來測驗一下，我們喜歡那一組顏色，同時你自己決定那一組最爲適合你自己。

（第一組）（一）我要我的家庭有溫熱的感覺。（二）我喜歡不常的顏色。（三）我喜歡明亮的顏色。（四）我渴望結交新朋友。（五）我覺得環遊世界是快樂的。（六）我是一個好活動的人，而且喜歡找尋娛樂。（七）我容易興奮，情感會重於理智。（八）我覺得在家裏開派對是一件很重要的事情。

（第二組）（一）我需要一個快樂而悅意的家庭。（二）當我們靜寂的時候，我喜歡選擇朋友十分小心的。（四）我喜歡的傢俬。（五）我是一個保守性的人。（六）我選擇朋友十分小心的。（七）我是個有保守性的人。（八）我不喜歡有時也會沮喪的情感，但有時也堅定的工作。

（第三組）（一）我喜歡在家裏工作。（二）當空閒時，我們對於清談，會比玩牌有興趣的。（三）現代的藝術和裝飾會引動我。（四）我選擇顏色是憑理智多過情緒。（五）我喜歡好心腸的朋友。（六）我是會自知滿足的人。（七）我是個理想的人。（八）我有很多的智力。

（第四組）（一）我要我的家庭變成一個高尚的地方。（二）我喜歡的幾個知己來同渡一個靜寂的晚上。（三）我喜歡古老的傳說。

上面的四組測驗中，那一組有最多合適自己的，那麼你是個喜歡紅色的人，在第二組最多適合的，那就是喜歡綠色的人，第三組最合適的人是喜歡黃色的，倘若第四組是最合適的，那麼你是愛藍色了。

我們就可以採用自己喜悅的顏色來裝飾家庭，你決定了顏色的愛惡，最喜悅的地方。

透視傢具

圖中一件雅麗堂皇的椅子，椅面爲玻璃的設計，模特兒坐上椅面以示該玻璃之穩固。（泛亞社）

行，而且更可自行勵手做，那是採用山上拾來的葉子或鮮花，再運用你的藝術眼光排列起來，然後用鏡框裝好，掛在客廳的牆壁上，倒也使人覺得滿目，美不勝收了。不過，當你想把樹葉標本時，切勿無急過，先要把牠夾在書裏壓扁，然後用蠟油黏在紙上，壓的時候要當心一點，切勿損破了葉尖或葉脈，並且，最低限度要經過六個星期的重壓，才使牠平伏，如果時間不夠就把牠放在鏡框裏，可能失去光彩的，第三個設計是可以供有收集小玩物者的，利用房間中的一角，已當做一隅之地，是特別給你的東西全是你的所收集的好品，例如有音樂癖好的人，在牆上掛幾隻小袋，插上些流行曲的唱片，或者在空再放一兩張音樂家、歌星的照片，甚至在牆上可以把幾只沒有用的唱片釘上去做特別的佈物，假如你有空，還可以用木板做個唱機或唱片箱。但你未必要好音樂，但你會對某些事物具有特殊興趣，如攝影、郵票等等，總之，一切都根據你的興趣而定。

如何選擇窗簾？

居住的地方，不能沒有窗子，多窗子的居室，會使空氣時常流通，環境清爽，陽光亦可以從窗子透進來，充滿生氣。但是如果陽光猛烈照射過來，那麼窗簾就是不可少，對於窗簾的選擇與室內的混合，同樣是佈置居室的藝術，是不能忽視的。

時下最流行的窗簾首推鋁質的百葉簾了。它本身具有許多優點，如色澤多樣，容易配合牆色，易於清潔，經濟耐用，能隨意調節光源。但缺點是稍嫌單調，沒有裝飾價值，所以很多人還是喜歡用布料做窗簾。

選用布料作窗簾時，首先要根據季節而變換質地和顏色，夏天的時候，窗簾宜用淺色的薄紗或傢俬，使人產生一種清涼的快感。在冬天，則宜採用深色的天鵝絨或厚的傢俬布，使人有溫暖之感。

窗子如果是長方形的，窗簾的長度宜超過窗子，這種形式的窗簾，給人以恬靜安適的感覺，橫列的全面大窗，宜採用一組和窗子高度相若的織花窗簾，這樣能使整個房間充滿活潑生氣。（武）

1

2

花邊能使一室生春

居室的美化，除了講究傢俬之外，有時並不需要過於花費，一些舊的用品，也可以運用點思考，動手改換過來，例如椅面、窗簾等等，用舊了就色澤不鮮明，缺乏生氣，那麼，最佳辦法是在上面綴點綴花邊，織花邊有綉、尼龍、棉等織品，及寬闊各異的，值料也可選擇，花邊的色素可供喜愛而選擇，所配的布料互相配合得宜，那就達到美化效果了。這裏是兩個例子，可供各位主婦作爲參考。

①這是一個小房間，牆邊放置一張床及梳化椅兩用的傢具，日間以布面蓋着，上面放數個軟墊，爲當美化，利用花邊綴在邊沿，同時，同色的長窗簾之下，也加上細邊，使能互相呼應，整個房子也生色不少。

②寬闊的織花邊配合新式傢具最爲特別，如圖中在椅的墊子邊沿綴上花邊，並且細於硬布簾邊沿，一室生春。

孩子臥室佈置

小孩子臥室的佈設，似乎是比成人的睡房更爲重要的，最主要的，其睡房應該要比較寬敞一點，而且一定要空氣流通，與及光綫充足，室內的亂度必須適宜。由於孩子的身體較軟弱，而且怕熱，所以，空氣必須流通，最好有一個較大的窗，好讓光綫照入室內，但不要讓陽光直射到孩子的身上，故此，也要被風直吹到孩子的睡床，也應該用一幅薄薄的窗紗遮窗口，當孩子睡在床上的時候，便將窗紗慢拉上，在不用時便將窗慢束起，既實用又美觀。至於窗帷的質料，多天宜用較厚質的布料，如在夏天，則宜用薄的竹紗布或通紗布做窗慢，因爲孩子在多天時特別會怕冷，但不應將窗門關閉，如用厚慢來遮擋則最適宜了。（卿）

美化居室 牆紙裝飾

牆的裝飾要爲人們所重視，當一般人在計劃佈置一個居室的時候，首先要研究的，當是那幅佔面積不少的牆壁，因爲那是個佔家庭範圍最大的目標，欲美化居室，大家總少不免要將它們粉飾一新，然後才開始其他的佈置。至於粉飾牆壁，常人們的習慣，總是用油漆或灰水之類，這樣用油漆或灰水是在夾入伙的吉屋裏工作，如果是在居住中的舊屋內，因爲受傢具阻塞，做起來諸多不便，而且那些油漆及灰水等東西，隨時會流在各用具上，非常麻煩。將來在工作完畢之後，要清理也不是一件容易的了。所以，一般家庭都感到很麻煩的。

不過，現在時代已流行一種牆紙來裝飾牆壁，既用整潔，又沒有麻煩，比油漆較爲容易，而且裱貼相當美麗得多，污物或灰塵染上紙面，只要用布一抹便淨，假如將來有損破或被孩子撕破，只需將破處依其顏色或大小剪一幅補上便成。還有，一旦不喜歡已貼的圖案或顏色時，亦很容易鏟除的，而且售價不貴，很可謂既經濟又化算，那些合一般家庭採用，那些裱牆紙顏色和花款都少，而且到處有售，只要依照牆的大小去辦便成。

至於怎樣去進行裱貼牆紙呢？當準備貼紙的時候，一定先要將破爛的粉漆油剷去，如果不是太過損破，就只要將其表面的油污抹淨便成，如果牆是有凹凸不平或參差不齊時，那不用考慮，可購買那種特爲這種牆壁製造的牆紙，因爲那種紙是可以產生一種立體的感覺，其圖案可使人忽略牆的毛病，因而掩飾牆紙的凹凸，不過，這種牆紙售價較貴一點，如果牆的凹凸不是太利害，那是不需用此種紙的。所以，預先檢視一下牆的情形，最好首先做及一切準備工作，然後才開始裱貼。

在裱貼牆紙時，是必須先將那張底紙貼上的，然後再將裱牆紙貼在底紙面的，所以在購買牆紙時，可不要忘記買底紙，黏貼牆紙也要講究技巧的，否則貼起來會不滿意的。一般黏貼的好方法，將全部紙貼好後，然後將牆紙的尺寸裁好，對好圖案花紋，就反轉底面塗上漿糊，漿糊一定要薄得均勻，之後就依次序一幅一塊貼在底紙上，貼上一幅就用一個硬刷子將其掃平，再用木軸在時而上推壓一下，使紙底的空氣出，才能使紙平貼牆上的。通常裱貼一個房間，只需三幾小時，真是快捷妥當，而且美觀大方，所以裱紙牆紙可以說是一種裝飾牆壁最佳的用品。（卿）

對佈置的影響，如果用紅色的牆壁，那些壁飾和小擺設要特別精選，綠色的牆壁，其他的物件何妨是多彩的，從天花板到地上懸着一塊黃色的窗幔，會使人覺得那房子的空間偉大一點。

假如一個房間，有時可用對比的顏色，用紅色的傢俬和綠色的牆要更明顯一點，這是相當美的。可以用黃色的燈罩，最後家庭居室專家所提供的意見，我們還得要粉刷彩色牆壁。

首先考慮到房間的方面積，天花板高低等，尤其是此地普通房子，多是目下到處興建的新樓，房間面積之小，都是不適宜於把牆壁裝成多色的，還可以稍爲變化一些花樣，否則便乾脆不要學時髦以免弄巧反拙。

華僑經濟

進口商金商需要增 美電不易下挫
美軍來港渡假減美鈔供應轉疏

（特訊）昨（十）日爲公衆假期，美元及美電無大手買賣，筆者特訪問金融界權威人士，詢其對美元復市之看法，承其發表意見如下：

現階段之美元，暫時仍難挺升，此因：（一）自由英磅仍堅，每磅兌二·四一六七美元，故美元難於向好。（二）美國各項支用仍大，世界人心未敢過於看好美元。（三）香港製品輸美仍多，回頭之美元頗多。（四）美國僑客就來港未見減少，且比前略多。所以現時美元市價不易挺升。惟美元市價亦未易下跌，因爲：第一、目下美元經濟已低，再跌亦將有其限度。第二、美軍來港渡假較少，美元及金單之供應漸減。第三、港口金商爲了訂購貨金需吸入大量美電。第四、洋行爲了向美訂購貨物，亦會吸入美元。所以目前美元市價是不易挺升，但也不會下挫，走勢將呈反覆崎嶇。

世界植物油產增百分五 各國需求漸多供應呈緊
共同市場調查顯示

（特訊）倫敦消息：根據歐洲共同市場最近的調查顯示，雖然食用植物油（包括橄欖油）在一九七〇年到七一年季節的世界產量預計可提高百分之四，但是在生產國內部需求的漸增，與上一季相比，表示世界市場的供應受到嚴格的限制，就是將會減少。花生和花生油是最明顯的例子。例如花生雖然本季世界產量可能達到孤高紀錄一千七百萬噸，但是市場需求急迫，卻使一月份的價格猛漲，印度造成紀錄的增產，激升了百分之二十五。但是所有增加的產量將在國內消費……[illegible]

……因爲民衆改種其他作物，則所以據估計只有四十二萬噸，低於上一季的六十萬噸。尼日的產量也減低了不少，據估計爲十九萬噸，比上季減少了四萬一千噸。美國則增加了不少，達到一百三十三萬三千噸，比上季增加了二十萬五千二百七十八噸，但是多半要供應國內。中國大陸的收穫量據報導也比上一季增加了七萬五千噸，而達二百八十五萬噸……[illegible]

去年日廣告費用達七千五百億元
報紙佔二千六百餘億元

（特訊）東京航訊：據電通會社統計完成的去年日本廣告費總支出達七千五百六十億圓，較上年增加一千二百三十二億圓，增加率達一九·五%。各媒體中，報紙佔二千六百五十三億圓，較上年增加一七·九%……[illegible]

外商洋行扯吸 銀元市爽 一片堅企
港洋挺兌十四元

（特訊）本港白銀市價，由於外商洋行紛有扯購，一片堅企，大頭銀每個兌十一元五角，細銀每個兌十一元，印元銀每個兌十一元五角，中山光洋每個兌十一元。港光洋每個兌十四元，七十二坡紙每個兌十一元五角，呂宋銀元每個兌四元三角，限掂花銀每個兌一百七十元。港雙龍毫每兩兌八元，雙毫七角。花旗銀每元兌六元七角，新雙毫和舊雙毫每元兌五元四角，銀紙每兩兌十元七角，銀條每兩兌十一元二角。化粉條每兩兌十一元七角，荷蘭銀每兩兌八元。

米市假期更靜 照價提用稀
下週二交投可復正常

（特訊）昨日（十）爲公衆假期，兼屬週末，米市交投更靜，入口米商沒有開盤，二、三盤照價提用很少。據米業人士指出，在假期前入口米商沽出倉米數量相當，假期中交投少，出倉亦少。下週二（十三）米市方能恢復正常。昨日照價提用只得三百餘包，泰國暹羅米……[illegible]

化原市況 梳打粉穩

（特訊）化工原料市場，大蘇打、梳打洗粉、硬脂酸、甘油等，本銷活躍……[illegible]

星工業發展迅增 設廠達四三八家
投資逾十二億九千萬元

（特訊）星加坡消息……[illegible]

復活節假市面熱鬧 消費生意落行應景
飲宴娛樂交通收益俱較平時增

（特訊）過去兩天的復活節假期，港九市面熱鬧……[illegible]

外幣找換有買賣 一般做價尚穩企
錢莊照常營業

（特訊）昨日（十）雖爲公衆假期，惟銀號錢莊有門市經營者，照常營業，因此外幣找換仍有交投……[illegible]

鐵行郵船 盈利減退

（特訊）倫敦消息：鐵行郵船公司董事長安德魯斯爵士說，本年度的盈利將大爲減少，也許減至約爲去年盈利的百分之五十至六十。去年除稅後的盈利爲一千二百六十二萬英鎊。他在年會上說，盈利的減少反映出成本異常增加。（愛明）

卜內門新式製模法 特許數家公司採用

……[illegible]

工人世界

本港西服製作面臨淡季 工人收入銳減
由月入千餘減至三四百

本港西服業，目前由於本銷外銷同淡，工人工作淡性極爲顯著，平均約較去年同期減縮百分之六、七十。

昨據香港西服縫造業自由工會副理事長楊氏指出：該業技工，去年迄今，工作仍極繁旺，在業工人去年同期，每月收入千餘元，目前由於工作分配極疏，一般工人，每月收入僅四、五百元。目前由於工作疏落，少部工人均暫時投入部份製衣廠工作，其中未轉業者，因工作分配疏落關係，每日極爲清閒，生產普遍明顯地放緩。

本港西服業，分有外銷及本銷技工，對於一般本銷西服，目前隨着天氣回熱，市民訂購西服普遍減少，故由從熱開始，參被列爲該業例行淡季。

去年西服外銷保持好景

但去年由於一般外銷西服及一般裝省帶貨出口之西服，仍能保持一片繁旺，故此去年同期，西服工人製作仍極忙碌，每月收入超過千元。本年迄今，本銷既入例淡，而外銷始終未有起色，故此隨着外銷本銷同時減縮，該業工人工作，目前逐呈淡上淡，工人收入影響極爲明顯。

本港西服業，前年下半年開始，工作經已回旺，當時該業技工極感缺乏，是時由於技工缺乏，一般新前一年左右之學徒，都份多跳槽充當大工工作……[illegible]……工人工作遂見淡上淡。（行）

一般工友並無苛求 生活安定於願已足
文員職位求過於供勞工人手卻不足

香港是一個繁榮與多姿多采的社會，也是貧富懸殊的社會……[illegible]

一家數口 維持不易

……[illegible]

不少工人 安貧知命

……[illegible]

訓練技工發展工業 輔導就業 吸收新血
各業工友提供經驗

電視工友……[illegible]

假髮工友……[illegible]

船廠工友……[illegible]

出口工友……[illegible]

建築工作意外最多 當局提示安全要點
對地道棚架與機械部份應留心

在本港各個行業中，建築界方面所發生的工業意外事件，所佔的數目是相當多的……[illegible]

工業安全……[illegible]

用安全繩……[illegible]

搭棚工作……[illegible]

機器遮攔……[illegible]

用起重機……[illegible]（力）

金屬自由職工會 新職員就職聯歡

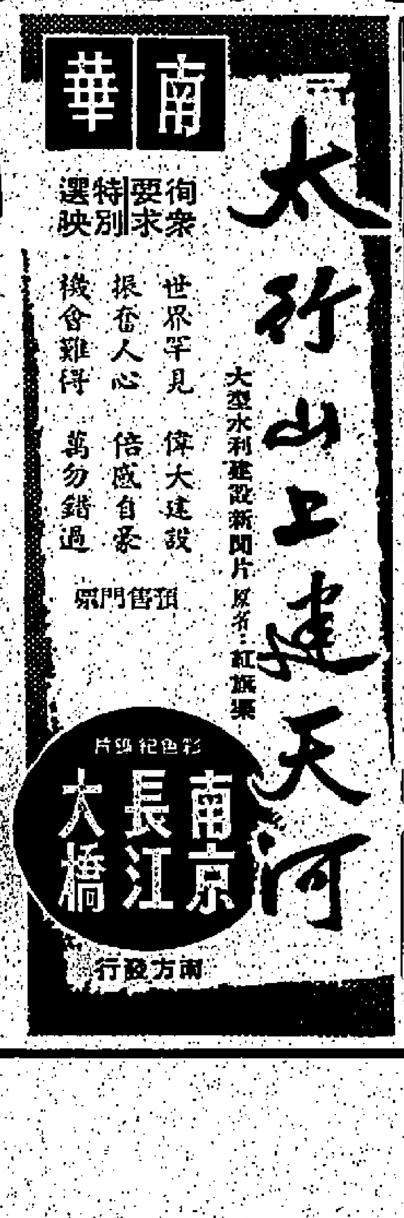
……[illegible]

急不容緩 擴大訓練計劃補救技工缺乏

……[illegible]

拆鐵職業工會 新員昨已就職
工友多已轉業 在業者僅百人

僑港拆鐵業職業工會成立廿二週年紀念，暨第廿三屆執行委員就職典禮，於昨（八）日下午七時，假座九龍太子道四〇〇號七喜大茶樓二樓舉行……[illegible]



REFERENCE LIBRARY 14 APR 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜函洽：㊀中環總社香港荷李活道一〇六至壹六號 ㊁九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號 ㊂九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

登分類廣告・請打電話：H221583

本報爲加強分類廣告服務，即日起增設電話專線爲刊戶服務，各類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（欄請一角或五分郵票用一角五分郵票亦可），便利刊戶，用不用往來跋涉，但如用一角五分以郵寄支票或郵票方式付費，刊戶登法律性聲明啓事，以銀印花，仍請到本報各辦事處照常接登，分類廣告，本報。

總社垂注是幸。敬請 各界惠顧諸君垂注是幸。

（一）總社：香港荷李活道一〇六至壹六號
（二）中環分處：砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處廣東道九百六十七號
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三（每日由上午九時至下午五時止）

請聘 家庭補習 補習英數，要求：F.5以下小學及各科，有經驗，請函......

報稅理帳 專理各行商業帳目，報稅，會計顧問......

狗百病獸醫 曹正 北河街K87283......另有狗貓......

廉價補習 預科以下，中英數理化，九龍，......

工專電機 考工專電機班，......

經驗補習 在職教師擔任小學數理各科補習，電H四六七二〇一

帳稅 經驗豐富職員代理帳目，報稅，每月十元起，電H745083朱君

中文打字 女文員一名，需中文打字，懂中英文，請函......

女傭求職 由上午九時至下午，九龍區，K......

總管 酒樓餐廳一全盤主理業務，具經驗，......新張酒樓，欲聘請經驗人士，擬函華僑報信箱1070號洽

報稅 賓君會計，報稅，代理帳目，K四三五八九......

稅帳 秘報稅，代理帳目，九龍區，近太子道，......K314066何

專門報稅 請洽......

中學教師 富經驗，中學教師，補習中英數理化，......

經驗補習 教師補習小學各科，......

小津 女教師 將小學上下午班，補習各科，電K九八六一......

經驗補習 有經驗教師補習英數，電H一二〇八〇七......

純數物理 新界F7應考數理，多年經驗，老教師，補習，H763597

E.C.F.M.G. 各科考試，補習，專家主持......

港大醫科 三年級醫科生補習物理化學......

會計服務公司 平信 由前會計師事務所會計主任主理。忠誠服務，按月入帳，年結報稅，一切取費從廉。（代辦商業登記申請）（香港威靈頓街七十號三樓）電話：二三一七一四四

報稅理帳 H616447 年結，報稅，公司，會計，......

狗百病獸醫 角北電話：H617042 H617620 古氏獸醫出診（港九）另英忠無病狗貓，每八元

狗 吳錦東 對症下藥，一兩天便好，包括風毛......K47510 K79477

聘請學生兼職 須經驗，三至上午十時工作......K可工

招請後生 取期中區，工資......

請女職員 中小學程度，下午一時至......

請女傭 小家庭三兩口，大月......

誠聘女師 許灣區小學，能教英文，......

請廠工 大工 長沙灣區
㊀會計人員 精通算學，懂英文......
㊁英文秘書 打字快捷，......
㊂商務助理 懂英文......
㊃倉務工作 識英文......
㊄各部練習生 十八歲以上......
㊅學徒......
請附照片，請函華僑報信箱1076

聘請推銷員 本港某大工廠擬擴充業務，增聘推銷員多名，有經驗者優先，不拘性別，近照請寄華僑報信箱五〇〇號

高薪女傭 尖沙咀百有住宅......

廉美鎮廠 招請男女工......

請女傭 淺水灣......

半日女傭 下午一時至......

請護士 聘請護士，註冊......

聘女教員 某小學，......

急請教師 新界某校......

即聘教員 代課......

女收銀員 ......

請女秘書 初中程度，......

移民與升學 美國加拿大 星馬泰印尼越南 台灣菲律賓 日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社 ㊀九龍彌敦道旺角廣東銀行大廈六樓602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513 ㊁香港永樂街128號五樓電話H447173（上環街市對面）

急聘職員 營業......

小學教員 ......

請練習生 中學畢業......

聘女登記 ......

女接綫生 ......

文化人材 對中外古今文學有研究者......

女見習生 ......

聘女文員 ......

聘女會計 ......

招請雜工 ......

招請護士 ......

聘請要職 ......

請售貨員 某大文具公司誠聘男女售貨員，......

誠聘文員 ......

請練習生 ......

請女傭 香港......

聘請 HONG KONG P.O. BOX 444 DAYIS L.M. KOO

聘請會計 ......

地盤先生 兼售樓員 ......

送貨打什 ......

瑞興公司 聘請男女售貨員......

出入口行 ......

招請女工 ......

請一腳踢 ......

聘醫院員工 ......

商業美術 設計畫師 晚上任教

機器學徒 ......

工廠招請 ......

兼職推銷 ......

管理員 ......

修理技工 ......

聘教員 ......

聘經理副 ......

洋服公司 ......

中學生 F1—F5 請在......

製藥廠請 ......

習見請聘 港九某大公司擴充業務，......

請女清潔 ......

走頭後生 ......

請售貨員 ......

營業 雪櫃 噴油 修理 港九均有 K411110

內綫電話 ......

萬能角鋼 百葉窗簾 ......

名廠打字機 ......

中學會考 ......

上海 冷氣 工程 ......

天面漏水 ......

遠東打臘 ......

專執漏水 ......

夜冷貨物 ......

好水鋼 捷克車 收舊車、價格最公道 高達車陳列室 窩打老道77A

J.A.HENCKELS MEAT KNIVES 德國孖人牌 肉刀・骨刀・西瓜刀 總代理 昌興士多有限公司

地毡窗簾 ......

專拍貨辦 ......

遊客車船 ......

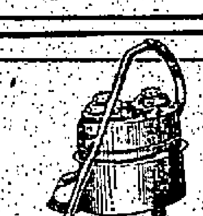
修專電視 ......

電視 ......

承接製衣 ......

修理電視 ......

影印機 ......



電腦電話自動答話機 電話公司批准，合法安裝
(1) 主人外出可代答電話
(2) 客人來電話全部錄入機內
(3) 主人回來後將全部電話播出
(4) 朝夕接話日夜不停
總經銷海外市場九龍城侯王道19號地下電話：K837199 834232 定價890元

快亮牌 三操打蠟吸塵兩用機 陽光無線電行 尖沙咀山林道15號

時裝 茵綠 歡迎來料 度身做衫 九龍太子道101號二樓 K928181

世界馳名捷克機械工具 應付工業發展，唯有提高生產質量。請選用新到現貨......中國冷氣有限公司德付道中37號電話：H229025洽

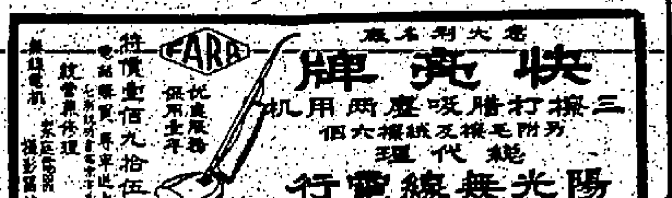
打字機 ......

星牌樂聲 ......

雪櫃噴油 ......

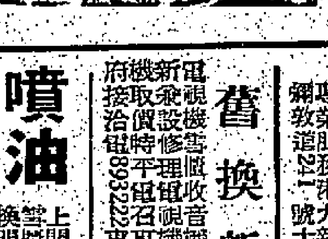
註冊公司 ......

力奇牌 NILFISK 工業吸塵機 中原電器行有限公司



刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫



等綫衫

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 大生織造廠

高價收購 ......

中英文油印 ......

修理電視 ......

舊換新 ......

噴油雪櫃 ......

高級樓宇裝飾材料 新到意大利六分方金紙皮石新花款意大利磁磚，......香港大道東一〇三電話七五四三〇四至七

COSMETIC MIRROR

訪尋 壽蕭寶慈 ......

張新倍母親 ......

啟事 ......

遺失聲明 ......

港九茶居工會 光義別墅 ......

承讓聲明 ......

遺失 ......

茲遺失 ......

遺失聲明 ......

唯一救主 ......

遺失聲明 ......

甄湯中山堂聯誼會 省墓通告 ......

遺失聲明 ......

遷址啓事 ......

醫藥

香港整形院 由日本整形專家主持從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮種紋，疤痕，豐胸，口唇過厚，雙眼皮，整鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容），九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大廈五樓即新華戲院隔鄰電話K九四三二四四

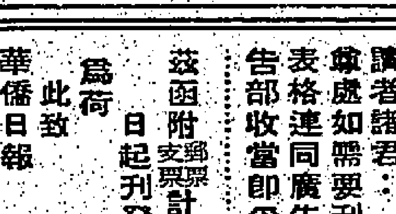
洪桂昌 吹喉散 喉科聖藥 馳名中外百年

喉

洪冠洲 ......

旅運 暑期台灣環島觀光 ......

惠風 王子公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡敘，工商酬酢，團体聯歡，泊九龍海運大廈，香港卜公碼頭（每日四班）環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：五時卅分$18，晚餐：八時$32。電話K671970



徵求 九龍星期假日 ......

真善美婚姻介紹公司 ......九龍山林道7號1樓 ......

徵求紅磡 溫思勞街道地下舖位機租利售 均可 七五一五五 式洽H士

急徵樓宇 ......

婚姻介紹 ......

華僑徵婚 ......

徵購洋房 ......

徵求經銷牆紙 本公司總代理台灣白王牌牆紙物美價廉請電K六五四一六〇或H四三七六八九美泰紙業公司接洽

徵求鋼琴 請電K六八二七八一陳姑娘洽

瑞生隆五金行 水源充足 永久得福 科學井

矮人 ......

徵男友 ......

徵女友 ......

大型吹膠機徵購 ......

尚有分類刊在六張二頁

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		中區辦事處信箱號碼					九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼
104	220		801	846	418	473		913	971	1021
112	225		802	847	421	476		916	975	1023
113	226		803	855	422			917	976	1026
114	228		804	856	426			918		1030
116	230		805	860	424			919		1036
150	231		806	863	429			923		1037
152	235		807	864	435			925		1046
162	236		814	866	437			929		1048
163	237		816	872	441			930		1052
164	239		827	873	443			931		1053
168	272		828	879	445			934		1058
169	353		840	884	447			937		1061
174			842	401	450			944		1062
175			847	403	453			948		1066
183			849	404	455			953		1068
184			850	409	457			955		1069
186			852	410	459			956		1406
208			856	411	461			959		1407
215			857	410	462			960		
216			845	414	464			965		
217			881	415	466			968		
219			882	417	472			969		

讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也 華僑日報謹啓

茲函附郵票支票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天

爲荷 此致 華僑日報

刊戶： 住址： 電話： 啓 一九七一年　月　日

每段大字四個 細字四十個 每天二元 七十個 每天三元

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去如係郵票則將「支票」二字劃去付郵票（請由面額九仙或一角者爲佳）

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽處：㈠總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號 ㈡中環分處：香港華人銀行大廈 ㈢九龍旺角辦事處：旺角亞皆老街 ㈣九龍代理：佐敦道碼頭售票處側集益公司

租賃（香港）

地王旺舖租售：軒尼詩道205及207號（近大單邊）舖位兩個，三樓兩個，共五個，千餘呎，原日做酒家用，連裝修冷氣，傢俬生財，具備，可租可售，設備齊全，上午九至十時，下午三至六時，七七三一九洽H

向南樓租：德輔道西四一九至四七號，三樓全層，有獨立水，合各行業，先電K六七二〇八三後看屋

新唐樓租：灣仔軒尼詩道近石水渠街，交通便利，樓價尚平，電K六四二〇九〇

車位出租：香港灣仔近電車站，每月九十元，七六一八五

旺舖招租：灣仔莊士敦道附近三號，街市旁，合各行業，六百呎，近五十尺

大道中：大道中37號，近九如坊，合各行，百餘尺，生意旺，K七九八三五四

商業新樓：中環租用，中環街市對面利源東街，商業大廈，每層約四百呎，合各行業，電H四四二〇五

旺舖連閣樓（中區鱗街）：26號租，上午電H四六七三一七

西醫診所出租：灣仔區適中位置，有意者電H四四五四四六

旺舖招租：香港灣仔莊士敦道25—35號旺舖由百餘呎至千餘呎另地庫四千餘呎平租 知租電話H726090洽

港九旺舖招租：香港灣仔……莊士敦道；灣仔……灣仔道；九龍紅磡……鶴園街 電話：H726090洽

洛克道：洛克道389號金祥大廈，電話H五二三六，出租商業用地下，全層單位，另有兩房一廳

商業一樓：上環皇后大道中西，合各行業，H四三九三三六

唐樓廉租：德輔道西一七八號四樓，全層光猛，有意電H四五三四二九

梗房廉租：灣仔軒尼詩道，間隔精緻，有家俬，H

旺舖廉租：德輔道西利源東街，近電車路，合各行業

高尚花園洋樓租售：五房二廳，大露台，海景，車位，H七八〇二九

商業一樓：北角英皇道近電車站，樓約八五〇呎，合各行業

官塘地庫：官塘工業區，一萬呎，有貨梯，電K

商業樓租

灣仔海旁皮士高打士道179—180號大廈，地點適中上環過海利便，實用面積約千二百餘呎，男女廁所，寫字樓出入口，陳列室合用 H734673 H722088

（九龍）

唐樓旺舖：下山道九九號地下，五百呎，電話七七一五

旺舖連閣樓：旺角彌敦道三七九號，合各行業，電K

全層招租：九龍城，電K九一五八一

工廠出租：新蒲崗，四百呎至千呎，電話八三二二九九，晚上六午後

尾房招租：合房近巴士站，電九四六九，女士優先

工場租售：仔瓜地下，一千呎，電K八三二二九

工廠招租

新蒲崗六合街九號三樓全層7000呎空氣流通光綫充足有意租者請電八六九六六三洽

荃灣工廠

德士古道由三萬餘呎至千呎廠房租售，設備完善，光綫充足，交通利便，請電K五七〇八〇五洽

彌敦道舖：租900元，電K802766洽

閣大閣樓：新界荃灣，電話八二三〇

工業樓：荃灣德士古道，電K五八五七

招舖租面：四四九五洽

官塘工廠平租：鴻圖道32號五樓全層一萬五千呎，交通便利，電K

旺舖出租：旺角，電K

土瓜灣招租廠

落山道，大樓，電話H四四二二七六

旺舖出租

尖沙咀大單邊

彌敦道17號大廈地下，收租及商業，合裝百貨珠寶業，時裝，古玩，洋服，地舖，前廳，另有閣樓，詳洽

佐敦碼頭樓：租樓佐敦道，每月

工廠招租：官塘偉業街式七號六式，一萬呎，光猛，電梯，交通便利，電K八六四，六〇式，葵洽

彌敦道舖：近大單邊，彌敦道旺角，商場

舖位招租：可作寫字樓，電K

現成廠房：新蒲崗五芳街，大廈3500呎，水電設備，K890251

出廠租房（三、四、六樓）：官塘鴻圖道74號，工業大廈，每層面積約九千餘平方呎，設備齊全，即可開工，本大廈管理處或香港北角春秧街91號十一樓明順有限公司 電話H703100或H700462洽

地王舖位：佐敦道，合大小店舖，電K八一三六八

工廠出租：九龍城，二樓，電K八三二二九

全層樓租：觀塘銀街，電K六二七〇九

出售

唐樓平售：旺角新填地街，K八四七

吉樓平售：灣仔道五號三樓，電話八四四萬

洋樓出售

九龍何文田道，自由道，九百尺，一道東南，老樓，八層，大打，約看，接洽，電話，交吉，三一〇六K

旺舖平售：香港軒尼詩道25號舖、面謝斐道222號舖面、洛克道466號閣樓電H239868大觀洽購

地下三萬餘：旺角西洋菜街，小裝A，工修周，業全基

鏡記樓舖：最的平確

三多商行有限公司 獨家經銷 意大利 假髮料 VENICELON 常備各色現貨，零售批發均所歡迎 香港德輔道中廣東銀行大厦五〇一室 電話H222281．228528．240622．238490

珍珠樓

元朗大馬路 位於往上水迴旋處側

旺盛舖位 開揚闊大 現貨新樓

祗售九萬餘

洽購處：本地盤或元朗生金行地產科K866281簡章備索

即買即住：九龍，一千萬

急售：日製、高速、陶瓷器，有意 ANNO RM

交吉靚樓：旺角，一百九號，球場，小單邊

單邊吉樓：灣仔，八萬，一百尺，批租售

吉樓平售：佐敦道近東方，頭面，六三新

高級半山洋樓出售

150年期，大花園，瑞士式，二十層，高尚住宅，建築完善，港九景，風景優美，三房一廳，四百呎，地板，面積，先到，二四五〇八七

墅別華豪 夜冷髮品廠

青山道海灣雅緻別墅一座全三千呎設備完善，建築二層共三千呎設備，有小泳池，草坪，連花園共18600呎全部交吉出售，即買即住請電K八二三五〇九

大批夜冷髮品成品，髮料，牛角K，丹尼，高頭原庄，雙針車，頭，全新，工業，洽

葵涌三樓：珍寶大樓近，商業伙可合作

商業宇樓：平售

平吉樓：九龍，式

打包機售：三十呎，英國製

在風景區：西貢

兩層叁萬：屯門

靚樓廉售：向南

旺角新樓：上海街

觀鳳樓 平售：九龍鳳鳳新村，28號

西環 联友基新樓 分層出售 月付$300餘

電話 联邦 H249311 H465391

彌敦道舖：近舊五月花酒家對面地下連閣樓二千尺平租，頂手，電話九四七六洽

葵涌葵興工業大厦 即將入伙 租售均可 面積由五千至二萬呎 每呎只售36元，租五角 華懋置業有限公司H229060H232803

金寶大樓 每尺80元：九龍沙埔道59至61號，金寶大樓，快將入伙，德建築公司洽

旺舖交吉售：中山地區，旺角

洋樓急售：半山，交通便利，一二三房，電

何東產業有限公司代理 長興大厦・長發大厦 九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界） 有入伙紙 地下舖位樓上住宅租售 電K810311 K935757洽購

唐樓六樓：吉樓，六百呎

吉樓平售：水，新，百

弍萬買唐樓：每月供56萬

平北角 福昌樓 港九通

英皇道 二萬餘起 建至四樓 年底完成 電話H247789 H621885

單邊旺舖：旺角，十九號，街

交吉旺舖：大瓜道

紅磡二樓

平樓急售：官塘

美孚新村

大單邊樓

街市旺舖

中上環 乍畏街 中式樓宇

香港銅鑼灣 道64號四樓

高尚花園洋樓出售

工廠地出售：紅磡區旺地四萬餘呎可分割函香港郵政信箱一三九八九號洽

旺舖出售

平樓急售

洋樓廉售

金寶工業大厦

官塘偉業街189號 僅餘三樓一層廉售 有入伙紙 首期二成 分期付款 臨近碼頭 利息便宜 交通方便 洽購電話：H433536 H438640

高息 廠房廉售

官塘偉業街金寶工業大厦 伙伙單邊・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀 洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H438640 433536 436193

吉舖平售：七萬，電話

即吉平售：馬頭圍道

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

偉德大厦分層出售

灣仔洛克道414至430號 銅鑼灣旺地、團則新型、戶戶南窗 十弍年付款、平過租數迎洽購 二三樓商業寫字樓每層七千餘呎適合酒樓洽

租售處：㈠本德置業按揭有限公司 洛克道四八弍號本德大厦十五樓 電話：七六〇二〇五 ㈡依德大厦地盤 洛克道與堅拿道交界 電話：七三四九三五

唐洋樓出售廣告位及工廠出租

宏基大厦：軒尼詩道252—254號 高尚唐樓兩梯一伙，電梯上落，現貨價廉，尚餘數層，分期付款，分層出售

宏基大厦：十六層大廈，東西兩翼

跑馬地：維基洋樓

一花園內設備

天后廟道大美廈 A環境優美

另天台

官塘：敬業街工廠樓

青山道永康街

萬昌工廠

新樓廉售

文蔚廉售

屋樓

獨立唐樓

此樓搬清

旺舖平賣

三房大廳

官塘大廈

吉樓出售

交吉 舖位租售：尖沙咀山林道52號大廈地下舖位，鴻星營造有限公司 電話八五五二四〇二

旺舖出售：電氣道124—128號榮華大廈地下面積千餘呎 有意請電H451494 451536洽

吉地售：商業樓宇

1 荔枝角道72至74號
2 官塘道303至309號
六層唐樓・三萬餘元起・分層出售
洗衣街179號地下連閣樓三千餘尺租售均可
建煌置業建築公司K813511K931247

高尚住宅

出國廉售

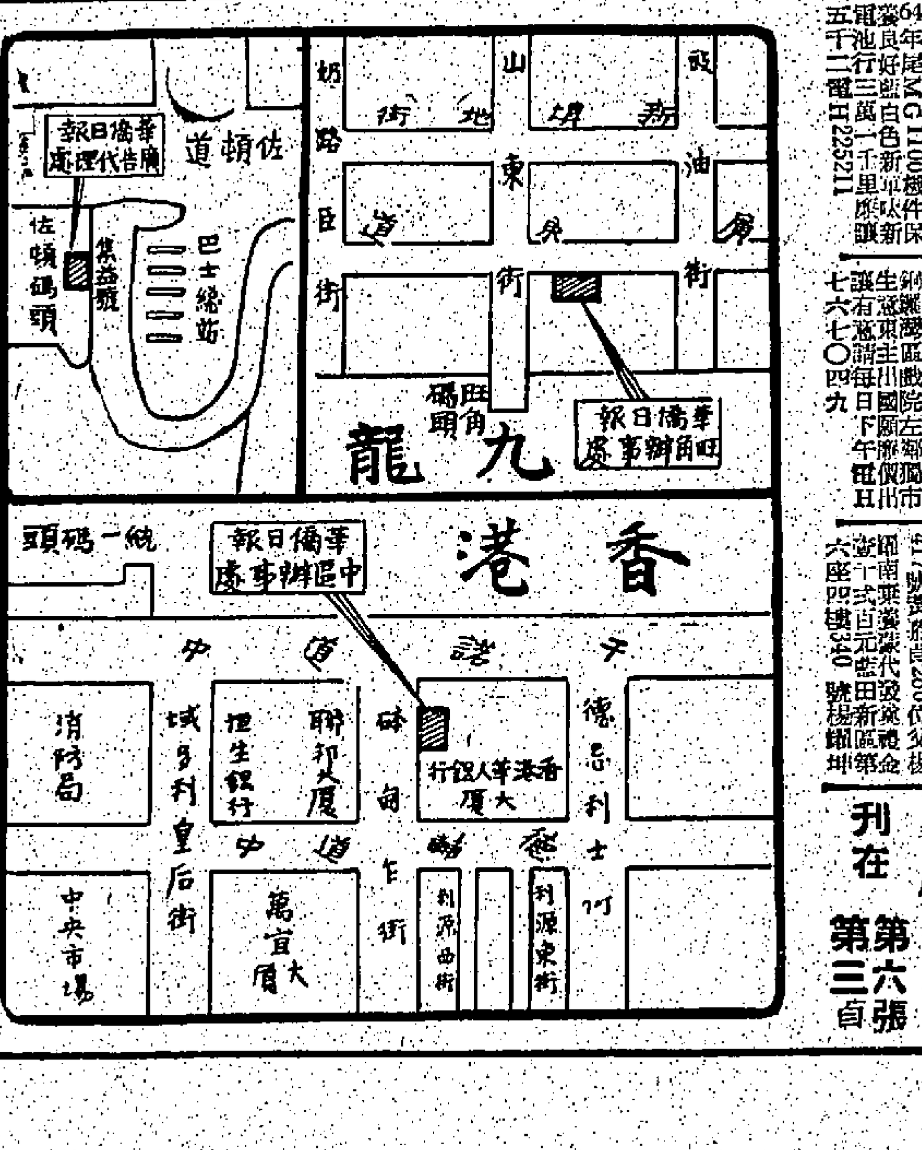
鏡記舖樓：48號九龍老光字A街

旺舖出售

旺角吉樓

車公仔衫

中區新舖



MG 1100出讓

勝架

德國狼狗

出讓

特價週

K金 戒子 寶石 批發

寶光珠石

珠寶

瑞香園 代客貯貨

貨倉

吉樓廉售

單邊旺舖

灣仔旺地

塑膠機特價出讓：一安安半 半自動四 安五安六 安全自動 塑膠機出 讓西環卑 路乍街十 八號香港 人造花廠 接洽

旺舖急讓

吉舖出售

HI-FI

工廠廉讓

有書出讓

西德電視機

名貴鋼琴

飲食業

珍寶機車牌 AB747讓

65年葛天娜

鳴謝

友聯公司

高尚洋樓

藥行廉讓

藥材舖讓

積家S

北京狗

書籍廉讓

塑膠機平讓：大幫達，明廠四，安三安，貳安安，半自動，全自動，塑膠大機，廉讓，幫油平，機特請，有意H45，電0251K 809452

領長壽金

總會莫氏宗親

友聯公司

尚有分類廣告刊在第六張第三頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前滅稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽：（一）總社香港荷李活道一〇六至一一六號（二）中區分處香港德輔道中華人銀行三樓（三）九龍旺角辦事處彌敦道六百六十七號（四）九龍代理佐敦道碼頭側集益號

招生

學　陳校長教授，保證考試一律初學補習，電話洽H465560

學　傳師車教　H739916何

經驗音樂　女理論、成人試、凡見、六音、一〇可、六參、九一、保加

美專　立案香港　日夜校歷史悠久設備完善成績優良歡迎參觀校長陳海鷹　地址：彌敦道438K859929、窩打老道272號735830

香港商科語言書院　安德烈博士主理・招各科日夜班・電858440　英文必修班・中英會計班・商業全科・秘書全科・英文速記・劍橋大學英文文憑班・政府化驗班・中英翻譯班・德文・拉丁文　旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）　旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

香港商科語言書院　安德烈博士主理・即招日夜新班・電858440　英文拼音・英語會話・日文・法文・西班牙文・GRC班・打字・簿記・德文・國語・珠算・出入口文員班・電腦專科班・TOEFL・信札　旺角彌敦道607號新興大廈三樓（大人對面）　旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

全港九首創實物函授招生　電視科無綫電科　全新一部部收音機電視機器材發給學生帶回家中實習裝置，精彩課時間校上課學費15元，隨時報名，立即上課，保證學識，K862483 K789115 K864989 苛林比亞工程學校實物函授，註冊部即免費寄上校址九龍保安道20—26歡迎到校參觀

關應良　教國畫　時間：星期日上午十九至一　電話：六六六九三

郭彬　授舞　英國皇家教師　角塘　749　電801508

鋼琴教授　澳洲、各級、教學、考試　電話K

英國小姐　話個英別文教全會　科大沙咀　K667680　K667553

中文大學校外進修部　日間美術設計課程　將於五月中旬舉行　由MR. JOHN NYE用英語主講　每星期三下午二時半至四時半上課　簡章備索　請函九龍彌敦道23號瑞興大廈十三樓本部

日語　上門　速成、留日教授經驗　電話825780

英人教授　英語會話個別授課、沙咀、26小組任教授　二樓

會考英文　一月速成　英籍教師、會考試題、特別輔導

梁舜燕親自主持　職業美容師訓練班・儀態化粧班　大道中53號振邦大廈五樓40　2室電話：H二三六六二五

立美教授　中西菜・西餅・點心・燒臘・嚕花　地址銅鑼灣波斯富街114號寶榮大廈12樓S座利舞台對面　電話H762855　簡章備索・歡迎參觀

英人小姐　尖沙咀・別個會話・英語　K670272

結構計算　實用、專業、職業設計　每週三晚　K304472

國畫　山水花鳥個別指導

遊艇牌　駕駛國際遊艇　0859 K310062

謝熙書法　分日夜班個別教授　地址：289軒尼詩道三樓　電話：737797

社交舞　陳步禮精授　初學速成　英皇道三一五號　北角大廈

斯華裁剪

免費教染　特約代理名廠染料

玉　紹介工作

天使育嬰院　醫護主理　環境幽・空氣好　北角馬寶道81號五樓　電話H六二二一二六八

二月速成　手風琴・結他　尖沙咀金巴利大廈四樓　A741231

計設裁剪・彩色時款・畫　新設創作・男女四季・珠繡彩花・成衣裁剪・設計原理・首飾裝理　灣仔道136號11樓A741231　個別月30日夜班參觀近國泰

時裝

五元教舞　冷氣・書贈　保證學會

私家托兒　由專師主理，日夜托兒

育嬰專科　徐夫人主理

五元學舞　李文瑞安娜　易學速成　新潮舞・交際舞

聖心　英文教授

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加强分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務，各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，如用郵票，請加一角五分，收銀印花亦可。又本報刊登法律性聲明啓事，仍請到本報分類廣告處辦理。

（一）總社香港荷李活道一〇六至一一六號（二）中區分處香港德輔道中華人銀行樓下（三）九龍旺角辦事處彌敦道六百六十七號（四）九龍代理佐敦道碼頭側集益號（刊登分類廣告專綫電話：H二二一五八三每日由上午九時至下午五時止）

廣告　九龍英文學院　日夜班

英文　留英碩士、個別教授

會計　華僑函授專科

婦英　招初中高班　安德烈博士主理　香港商科語言書院　九龍彌敦道607號新興大廈三樓・電858440　旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓電859364

打字　英國必考試中心　安德烈博士主理　香港商科語言書院立案　旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）　旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓電859364

華僑日報　書報　出版・輝煌・最多資料・最合實用

1971 香港年鑑　商行・學校・家庭・工廠・社團・個人必備　案頭必備　每冊15元

售書處：（一）總社香港荷李活道一〇六至一一六號（二）中區分處德輔道中華人銀行樓下（三）九龍旺角辦事處彌敦道六百六十七號（四）九龍代理佐敦道碼頭側集益號

尚有分類廣告刊在第六張第一頁

豪華・快樂・金門

今天早請　豪華：12.00 2.45 5.45 9.00　快樂；金門：12.30 3.00 6.00 9.00　金像影帝尊榮主演

特藝七彩　**獵獸奇觀**

電影東非攝製國際巨片

今晚：豪華・快樂：午夜場　獨俠闖入金大門

麗聲・京華・皇宮

第二週日日五場　聯美七逃片霸　九七五兩12點　七彩闊幕　白賴仁・基夫主演

海陸空大逃亡

皇宮今場五映　**天體女泰山**　七彩闊幕・兒童不宜

今晚三場午夜：龍虎黑煞星

紐約・大世界・麗宮

今天早請　每天三場　2.00 5.30 9.15　美高梅寫情彩片

碧海情天

羅拔米真・莎拉米路・雪蓮娜・蔡士

東方・凱聲

第二週映　十二點半　兩點・五點・七點・九點八半四半

敢死突擊隊

米高堅・奇里夫・羅拔亨利・達主演　交叉火網下！拼死突圍中！　艷麗七彩

百樂

今天全港首映（加映十二點半）

和路迪士尼　**仙樂飄飄合家歡**

有十萬人的大尾面頭熱鬧到！

新舞台・國民・國都

H708861　H721504　K862123

今天　新舞台五場・國民四場　**龍門決鬥**　七彩闊幕　江彬・林嘉・易原・李璇主演

今天五場　七彩武俠　**玉面俠**　何莉莉・高遠主演

今午夜場　大決鬥　人鬼神

皇后・文華・皇都

天天五場爆滿・請早　熱鬧歡樂・最佳娛樂！

孤寒財主

三場午夜：俠義雙雄

普慶・珠江

今天續映　連日擁擠　禮拜請早

冰國奇觀

今早：南京・長江・大福・一元至二元四；今早・鐵道・衛士・七角・至二元四

樂聲・新聲

今天四場・禮拜請早

張清清・魯平・易原・江南主演

幻魂劍　本年度女俠片王

今晚午夜場：台北紅玫瑰

聯邦

K719314

天天五場　**孤寒財主**

阿路拔尼亞斯堅尼

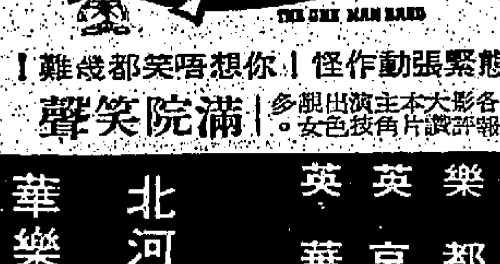
午夜場：俠義雙雄

京都・大華・金冠

第二週每天映五場

歐洲風趣諧香艷笑劇　路易・迪芬尼

萬能班主



滿院笑聲

金陵・金國・寶聲

今天四場　上官靈鳳　**十萬金山**

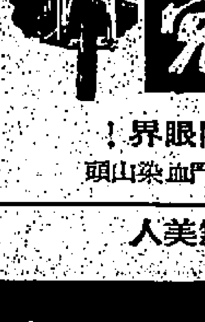
今天四場　**寶雲尼車站**　阿娃嘉娜・史超域格蘭加

今天四場　上官靈鳳　**十萬金山**

總統・域多利

連日滿今五場　安瑪嘉烈・祖南馬扶

瘋狂飛車黨



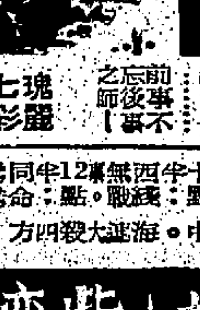
城多利今天早場：露美人

新華・利舞臺・海運

新華・利舞台：五場　加映半12點

優待觀眾不加價

大戰爭



今晚午夜場：新羅馬夢魂四殺方

麗斯

狂滿今天五場　李奇夫威柏合演

一代鏢王　全部七彩

今午十點：大盜鳥龍闖蕩

北河・華樂　新樂・英英・都都・京華

昨滿今續　宏七彩武俠巨片　張清清・魯平・易原・江南主演　**盲女勾魂劍**

今天五場　佳藝公司俠情打鬥巨片　江彬・林嘉・易原・李璇主演　**決鬥龍門崗**

樂宮　恒星

H448007

每天五場　加映半12點　**仙樂飄飄合家歡**

德輔道中197號　今日五場　**法魯王**

東城・百樂門

滿！五場　新世界發行冒險大胆彩片　法蘭・嘉普・施露主演　兒童不宜觀看

天外泰山女

寶石・觀塘・柴灣

今天五場　七彩武俠　**決鬥龍門崗**

今天五場　**玉面俠**　何莉莉・高遠

今天五場　**十萬金山**　上官靈鳳・田鵬主演

國際

九龍城

今天續映　特彩恐怖神奇巨片

THE FEARLESS VAMPIRE KILLERS

天師捉妖

下期：毒美人

今早十點半：賽車羣英會

花邊雜文

・于立・

寫在第卅一屆世乒閉幕後

第三十一屆世界杯乒乓賽比賽結束的前夕，我與一些同文在一個地方聚餐，大家認爲中共可得四項冠軍，當時未揭曉者僅有男女兩單打。女子方面中共如探囊取物，男子則李景光、梁戈亮被淘汰後，絕對不能對李富榮存希望，他也有三十歲了！即使三十一歲的莊則棟不爭權，亦爲年紀嚴重大增的關係，不能與歐洲小將比。到明天，我們的預測中了！

從中共女子雙打、單打的如此傑出，她們會失去女子團體冠軍。可能由於「友誼第一」吧？中共與與日本人交朋友，日本人對中共有了好感，會影響政府，這一點是可以肯定的。

日本乒乓界最知名的荻村，在本年二月份該國的一乒乓刊物刊出一文，也推崇中共女子隊，而「世乒」舉行前，日本乒乓界亦一致看好中共女子隊，而認爲自己的男子隊大有機會。結果却相反，中共男子參加團體決賽時，贏得並不出色（若比數是五對三），日本三將，中共亦以同樣比數贏瑞典，但在十四歲（可能是二十五歲了）的李景光連勝

每盤中每局的比數是相當接近的。中共在男子單打中失敗，可能是李景光的失常而梁戈亮的缺少經驗，他不過剛到二十一歲而已！

「自古英雄出少年」，世界男子單打新冠軍瑞典的貝格森不過十八歲，世界男子雙打新冠軍匈牙利的約尼爾二十歲，克倫伯亦祇十八歲。他們三人與中共的梁戈亮，當是兩年後第三十二屆「世乒」中男單打聖布來德杯的四大天王。梁戈亮屆時還不足二十三歲，氣力不致走下坡，經驗已經豐富，他是極有機會的！

中共女子隊，以林慧卿與鄭敏之作主力，林慧卿二十九歲了！故稱「林大姐」，鄭敏之至多小二歲吧？林慧卿是第三十一屆「世乒」中最出風頭的人物，因爲她與三項錦標有關，除團女子單打冠軍外，再與張燮林合作雙得混合雙打冠軍，又與鄭敏之合作得女子雙打冠軍，絕無其他乒乓選手可與她比了！

林慧卿出場的次數之多，亦爲六百多參加者中之冠，以二十九歲的年齡而能應付得了，雖說經過苦練，但亦稱得天獨厚了！

再兩年，她是三十一歲了，是否再能代表中共出賽呢？兩年中大陸方面不易找到較多的出色選手，林慧卿一定榜上有名，更由於她地位關係；至於是否有本屆的成績，則大成問題，中共女子方面的新血，有前途的僅得鄭懷穎一人，此人短小精悍，兩年以後，她定有進步，可予斷言。

新的時代

・何行・

他們留了車回去，在琳達別墅下去，下車還了一家花園，是有不少剛在培植的花卉，花樹也被掉了幾萬元，花王自然答應立刻會移植過去的。

在選擇花卉時，他們回到別墅，消磨掉一點時間的擇地，種植這些花草。他們又選後園中計劃了，沿後面這幾天，琳達已在地下走廊，想搭一條玻璃通往去，上面用透明塑膠瓦，四週都是玻璃，築一個花棚，內中是籐椅，在雨季中可以坐在裏面欣賞雨中景色。

這一晚吃了晚餐，史瑞又沒有回去，留在琳達家中了，因爲琳達已和她有密約，即將要進行，以後他們結婚後，可能史瑞也沒有閒功夫抽出來。

三天後，史瑞在琳達介紹下，認識了琳達的老朋友，這是琳達的秘密，史瑞祇知她有一個老朋友是秘密大戶，却沒有見到過。

在這老朋友私人的秘密住宅中見面了，這地方是以往琳達和老朋友幽會地方，現在讓給史瑞了。史瑞見到了這個老朋友，是使史瑞吃了一驚的。

原來是他，他們早在社交見到過，而史瑞沒想到會是琳達的秘密大戶。

史瑞是有點窘的，可是已來到也就算了，因爲她平時在社交場中，既是大明星，又是移家的媳婦，自然有份高不可攀的姿態，現在却是自動送來做人的情婦。

琳達笑說：「我這個老朋友，別看他年紀大一點，可是做人心地都是極好，幾年來我做他情婦，待我是好的，你來做，現在我辭職了，他會比待我更好的，因爲你名氣比我大，人也比我漂亮。」

「爲甚麼要說得這樣客氣？」史瑞微笑說：「我們是早已認識的，剛才我真有點窘。」

「所以我事先不說穿是誰，否則你就不想做這個職位了。」

史瑞點點頭，琳達對她老朋友說：「你要好好待史瑞，不過我知你的性格的，對女人總是十分多情，你有了史瑞之後，也够了，不要再太過發狂，我祇有這一句話要緊，顧住身體。」

「我先走了，一切我都替你們談好了，你們這地方，以後我不會再來了。」她說完了，立起來，老朋友也立了起來，她一投到他懷中，吻了一下，對史瑞揚揚手，就走了。

史瑞同身，老朋友已攔腰抱住了她，她略感驚慌的，不是琳達早已談好，有誰能這樣接住她，任何人沒有。可是在一閃間史瑞就平靜了，她知道這是她應盡的義務，因此嫣然一笑。（三六七）

橫江劍湖

文：童信華　圖：楚子

三九一：報了父仇

三爺跌了個仰八叉，門戶大開，讓給了鍾鈴子一個可乘之機，只聽她又一聲大吼，雙掌齊發，她用盡了平生勁力，運在雙掌，蘊蓄之擊，迸起，三爺又是一聲慘叫，口中鮮血，直射而出，連掙扎也來不及，人已斷了氣，死在鍾鈴子穿心掌之下，鍾鈴子大叫道：「爸爸，女兒今天爲你報仇了。」她還怕三爺尚有一絲氣息，作垂死之鬥，她兩指如戟，直點三爺的咽喉，把咽喉點斷。

那邊廂，大爺等人眼見了三爺被殺，無法挽救，他們悲憤欲絕，有如四頭瘋虎，雖是如此，他們還是衝不過來。王冠王眼見三爺再活不過來了，他把手中鬼王刀一抖，反手便過來截住了大爺廝殺，劍陣雖然破了，大爺如不敗落，他們還得鑽門下去，那邊鍾老叢也揮刀來助戰，本來嗎，高手對陣，對罩，來攻大爺，多了一個人相助，面上無光，但對付鬼臉邪派則不然，他們本來不講江湖上的道義，他們初時鬼王刀陣，何嘗不是以五個人之力來對付兩個人。王冠王得鍾老叢加入了戰團，大爺馬上便處在下風，要搶先手已不能，只能勉強招架，長此下去，他們四人便要吃虧了。

到了這時候，大爺只有一條路可走，便是馬上離開這地方，再圖後計，眼看今日之局，已無法取勝，三爺已死，也無法回生，他把心一橫，口中喊道：「兄弟們，我們走。」他一發喊，四個人的手法一齊變了，搶攻了一招，馬上飛身而起，錢塘上人也不追趕，大爺道：「這一筆賬權且記下，有一天，我們再要算一算。」

說話未完，人已遠了。錢塘上人不追，衆人便都止步，上人道：「善哉善哉。」他目送鬼臉四人已飛身下山，轉眼失了所在。這一場惡鬥已經完了，勝負已分，鬼臉派不特死了個三爺，一個派中摧毀做得最多的魔頭，還死了黑判官與黑大姐，他們兩人在黑道上也是出名的壞蛋，鍾鈴與一丈紅總也算報了仇，鍾鈴子已報了殺父之仇，可是錢塘上人看到地上三具屍首却搖頭歎息，道：「只怕今後的日子更不好過了。死了黑大姐與黑判倒沒有甚麼，三爺死了，大爺必不干休，雖然三爺作惡多端，死有餘辜，只是鬼臉派的人，一向護短，他們有一天也會找上門來。」鈞叟道：「以我看來，三年之內，也不會有事。」上人點頭道：「是的，三年之內，他們的武功未必能勝，但從今天起，他們苦練三年，形勢可又不同了，三年之後，我們也老了，也怕應付不來了。」

王冠王與鍾鈴子兩人心下想。三年，他們武功進步了，難道我們的不會進步，也不必怕他。

錢塘上人叫和尚們把三具屍首都火化了，成了骨灰，葬在後山，鍾老叢見報了兄仇，也便告辭了，王冠王與鍾鈴子兩人也想到還有些事情要辦，也告辭了。

原來他們雖然是成了親，是由妙靜作主，妙靜是鈴子師父，當然可以主婚。但王冠王還有哥哥在金陵，他也得向哥哥稟告，而今大事已告一段落，他們也想去金陵走一轉，于是他兩人也告辭了。他們走後不久，妙靜便來了，還帶了那一口鬼王刀，錢塘上人才知道鬼王刀的真況，原來小鬼臉說說鬼王刀被竊，於是引起了這一場大戰，想不到謊言終于要揭穿的，但鬼王刀也落在妙靜手中。

香港竹枝詞

・半個詩人・

游水

游泳季節已來了，游水要注意安全。

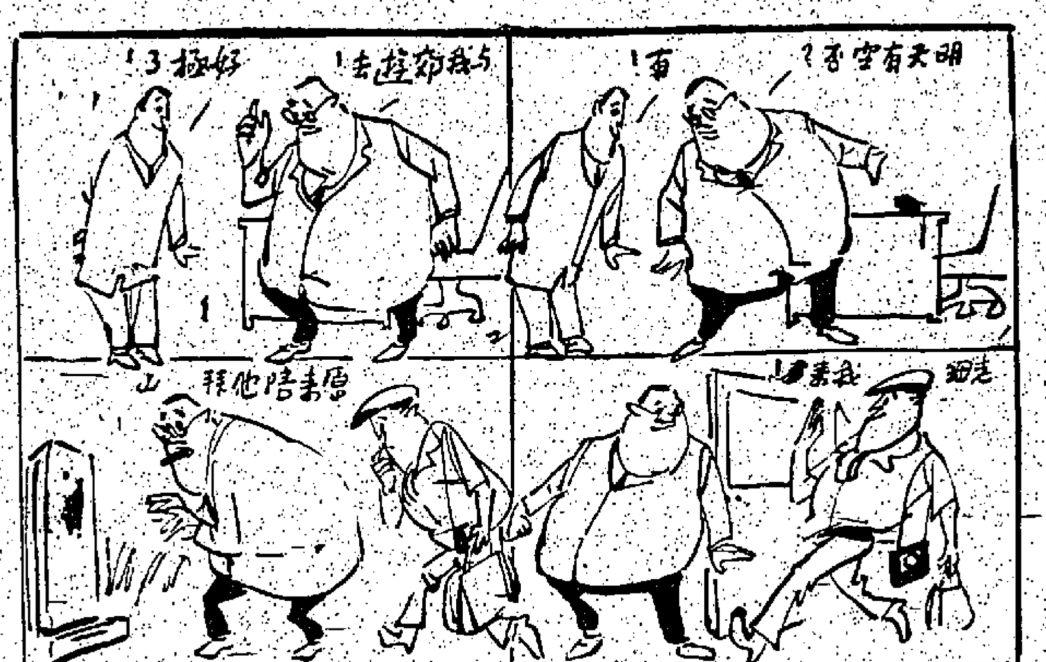
正是：

約法七條爾可知，
休教悔恨已嫌遲，
可游乾水灘邊坐，
一記爆棚樂不支。

牛公車傳

・子生・

郊遊



西洋怪異錄

・稚名・

地獄之鼓

這時，陣陣鼓聲仍舊持續着。

「它是在說甚麼呢？」赫力根問。

拿尼靜耳聽了一會。然後他解釋起來：「先生，它在說一白人來了，一個是有着銀髮的老頭，一個是女人，一個戰士，另外又一個白人和兩四奇怪的挑夫。」

鼓聲仿彿在單調地響着。彷彿整座森林都像給它震撼着，地動山搖。鼓聲有時很追近，有時却又很遙遠，不絕如縷……

就是傳遞消息，毫無疑問，那些鼓聲突然，拿尼的眼睛張得大大，使人很容易便想到他又在那一種迷信之下屈服了。

「有什麼不對呢？」維梁問。

「鼓聲所傳遞的消息已經改變了，它說那個死了的人將可以再次活過來！」

「什麼？」維梁說，「他們快知道史列德死了呢！」

「森林裏面到處都有鼓的眼睛」，森林就像一隻龐大的生物哩，有着各種的眼睛，善良的眼睛，邪惡的眼睛。」

先生，他們繼續在森林裏推進，完全不知道要到什麼地方，也不知道前面要到那裏去。他們就是只知道向前推進。彷彿那件最聰明的事，就是不要讓自己看見那些眼睛，以及看見了那些惡毒的眼睛把自己包圍起來。暮色降下來了，轉眼之間，四面都是一片黑沉沉的，裏僅餘的光線便消失了。

不久，森林裏面便充滿夜獵的禽獸的叫聲，他們完全沒有介意探險隊的走過。

「先生，我猜我們應該暫時停下來紮營了，是嗎？」拿尼問。

通士·維梁搖了搖頭。但隨即便知道這種動作在黑暗裏對方是看不見的。

「不，」他直截地說。「也許在黑暗裏，我們可以避過那些眼睛。」

「沒有一個人能够避過那些鼓聲的哩。」拿尼說。

不過，他們還是繼續前進着，然後，一陣可怕的領悟，通士·維梁突然發覺不見了，剛才在那狹窄的小徑上，她還在他身後。那就是那個挑夫銀延用刀把那些纏繞綿綿的籐莖斫開出來的，這時候，那些籐莖又好像復合了，把背後的小徑掩蓋住了。這就是給一種超自然的力量拖了去？怎麼會沒有一個人聽到她反抗的聲音的？

「教授！」維梁叫起來了。（十）

春醬

・瑩翠・

一〇五：我已經很滿足

「宛宛，妳離開了咖啡店之後，爲甚不到我家裏去，我的家便等於妳的家了呀！」他親暱的聲音。

「我總不呢？讓朱伯見了，成甚麼樣子？女孩子深夜跑到男朋友家裏去呆等……」她斜盯了一眼。

「朱伯會明白的，宛宛妳不知道，昨夜我找不到你，心裏多難過，今早還累他就心，所以我告訴他，我們就快要結婚了。」他趁勢吻下去。「宛宛，妳知道我多想妳，我……再不願離開妳的了。」

「你把一切全告訴了朱伯……？」她羞澀的眼光追視着林風，半晌便又低垂下來。

「傻女……我怎會呢？我祗不過告訴他，我們就快要結婚了，那是光明正大的事，他聽了高興到了不得。」

「……我們真的，先找神父證婚？」她猶豫不決，低首沉吟。

「宛宛，難道妳不成？我們先找神父證婚，以後便可以一齊共同生活了，我不願意妳再住到學校裏去。」他歡愉的笑容爬上了面部。

「讓同學知道了，多難爲情！」

「假如妳願意他們知道，便告訴他們，暫時寄住朋友家裏好了，反正我們不久便再要正式公開結婚的。」

「不……我還沒畢業，而且……」

「宛宛，我可等不了，妳的父母不是希望妳儘早結婚嗎？」他含情凝視着她。

「那讓我先寫一封信回去……」

「我們回去吧！朱伯等着我們吃飯了。」

宛宛當晚回校，便寫了一封信告訴父母，大意說自己很快便會回來，也許不再念書了，字裏行間含蓄的表示已經找到了合意對象，隨時有立刻結婚的可能。

三天之後，她便和林風秘密由神父作證結了婚，知道他們這件結婚大事的，祗有朱伯一個人。

×　×　×

「少爺，少奶奶恭喜你倆！」朱伯迎着他們。

「朱伯，今晚我們一同出外慶祝吧！」林風擁着朱伯歡暖。

「我不礙事了，你倆去吧！待將來公開請喜酒，我會跟你們一起回香港去的。」朱伯笑的見牙不見眼。

「真的嗎？朱伯。」宛宛親切地問。

「少奶奶，」朱伯瞪着她的粉面，「新娘今天很美！」

宛宛羞的滿面通紅，躲進臥室去了。

「宛宛……我的新娘子。」凌風跟了進來。

他一把將宛宛抱起來說：「今天本來應該由我抱妳進屋子裏的。」

「朱伯瞧着，多難爲情！」她掙着咀笑。

「不過我早便說了，現在不過爲了要使我們心裏安暢，所以先請求神父替我們證婚，宛宛，將來我會一切一切補償你的。」他把她放在新床上親吻。

「風……我們現在所有的，都不錯，我已經很滿足了。」她環視着那間充滿羅曼蒂克氣氛的睡房，掀着咀兒甜笑。

幽默短篇

・西門穆・

分期付款

李先生的家中，最少有十樣傢具是分期付款的。客廳的傢俬，房內的傢俬，汽車，雪櫃，電視機，冷氣機，電衣車，洗衣機，錄音機，洗碗機……

李先生爲這些家具分期付款而傷腦筋了！這天吃早餐，李太太對李先生道：

「你的汽車分期付款過了期了！」

「是的。」李先生點點頭說：「我在這幾天再想辦法去交款的呢！我去想辦法。」

「今早已接到最後通知的警告信了。」李太太說：「如果不立即交款，汽車便會被拖走了。」

「是的。」李先生說：「我知道。」

「還有，今早又接到冷氣機分期付款的最後通告了。」李太太說。

「如果不交款，冷氣機會被拆走的呢！」李太太說。

「我會想辦法去交款的。」李先生說。

「傢俬公司也來了警告信了。」李太太說：「我們的客廳和房間的所有傢俬如果不交分期付款，則傢俬公司便來搬走傢俬的了。」

「我想辦法去交分期付款好了。」李先生說。

「我會想辦法的。」李太太說。

「雪櫃的分期付款，也寄來了最後的警告信了。」李太太說：「如果不交款，則要來把雪櫃搬走了。」

「我會想辦法的。」李先生說。

「還有，電衣車，洗衣機，錄音機，洗碗機分期付款，也來了最後通知了。」李太太說。

「唉！」李先生嘆息一聲道：「甚麼都是分期付款，我想辦法好了！」

過了幾天，李先生在寫字樓，接到李太太的電話，李太太道：「阿李，我們所有的分期付款都不用去付款了！」

「真的！」李先生大喜道：「那太好了！但爲甚麼不用付款？」

「因爲，全都被搬走了呢！」李太太說。

僑樂村

・甘豐穗・

期待

一四：拖欠會銀

沈麗芳在歌舞團出身，是有甚麼不適合的，歌舞團最首要條件是女孩子年青，貌美，身材迷人，歌舞是在其次，如果歌舞團都三張過外，歌舞好極了，亦沒有人去欣賞老太婆的。

「媽，你道我學的成功麼？」顧美宜說。

「你的姿態很好，樣子也算得漂亮，你肯努力是成功的。」沈麗芳想了想鼓勵女兒說。

「我有學不成，幹不起。」顧美宜說。

「我全力放在你身上，」沈麗芳正色說：「是只許成功不許失敗的。」

「你這樣說我有點怕！」顧美宜說。

「怕我去學。」顧美子說。

「閉咀，沒有你的份兒。」沈麗芳斥次女說：「姊姊做歌星，將來你入大學，我要將這個家撐得光光采采。」

「會銀欠得怎樣了？」顧美宜說。

「討厭，追那個阿晶已輕提了。我去追討幾次，她一天推一天，我已經惱到不對了。」沈麗芳說：「我追到天腳底的也拆出來的。」

「她那份會是多少？」顧美宜說。

「該死的，我可不相信阿晶，她那樣子，就相信不過。」

「我可不能對人說，未找到她之前，我得頂她這份會。」沈麗芳嘆說。

「又要頂會？」顧美宜拉長面說：「告訴會仔！」

「不行，我不可能拖了信用。」沈麗芳長嘆聲：「我一且告訴會仔，還有人肯信我嗎？」

「要每月頂五十元，我們還有錢生活麼？」顧美宜說：「早知道我不交學費。」

「我告不去那裏的。」沈麗芳說：「我找到她便閃得狗血淋頭。」

「你吃過飯麼？」顧美宜說。

「在外面吃過了。」沈麗芳說：「我去打個電話給俞瑛，召她給我追那兩個太太。」

「他們是誰？」顧美宜問。

「謝太和蔡太。」

「你不是說有位不要做嗎，」沈麗芳說。

「這回又有一個攜局要我做會。」顧美宜說。

「還是沒法讓到她頂了，她不做也要設法讓到她做局止。」沈麗芳說：「晚飯別等我回來吃了。」顧美宜看着媽媽又爲這個家奔跑辛苦了。

言之有理

一個漢子在溪邊垂釣。一個朋友走過他身旁問。

「還不會釣到魚麼？」

「不會！」那漢子說。

「這倒是很奇怪，」他的朋友說，「我聽說這條小溪是魚的最理想的棲身之所，你爲什麼連一尾都釣不到？」

「這就是牠們所以不願離開這小溪的原因了。」（梁）

偵探小說

客嗇的妻子

天風

他微笑回答：「噢！是的。哈利先生交我一包東西，我猜那包東西就是給你的了。」

他望着我，我也望着他，但是他却沒有取東西給我的表示。終於我問道：「怎樣呢？」

「我等你說的暗號，李察先生。」

「暗號？」

他不再微笑，板着面孔說道：「假使你說不出暗號，我恐怕你不是應該收取東西的那人了，李察先生。」

我拉後椅子，伸直着兩腿說：「哈利先生在三小時前被人謀殺了。」

他像感覺詫異，但仍然很鎮定，後來他客氣地說道：「我很抱歉聽見這事情。」

我說：「現在是人命大案，你應該把所知道的詳細報告警察。我不是警務人員，但我是辦理這案子的私家偵探。假如你把事情告訴我，也許我可以省却不少的麻煩，假使你對於我有所懷疑的話，請你電話詢問警務處的朗臣探長便知道我是不是可靠了。」

卡爾思索着，後來他說：「李察先生。我想起你了，我前任的司理人從前委托你偵查過一宗珠寶失竊案，假如你不是可靠的話，羅拔臣旅店是不會信任你的。」

「哈利先生留下一包東西，吩咐我交給一個能够說出暗號『九四八一』的那人。這是一件很例外的事情，假如是普通的客，我會不答應他代辦的。不過哈利先生是全國知名的作家……」他到那邊，把保險庫取出一小包東西拋過來，我拆看裏面，是五十張一百元的鈔票。卡爾看着吃了一驚，我把鈔票仍舊交回他說：「你不用担心，這些錢來歷正當，而且哈利先生不會作違法的事情。現在你保管，一方面通知你旅店的偵探監視着，假如有人到這裏說出暗號要領取東西的話，馬上報告警署，他們會詢問那人。」

他答應了，我安慰卡爾，訪問他在可能範圍內代守秘密之後，出門前往警署訪我的老朋友朗臣探長。

朗臣也是像我的老朋友般，常常他遇到棘手案子的時候，他低哼着，他說他取火取烟，偵查哈利命案的秘密。時，狠不候便大發脾氣，我們便一眼看過去，當他就好像往常一樣的低哼着。我和他認識幾年了，雖然我懷疑，不過我們合作過不少的案件，對方結果都是同時完成任務，因此我們互相關照，更加有利。（五）

花鳥魚蟲集

黃楊忌強光

園叟

黃楊本港盛產之盆栽植物，本地產之盆栽植物以黃楊的價值爲高，因爲它的生長很慢，它的九里香，羅漢松都比黃楊貴出好幾倍也，其實本港的姿勢，樹形，樹皮的皺紋，都是盆栽植物很好的材料也。

黃楊原産於我國，據說我國的秦嶺一帶，最多野生。黃楊是常綠灌木，葉子是圓形或倒卵形，是雌雄同株的植物。

黃楊又名千年矮，亦有一名叫豆瓣黃楊，屬黃楊科植物。

我種黃楊並不困難，它喜歡肥沃的壤土，波儲肥料，同時忌強烈陽光直接照射，如遇強光，則葉會變黃，黃楊主要是當葉植物，葉子變黃當然不雅觀，而且葉勢也要變弱，所以，栽種黃楊最佳放置的地方，是通風而又有散光照射到的陰濕地方爲佳。

黃楊除了本港產之外，還有我國安徽黃山所產的雀舌黃楊，葉是長圓形的，葉色濃綠，是最佳的當葉盆栽，此外還有日本產之熱錦黃楊。（附圖在大會堂花卉展覽展出的黃楊。）

毒網風雲

・司馬紅・

四〇：再次飛行並無發現

飛機駛離跑道，漸漸爬高上昇，朝着海濤外飛去，陽光很好，海水泛着一片耀目的亮光，俯望下去，沙灘像是一條蜿蜒的白蛇。

「我們可以把高度降低一些。」貢安娜說。

「當然。」羅迪把飛機的高度略爲降低，機艙差點和叢林梢接近。「現在，我們可以仔細觀察了！」羅迪說。

「希望能發現一些甚麼。」貢安娜似乎十分緊張，吁了一口氣。

於是，他們都沉默着，貢安娜全神貫注，瞧着機艙外下面的景物。羅迪也跟着她瞧，可是他却不知道自己要找的是甚麼，其實上他所見到的，是一片的叢林，海岸線和延綿不絕的公路。

過一會，飛機已飛到海灣，在上空盤旋着。羅迪昨天見到的那一艘機動帆船，却已不在。貢安娜有點詫異地問說：「怎麼，你不繼續飛去？」

羅迪答說：「根據昨天我們飛行的航線，飛機飛到這裏，便是最後一程，要再飛的話，便掉頭飛回去——」

「但是——」她失望地說：「我沒有發現甚麼？」

「我也一樣。」羅迪苦笑一下，其實，他早也知道這一次可能是漫無目的的飛行，他於是把飛機扳高，朝原路飛回去。

當飛機場飛去時，貢安娜問：「我們現在飛回去了？」

「你昨天不是飛去過坪山鎮嗎？」她忽然想起了問。

「我差點忘記了。」羅迪以手輕拍一下自己的額頭。

「爲甚麼你今天不再飛去坪山鎮呢？」她瞧着他問。

「昨天貢之所以要我飛去坪山鎮，不過是想在上空瞧瞧妳居住的環境吧了！」羅迪解釋說。

貢定娜沒有做聲，羅迪轉頭瞧她，發現她臉上表露出一派憂鬱不樂的樣子，他嘆一口氣說：「好的，我們再飛去坪山鎮吧！」

「隨你的便！」她冷冷地答。

羅迪沒說甚麼，只好再把飛機掉頭，朝坪山鎮飛去，可是，他的心中大不謂然，坪山鎮是沒有甚麼好看的，他心目之中，唯一的線索是那一艘機動帆船。

村中人語

無從警告
對於例外泊車轄，先警告然後拖車。假如車主不在又如何。

開片
又有飛仔死于亂棍之下。大醮幾場，亦自行消滅也。

無上裝
如何處理無上裝酒吧。聽它自生自滅，乃是下策。

賭之害
青年在澳輸光變爲綁匪，多少罪惡，由賭而起。

女飛衛

・滄海客・

十七：千里走嬋娟

原來是兄妹二人，自己開店自已打理。那大哥說道：「這不是來了，你來沿店，把火也生起來。」那鄉野小店，爐灶便在店堂中。那夥計隨即回頭道：「客官，我們這小鎮上沒飯館，兩位大概沒吃飯吧，要吃甚麼，吩咐一聲，我們好預備。」

柯朗瞧了一眼，那灶頭邊上擺着鹹魚臘肉，案上放着些蔬菜。便道：「大哥，揀你們有的，做三兩樣就是了。」他笑然散口稱大哥，也毫不自覺，若說他不是夥計，也該店主。

呂玫瞧了他一眼，她抱來這飛吧不耐耳得很，心道：「他又成了你的大哥了。」那人哈哈一笑，說道：「客官請放心，我這妹妹灶上功夫巧得很，便是青菜豆腐，她也做得出美味來。兩位客官先歇一會。」說着，帶着兩人入內，那裏面不過只是一排三五間房，這樣的鄉野小鎮，有些客已是不錯的了。那還會有甚麼上房廂房。那店主道：「客人，依我說，這裏頭的兩間最好，又清靜，便是再有人客，也吵不到你們。」柯朗道：「多謝大哥，隨便罷。」

「歇過一日半日，我們就走了。」那店主微微一笑，道：「兩位請坐，我這就替你們打洗臉水去。」

那店主去了，柯朗忙低聲道：「賢弟，先前我沒在意，你瞧着有些甚麼奇異來麼？」呂玫一怔！說：「我可沒瞧出，人家不過是兄妹開店，有甚奇異的，哼！」

她爲何會哼一聲？連她自己也不知道，大概凡是女人，見到一個比她美，或是一般兒美的女人，都會不高興，那是一種莫來由的不高興。

柯朗向外瞧了一眼，見外面無人，這才低聲說道：「這兩兄妹全有一身功夫，而且一定還不弱。」

呂玫聞言一怔！但說道：「那有甚奇怪的，這山高皇帝遠之地，也就是人練點武功防身，那也不奇。」

柯朗微微一笑，說道：「賢弟說得是，總之這兩兄妹顯然非平常開店之人，賢弟你不可把兩人當一般店家看待。」說着，腳步聲響，那店主走了進來，一手托着個木盆，那木盆雖不大，但裏面可是盛滿了水。道：「客官是在一個房裏盥洗，還是把一盆送到隔壁去？」

柯朗忙伸手接過，道：「大哥，讓我們自己來吧。」隨對呂玫道：「賢弟，我到隔壁去，洗了面，你先歇會吧。」

呂玫也不理彩，心下說不出的高興，當下把房門關了，見盆雖是木的，但却很乾淨，水裏漂着塊白布，顯然還是新的。要知那年頭可沒有毛巾，洗臉就是方方的一塊布。盥洗已畢，開門出去，只見柯朗已站在門外，在向四外打量。呂玫走到他身邊，柯朗微微一點頭，道：「賢弟，你瞧見了麼，我們住過的店也不少，何曾到有這麼乾淨的，這倒更像個愛乾淨的住戶人家。」（三六一）

吟中州

圖文　秋風　賀原

第一回：萬點寒梅香激骨　千樹桃花帶氣重

那個蒙面客此時已經除去面紗，回復本來面目，隨得村民叫着兇手，便迎頭兜截武師，武師見他只是一個年青人的口音，不把他放在眼內，且逃命要緊，也無暇細思其他，要把對方置於死地，所以迎面便用出狠招，刀也好，使劍也好，一招發出就給對方把武器奪了，順手還以一招，刀柄或劍柄一摘之下，武師便被點了穴道，動彈不得，這時候村人捉拿了。假如武師見了他就繞路斜竄，對方便不會真個出手，往往讓他逃生了，有好幾個武師均有此幸運。

馮家莊所以威佐風遭，賴倒村人，主要只有兩點，一是馮仁增遊了一個財學，結交官府，倚官仗勢，村民如果有甚麼反抗暴動，他就告到官府去，由官府代他出頭，鎮壓這些暴民。這是明的，經官動府，堂堂正正，除了明的還有暗的。暗的也與財學有關，馮仁增知道自己這做不得人心，村人均在恨他徹骨，一有機會就會找他算賬，爲冤死的父母兄弟姊妹報仇雪恨，他的生命，無異置之千仞懸崖之上，別說轉個身會掉到懸崖深坑之下，就算風吹得大一點，也有掉進坑底的危險。他明白這一點，爲了保衛自己的生命，他只好施用銀彈政策，用銀子聘了十多個江湖敗類作護莊武師，保護他及他的家人。

馮家莊的莊主這做法本來十分聰明，可惜人算不如天算，

馮家的武師見有數百村民蜂湧而來，已經膽怯，再聽到一個聲音號召村民圍攻，更嚇得他們七魂直冒，逃命要緊了。

武師當中爲了爭寵，爭權，平日都免勾心鬥角，各懷鬼胎，但個別當中，也未必沒有要好的，所以他們在逃走時也會互相關照一聲，叫一聲「風緊」通知朋友的。

武師膽怯了，逃了，蛇無頭不行，馮家在武師逃走之際，破了，再無抵抗能力了。在他們逃走之後，仍然有人追擊，大叫不要放走了兇手呢。

馮家的武師是用來鎮壓村民的，現在傷的傷了，死的死了，輕傷或未有受傷的也都逃了。抵抗的人沒有了，馮家莊便成了村人的天下，馮家本身的人都躲了起來不敢出來，當然沒有敢再說甚麼了。

馮家平日欺壓村人的事例實在太多了，打人殺人是不用擇日子的，此刻，有冤報冤，有仇報仇，再不用担心馮家的武師會找上門來了。因此一些與馮家有血海深仇的，都十分激憤，要放火燒了馮家莊來洩憤。因爲與馮家有血債的人很多，一個提了出來，便馬上有許多人附和，衆手齊成。

憤怒衝動的村民已經有人燃點上了火把，準備馬上就放火燒莊，把馮家燒成平地，出一口氣了。

二三十根火把都燃亮了，形勢已經十分緊張，祇等有人開頭燃點了第一個火頭，立刻就有人跟着學樣了。

突然就在這時刻，猛然聽到有人喝道：「你們瘋啦，要燒馮家莊！」

「爲甚麼燒不得？」

「當然燒不得！」那人說：「二更之前，如果你有本事，在二更前把它燒了，我不但不會阻攔你，還會爲你鼓掌叫好呢。可是現在，你却燒不得了！」

「爲甚麼燒不得？你說得出道理，我自然不燒，說不出，我仍然要燒的！你說吧！」（九八）

兒童週刊

第一〇五五期　劉惠瓊主編

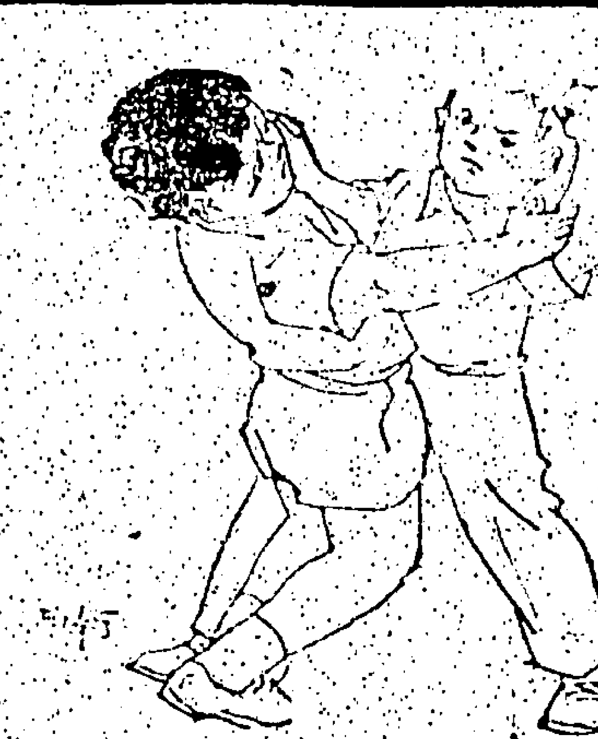
神奇的冰琪琳

天妮

從前，有兩兄弟，哥哥名叫狄加，弟弟名叫托答，他們兩人常常都是開開心心的。

有一天，他們的媽媽很早便出外了，直到中午還沒有回來，當時狄加提議跑到門外面去等媽媽回來，托答聽了也同意，於是他們便一起跑到大門外面的石階去坐了下來。

就在這時候，他們忽然看見從遙遠的大路那面，走來了一個背着籃子的人兒，起初，他們以為那就是他們的媽媽，所以便連忙向着那人跑過去，但怎料，當他們走近看清楚時，才發覺那是一個老公公，他們都覺得有點失望。



「唏，小朋友，你們為甚麼不開心啦？」老公公因為看見狄加和托答表現出不高興，所以便好奇地問他們。

「沒有甚麼，老公公，只不過我們起初以為你就是我們的媽媽吧了。」狄加一面回答老公公，一面打量着老公公說：「老公公，你可以告訴我們你是做甚麼的嗎？為甚麼我們從來也沒有看見過你的？」

托答也開腔說：「你才在路上有看見我們的媽媽沒有？我們的媽媽很早便出去，她現在還沒有回來，我們差點給餓壞了呢。」

「哦！原來你們是在等媽媽的，怪不得看見我就這樣失望了。」老公公想了想便繼續說：「好吧，我告訴你們吧，我是從很遙遠的地方來的，剛才我在路上雖然看見過不少的人，可是很抱歉，我不知道那個是你們的媽媽啊。」

狄加和托答聽了老公公那麼說，他們便更加失望了，老公公看見他們的樣子那副怪可憐相，一時同情起來，便關心地對他們說：「小朋友，你們現在肚子餓了吧？要不要我給你們一筒冰琪琳來充充饑呢？」

跟着，老公公便從籃子裡拿了一筒冰琪琳，遞給狄加和托答說：「雖然，我就只得這一筒，但是它能夠讓你們吃個飽的，因為這是一筒奇異的冰琪琳呢。」

「甚麼？這是一筒奇異的冰琪琳？」狄加不禁好生奇怪，他隨即對老公公說：「老公公，它有甚麼用呢？」但老公公笑着回答他們說：「你們別小看它啊，它會使你們想甚麼就有甚麼，只要你們好好地利用它，你們便會知道它有甚麼好處了。好了，再見，現在我也該走了。」老公公說完，便漸漸不見了。

老公公走後，狄加和托答便一起跑回石階上去坐下，他們一面嘗着那筒可口的冰琪琳，一面讚嘆說：「如果我們有六筒冰琪琳那就最好不過了。」但怎料托答這句話一出，他們的面前便果然出現了六筒冰琪琳，於是，托答的願望實現了。

狄加看見托答的願望能夠得到實現，他便很妒忌了，他立即對着那筒奇異的冰琪琳說：「我甚麼也不要，連剛才那六筒冰琪琳也不要。」一如剛才的情形一樣，就在狄加剛說完了他那句話，便發現那六筒冰琪琳也真的不見了。

「狄加，你這算是甚麼意思啊？」原本滿懷是熱望的托答看見狄加把他的冰琪琳弄走了，因此不禁生氣地大聲斥責狄加說：「你別忘記這筒冰琪琳也有我的份兒，不是完全屬於你的。」

「是的，這點我知道。」狄加也有點不高興，他粗聲地說：「但你總不應要那麼多的呀，誰叫你這樣貪心，你愈貪心我便愈要阻止。」

「我偏要這麼多！」托答心有不甘地說。

「那麼，你可不能怪我不讓你得到啦！」狄加得意地笑了笑，說。

「我不理，我要六筒冰琪琳啊！」托答大聲地嚷着，於是，他的面前便再次出現了六筒冰琪琳。

「我不要，六筒冰琪琳馬上給我走回去。」正當托答開心的時候，狄加又再次擾亂地說，因此，那六筒本已出現了的冰琪琳又再次不見了。

就這樣，狄加和托答的爭論便開始了，他們吵了好一會，終於為了小小的爭論而至忍不住便互相打了起來。狄加把托答的鼻子打到出血，而他自己也被托答推倒在地上受了傷。

狄加跌倒在地上，冰琪琳也就跟着一起掉在地上了，托答眼看見冰琪琳漸漸地被太陽照溶了，心裡很是着急，他立刻跟狄加停止了打架，趕去把冰琪琳拾了起來，可是，那時已經太晚了，那筒奇異的冰琪琳已經消失了。因此，他們都很後悔，後悔沒有好好地去利用那筒冰琪琳，同時更負了老公公的好意，也不應該為了它而互相打架，所以，他們便決心改過了。

一場爭辯

稚森

明淨的月光，照遍大地，並且透過窗子，照進一個房子裡，房子的窗邊有一張書桌，書桌上，有一本練習簿，有習作紙，有墨水瓶，有鉛筆和鋼筆，這些東西放得亂七八糟的，在書堆的一角，還有一個光滑的足球。

「咦！」忽然傳來一聲嘆氣聲，聲音是很輕很輕，但那分明是嘆氣的聲音，接着還有說話：「我的主人真不懂愛惜我，他應該把我旋上蓋，不應把我露在空氣裡啊！要知道我老是遇着空氣，就會發生沉澱、變壞的。」原來那沉澱聲音，是從那墨水瓶裡傳來的，在埋怨的正是那些墨水呢！

接着，一陣滑風吹來，書本每一頁被吹得「柔柔」的響，那書本也埋怨了：「唉，我的主人總是把我亂放，平日不管我的命運好苦啊！」

那鉛筆也說話了：「還有我呀！我本來應該好好的躺在筆盒裡的，可是，我的主人把我隨便一扔，我肚子的鉛心早就一截截的斷了，肝腸寸斷了。」

「還有更氣人的呢！」練習簿也說道：「我的主人很少接近我，可是有時匆匆忙忙的在我上面塗一下，就把我一頁頁撕掉，厚厚的一本子，就給他撕剩幾張了！」

這樣，大家都議論紛紛起來，鋼筆像個法官，說道：「聽大家的牢騷，我們可以判定我們的小主人，實在是個壞學生！」

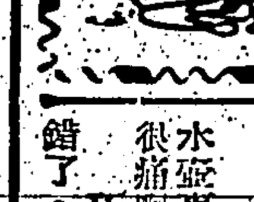
「不！胡說八道！」忽然有一股粗聲響起來，大家看，原是那服皺皺的足球，他說：「我說我們的小主人是個好學生，我是有證據的呀！」

「什麼證據？」大家都不服氣地說。

「你們不知道嗎？我們的主人是個足球好手！他一天到晚伴着我，還代表學校去出賽，在球場上顯好威風，為學校爭名譽。校長不但免他的學費，還讓他免考升班呢！如果他不是個好學生，校長怎會這樣獎他！」

「不！他不配做個好學生，好學生一定是個品學兼優的人呀！」墨水不服氣地說。「可是！他健身、體好、愛運動。難道你們以為一個千度近視眼鏡的書呆子才是個好學生的？」

鋼筆說：「足球可說，一個學生，功課統不懶，我們也絕不反對，但是，我們的小主人不是個好學生呀！我們希望他要全面發展，既要運動好，也要功課好，更要品德好啊！」——張大明，他睡在床上，這些話他都聽見，他轉身過來看看書桌，可是，一切都靜悄悄的，只有明淨的月光照着亂七八糟的書桌，張大明慚愧極了。



劉姐姐講故事

不聽話的小水壺

巧兒是個能幹的女孩子，她家裏貧窮，自從她的媽媽生病後，家裏的工作，都由她一人擔當。別看她年紀小小，她倒能把家務整理得井井有條哩。

家裏的東西，都是破破爛爛的，唯一看得上眼的，就只有小水壺了。小水壺是銅製的，早在巧兒出世前，那時她的爸爸還在生，一天在鎮上趕市集，看見這個小水壺，愛不釋手，便把它買了回來，巧兒的媽媽把它當作寶貝，每天燒茶要用它，燒水洗澡要用它，甚至燒稀飯吃也要用它，每次用完，媽媽一定把它刷得像黃金一樣閃閃發光的。媽媽常常說：「這是他們家裏最值錢的東西了。」巧兒當起家務後，也特別注意小水壺，用它都得特別小心的。她是不大捨得用它的，而且除了給媽媽煎藥外。

一天，巧兒替媽媽煎藥，便把藥放在小水壺裏去煎，忽然她聽見一種聲音說：「哎喲，很痛啊，快把我拿下來！」巧兒向四週看過，沒有別人，她懷疑自己聽錯了，但是聲音繼續說：「我燙得要死了，還不快把我拿下來？」

這時候，巧兒才發現那個小水壺正在擠眉弄眼地對她說話。她雖然不敢相信她自己的眼睛，但是那聲音又在催促她了：「不用大驚小怪了，我就是小水壺。請你快點拿開我，不然，我就要熔化了。」

巧兒再也不考慮了，因為她知道小水壺是她們家裏唯一的寶貝，她不能讓它熔化了的。

巧兒把小水壺拿開，想不到小水壺立刻逃跑了。它跑出門外，向着田野跑去，這回可真急壞了巧兒，她不能讓小水壺跑掉，小水壺是寶貝，況且它還裝着醫治媽媽的藥哩。

小水壺拼命的跑，巧兒拼命的追，小水壺跑到田裏，巧兒追到田裏，她遠遠看見黃牛，便大聲叫道：「黃牛伯伯，請替我把小水壺追回來吧，醫治媽媽的藥也給它帶跑哩！」

老黃牛想去攔住小水壺，可是小水壺喝止牠說：「讓開，讓開，我滿肚是開水，誰碰到我誰就當災。」老黃牛聽見了，便連忙躲開了。

小水壺跑到草地上，巧兒追到草地上，她遠遠看見山羊，便大聲叫道：「山羊弟弟，請替我把小水壺追回來吧，醫治媽媽的藥也給它帶跑哩！」

小山羊想去攔住小水壺，可是小水壺喝止牠說：「讓開，讓開，我滿肚是開水，誰碰到我誰就當災。」小山羊聽見了，便連忙躲開了。

小水壺跑到河邊，巧兒追到河邊，她遠遠看見小黃鴨，便大聲叫道：「黃鴨妹妹，請替我把小水壺追回來吧，醫治媽媽的藥也給它帶跑哩！」

小黃鴨想去攔住小水壺，可是小水壺喝止牠說：「讓開，讓開，我滿肚是開水，誰碰到我誰就當災。」小黃鴨聽見了，可是牠一點也不害怕，小山羊、老黃牛看見小黃鴨這樣勇敢，都覺得很慚愧，也鼓起勇氣來幫助牠，結果小水壺跑不掉，給巧兒追上了，她提起小水壺回家，把藥煎好，給媽媽喝了。從此，小水壺知道它自己的職責，再也不敢頑皮了。

翻譯故事　長鼻的小象（二）

傑靈原著　加如譯

小朋友，你還記得我們那頭又乖又知，但是又充滿好奇心的小象嗎？牠已經踏上到林布布河的旅程，現在牠已經接近林布布河了。

這頭好奇的小象從沒有見過鱷魚，牠只是知道，鱷魚是長長的。所以，當牠來到一株樹旁，看見捲着身體，睡在一塊大石上的兩色蛇，便大聲說道：「對不起，我想問問你，你在這附近有沒有見到鱷魚呢？」

「我有沒有見過鱷魚？」——兩色蛇很鄙視地說：「你還會問他一個更荒謬的問題嗎？」

「對不起，我有一個問題，請你仁慈地告訴我，鱷魚是用什麼做晚餐的呢？」當小象還未說完的時候，兩色蛇已經揮起牠的尾巴，打了小象一下。

當兩色蛇打完小象時，小象毫不憤怒，只是繼續他的說話：「這就真奇怪了。因為我的爸爸、媽媽、嬸嬸、叔叔，甚至河馬，個個都打過我，他們打我的原因，都是由於我太過好奇了。今次換打也是由於這樣吧！」

兩色蛇聽見他這樣說，實在不知應該生氣還是覺得滑稽，最後索性卷起來，再去睡覺。小象從旁幫助牠卷起身體，然後才向牠告別了。

小象依着夜鶯所說的方向，繼續向前走，他很快便去到林布布河的河邊。這次就是真真正正的一條大鱷魚了。呀！你看，牠眨一眨牠的右眼，就是這樣的眨一眨。

「對不起，」小象很有禮貌地問道：「但是，你有沒有在附近見過鱷魚呢？」

這時，鱷魚卻眨眨他的左眼，然後把牠的尾巴由泥濘中舉出來，而小象立刻向後退了幾步，因為牠怕再次挨打。

「來吧！小孩子！」鱷魚狡猾地對小象叫道，「為什麼你會問這樣的問題呀？」

「對不起，要麻煩你答覆我這個問題。因為當我問爸爸和媽媽，還有叔叔嬸嬸時，他們都打我，但是又不答我們的問題。如果你也是不答我的問題而又打我的話，我就只好離開你遠些了。」——小象對鱷魚說。

「來吧！你要找的鱷魚，我就是了。」——鱷魚說完，還流了一大顆鱷魚眼淚。小象相信他是鱷魚了。於是小象便問他說：「你既然是鱷魚，你一定知道鱷魚是用什麼做晚餐的了。你可以告訴我嗎？」

「你走近一點吧！」鱷魚說：「我便可以在你的耳邊告訴你了。」

小象便走到水邊，把頭伸到鱷魚的嘴邊，預備聽他的答案了。

小小故事　鬧意見

巧雲

比利和小鐘是一對年紀很小，但感情非常要好的小鄰居，他們每天都習慣地約在一起到花園裡去玩遊戲的。

但是比利和小鐘的個性都很強，所以，他們在遊戲的時候，沒有那天不吵咀和打架的。

例如，有一天，比利一看見了小鐘，就提議玩兵捉賊的遊戲。小鐘也很贊成，他們便決定開始玩了。比利首先說他自己是個男孩子，一定要做兵，應由小鐘去扮演賊。但小鐘的意見剛和比利的相反，她認為女孩子當然不可能做大賊，她的媽媽告訴她女孩子多數是很斯文的，不像男孩子那末粗魯，所以她不管怎樣，也不肯扮演大賊去給比利來捉。

他們常常為了堅持自己的意見，找出許多理由，誰也不肯讓步，於是由吵咀而變成打架，由打架以至各自跑回自己的家裡去，各向媽媽投訴。

不過，當事情過去了之後，他們又變得若無其事了。

又有一次，比利拿了一輛新跑車跑到花園裡去和小鐘玩，而小鐘那天也拿了一個新洋娃娃，比利提議彼此把玩具交換來看，小鐘起初是答應的，但玩了一會，她忽然又要把自己的洋娃娃從比利手中搶了回來，並且說比利的跑車根本就沒有甚麼好玩的，所以，她不再要玩了。

比利聽了小鐘的話，心裡很氣，下意識地順手把洋娃娃拋還給小鐘，但卻沒有握到因一時大意竟把洋娃娃掉在地上，弄得洋娃娃的衣服和臉孔都髒了，小鐘認為比利有意跟她搗蛋，所以便不由分說地也把比利的新跑車摔到地上去，於是，兩件新玩具，頃時變得殘破了。

比利和小鐘連忙拾起自己的玩具，各自跑回家裏，各把事情告訴他們的媽媽，他們的媽媽為了免再發生麻煩，就把他們關在屋子裏，不讓他們再到花園去玩了。

一連好幾天，比利和小鐘都分別給他們的媽媽困在屋子裡，他們覺得很不習慣，因為在平日，他們都是快快樂樂的聚在一起來玩的，現在一旦被分開了，彼此不能見面了，他們都希望他們的媽媽讓他們再見面。後來，他們的媽媽知道他們的心事，便建議他們用零用錢去買一件新的禮物來送給對方，並要向對方保證再不會為小事來吵和打架，他們不特答應了，而且還真的做到了。

生活故事：好姊姊

何紫

月芬和小基是兩姊弟，他倆同在一間學校裏唸書，月芬唸六年級，小基唸三年級。每天放學，月芬總要和小基一起放學的，因為媽媽吩咐過她要好好照顧弟弟過馬路。

這一天，校門外靜悄悄的，同學們都走光了，只有月芬還站在門外，她焦急地捏着小手絹，等了二十多分鐘啦，可是還不見弟弟來。或，跟小基同班的趙東山來了！

「喂！」月芬叫道：「東山，你有看見我的弟弟小基嗎？」

東山做了個鬼臉，說：「小基默書不合格，要留堂再默呀！哈哈，你乖乖在這兒等着吧！」

「怎麼？他留堂？那麼你也是留堂吧？」月芬追問道。

「啐！」東山吐吐舌頭，說：「我是做值日生，所以才遲了，誰像你的弟弟！」他說完就一溜煙跑啦。

月芬可焦急死了，因為還有二十分鐘，就是那精彩的電視片集播映了，再等一下就要錯過了。

月芬自言自語說：「弟弟已經十一歲了，自己就讓他獨自回家好了，我十一歲的時候也是一個人放學的呀！」這樣，月芬就決定不等弟弟，獨自趕回家去了。

回到家裏，媽媽不見弟弟跟着，問道：「弟弟呢？」

「他嘛！」月芬說：「留堂呀！」

媽媽說：「喲？他留堂你就不等他啦？你應該做個好姐姐，常常關心和照顧弟弟才對呀！……」

月芬聽媽媽教訓了一頓，心裏老不高興的，她心裏實在不服氣。半小時後，小基回來了。月芬連忙用背向着他，她還在生氣呢！小基卻哇啦哇啦的嚷着：「姐姐，你為什麼不等我？哎，還有呢！那秩序的『秩』字跟跌交的跌字有什麼不同？我默書總不會寫那『秩』字呢！」

小基不知道姐姐在生氣，還把課本遞到她跟前，月芬把書一推，說：「討厭！你這搗蛋鬼，滾開！」

小基莫名其妙，只好做一個鬼臉，說：「你這麼氣飽！」

月芬不管他，自己拿出一本故事書坐在書桌旁看。小基也獨自玩他的皮球，可是一不小心，皮球從地板一彈到書桌上，「乒」的一聲，把書桌上的墨水瓶打翻了。墨水直潑在月芬心愛的故事書上。月芬本來就在生氣，現在更氣得像要吃人，她的氣不知該往那兒洩，就拾起弟弟的皮球，用勁扔出窗外去！「扔了！」弟弟看見皮球被扔了，就拿出他的武器──拚命痛哭起來，深坐在地上擦着雙腿呢。

「哭！哭！」姐姐掩着耳說：「好了哭去買個新的吧！哼！」媽媽聽不見，弟弟知道哭也沒有用，他轉為哀求姐姐說：「姐姐，我要那皮球，你給我拾回來吧！」「不！」姐姐說：「誰叫你把我的書弄髒的！」弟弟很喜歡那皮球，他就自己開門，說：「我自己下樓去撿回來！」說完就下樓去了。月芬拿布抹乾淨桌上的墨水，突然，

外面傳來一陣刺耳的緊急車聲，把月芬嚇了一跳，她想起剛才弟弟跑到街上去拾皮球的。月芬急忙探頭到窗外，看見馬路上停着一輛汽車，月芬嚇得失魂落魄，連忙飛奔到樓下。這時小基已經站起來了，一個大的司機拖着小基走前來。月芬急忙上前拖着弟弟，問道：「弟弟，沒有事吧？」小基卻嗚咽着說：「有事呀！那汽車輾破了我的皮球！」月芬看見弟弟沒受傷，心裏才安定一下。

她一邊安慰弟弟，一邊拖着弟弟的手回家去。回到家裏，月芬坐在桌子邊，呆住了，她想起剛才的情景，越想越害怕，也越慚愧，終於禁不住伏在桌上哭起來。小基看着姐姐哭，以為她還為染滿墨水的故事書傷心，他說：「姐姐，別哭了，我以後不弄髒你的故事書了。」月芬聽了，心裏更難過。

那一天晚上，月芬在床上翻來覆去睡不着，白天的事，一幕幕地在她腦中浮現。忽然，她聽見一個「索索」的聲音，她轉身看看，見弟弟偷偷地在黑暗中摸索着，他自己偷偷地把……[illegible]

月芬想：「他一定是想買一個皮球，我明天給他買一個吧！」第二天早上，月芬早早跑到街上，買了一個皮球。今天弟弟起得很早，……「弟弟，你們倆一大清早跑到哪兒去了？」……

回來了。他們雙手放在背後，月芬也忙把皮球放在背後，月芬說：「小基，你背後藏着什麼？」「是皮球吧？你背後也藏着什麼？」「你呢？你背後也藏着什麼？是故事書吧？」弟弟說：……

媽媽在一旁看見，說：「我做公證人，你們一起拿出背後的東西來吧！一──二──三！」

原來，小基拿出來的是一本新故事書，是月芬最喜歡的；月芬拿出來的是一個新皮球。姐弟倆互相說……[illegible]

兒歌

好兒童

我立志做個好兒童，
讀書既用功，
操行也注重，
體格強健好做工。
對師長須敬重，
對父母盡孝衷，
這樣才是個好兒童。

莫泊桑的「項鏈」

馮䄅德

莫泊桑（GUY DE MAUPASSANT）是十九世紀法國著名的短篇小說家，也是世界著名的短篇小說家。他以短篇小說著名於世，有「短篇小說王」之稱。

莫泊桑生於一八五〇年，死于一八九三年。在他一生中，雖也曾寫過不少長篇小說，如「漂亮朋友」、「她的一生」等，都是成功之作，但是一般人還是看重他的短篇。他的短篇小說數量也比較多，單給我們傳下來的就有三百多篇。他的作品，幽默、詼諧、諷刺，兼而有之，而作品中文字的簡鍊、樸素、生動、細緻，則是一般人公認為與別不同的最大特點。今天介紹的「項鏈」就是莫泊桑最成功的作品之一。

「項鏈」描述一個心中充滿美麗幻想的女子，對現實生活的不滿，對貴婦生活的羨慕，因而有一個不尋常的痛苦的遭遇。她的丈夫是個老實人，心地善良，熱愛妻子，結果卻被妻子的虛榮心所累。作者給故事安排了一個似乎是傳奇性的結局，然而，在我們現實的社會裏，誰敢說這只是傳奇，沒有可能發生？莫泊桑這篇作品，除了保有前述的優點外，更有不被時代背境所局限的價值，因為在今日，愛慕虛榮的女子，仍是多得很哩！

駱塞爾太太自幼生長在一個小官吏的家庭，沒有豐富的嫁奩，也想不出方法去結識一個有錢而又出名的人，到頭來，她只得任憑一個教育部的小職員和她結了婚。她過着淡泊的生活，不可能想到享受和裝飾，她傷心得像一個被降低了等級的女人。她無窮無盡地受着痛苦，她覺得自己是為了享用種種精雅而富麗的東西，才降生到世上來的。因此，她把住宅的寒傖，牆壁的簡陋，傢俬的陳舊，衣裳的平庸，都認為痛苦了。

不料，一天傍晚，她的丈夫得意洋洋地拿着一個請帖回來，那是教育部部長的宴會。他吹噓他如何化了九牛二虎之力才為她把帖弄到了手，他覺得他可以參加這些宴會是她底光榮。然而，他的太太卻提出一個難題：她穿什麼衣服赴會？她甚至激動得流下淚來。善良的丈夫急得不知如何是好；他是一心一意討妻子歡喜的，料不到現在卻弄巧反拙，他發愁了，只好請妻子估計一下：一套像樣的，以後還可以再穿的簡單衣服，要花多少錢？

駱塞爾太太思索了一會，提出的數目，正好與駱塞爾先生積蓄的數目相同，這是他預算買獵槍的。但他愛妻心切，寧願犧牲自己的嗜好，玉成太太的心願。

宴會的日子近了，駱塞爾太太的新衣服也辦好了，但她還是悶悶不樂的，丈夫細詢其因，始知她是為了赴會時沒有首飾佩戴而發愁。這個難題倒容易解決了，他建議她向她的一位濶綽的女友商借。

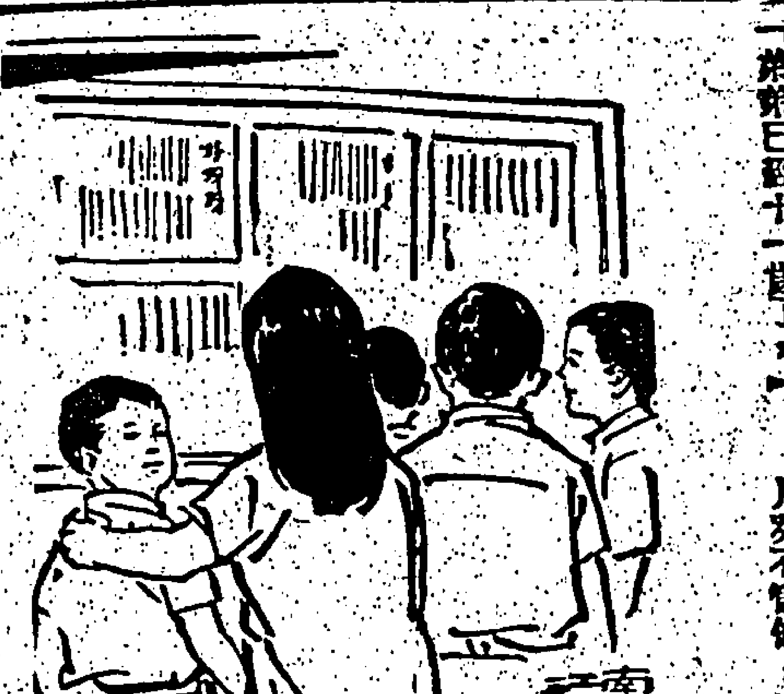
駱塞爾太太在女友眾多的珠寶中，挑選了一件用金剛鑽鑲成的項鏈，她自信那東西可以壓倒一切。果然，在宴會那一晚，她是全部女賓中最漂亮的一位。她脫俗，嫵治，不斷微笑，人人都注目在她身上。她帶着沈醉的、興奮的姿態跳着舞，完全給快樂迷住了。她覺得自己躺在由勝利和幸福造成的雲霧中，她暫時忘記了自己。那一夜的情景是她畢生難忘的，多年來的幻想一旦成了短暫的事實。只是在離開時，她又要跟着那寒酸的丈夫擠在簡陋的街車，這是她最感遺憾的。

回到家裏，更衣時，她才發覺她頸上的金剛鑽項鏈竟然不見了，她夫婦倆嚇得魂飛魄散，連忙沿路搜尋，但她剛才實在太沈醉了，一點印象也沒有留下，項鏈當然沒法尋回啦！怎麼辦呢？

這串項鏈價值連城，他們如何賠得起？他們只好一方面寫信給項鏈的主人，請求延遲歸還的日期；另一方面，又四處向各珠寶店搜尋形狀份量相同的項鏈。到底，給他們找到了，總值三萬六千法郎。駱塞爾把父親的遺產──一萬八千法郎全拿了出來，又四處向人借貸。可憐的他，把後半生的生活全部拿去冒險。

從此，夫婦倆過着刻苦的日子。駱塞爾太太自覺罪過，不再存好高騖遠的念頭，只節儉渡日。十年後，債務全清償了，但她人已蒼老了。一天，她與項鏈的主人在街頭重逢，談話之中，始知那失去的項鏈其實是假的，差不多也只值五百法郎！……莫泊桑戛然收筆，正恰到好處。至此處，他不再寫駱塞爾太太有沒有獲得賠償，反使讀者留下深刻的印象。因為駱塞爾太太得到的懲罰是多重啊！

名著介紹



中國歷史故事

明末忠臣張煌言（十二）

上文說到張煌言隨着魯王歸附了鄭成功以後，一直隨着鄭成功謀求驅除清兵，恢復明朝的地位。在他三十九歲的時候，由鄭成功帶領着他們又一次從浙江攻回內陸，因為張煌言十分瞭解附近的地勢，所以由他率水師帶頭，沿長江而上，鄭成功他們則在陸地進軍，互相配合。

當張煌言和鄭成功在南京附近會合以後，他又被派繼續前進，領不到一百艘的戰船，幾百名的軍士，但他的治軍方法，是既嚴明又仁慈，必定先慰撫人心，所以士卒雖少，而且每到一處，沿途驅逐清兵之後，當地的父老都帶着感激和敬佩的心情，迎接他們，更有不少人加入了他們的隊伍，居然能直入現今安徽省的地方了。

不過，他的勝利雖然可喜，但卻逐漸的孤立了。原來，他和鄭成功約定了分水陸進兵，可是鄭成功卻不是他。本來可以大破清兵便可以攻佔南京的，原因是太容易勝利便驕傲了，當時清朝派在守南京的將官告訴鄭成功，說一個月後便會開城門迎接他。因為清朝的規矩，凡守城一個月後才投降，則他們在城外的妻兒可以免受牽連，否則守將投降，親族是要被捉坐牢甚至殺戮的。

本來，這是一場民族大義的戰爭，鄭成功是不必應允敵人的。可是他自以為必勝，所以竟然答應了。那知道狡猾的清兵，卻暗地裏向京城告急，於是援軍源源而至，到了一個月的時候，天真的鄭成功，以為敵人開城門投降了，卻不料跑出來的，卻是千千萬萬的精銳部隊，於是，在不及提防之下，鄭成功的軍隊便被殺得大敗。在這種情形之下，鄭成功再也不能前進了，於是他率領殘敗軍，想退回當初佔領過的崇明島，再得到了救兵。那知以前成功過的將軍，已經得到了教訓，終把驕傲和自負的軍，殺得潰不成軍。最後，他祇好重新回到海上，捨棄了前功。

張煌言在長江上游，苦候了鄭成功幾個月，還得不到鄭成功已節節敗退的消息，並且於是派人到海上打探，不禁愕然。他以為行軍方面，最重要的是要有陸地的據守。不過，成功雖敗，無論如何也不能捨棄全部陸地的。不過，到了這境地，他也不能孤軍作戰，祇好隨着退卻。且那時候清兵已經大舉調集在江浙，並據守着長江的下游，張煌言統領戰船沿江後退是不容易了。另一方面，清兵眼見張煌言退無可退之下，又派人來招降，張煌言一向是正義不屈的，又那會在威逼利誘之下改變初衷呢？看見無可退，張煌言心想長江上游地方的百姓，還未知道鄭軍戰敗的，所以乘機繼續進兵，只許前進，不許後退，預備從陸路攻打湖北和江西的地方。只可惜部將不過萬人，而清兵的勢力愈來愈大，到了江西的一個山區時，軍心已不如前的猛了，士兵們逃的逃，跟隨着張煌言的只不過二十多人。

藝園拾錦

科學故事：怪魚

王令

（三）新的元素

在學校的實驗室裏，吳老師忙碌地工作着。他把譚潔洋等四人帶回來的湖水，作種種的試驗。他忘記了飢餓，也不覺得辛苦。譚潔洋、龍佳、周玉珠、李良四人也進來了，他們輕輕地走近吳老師，他們知道吳老師的脾氣，他工作時，不喜歡別人打擾。他們深深知道吳老師在用右手拿着一支玻璃管，左手食指按着管的上端，把瓶子裏的水吸了一點，放在一塊玻璃片上。他把玻璃管一滴一滴的滴在玻璃片上。原來這是譚潔洋帶回來的湖水。

「恐怕打擾了你的工作，」周玉珠說道。「吳老師，有什麼結果嗎？」譚潔洋問道。

吳老師看到四個學生緊張的表情，不禁笑了。他說：「據我化驗的結果，湖水是沒有毒的。可是，發現了一種新的東西，可能是一種新的元素。」

「新的元素？」四人異口同聲的問道。

「不錯，我還未能分析出這種新的元素，而且學校裏的儀器不足，我想一定可以有政府的化驗室去研究。」

……

中華民國六十年 公曆一九七一年 四月十一日 星期日
華僑日報
辛亥年三月十六日 第七張第三頁 兒童週刊

陳老師教作文

平易清晰

上期談論「作文ＡＢＣ」時，曾指出作文要論和說明文最重要的三個原則：準確、簡單和明晰。什麽是準確，上文已經作過一番解釋和交待了。

寫文章必須簡單，這一點很不容易被初學者所瞭解的，有些人往往有一個錯覺，認為文章寫得愈長愈好。古人說下筆千言，現代的人卻隨便的就可以寫上幾千字。我曾有過這些經驗，在下課以後聽見同學們在談論：「你這篇文章有多少個字？」也有同學說：「糟糕了，時間不夠，我的文章只有三四百個字。」

這些話雖然不代表什麽，但至少可以反映部份同學以文章的字數多寡作為識寫文章與否的一種衡量。這眞是大錯特錯的。我們練習寫作時，不應衡量作品的字數，多既不代表作者的才華，少亦不一定是精悍。最正確的態度，應該是可多可少，但必須注意字句的簡潔。有些議論或說明文，需要滔滔而暢論的，千萬不可以三言兩語，馬虎塞責。有時為了避免讀者誤解，還要反覆討論，以至所有重要的觀點和論據，都能包括在內。

但另一方面，如果作品是可以簡單握要便足以說明一切的話，切勿無故把它拖長，否則就容易變成吳套，使人有「既長又臭」的感覺了。當然，我們現在作文，目的是求辭能達意，所以多餘的拖藏不但沒有可能，而且也使人厭倦。但作為一個讀者，誰願意多花時間去讀一篇冗長的文章，而實際上是三言兩語可以說完的：

有些寫作者有一種習慣，以為多套用一些描寫的詞句在文章中，便可以達到寫新功夫的作用。我認為那亦是錯誤。近代的社會是一個講求效率的社會。所以報導式的文字較描式的文字容易惹人好感。大家讀閱讀報紙上的國際和本地新聞版，與及社論或短評一類的文章。有技巧的作者，通常都能做到一針見血，意簡辭明的目的。因此，就算討論「加水費」之類的重要事實，也祗用幾百字就可以把一切說明了。大家試比較，要是自己為時，會用多少的文字才能收到同樣的功效：

當然，作品簡單之外，還要清晰，那就是作文ＡＢＣ中的最後一個原則了。所謂清晰或明晰，就是能很清楚的把主題道出來，以免讀者在看完全文之後，還不明白作者想說些什麽。明晰的第一點須注意的地方，就是文章的題目之含糊，題目既定以後，全篇的內容便得加意發揮，不可離題。不過，還有一點要特別注意的，就是作者千萬不要有太大的野心，想用最少的文字說上最多的和最複雜的題材。這也是初學寫作者最通常犯的毛病。

我們必須緊記，在寫作技巧還未熟純之前，不要在一篇文章說明或討論多過一個主題，以免愈扯愈遠，把自己弄得苦差了。例如本文的題目是「平易清晰」，則無論寫多少字，都要牢記着這四個字。固然，寫文章除了「平易清晰」之外，還有許多點是要留意的，但如果我們想愈多的時候，則本文就不够平易和清晰了。

ＡＢＣ是代表初步，但作文的ＡＢＣ究竟有多少人能够做得到呢？

習作及評語

★★一隻舊鞋

多明我

下課後，課室泛起了陣陣雜亂的談笑聲，收拾書本聲，「噝噝」的悚骨的椅子移動聲：同學們魚貫地走出課室外，只餘下三兩位同學在壁佈版旁，看個究竟。是時，東張西望的課室已沉靜下來。

忽然間，阿華皺起了眉頭兒，若有所發現似的，對著一篇文章發呆道：「咦，一隻舊鞋」，這篇小說很相熟啊！

「胡說！」小朱在旁很不高興地答道，「這篇文章是我作的呀！可不是很不錯嗎？」

這時，阿華的腦海中浮現了一點點跡象，在裏一想，便道：「呀！我可記起了，在某刊物裏，我不是登載過這篇文章的嗎？」小朱頓時不露了一點聲色，靜靜的離開了課室。

阿華搖了搖頭，歎了一口氣，想道：「文章寫得不好，不一定要抄襲的呀！平日多跑圖書館，多閱讀，多投稿，文筆自然通順，辭藻自然豐盈，內容才會充實起來的呀。況且，多閱讀的好處，委實很多著呢。要是因為文章寫得不好，便不顧一切的抄襲，以挽面子，或自我安慰，那可眞自欺欺人，自掘墓坑，走近死亡的陷阱呢！」這時，阿華已在靜默中，不知不覺地步出了課室。

× × ×

這篇文章只是借同學的「抄襲」一題而發揮，不知本文是否也屬「抄襲」，望老師有所指示。謝謝！

評語

本文當然不算抄襲，但可惜附了一點，所以變成了既論非論的小說非小說。如果將阿華和小朱的對白多加一點，從兩人的談話說出了真理，那麽就精彩得多了。

不過，我十分欣賞題目取名「舊鞋」，事實上，那有人願意穿舊鞋——換句話說，誰願意抄襲呢？

本文十分流暢，也有意義，如果能够依我的意見改寫，則會比現在好得多。（欠地址）

★★試後

偉源

抓不住的光陰，像一條泥鰍魚，從指縫間溜去了。

走出試場，呼一口氣；心沉甸甸的像鉛，腦空白白的像紙，整個人渾渾噩噩，心中茫茫然什麽也想不出來了，惟有一個問題，在腦海中迴旋百遍：為什麽要考試呢？

在宋有科舉制度之前，古人讀書目的是在把自己修養，要先做自己，希望書中所能作他們正心修身，做一個完善的人。但科舉制度推行之後，不錯文風大盛，但人們讀書的目的，由精神而轉向物質了，他們讀書是為了要光大門楣，希望一官半職，正所謂「十年寒窗下，一舉成名」。又有誰像陶淵明般少無適俗韻？於是他們的一生，永被這名利所困的陷阱，而科舉就是這羅網。今日的考試，不過是科舉的變相，學生追求的祇是分數，而不是眞正的學識，因此一些學生便不擇手段，違背良心者有，自欺欺人者有；於是考試彷彿就是摧殘教育的工具，強迫教育的化劑。

有上進心，有自治力的人，無需強迫，自己也懶得讀書了，反之，沒有上進心，有治力的人，任憑你強迫，施壓，也是徒然，反而使他對讀書產生一種恐懼，厭惡，憎恨之心。一個聰明的人，經別人嚴加講解，就茅塞頓開，但愚鈍的人就不同了，以勤補拙嗎？但這句話是有時間性限制的，在同一時間內，又那裏補得來。有人父母財如山積，放學後所餘時間，任濫利用，但有人卻一貧如洗，要課餘操作，才可有機會讀書，剩下的時間，能够他溫習嗎？有人是過目成誦，有人則記憶奇差。於是考試遴選這些愚鈍、貧窮、善忘的人失去求學機會，社會上又多一些少受教育的人。

至聖先師孔子不是曾說過「有教無類」的話嗎？試問，現在的考試淘汰是不是有教無類呢？我們忍心使一些有志向學，而因先天或外來因素影響的人失學嗎？孟子說：「人皆有惻忍之心」，我們是人，應該有惻忍之心啊！所以，考試祗不過使聰者益聰，愚者益愚能了。

評語

本文有很好的開端，可惜發揮下去，卻有些似是而非的理論。作者說宋有科舉制度之前，讀書是為修身；有了這種制度之後，讀書是為做官和物質享受。根據史記記載，漢代便有科舉制度了，但在這之前，難道讀書就眞的沒有目的？春秋戰國時，諸子遊列國，不也是為了做官嗎？作者一知半解便下定論，那是不對的。

至於說考試只能使聖者益聖，愚者益愚，「聖者益聖，愚者益愚」的理論，不知讀者中有幾人同意？如果作者所說是對的話，富人的後代，不會有讀書不成的了！但事實上，成功的人中，有多少位的父母是富人呢？

這種想法太陳舊和不切實際。

★★我從課外讀物獲得的實益

媛玲

因為姊姊愛好課外閱讀的緣故，自幼也因染上閱讀的習慣，少時，不知什麽緣故，姊姊總不喜歡把她從圖書館借來的書給我看，於是我便乘她不在家時，靜靜地偷來看，個中滋味眞是妙不可言，後來，漸漸的長大了，自己正式地領有借書證，有空時總喜歡到圖書館去閱讀或借些自己所喜歡的書籍或雜誌，當讀到興趣濃厚之時，往往忘記去做重要的工作。但我仍感覺到閱讀是生活中最佳的娛樂，當工作至疲乏之時，順手拿起一本書來閱讀，疲勞便會很快地消失了，所以，我以為閱讀是調劑生活的最佳娛樂。

閱讀除了是一種娛樂外，也是我們獲得知識的最佳媒介，尤其是歷史或科學性的書籍，給我們的知識更直接，更顯浩，因為科學或歷史書籍，記載古今聖哲之德行，或宇宙間萬物之奧秘及原理，讀了這些書後，很容易明顯地使我們直接了解書中的記載，但我個人不大喜歡這一類書籍，因為我認為這些書籍比較枯燥，深奧。

宗教性書籍使我思想上得到很大的幫助，並引人向善。本宗教性書籍，雖然我讀完一本宗教性書籍後，不一定能依照書中教訓，愛護別人，實際地去幫助別人，但卻能抑制我犯罪的心理，使我不致陷入罪惡的羅網中，過着痛苦，失敗之生，這些書能安慰我，鼓勵我，使我有勇氣繼續為未來的前程而奮鬥。

以一個人的精力及智慧，實在不能完全了解他周圍環境的變化及趨勢，並一切科學上，藝術上最新的成就，因此，我常常閱讀一些有時間性的刊物，補充我在課本上所不能得到的知識。

很多人以為閱讀小說時，祗是看一個故事的發展，或作為一種娛樂。但我卻以為閱讀小說最大的益處，是透過故事的發展，領悟出人生中的真諦，意義，及從個作者的表現色彩中，去反省自己有無犯着同樣的錯誤。

閱讀課外讀物除了有上述的益處外，還可以幫助寫作，教我如何去組織一篇文章，及利用流暢的文筆，去表達自己的意思。

閱讀課外讀物的益處實在很多，若一個人沒有閱讀的習慣，實在是很可惜。

評語

這篇文章的題材頗缺乏新意，但是題目卻有足取。我最喜歡的是本文的第一段，因為我年幼時，也是從兄姊借回來的書，而引起閱讀興趣的。談到本文作者的有關描寫，自然產生了親切感。

第二段的敘述，卻是有掛一漏萬之嫌。因為歷史和科學不可以代表的。我們可以說，任何科目的書籍，地位都是同等重要。作者說不喜歡歷史和科學書籍，是因為太深奧。其實，所謂深淺，不能一概而論的。任何科目的書都有深淺之分。

除了缺乏新意之外，本文是相當流暢和內容充實的。不過，這性質的文章，要有新意也不是一樁易事。

★★一個難忘的好友

卿

俗語說：「世上易求無價寶，人難覓得一知音。」也就是這個原因，我見很多人也沒有知心朋友，但我卻僥倖地找到知音人——蕙，她是一個很惹人喜愛的女孩子，和我一樣年紀，但她懂得的人情世故，卻比我多，我做錯事的時候，她便婉言安慰，勸我不用愧慚。

一次，我和她在街上行當的時候，突然有一輛貨車，失去控制向我們駛過來，眼看這是無可挽救的事，只有等待死神的降臨。但奇怪得很，當我醒來的時候，只見額角上貼着一塊膠布，手肘紮着繃帶，爸媽含淚說：「蕙現在仍在手術室搶救中，她為了救你，把你推跌在地上，而自己卻給貨車撞得重傷，恐有性命之虞。」我聽了頓時全身麻木，不會說話。

我只有暗裏為她祈禱，希望她能平安無事就好了。但不幸的消息，也就在午夜裏傳來，我登時泣不成聲，哭得欲絕。現在，每當我看見手肘上的疤痕，就使我想起我的知己——蕙，她為我犧牲了。但一坏黃土，仍掩不住她偉大的精神，友誼萬歲的歌聲，似乎又在我的耳邊響起了。

附來函

很對不起，我這篇文是中三時候所作的，在我所作的文中，我比較喜歡本文及另外兩篇文章，遲些我會寄上的，上述所說的三篇作文都是陳年舊物，但它們當中都完全充滿了我自己的思想，希望你能著意批評，因為我打算將來以寫作為我的終身職業。我現在就讀中五，卻拿中三的作文出來，那是錯吧！請原諒我，在我所寫的東西中，再沒有什麽能表達我的思想，就只有這麼三篇，希望你在批評中，點出我錯的地方，並且根據你在文中所能觀察得到的，指導我今後寫文的方針。現再附上中五作文一篇，以資比較，但若刊登，那麽只中三那一篇好了。我要會考，功課忙，沒空！只寫到這裏了。

× × ×

本文不算怎樣壞，但因作者有一個願望，就是長大以後，以寫作為職業——要和我爭飯碗了。為了使她將來寫出一些比我更好的文章，所以不得不用老前輩的態度，好好的將本文分析一下，使她進步。

作者現在就讀中五，卻還最喜歡這篇作品，實在難以理解。因為在我看來，本文情節老套，而描寫也一點不突出。記得幾個月前，本版曾發表過一篇內容差不多的文章，我不相信誰抄襲，但在同學們的心目中，彷彿只有這樣的犧牲才算是好友，那不是太陳舊了嗎？

本文的第一段好像在每一篇「我的好友」中都會循例出現的。我想，如果把這種文章的公式從「我的好友一定什麽都好，我的一切進步都得靠他。」變成「我的好友功課和操行都不如我，但在接受我的勸告而改過，所以大家成了知己。」則會較為不落俗套。

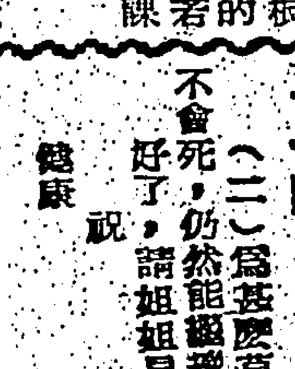
第二，第三段，我找不到任何一句可以和任何一篇文章不同的地方。這種寫法有一不好處，便是看起來很有情感，其實卻是「造」出來的。

如果作者眞的希望做一個作家，一定要痛下苦功，多讀，多寫，而且發掘新的題材。

文章手術室

談文說藝

兒童信箱



親愛的冰姐姐：

你好嗎？我現有兩個帶識的問題請問你，希望你會為我解答：

（一）為甚麽吃飯時不好看書？

（二）為甚麽草地上的青草給我們踐踏過也不會死，仍然能繼續生長？

請姐姐早日為我刊出。

祝

健康

讀者C・W上

C・W小朋友：

很多謝你的來信，對於你詢問的問題，我覺得很有趣，現在我就回答你的問題。

（一）你問為甚麽我們在吃飯的時候不好看書，因為這是會影響消化的，我們知道食物給我們吃進肚子裡後，是要靠胃去分泌一種液汁來幫助消化的，如果我們的注意力不集中，就會使液汁分泌減少，食物也就不會得到很好的消化。此外，食物的消化還需要唾液的幫助，要是我們把注意力轉移到書本上，食物咀得不細，它便不能被唾液充份的浸透，這樣也會使食物消化緩慢，影響養料的吸收。

（二）至於青草為什麽不容易被踏死的問題，因為草地上的青草是匍匐莖。這種莖隨著地面向四邊伸展出去，和地面緊貼在一起，因此便不很容易被踏斷或踏死，不過，若是經常的踐踏，或者被破壞得很厲害，那也會死的。

親愛的冰姐姐：

你好嗎，現有下列問題希望妳能够早日為我解答：

（一）十五歲，就讀於中三，一百零三磅，五呎二吋高，短頭髮，妳說適合嗎？

（二）在學校中，同學為我起了一個英文名，叫夢妮妲，但我不喜歡，請妳教我應該怎樣做呢？

（三）妳猜我的程度如何，字體怎樣？家父常讚我的字體不錯，但我常覺字體比不上班中的同學。

（四）我就讀於中文學校，中文程度頗不錯，但英文程度卻很差，請問有沒有補救的方法？

（五）我對於各科都不大感興趣，明年學校便要分文，理班了，請問我該選那一科才是呢？

（六）我喜歡看電視，但家人卻不大讚成，我該怎做呢？

阻妳太多時間了，抱歉得很，請早日為我刊出，祝健康！

少薇上

少薇小朋友：

（一）你的年齡，體重，高度和程度都算適合。

（二）很簡單，坦白地告訴他們說你不喜歡那個名字不就行了嗎？

（三）你的程度你已經說了，不過，字看來是寫得不錯的。

（四）英文程度不如理想就應該對它更加留意了，多閱讀些有關它的文法的書籍，從淺至深的去小心研究，相信很快便會有顯著的成績的。

（五）你說你對各科都沒有多大的興趣，這可能是因為你對它的認識不够深入吧，不過，你的學校明年才要你選科，所以，你現在小心地選擇你認為最不討厭的科目也不算遲呢？

（六）你的家人不喜歡你看電視，那是他們一番好意，因為他們怕電視會妨礙你的溫習，影響你的功課，所以我也同意，還是少看為佳。

・冰・

樂壇簡介

在音樂園地中漫步

樂器之后——小提琴的歷史

・穎輝・

在前數期，我曾介紹鋼琴的歷史，它發明于十八世紀初，離現在只不過二百五十年左右，而被稱如樂器之后的小提琴，是發明于十六世紀初，大約有四百多年的歷史。

小提琴是一種發音優美，表情動人的弓弦樂器，在近代音樂中，佔有極重要的地位，不僅是一個很理想的獨奏樂器，在合奏中亦居領導地位。

說到它的發明主人，一般都有不同的說法，但大多數認為是一五一一年任在意大利波羅尼地方的加斯巴爾・對福普魯卡，當時稱為「維奧爾」的弦樂器，到了十六世紀小提琴才漸漸替代當時流行的「維奧爾」，而第一位把小提琴製造成完美的樂器是一五二〇年左右誕生在意大利的克來摩納鎮的安德拉・阿瑪娣。說來鋼琴和小提琴皆發明于意大利，鋼琴則在英國和德國發達，而小提琴卻發展于意國本土，在這個鎮上除了阿瑪娣之外，還出現不少小提琴名匠，所以現在人們一想起克來摩納鎮，就自然聯想起小提琴。在這些製造家中，阿瑪娣之孫尼哥拉的弟子，安東尼奧，史搭鐵利尤為名匠中之名匠，他所製造的小提琴，可以說是古今中外最高價值的名器。

小提琴之起源，據說是由阿拉伯之REBAB（亦稱RABECA）一種二絃或三絃的古代弓絃樂器，發明于亞拉伯，初流行于印度民間，後侵入波斯，其形如琵琶）或英吉利之CHROTTA（是一種最古的弓絃樂器，可能由LYRE OR HARP演變而來，又名如ROTTA CROT CROTTE CRUIT CROUD CROUTH CRWTH）等古樂器進化而來。

小提琴之構造可分三部份——（一）琴身（二）琴頸。（三）琴頭。琴身用作共鳴箱，分腹板，背板，及邊條板，背板常用杉木，它有美麗的木紋，俗稱虎背紋。琴頸鑲在琴身上端，貼有黑木指板。琴頭連接琴頸如一絞絃槽，琴頭頂端如蝸牛狀螺旋。

除了琴的本身外，還需要一支弓，這弓是用馬尾製的，最早的如弓狀的琴弓，彈力甚小，到一六八〇年CORELLI時代，才改變了琴弓的構造，使尾端部份可以移動而弓毛可以隨意鬆緊，到一七九〇年，韋奧鐵的時代，才製出近代形狀的弓。

提琴的製作，經多年的經驗，木板的厚薄，油漆的研究，都影響到提琴的音響。上面我說過意大利是發源地，尤以CREMONA及BRESCIA。阿瑪娣以後——十七世紀更盛大起來，名匠有GUARNERI STRADIVARIUS RUGGIERI GUADANINI GAGLIANO MONTAGNANA AND LANDOLFI，十七世紀除意大利外，在奧國的名匠如史丹納（STEINER），克勞茲（KLOTZ）等。十八世紀法國及歐洲各處都有了製琴家，如威爾姆（VUILLEAUME），呂波（LUPOT），波開（BOCQUAY）等，古老的小提琴價值甚高，有些價值數十萬元，但多正為國家博物館所收藏。

CITY HALL

清明節裏談孝道

劉姐姐

親愛的小朋友：

上個星期一是清明節，也是公衆假期，那天天氣也相當晴朗，因此到坟場拜祭的孝子賢孫絡繹於各坟場的道上，不論佛教也好，基督教也好，到了清明節那天，總不免要對祖先追念一番。

我的小姪兒也因爲假期而回家小住，清明節的早上，我把貪睡的小姪兒喚醒，他勉強睜開惺忪的睡眼，顯得有點不高興，好像說：「姑姑，你眞不近人情，放假也不讓我多睡一會兒！」可是他現在長大了，有了修養了，能克制自己了，因此雖不高興，也勉強起床，吃過早餐，我們便一起到香港仔掃墓去了。

我們把鮮花奉上，向祖先行禮如儀後，小姪兒環顧四周，掃墓而來的人眞多，有些焚化金銀衣紙，有些奉上時菓三牲，在離我們祖先坟塋不遠的一個坟頭，那裏有好些人在叩頭作揖，小姪兒眼快，一下便認出他就是住在我們樓上的黃先生一家了。

黃先生家頗富有，最近他的母親才去世，他們今天是來拜祭新坟的。

「黃伯伯也懂得孝道，眞奇！」小姪兒看了一會兒，沒頭沒腦地說了這句話。

「這是什麼意思？」我不禁問。

「姑姑，難道你忘記了黃伯伯是個怎樣的人嗎？他平日招呼朋友到家裏吃飯的時候，要他年老的母親到廚房做菜，吃的時候，又沒有母親的份兒，有什麼不如意事的時候，老是拿母親出氣，我小的時候，常常看見黃老婆婆躲在後樓梯偷偷流淚的，現在黃老婆婆死了，黃伯伯竟然這樣孝順，不是很奇嗎？」

小姪兒長篇大論地說了這番話，使我也無法不承認他說的有理，事實上，許多爲人子女的，當父母在生之時，全不盡孝道，到了父母去世了，才知道「愼終追遠」，不過，死者已矣，是否有知來鑒領呢？誰也不能說了。

所以與其對父母死後而盡孝思，不若當他們還在生之時稍盡孝道，因爲前者只是形式，而後者才是實惠。

每週瑣語

兒童特訪

小小音樂家 歐詠詩小妹妹

英姐姐

在上個再上個的星期四下午，我被一位朋友拉到一個女孩子的家裡去訪問，原來，我那位朋友介紹我去訪問的，就是本屆校際音樂節初級組個人比賽亞軍——歐詠詩小妹妹。那天，當我們（我和我那位朋友）到達歐詠詩小妹妹的家裡去訪問她的時候，只見她和她的妹妹詠欣在家，她們的爸爸媽媽——歐先生和歐太太據說都上班去了。

因此，在那位朋友給我們介紹之下，詠詩妹妹和我便認識了。我們相對坐下，有說有笑的開談起來。

在我們談話中，我一直都在留意詠詩妹妹，我發覺她不特樣子長得漂亮，而且非常可愛，她有着一對又大又明亮的眼睛，一個很會說話的小咀，她說起話來的神情，是很甜和很美的。

當時，詠詩妹妹閃了閃她那對象徵着智慧的眸子，表情十足地告訴我所有關於她的事情：她說她今年才六歲，現在嘉明學校裡唸小學一年級，她的家裡有爸爸、媽媽、婆婆、舅父和妹妹。在興趣方面，她喜歡彈琴、唱歌、踏單車和玩洋娃娃。

此外，詠詩又告訴我說，她的名字是她的媽媽替她改的，因爲她的媽媽很希望她在長大後會喜歡唱歌，一如聖堂裡面的歌詠團一樣，所以就叫她做詠詩。

目前，詠詩得到了家人的鼓勵，參加了本屆的校際音樂節，她在個人比賽初級小組裡，演奏了一首巴哈G小調的作品，以八十六分的分數榮獲了今屆亞軍，這眞使她和她家裏的人深深感到榮幸的。

快樂誕辰

周佩瑜 十四歲 快樂誕辰：上月十二日。

莫慧儀 十一歲 快樂誕辰：上月二十日。

李劍峰 十歲 快樂誕辰：上月十二日。

黃瑶强 八歲 快樂誕辰：上月十二日。

傅麟深 九歲 快樂誕辰：上月十二日。

文淑儀 十一歲 快樂誕辰：上月十五日。

顧寶儀 十歲 快樂誕辰：上月十七日。

黃思恩 十四歲 快樂誕辰：上月二十日。

顏月媚 十四歲 快樂誕辰：上月二十一日。

周月芬 九歲 快樂誕辰：五月一日。

龍志光 十一歲 快樂誕辰：上月廿四日。

司徒永健 十二歲 快樂誕辰：上月廿六日。

陳淑勤 十二歲 快樂誕辰：上月廿八日。

李玉成 七歲 快樂誕辰：上月十二日。

鄭潔芬 十二歲 快樂誕辰：上月十三日。

馮玉雲 十五歲 快樂誕辰：上月十四日。

黃宏良 十五歲 快樂誕辰：上月十五日。

黃順霞 十歲 快樂誕辰：上月十五日。

李伯達 七歲 快樂誕辰：上月十五日。

馬志傑 十一歲 快樂誕辰：上月十六日。

莫慶强 十二歲 快樂誕辰：上月十六日。

胡子厚 十歲 快樂誕辰：上月十六日。

李偉强 快樂誕辰：上月十六日。

陳永樂 十一歲 快樂誕辰：上月十六日。

陸家輝 七歲 快樂誕辰：上月十七日。

葉春明 十一歲 快樂誕辰：上月十八日。

陳麗嫦 十歲 快樂誕辰：上月十八日。

李劍光 九歲 快樂誕辰：上月廿八日。

潘麗芬 六歲 快樂誕辰：上月十九日。

李詠儀 十歲 快樂誕辰：上月十九日。

杜恩成 十五歲 快樂誕辰：上月十九日。

吳秀蘭 十二歲 快樂誕辰：上月二十日。

鄧詠儀 十四歲 快樂誕辰：上月二十日。

蔡馥娜 十三歲 快樂誕辰：上月二十日。

羅錦雄 十歲 快樂誕辰：上月二十日。

梁美玲 十歲 快樂誕辰：上月二十日。

鄺健堯 十四歲 快樂誕辰：上月二十日。

陳偉才 十四歲 快樂誕辰：上月二十日。

羅建信 九歲 快樂誕辰：上月二十日。

鍾玉雄 十四歲 快樂誕辰：上月廿一日。

李佩馨 十四歲 快樂誕辰：上月廿二日。

李寶珠 十一歲 快樂誕辰：上月廿二日。

劉惠英 十二歲 快樂誕辰：上月廿二日。

王志榮 十四歲 快樂誕辰：上月廿三日。

陳慧慈 七歲 快樂誕辰：上月廿三日。

邱麗美 十三歲 快樂誕辰：上月廿四日。

蔣炳旺 十三歲 快樂誕辰：上月廿四日。

潘平莉 快樂誕辰：上月廿五日。

吳秀金 十四歲 快樂誕辰：上月廿五日。

何偉堅 十四歲 快樂誕辰：上月廿六日。

王君健 十歲 快樂誕辰：上月廿七日。

王偉雄 十四歲 快樂誕辰：上月廿七日。

羅敏儀 十四歲 快樂誕辰：上月十七日。

袁昶祺 十二歲 快樂誕辰：上月廿八日。

馬志誠 八歲 快樂誕辰：上月廿六日。

注意

因這月來參加快樂誕辰的小朋友過擠的緣故，所以我們無法而不作最簡單的介紹，以便刊出，同時會客室亦只好暫停一期，希望各位小朋友不會介意。

另外，因有些小朋友們寄來的照片太不清晰，無法替你們刊出，希原諒。

嘉嘉姐姐啓

中國民間連圖故事

紅花紅娘

巧雲 文　江南 圖

㈠從前，有一對同胞兄弟，哥哥名叫豆皮，爲人勤勞能幹，但弟弟豆仁則好吃懶做，是村裏有名的大懶戶。

㈡平日，豆仁在名義上說是給豆皮當家，但實際上做甚麼都不願做，他只會作威作福地命令豆皮去挑水，種地和放羊。

㈢一天，當豆皮剛放下了鋤頭，趕着要去放羊的時候，他忽然看見有一位老公公站在羊欄裏，老公公正在替他放養羊。

㈣豆皮看見老公公的年紀那麼大，替他放羊，實在覺得不好意思，正想走上前去道謝，可是發現老公公忽然不見了。

㈤一連好幾天，豆皮所看見到的情形都是一樣，他覺得很奇怪，但有一天，老公公卻對他說，那是因爲他喜歡他。

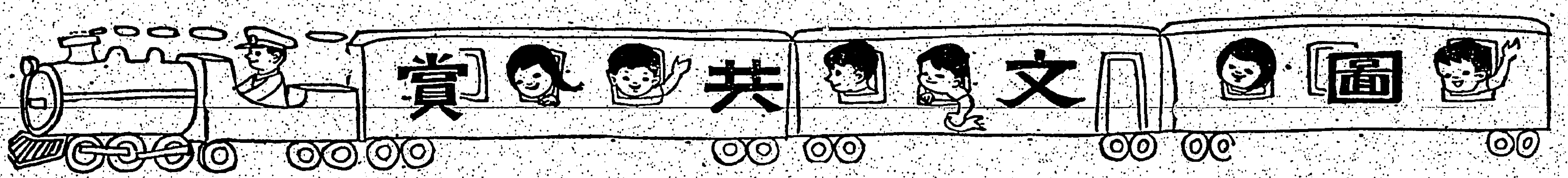
㈥後來，老公公又送給豆皮一朵小紅花，豆皮把花帶回家裏去後，便好像有了一個僕人似的，僕人替他把家務打理了。

㈦原來老公公所送給豆皮的那朵紅花是寶物，它會變出一位紅花姑娘來的，豆皮知道了，便娶了紅花姑娘爲妻，過着幸福的生活。

㈧不久，豆仁知道了，他非常妒忌自己的哥哥享得那麼漂亮的妻子，所以，他不惜想盡各種方法去難爲他們。

㈨有一天，豆仁要哥哥替他鑿出一個湖，並要在湖鑿好後，把湖水用火煮沸，跟着又要他跳下湖裏去看看湖底下面有沒有甚麼寶物。

㈩豆皮因得到妻子的幫助，一切都能順利完成，豆仁看見哥哥能跳下湖裏去搜索寶物，因此他也跟着跳下，那知道一跳，他竟被水淹死了。



外國連圖故事

黑塔魔王

小曼 文　冬冬 圖

㈠從前，英國有一位女皇，她有三個兒子和一個女兒。有一天，公主和王子在皇宮內打球。

㈡公主因一時大意，把球拋出了皇宮，她連忙跑去拾球，怎料她一去之後，便不再回來了。

㈢公主離奇失蹤，女皇和王子都很掛慮，他們爲了查明眞相，所以大王子便親自走去請求法師。

㈣得到法師的指示，大王子知道公主原來被黑塔裏的魔王捉去了，於是大王子決心去找魔王。

㈤可是很奇怪，自從大王子到黑塔去後，他也沒了消息。二王子看到這情形，只好毅然去找他們。

㈥二王子也首先去請教大法師，然後才依照着法師的吩咐到黑塔去，但他去了後也沒有再回來。

㈦王子、公主先後都失蹤了，女皇覺得很傷心。三王子爲了安慰女皇，同時也爲了救回自己的兄弟，便跑去見法師。

㈧又一天，法師吩咐三王子，叫他在旅途上不要吃任何食物，每見陌生人都要把他殺掉，才好到黑塔去。

㈨三王子一直都依照着法師的話去做，及至他來到黑塔，見到妹妹時，他又與魔王作戰。

㈩王子跟魔王苦戰了好一會兒，終於把魔王打倒了。魔王爲了感謝王子不殺之恩，便把他的妹妹和兩個哥哥都放回去。

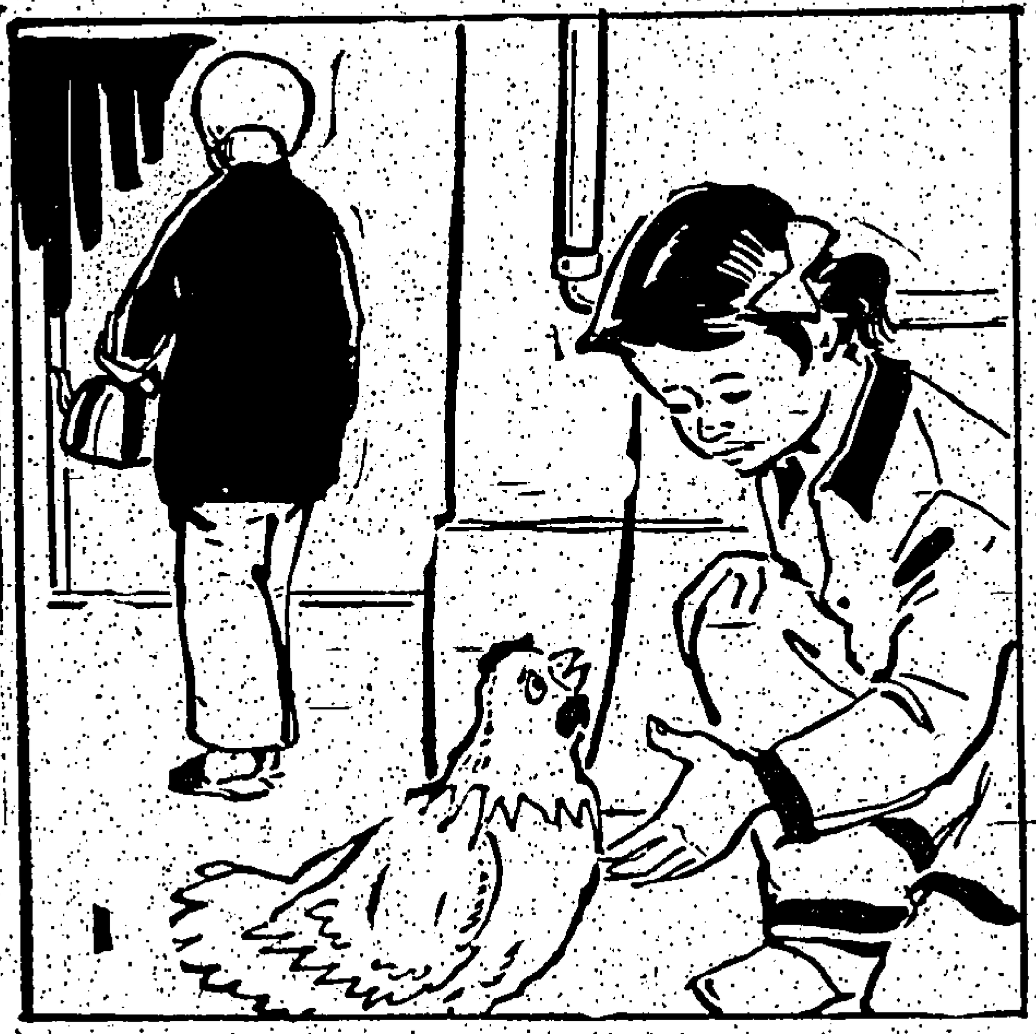
REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL

（一）莎莎放學回家，外婆剛到街買菜回來•

（二）外婆把剛買來的那隻雞，用繩子綁在廚房去•

（三）莎莎問外婆說：「這隻雞用來做什麼的？」

（四）外婆告訴她是預備宰了晚餐吃的，莎莎聽了心
驚膽跳•



（五）莎莎趁外婆不留意，溜到廚房，悄悄地說：
「憐阿雞，我要救你！」

（六）跟着她把雞解下來，捧着牠從後門走出去•

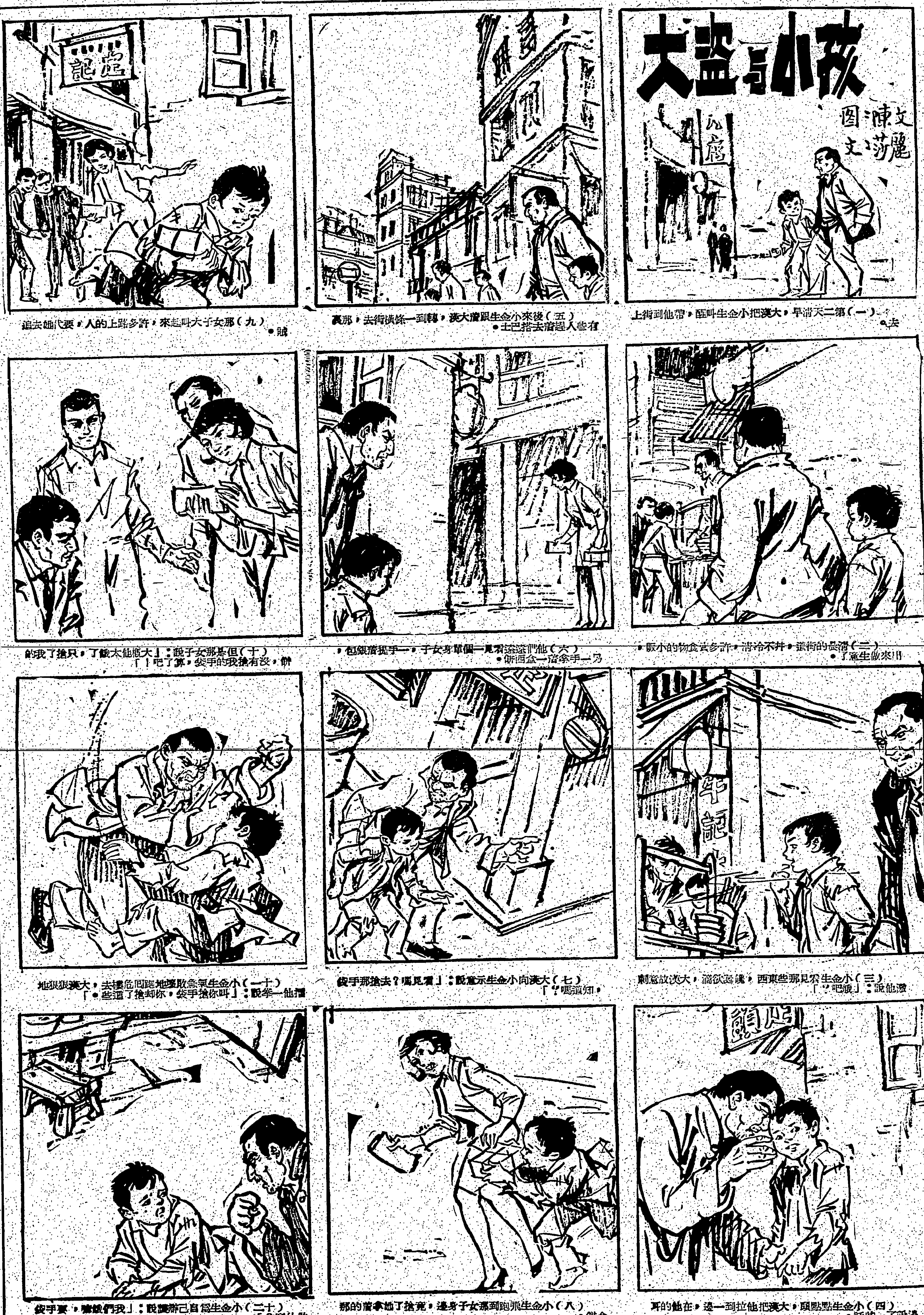
（七）她走到王同學家裏說：「請你暫時收留這隻可
憐的雞吧！」

（八）她回到家裏，故作鎮定，坐在沙發裏看書•

（九）外婆要宰雞，但是怎也找不着，問莎莎，莎莎
搖頭說：不知道•

（十）他們正在吃飯的時候，外婆為了不見了雞，很
不高興•

（十一）王同學忽然推門進來，捧着雞說：「莎莎，
對不起，媽媽不肯收留牠！」



（一）第二天清早，大漢把小金生叫醒，帶他到街上去。

（二）清晨的街道，幷不冷清，許多賣食物的小販，出來做生意了。

（三）小金生看見那些東西，饞涎欲滴，大漢故意刺激他說：「餓吧？」

（四）小金生點點頭，大漢把他拉到一邊，在他的耳邊說了一些話。

（五）後來小金生跟着大漢，轉到一條橫街去，那裏有些人趕着去搭巴士。

（六）他們遠遠看見一個單身女子，一手提着銀包，另一手拿着一盒西餅。

（七）大漢向小金生示意說：「看見嗎？去搶那手袋，知道嗎？」

（八）小金生飛跑到那女子身邊，竟搶了她拿着的那盒餅。

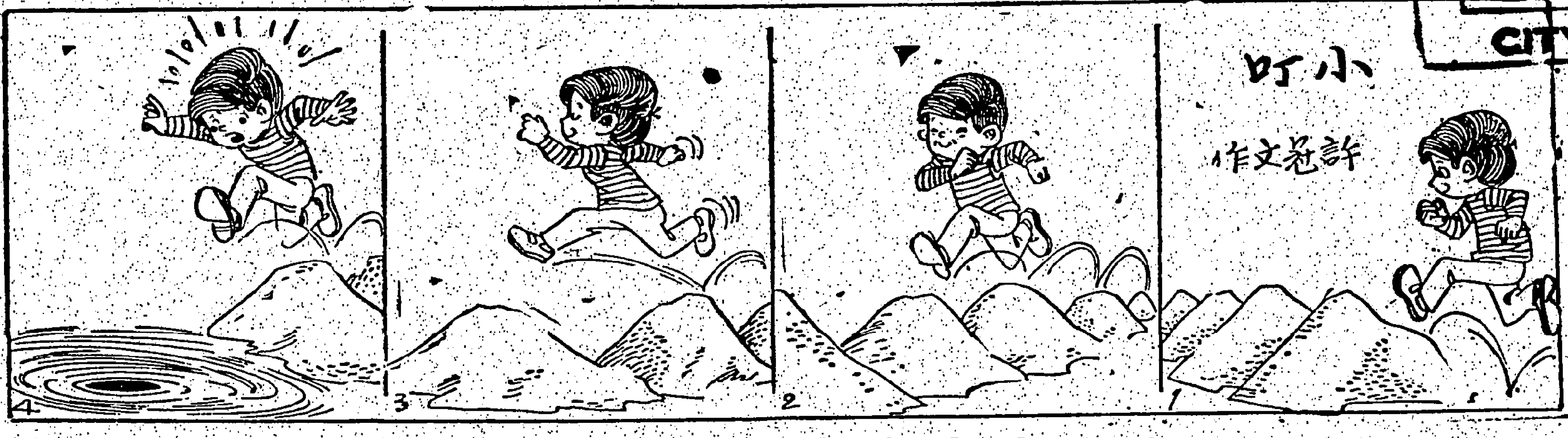
（九）那女子大叫起來，許多路上的人，要代她去追賊。

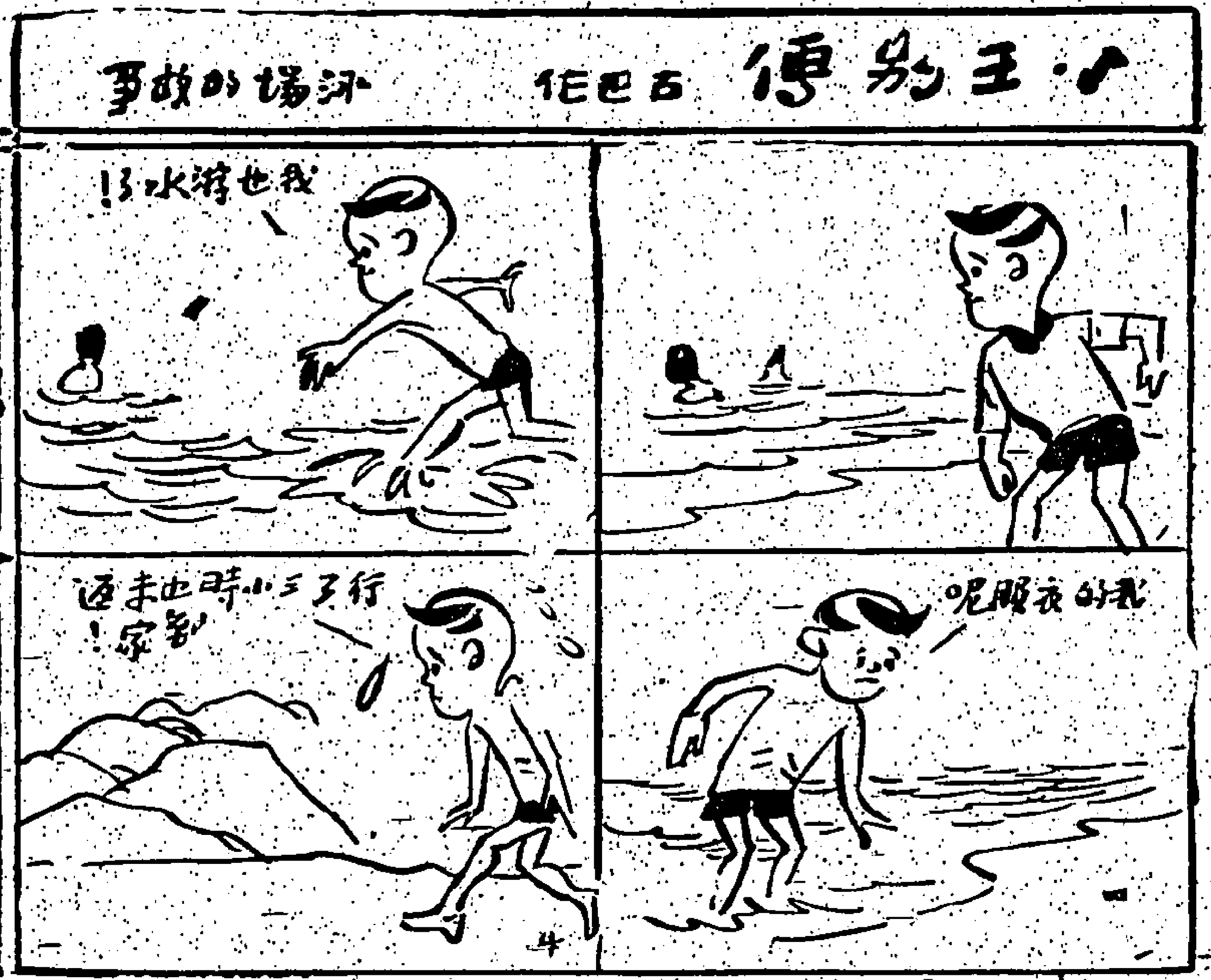
（十）但是那女子說：「大概他太餓了，只搶了我的餅，沒有搶我的手袋，算了吧！」

（十一）小金生氣急敗壞地跑回危樓去，大漢狠狠地搥他一拳說：「叫你搶手袋，你却搶了這些。」

（十二）小金生爲自己辯護說：「我們餓嘛，要手袋做什麼？」

REFERENCE LIBRARY
11 APR 1971
CITY HALL





華僑日報
中華民國六十年 公曆一九七一年 四月十一日 星期日 辛亥年三月十六日
第七張第八頁
兒童週刊